中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二○號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六九七號 每份零售港幣弍毫

今日出紙八大張

發行及承印 華僑日報有限公司 總司理 岑維休

柬埔寨戰事激烈
越共攻金磅湛 企圖奪取機場
柬政府軍佔領第七公路波羅洞

（路透社柬埔寨金邊十四日電）最高司令部今天說，越共和北越軍再次襲擊柬埔寨東北金磅湛的重要機場。昨天黃昏的攻勢被空軍擊退。但司令部對戰事再無公佈。這是本週來對機場的第三次攻擊，而此機場目前已成為戰略市金磅湛與五十哩外的金邊的唯一聯絡點。越共於週一時對機場曾發動一次重大攻擊，遭受重大死傷，估計有八十五人被殲。

（法新社柬埔寨金邊十四日電）一股強大越共部隊昨晚襲擊金磅湛機場，這是本週之連續第二次。柬埔寨司令部立刻召來空軍，把之擊退，是役被認為是重大者，該市機場為供應北部前綫柬軍之主要起點。傷亡數未悉。但據此間稱，戰火很是劇烈。金磅湛位於湄公河西岸，也是其中一個最大時種部隊基地。

（美聯社柬埔寨金邊十四日電）共軍司令部週六加強猛力展開其旱季攻勢。軍方消息說北方前綫發生了好些新攻勢，並有一個柬軍單位被圍。最高司令部公報說，共軍再次向金磅湛內的柬軍開火，擊中駐在該市內大學的柬軍。在這些攻擊中未見有損失傷亡報告。

（合眾國際社柬埔寨金邊十五日電）柬埔寨政府軍週六在未遇抵抗的情況下，佔領了第七公路的波羅洞，並準備移軍杜朗，該處是週初發生激戰之地方。這支特遣大軍，包括傘兵和精銳步兵在內。現在士貫以東十二哩，金邊東北卅五哩，入攻時離杜朗六哩。共軍於本週一經苦戰後佔領了杜朗，但不久即棄去。

颱風襲東巴基斯坦
恒河口災情慘重 可能死亡數萬人
交通斷絕援救困難災民情況不明

（路透社東巴基斯坦達加十四日電）官方今日報導，颱風所捲河水摧襲在恒河口之人口稠密哈迪耶島時，約有六萬人為河水所淹。迄今，此次災禍情況仍未能證實。自此一時速達一百二十哩颶風於週四吹越東巴基斯坦三角洲地方時，交通便斷阻。但據非官方報導謂：當十五呎高浪潮衝擊上岸，恐怕哈迪耶島上之十二萬人有一半為其沖走。一個未經證實報導謂，在波拉約有一千人死亡。一名飛越巴里河孟加拉灣三角洲地方之飛師報導，約四分三村莊似乎被河水沖沒，若干報導謂：有些災區曾為高達二十呎浪潮衝擊。在吉達光浩口，據報於週四晚有七十人喪生。其他被吹襲城市計有巴里沙及古納。在廣濮滿目災區之電力與水皆截斷。由於東巴基斯坦缺乏直昇機，救援隊被迫攜帶糧食，醫藥及其他重要急需物資，越河前進。

（美聯社巴基斯坦十四日電）拯救委員會官員週六稱：東巴基斯坦一次颶風中之喪生數字，料會高出一九六五年者，當時有二萬人喪生。拯救行動負責人，刻在巴薩爾海岸區二百五十八哩地區巡視，該處證實有四百六十八人喪生，有二千人失蹤。

（美聯社巴基斯坦達卡十四日電）由於颶風侵襲，當局趕把援救物品運往東巴基斯坦之離島區。一隊援助隊，正開往杜拉島，據稱在該島舉行宗教儀式之一萬三千人被困。

（合眾國際社印度加爾各答十四日電）星期五旋風與浪高十二至十五呎的海嘯，使東巴基斯坦與孟加拉灣蒙受慘災。一萬三千餘的印度漁民，期望者留在的一個海島，刻在此巨風災的途徑中。今天尚未知他們的命運如何，巴基斯坦官方正謀恢復電訊交通。自達卡播出的巴基斯坦政府廣播電台宣佈說，據官方稱，死亡與失蹤之人數據已知的有數百人。

美日加拿大互相呼應
在聯國公開攪兩個中國政策
聯大週內表決中國代表權案

（時事社華盛頓十四日電）關於中共加入聯合國問題，美國的政策在最近一兩天內有重大變化的跡象，這種變化是一反過去二十年來反對中共加入聯合國的態度而將重點放在阻止取消中華民國在聯合國的議席。美駐聯合國代表費里浦斯十二日在聯大演說，表明反對取消中華民國在聯合國的議席，接着白宮新聞秘書齊格勒也在十三日的記者招待會上作同樣的表示，美國政府的政策，一般說來是同意中共入會，同時又維持中華民國在聯合國的議席。據專家人士表示，美國此種政策，正確地說來，就是兩個中國論，即一個民族兩個國家，但是中共與中華民國均反對兩個中國，因此，今後勢將引起重大問題。

（時事社紐約十四日電）據日本駐聯合國代表團有關人士透露，上月間承認中共的加拿大，業已決定關於聯合國中國代表權問題的重要事項提案與阿爾巴尼亞提案，均將投贊成票。

（泛亞社東京十四日電）日外務省官員謂，聯大辯論中共進入聯合國問題時，日首席代表鶴岡千仞在演說中，將不對將中共作任何指摘，僅將強調日本反對將中華民國逐出聯合國，鶴岡將在十七或十八日發表演說，支持將中共進入聯合國問題列為需要三分之二多數票通過之重要事項。外務省官員謂，鶴岡演說內容，將與美副代表菲利浦最近在聯大所發表之演說相似。此即言，日本亦將暗示不反對中共進入聯合國，但反對將中華民國驅逐出聯合國外。外務月官員否認日美兩國事前曾協商此事。

（時事社紐約十四日電）聯大討論中國代表權問題第二天的十三日，加拿大、阿爾巴尼亞，仍予利，阿富汗等國代表發表演說，其中加拿大代表普恩，表明加拿大對邀請中共參加聯合國而驅逐中華民國的阿爾巴尼亞提案，指定為重要事項案等，均將投贊成票，而頗引人注目。據聯大主席哈佛祿表示，中國代表權問題的演說申請，將於十六日中午截止。又提出修正案的時期，將於十七日下午六時截止。因此中國代表權問題的表決，可能於十八日下午或十九日上午舉行。

柬越傷兵乘直升機返後方 在金邊西南四十公里。柬越聯軍傷兵，乘直升機返後方治療情形。（合眾國際社無線電傳真）

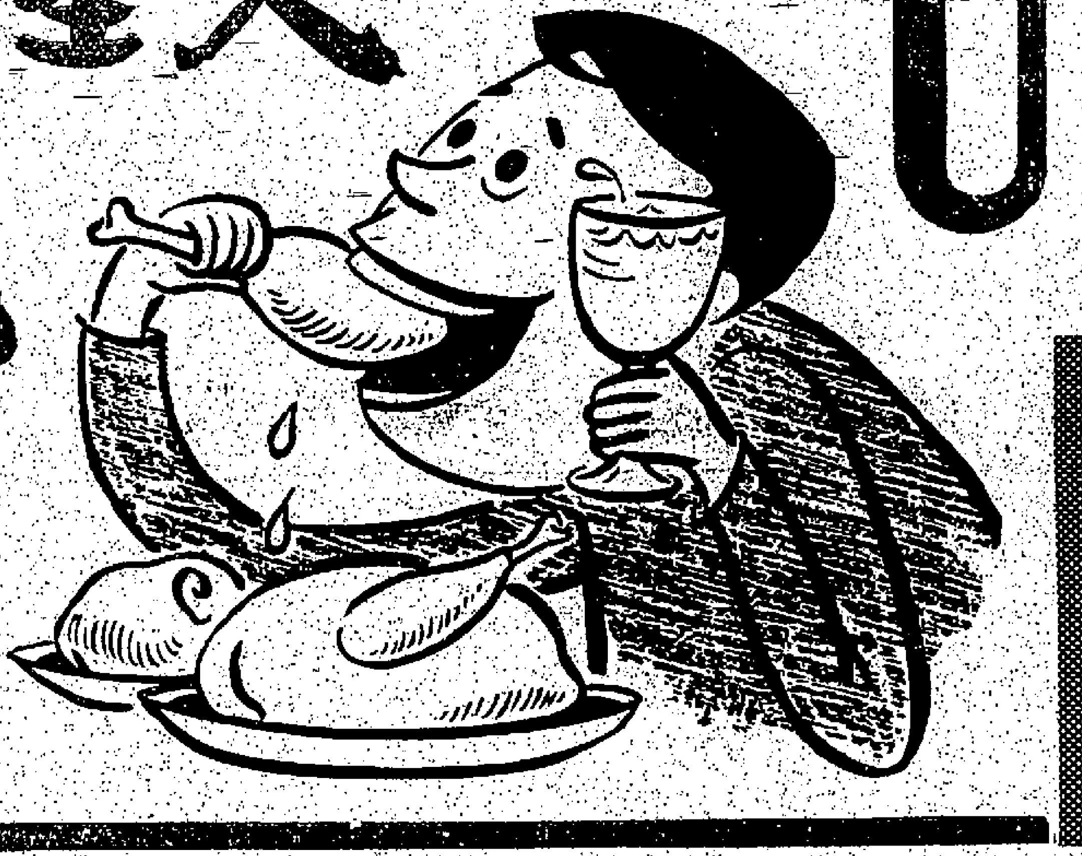
泰外長乃他納宣稱
支持國府席位 泰國政策不變

（泛亞社曼谷十四日電）泰國外長乃他納稱，泰國之對中共政策，堅定無變，不因西方國家立場之改變而即行動搖。此亦即言，泰國絕不會隨加拿大及義大利之後承認中共。乃他納外長稱，關於「兩個中國」問題，中華民國與中共雙方俱堅強反對，彼等本身既已反對，則吾人強其接受，即無異於干涉他人之內政，故兩個中國或一個中國之問題，只有中國自己人才能解決。惟就泰國而言，「吾人只知中華民國乃聯合國之創建人之一，同時始終恪遵聯合國憲章之原則與精神，對於泰國，更一直保持友好之關係，不似中共之一直對泰及其他亞洲國家，採取敵視政策，職是之故，吾人實不用有任何理由改變吾人承認中華民國政策。」

（泛亞社曼谷十四日電）泰國經濟部長班查納向曼谷青年商報會稱，中共須在一九七四年才能進入聯合國，但進入之後，中共煽動世界共產革命之活動定將繼續進行，至少在十年之內不會有何改變。

胃仙U

人生最大享受 吃！喝！



飢飽胃痛胃酸過多胃潰瘍等
請速服胃仙U保持胃腸健康

新「胃仙U」綠色雙層胃藥除主劑「抗潰瘍素」外另配合其他強效制酸胃安要素

注意：提防影射 以免誤購　各大藥行均有代售

當買胃仙U時請認明胃仙U三字及片上應有英文名(WEISEN-U)

重慶大厦
九龍尖沙咀彌敦道

買地王樓

收租：有如開不盡的金礦
自住：則省盡時間和麻煩

洽購處：九龍彌敦道本大厦地下 電話：K669387—8

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈二樓（即史超域道口）電話：七二○六五七 七三二一七○

結婚啟事
五男福原 次女滿寶 經於一九七○年十月卅一日在英國倫敦LAMBETH COUNTY婚姻註冊處舉行結婚典禮謹此敬告 諸親友
謝禎原 陳殷金雲 啟

囍
三男國强 次女慈恩 經於公曆一九七○年十一月十四日 農曆庚戌年十月十六日 在美國加州保其利市ALL SOULS基督教禮堂舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
何昭 何鍾惠琴 姚丹華 姚林劍心 謹啟

南天書業大減價
中外圖書十五萬冊 [illegible]
本月十日至廿日止
●誰說中文式微，請到南天參觀，即知中華文化正在復興。
●南天書多價平，地方最大，來到南天，令你驚奇而得安慰。
地址：香港軒尼詩道一○七號（修頓球場對面）

聘請司機
某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名 供食一餐 如有意者請每天上午十一時至下午六時携同車牌到香港荷李活道壹一○號與余先生接洽

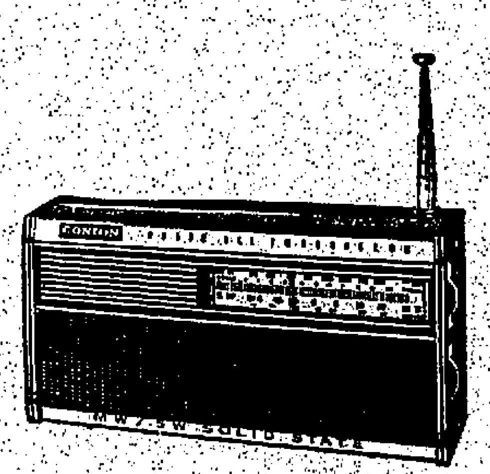
今日南丫 每本五毫 華僑日報出版

何東產業有限公司（代理）香港發展有限公司
（屬下興建）第二期工程：
長興大厦·長發大厦
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

有入伙紙
樓上住宅 即買即住
分期付欵 手續簡便
尚餘數層 欲購從速
洽購處：何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD 電話：K935757

葵涌
葵興工業大厦
圳邊街277地段
下月入伙

位處工業區地王
水陸交通便捷
樓高16層
分層巨型電梯六部
單位面積五千餘呎起
貨車停車場直達
租售均可
華懋置業有限公司 電話：H224578 H232803



警告啟事
啟者敝公司KONII ONKYO KAISHA LIMITED, 1—23, 5—CHOME, KITAMACHI IWAYA NADA—KU, KOBE, JAPAN茲告知公衆人士CONION牌產品CR—23型款式設計已於一九七○年六月十七日在英國註册經獲得批准，註册證書列號945158。根據一九四九年註册法令下敝公司同時也是此CONION牌產品CR—23型收音機設計款式合法擁有者。

再者敝公司鄭重聲明向公衆人士通知任何商號，公司，製造商，人士若無敝公司之正式批准，擅自應用上述收音機CR—23型之設計及款式以至損害敝公司之權益時當即採取法律行動對付之，敬希公衆人士諒察。

此告

KONII ONKYO KAISHA LIMITED
KOBE JAPAN

一九七○年十一月十五日

阿聯中共支援 泰國叛亂份子

游擊隊佔領泰東邊境巴眞府 泰南部游擊隊殺害村長商人

（路透社泰國曼谷十四日電）省長乘查里少將今日謂，共黨游擊隊於今年首次潛入在柬埔寨邊境之北部省份巴眞府。乘查里將軍在省府對記者謂：「一隊數目不明游擊隊自鄰省進入保里區並恐嚇村民。」省府長謂：省府邊境巡邏警察及陸軍軍隊馳往保里區鎭壓滲透行動。省府人代謂：在泰國南部各地，游擊隊曾於上週四伏擊殺害一名博他崙省之村長，及宋卡府之一名建築公司經理。

（法新社泰國曼谷十四日電）泰國警方公開函件副本，該函件暗示阿聯曾進行援助最近於泰國南部成立的地下回教獨立組織份子。「曼谷郵報」今日刊載該函件，爲「柏丹尼共和國國家解放陣綫」領袖艾里斯寫給沙達綵統。柏丹尼是位於該國最南部之一個泰國省份，接近大馬邊境。該函是向該那綵統致敬，並謂柏丹尼共和國國家解放陣綫受惠於埃及者多，向我們逾二百名年青學生作各種援助，他們現正在阿聯受訓」。

（中央社台北十四日電）外交部發言人魏煜孫今天指出，有關中共經由香港私運大量現金進入泰國，支助泰國境內游擊戰爭的報導是有可靠的根據。魏煜孫在行政院新聞局的記者會上說，中共暗中支援泰國恐怖份子是大家所知道的。「因此，即使他們以自中國大陸私運現金進入泰國的方式，支援恐怖份子，也不會有人感覺到驚奇的。」泰國副總理巴帕將軍最近曾宣稱中共經由香港私運現金入泰支援恐怖份子。

中共貸欵巴國 總額五千萬鎊

毛澤東接見巴總統

（泛亞社吉隆坡十四日電）官方宣佈，大馬總理拉惹克，將於下月十四至十九日訪問泰國及印尼，就有關共同利益問題，互相交換意見，以促進彼此間更密切的合作，外交部高級官員將同行，此行爲拉惹克今年九月廿一日就任總理職務以來之首次出國訪問。

文化革命以來周恩來權位繼續提高

（泛亞社東京十四日電）據北平電台廣播，毛澤東昨日午後在北平會見巴基斯坦總統葉雅汗，並進行「親切友好談話」，在場者有董必武、周恩來、康生、黃永勝、李先念、邱會作等人，葉雅汗當晚設宴招待中共軍政首長，出席宴會者有周恩來、黃永勝、李先念、邱會作、郭沫若等，葉雅汗設此答謝宴，並晤會毛澤東，顯即表示其訪問中國大陸之行，已經結束，只是中共爲其安全計，而不公佈其離國之行程而已。

（泛亞社新德里十四日電）巴基斯坦電台今日廣播，巴基斯坦已向中共借貸五千萬英鎊成功，借欵協定在巴總統葉雅汗訪問中國大陸結束之日在北平簽訂，該欵將分爲二十年償還，方式爲巴國以商品輸往中國大陸抵償。

（時事社倫敦十四日電）據此間「經濟學人」雜誌說，中共總理周恩來今後可能接見外交使節。雜誌指出，在今後二、三個月內，要接見向北京呈遞國書的外國大使的人將非過去的國家主席。如果中華民國方面關於中共憲法草案的報導是完全眞實的話，則中共將廢除政府最高機構的國家主席之職，而代之以國務院作爲最高領導單位，又如果讓周恩來扮演這個角色，則可能加強他的立場，使周恩來在最高首腦內部的地位更趨強大，周恩來之扮演這個角色，是由於沒有適當的國家主席人選所決定的一種折衷案。又新憲法草案中，林彪雖是毛澤東的接班人，但毛澤東似乎不願意使任何人獨攬黨與政府的最高權限集於一身的緣故。

停留十七日訪問西點 與尼克遜談南越問題

阮高祺明日赴美國

（美聯社紐約西點十四日電）南越副總統阮高祺預定於週一訪問此間軍校。美國陸軍發言人謂，阮氏將受到西點軍校正規軍事禮遇，並將向高班生致詞。他們以後將爲軍團幹部。阮氏其後將會與學生一起進午餐。阮氏預定於週日自巴黎飛抵美國，並將在美國停留十七日。國務院拒絕透露阮氏每日詳細程序，顯然是不讓其訪問反越戰示威者往就。白宮說，官方人仕謂：預料阮氏將訪問美國各軍事基地受訓。

保障教皇安全 菲組特種部隊 專責保安工作

（路透社菲律賓馬尼剌十四日電）菲律賓政府在得知可能在得知有暴動示威情報後，對教皇於本月底訪問此間，現正計劃加強安全措施。警方發言人今日謂：將爲來訪教皇作前所未有巨大保安隊，名爲「聖父特種部隊」，將由六千名平民，警察及軍方人員組成。彼又謂：據情報消息，約有三個組織已計劃在教皇於十一月二十七日至二十九日訪問時舉行示威。

韓共總書記 金日成當選

（合衆國際社東京十四日電）北韓今天宣佈金日成元帥再度獲選爲共黨總書記。自北韓立國以來，一直統治北韓的金日成，再度獲得該政治組織之控制權。北韓官方中央通訊社說，在九年來第一次共黨大會，第五屆共黨中委會會議中，金氏再獲是職，迄今，據西方外交人士所知，金氏從未遭遇反對，他組織共黨，一九四六年出任書記。在東京收聽平壤電台不指出金氏在何時當選，但第五屆中委會會議在本月初開會。東京收聽平壤電台較後時說：北韓共黨是採五秘密投票，在選舉之後，第五屆會議閉幕。

金邊政府禁止 酒吧舞廳營業

（泛亞社金邊十四日電）據官方高棉新聞社稱，高政府已下令關閉金邊市所有酒吧、舞廳和夜總會，以防消遣場所成爲恐怖活動之目標，該社謂，金邊政府因上週六有一家戲院發生爆炸案，炸死廿三人和炸傷四十二人之事件，決定暫時關閉所有消遣場所，並責成憲兵巴代市警負起市區保安責任。

柬軍搶修史貫大橋

（東埔寨）史貫大橋十一月十日被共軍炸斷十四日美空軍用巨型運輸機C-130運載鋼橋一段，長一百五十碼，前往金邊東北卅三哩修接七號公路被炸斷之橋樑，以恢復金磅湛之運輸綫。（合衆國際社無綫電傳眞）

自由中國在港韓 設立貿易辦事處

中美討論台產品供越問題

（中央社台北十四日電）中華民國對外貿易發展協會爲加強海外市場貿易推廣工作，已決定先在香港與韓國設立代表處，其他主要貿易地區亦將陸續設置代表機構。外貿協會說，駐香港代表決定聘請經濟部駐港代表秦儒翰担任。

（中央社台北十四日電）中美兩國政府官員，今晨在經濟部國貿局會議室開會，討論越南美援採購放寬原料成份比率規定後，台灣產品擴大供應問題。依照現行規定，獲得供應越南美援外匯採購權利國家的產品，使用原料百分之九十應採用美國貨或享有同一權利國家所產原料，另外的百份之十，得採用自由世界其他國家產品。新的規定是將此一原料成份比率提高爲百分之五十，亦即供應越南美援採購商品，一半的原料可採用非美國貨或有權供應國家以外的自由世界國家產品。

據悉：在今天的會議中，美國代表會表示：美國國際開發總署將採取以上所規定的通知書，將于下週經由美駐華大使馬康衞轉達中國政府。另據悉：中國政府的代表曾在會議中，促請美國政府放寬美援限購美貨政策，俾我國能增多供應機會，美方代表允諾將中國方面的意見轉達美政府商務部。

中國政府首席代表邵學錕，在會後告訴中央社記者，我國對于重視當局改變以上原料成分比率規定，非常重視，希望今後運用美方的新規定加強對越輸出。

自由中國貿易代表訪西班牙

（中央社馬德里十三日電）西班牙外長布拉伊與中華民國經濟部次長汪彝定，昨天保證將盡他們最大的努力，加強兩國間的經濟關係，他們指出，兩國的友好關係應經由經濟合作與商業關係加強。中華民國貿易政務團，結束在西班牙海岸與中非的訪問後，于十九日抵達此間訪問。昨天，他們一行由朱撫松大使及周宏濤參事陪同，前往拜會西班牙外長布拉伊。布拉伊外長發表談話時，會表明他對蔣總統的崇高敬意，並請汪次長轉致他的敬意。今後，該國與西班牙政府官員舉行重要會議，雙方會對兩國的經濟關係與未來發展，詳加檢討。

中國人與聯合國

聯合國踏上國聯舊路

星期論文　李文

聯合國早已踏上國聯舊路了。那是死亡之途。即是說，聯合國已一步一步的接近死亡了。雖然作者不能斷定其死亡日期與方式。但作者一直相信，聯合國是沒有存在價值的。

國聯是如何死亡的？讓史事實說明：

第一、強國控制一切，國聯成爲強國宰割弱國的屠場。一個很明顯的例，就是日本當年侵略中國，奪取東三省，事情提到國聯，當時我國之願望是希望得到國聯在道義的援助，發一紙聲明，譴責日本侵略中國已經是心滿意足了。但結果怎樣？以英國爲首的所謂強國集團，竟然支持日本侵略中國，支持日本奪取我國東三省。到了如此境地，什麼道義人情？什麼法律眞理也不存在了，國聯不死亡，才是怪事。

第二、國聯既然缺乏維護和平、正義、自由的誠意與決心，各國又何必參加國聯？支持國聯？

第三、國聯絕對沒有力量執行一項正義之決議，國聯只是強國集團之工具。

第四、國聯既然是強國集團宰割弱國之屠場，本身便充滿矛盾，特別是「分贓不均」，強國集團內部也免不了鬥爭。

第五、國聯缺乏精神號召作用。具有正義感者，視之爲藏垢納汚之機構。

就在如是情勢之下，國聯抵受不住強國集團互相鬥爭而瓦解了，而且是十分可恥的瓦解了。

只要冷靜的研究，我們便省到今天的聯合國，已踏上國聯舊路了，其弱點與處境之惡劣，有甚於當年之國聯，聯合國一步一步接近死亡，是世人有目共睹之事。

中國人不能忘記教訓

中國深受國聯之禍害，還是歷史事實，大家都不會忘記的。

中國今天又受聯合國之禍害了。我們想想過去，省省現在，我們應該捫心自問，中國爲什麼又要受聯合國之害？

怎麼說中國受聯合國之害？

第一、聯大每年會議，一直是討論中國代表權問題。堂堂中國，每年要抵受一次壓力與磨折。

第二、要是說聯合國援助有困難的國家，中國有過不少困難，但中國究竟得過聯合國多少援助？

第三、聯合國始終不尊重中國，包括那個受職的秘書長，不但不尊重中國，許多時候是侮辱中國。

第四、若干國家現在又利用聯合國來打中國主意了，就是搞「兩個中國」陰謀，企圖分裂中國，這與當年通過「李頓調查團」來確定日本侵略中國，奪取東三省爲「合法化」有什麼分別？如果一定說有分別，就是今天的作爲更加狠毒，更加禍害中國。

我們爲什麼要與聯合國保持關係，作者眞是百思不得其解。

老實說，中國人應該斬斷與聯合國關係的乾乾淨淨的，從此我們才可以避免再受聯合國之禍害，也不必受施那些屠夫們在這個國際屠場上來宰割中國。

不論從那個角度看，中國人是不需要聯合國的，中國人絕對不需要聯合國的。

保持中國代表權

關於中國代表權問題，正如過去一樣，成爲本屆聯大一幕鬧劇。就一般情況而論，保持中國代表權，是沒有問題的：

第一、贊同阿爾巴尼亞提案者，不會達到三分二多數。

第二、中共是否願意此時進入聯合國，尙成疑問。

第三、支持美日提案者仍然佔絕大多數，據今年九月十五日中央社電稱：「第廿五屆聯合國大會會議，已於今日下午揭幕，它的第一項行動，是任命一個九國資格審查委員會，依照大會程序規則，審查各國代表資格。大會今日未經表決通過了它的卸任主席賴比瑞亞的布洛克絲女士所提建議，任命如下九國爲資格審查委員會委員：澳洲、厄瓜多、希臘、愛爾蘭、賴比瑞亞、茅利塔尼亞、波蘭、蘇聯及美國。在它們之中，五國與中華民國保持外交關係，它們是澳洲、厄瓜多、希臘、賴比瑞亞及美國，三國承認中共，它們是茅利塔尼亞、波蘭及蘇聯，愛爾蘭與北平或台北都無外交關係。該委員會照例不舉行會議，直到大會會議將近結束。如果中國代表資格遭受挑戰，預料該委員會的五委員將予我國以支持，愛爾蘭可望棄權。外交部長魏道明，率領中國代表團，今日參加了大會首次會議。魏道明係于昨日下午抵達此間。大會已以秘密投票方式選定挪威常任代表漢勃洛會于一九五四年被任命爲聯合國的一個委員會主席，研究香港難民狀況。今日的全體會議，至此結束，明晨將推選大會的十七位副主席，中華民國以安全理事會常任理事國資格，將競選副主席一席。」

第四、美國全力維護中國代表權，據美聯社華盛頓十三日電稱：「白宮新聞秘書齊格勒週五稱：美國正如以往所述的一樣，決不會犧牲中華民國的代價，以批准中共進入聯合國，美必全力反對。」直到今天，美國對聯合國依然具有決定性影響力的。美國此時表示如此鮮明態度，已可斷定中國代表權不會有實質的變化。

但作者注意的，却是另外一種形勢之出現，那就是「兩個中國」陰謀，在聯合國內近來更加猖獗了。

中國人反對「兩個中國」

一些所謂聯合國的會員國，以爲只要保持中華民國代表權，同時又准許中共參加聯合國，這樣便可以解決所謂「中國問題」了。這就是在聯合國搞「兩個中國」的陰謀，中國人一定反對的。據聯合國十二日路透社電稱：「美國今天放棄其堅決反對北平加入聯合國的行動，而另一方面則尋求爲中華民國在這世界團體中保留一席位。美國大使耶斯特諾告訴聯合國大會說，他的政府欲見中華人民共和國在此國家家族中扮演一種有建設性角色，其興趣與這會場裏的任何一國相同，在聯大關於中國代表權問題之週年辯論的第一日，他的演辭之主旨是保衞中華民國在聯合國的權利，並拒絕排斥中華民國以爲北平加入的代價之動議。斐利浦斯促請其他會員國家拒絕這十八國提出容許北平加入而驅逐中華民國的議案。但他的反對似乎主要是針對這提案中排斥中華民國的一部份。他說，這一部份提案中是合在一起的，蓋所以預防將提案中之一部份從他部份中解脫出來」。

這是甚麼玩意？聯合國視中國爲何物？今天每一個中國人都看得清清楚楚。那些所謂強國集團又要重演在國聯所利用的舊手法，來分裂中國了。殊不知中國人是一致反對兩個中國的，而且堅決的，毫不妥協之反對的。所以作者敢斷言，聯合國搞「兩個中國」陰謀，最後必然失敗。

總而言之，聯合國任何對中國問題之辯論，都是對中國之侮辱與禍害，堂堂中國，何必受制於這個藏垢納汚之機構？是故作者一直主張，中國人應該乾乾淨淨的斬斷與聯合國之關係。中國人不需要聯合國，實在不需要聯合國。

李光耀總理訪問佐藤　十一月十四日，新加坡總理李光耀到東京作五日訪問，圖爲李氏與日首相佐藤榮作。談話時之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

印度百萬盲人 可能重見光明

只要接受簡單手術

（路透社英國倫敦十四日電）英國皇家聯邦盲人協會稱：如果印度盲人能接受一項簡單眼科黏膜炎手術，則他們逾一百萬盲人會重見光明。該會進行一項十五個月的運動，設立流動「眼科診所」以遊歷印度鄉村，希望最少可幫助一些盲人復明。該會會長約翰威爾遜稱：「這種復明工作，是幫個英聯邦及全世界均樂意幫助印度」。在印度中央政府及省政府的幫助之下，由該會組織的醫生，在今年上半年已使七千六百人復明。該會醫生稱，大多數村民不是太窮便是怕赴大城市接受眼科治療。

協商加強星日 經濟貿易合作

李光耀訪佐藤

（美聯社東京十四日電）官方人士說，新加坡總理李光耀與日相佐藤星期六在東京共討論貿易和經濟問題。官方說：「兩位總理在美國可能對紡織物及其他商品實行限額輸入的形勢下，研究世界貿易的前景。」「他們特別討論到日星之間的雙邊貿易」。官方說，這種貿易是一九六三年至一九六九年間，「日增加一兩倍半」。

一官方人士說李、佐兩氏還討論到在新加坡進行日星兩國作進一步工業投資的願望，特別是在中等技術上。

（時事社東京十四日電）日本首相佐藤榮作今日在官邸與現正在日本訪問中的新加坡總理李光耀舉行會談。席間李光耀總理表示「美國米爾斯法案」如獲通過成立，將有重大影響。

英首相希斯下月訪美

（時事社倫敦十四日電）英國首相希斯定下月訪問華盛頓，與尼克遜總統舉行會談。一般觀測，此次會談，主要在商討英國恢復向南非出口武器，加入歐洲共同市場。

棉花自有其使用價值 在人造纖維競爭下 棉花銷路依然暢旺

研究八項聲明

儘管日益遭到化學人造纖維的競爭，但棉花仍保存其在世界市場的固有地位，而其前途的樂觀因素亦遠較悲觀因素爲多。

這似乎是四十八國的國際棉業諮詢委員會在華盛頓舉行的十天大會上的一致意見，大會是於十月廿一日舉行。

委員們同意，要繼續保持棉花在世界纖維市場的地位，就必須擴展棉花用途的研究，並加強市場之開拓。據指出，目前必須努力遏制纖維市場之喪失，因爲一個市場被人造纖維搶去以後，就是很難收復的。

該委員會在一項具有十四點的聲明中，詳述了全球棉花生產與消耗，並強調加強合作以促進的必要。

該聲明的要點如下：

（一）在過去四季中的三季，世界棉花消耗超過生產。在執行產年耳的美國，棉花的生產已由一九六九年至一九七〇年減至自一九五三年以來最低水平。在其他出口國，存量亦將告減少。

（二）在一九六九至一九七〇年，世界棉花[illegible]的記錄，但正如最近幾季一樣，增加[illegible]。預料一九七〇年至一九七一年棉花消耗[illegible]。相反，世界纖維需求總額的[illegible]迅速。因此，棉花在世界纖維市場[illegible]一步減少，目前所佔數量不及百分之三十。

（三）一九六〇年至一九七〇年的棉產是令人[illegible]許多地區天氣惡劣，世界棉[illegible]告回增，尤以在美蘇[illegible]。

（四）[illegible]一季，國際棉花貿易額之高，[illegible]需求之增加，幾乎全面是[illegible]的消耗發正日益增[illegible]。

（五）[illegible]棉花的價格，在過去六個月[illegible]。

（六）[illegible]市場中隨時可以買到適當棉花，是爲維護棉花作爲世界主要紡織纖維地位所必需的。如無適當供應，則更多紡織廠商可能改用人造纖維。

（七）棉花在爭奪市場方面仍落在人造纖維之後，尤其是無纖維質的人造纖維的價格已告跌降，而棉花價格則略告上升。

人造纖維紡織業用於研究及廣告方面的費用二十倍於棉花生產者，該委員會敦促強支持其本身之研究及市場開拓。

國際棉業諮詢委員會第三十屆全體大會，將於一九七一年在危地馬拉首都舉行。

美棉花運銷亞洲

從美國農產品出口日益增加的趨勢看來，美國在截至一九七一年六月三十日爲止的一年期間的農產品出口總值，可能將達到（甚至超過）七十億美元，這將是歷史上的第一次。

倘若此一預測果眞達成，則在新的會計年度，美國農產品出口將大告回增，這種出口在一九六七年曾創下總值六十七億一千一百萬美元的紀錄，但其後兩年却大爲減少。

美國農業部官員深信，今後多年的農產品出口將不斷增加。

根據該部最近發表的數字，在一九七一會計年度的第一季，農產品出口較一九六九年同期增加近五分之一。

美國農業部一位官員強調說，農產品出口之增加，是出於「不斷美國致力於發展及保持我國的外國市場」。

美國農產品出品之增加，大部份是由於大豆出口增加所致。在一九七一會計年度第一季中，大豆出口增至八千四百萬蒲式耳（合二十九億六千萬公升），較一年前增加近一倍。

日本（美國大豆的一號主顧）及西歐在一九七一年會計年度第一季購買的美國大豆，均遠較去年同期爲多。日本購買量較一年前增加三分之二，西歐的購買量則增加一倍。

大豆能相當自由的輸入世界各地市場，此種情形與其他許多農產品不同。美國官員解釋稱，大豆可作爲一項典範，說明如果容許貿易在一個自由競爭的基礎上進行，則某種貨品可在世界貿易中心欣欣向榮。

美國農產出口顯著增加

一九七一會計年度第一季美國農產品出口的其他顯著事項如下：

（一）小麥出口額約爲一億五千四百萬蒲式耳，較一年前增加五分之二左右。大批美國小麥輸往日本，大韓民國，中華民國，印度，西歐，英國，委內瑞拉，菲律賓，巴西，以色列，土耳其，哥倫比亞及尼日利亞。

（二）碇米出口額較一九六九年七月所輸出的九百萬包減少約百分之十九。

（三）棉花出口額爲三十五萬九千綑，較年前的五十六萬六千綑減少約三分之一。由於過去一季產量增加，美國棉花出口料將超過一九六九年所輸出的二百九十萬綑。在一九七〇年七月至九月，美國大部份棉花是輸往遠東。

美鋼鐵公司準備在台省設廠生產

華航開闢美新航綫　春明

（中央社紐約十四日電）美國鋼鐵公司頃宣佈，它已研究在台灣建立一家鋼鐵廠的可行性。這個巨大鋼鐵公司已證實，它的國際部門，應中華民國政府的要求，業派有工程師和顧問研究在台灣建立一個鋼鐵廠的可行性。據紐約時報說，美國鋼鐵公司拒絕說明它的簡短聲明，此當明係評論台北的一則報導，該報導顯示說，美國鋼鐵廠正尋求在高雄建立一個它自己的工廠。紐約時報說：從該公司反應判斷，美國鋼鐵界人士相信，正商談某種形式的合約，來處理這項工廠的設計與興建，它將由中華民國或民間企業機構經營。

（中央社加州金山十四日電）中華航空公司業已宣佈聘請退休的美國空軍准將盧道爾爲該公司駐華美顧問。盧道爾在二次大戰期間，曾在前駐華美軍第十四航空大隊服務，他在一九四九年自空軍退役以來，一直在各航空公司担任高級職員。中華航空公司業已決定擴展在美國的業務，除目前在台北、東京和舊金山之間的橫越太平洋航綫以外，明年春天將開闢台北——東京——檀香山——洛杉磯航綫。

日商堅持立場 決不向美低頭

紡織品輸美問題　日政府對美提出交涉最後方案

（時事社東京十四日電）日本佐藤首相，保利官房長官，及木村官房副長官，今日上午就限制向美輸出紡織品的政府方案，與宮澤通產相舉行協商結果，根據宮澤通產相十三日向紡織界首腦所作的說明內容，決定爲最後方案，即訓令駐美大使牛場向美方提出，牛場大使將於美國華盛頓時間十五日下午三時，會見美總統顧問佛拉尼干，根據該方案，進行交涉。又宮澤通產相，今日上午在記者會上說：政府的方案是最後方案，但不能解釋作爲最後通告。至於方案的內容，因屬外交文件，不能宣佈，但根據這個方案，可以進行談判。

（泛亞社東京十四日電）日政府與紡織業之重要談判，昨日已告失敗，此即官，日政府將避自與美進行解決紡織品僵局。原先首相佐藤榮作已令通產相宮澤喜一繼續努力，使日紡織業同意與美成立自動限制紡織品銷美數量協議，佐藤而且認爲政府須不得紡織業同意，即向美提出及建議，否則不易打破兩國間目前關於紡織品之僵局。宮澤主席植村甲午郎及紡織業巨頭接觸，希望得紡織業之合作，日紡織業則對政府欲使日紡織業單方面讓步，極表不滿，彼等反要求政府促使美政府讓步，彼等已表明，政府如不顧紡織業反對，日紡織業將與美成立協議，日紡織業將更趨強硬，全國人民亦將對政府大肆攻擊，宮澤昨日與紡織業領袖再度會談二小時又四十分鐘，植村甲午郎亦在座，宮澤向彼等提出政府之建議，紡織業領袖最後表示只要能保證紡織品之出口能逐步擴大，彼等即不反對在今後兩年半內自動限制銷美數量，但實行限制時，彼等必於挽救日紡織品，此即不能客應，彼等不贊成對美方面讓步。

英輪華籍船員 毆鬥一死三傷

（時事社日本佐賀十四日電）停泊於佐賀縣伊萬里港的英國貨船「丹金號」（一四千噸）上的華籍船員，發生毆鬥兇殺，一人死亡，三人受傷，傷者已送市區醫院醫救。

台省鐵路看柵工人 高施傳搶救公共汽車 乘客免難自己被輾斃

中央社記者邱勝安

（中央社特稿）有人說：「偉大往往來自平凡，而平凡的人往往創造偉大，創造不朽」。高施傳就是這樣一位平凡而偉大的人。

高施傳的偉大，是最近傳遍開來的，許多人談論他，懷念他，崇敬他。因爲他在那不朽的一剎那，完成了可佩的偉跡，正如嚴副總統在高施傳紀念像上的題詞——「捨身取義」。

我們都記得，那是十月卅一日的下午，這位五十七歲的鐵路看柵老工人，不顧千鈞一髮的危險，搶救了一輛陷於台北市鄭西街平交道的公共汽車，而使許多乘客免予災禍，但他本人却不幸被火車輾斃了，這是何等勇敢的義行。

高施傳的喪禮，訂於十六日上午舉行公祭，許許多多的人，不論識與不識，都將懷着崇敬與哀念的心情，前往台北市立殯儀館弔祭這位義人。

人性光輝垂爲世範

嚴副總統在接受中央社記者訪問時表示，高施傳這種捨己救人，明仁取義的人性光輝，將永遠照耀人心，垂爲世範。

嚴副總統說：我國古人有所謂三不「朽」，即立德、立功、立言，高施傳的義舉，就是立德的表現，也是中華文化優良傳統所孕育的崇高人格的典型。他的精神，義行，將永遠不朽。

對於高施傳的殉職，嚴副總統會行政院長嚴家淦，國民黨中央秘書長張寶樹，台省府主席陳大慶，以及台灣鐵路局長陳樹曦，都非常悼念，也都有一份非常的敬意，他們將爲高施傳的紀念像題辭，並記述義行。

犧牲精神令人敬佩

嚴副總統衷心的切望國人，都能發揚高施傳這種臨危不懼，捨身取義的偉大精神，創造人生的眞價值，使我中華民族文化的內涵光大發皇，永久彌新。

作爲一個國民黨黨員，高施傳已盡到了他應盡的責任了，中央秘書長張寶樹說：高施傳充分表現了毅無反顧，捨己救人的犧牲精神，這種精神，正是我們從事革命事業的人所必備的條件。

總裁曾訓示我們說：「我們一個人活在世界上，不過數十寒暑，其所謂『人生一世間，如白駒之過隙』，形多百年終不免於一死，如果生而碌碌，死不得其所，便與草木同腐，湮沒無聞，試問這種人生有什麼益處？對於國家，對於社會有何裨補？」張秘書長說：高施傳雖不幸犧牲了，但他却死得其所，死得那麼勇敢，那麼令人敬佩。這就是人生意義的所在。

張秘書長表示：對於這位義人的家屬，黨部今後對盡力照顧他們的生活與子女的教育。

高施傳捨己救人的事跡，不只有其自身的意義，同時也給我們帶來了啓示，帶來了社會人心的光和熱。

台省府主席陳大慶，曾點明了這件事所包括的意義，陳主席指出三點：（未完）

今日本報新聞精華

政府照顧弱能兒童辦法

政府對弱能兒童之照顧，所採措施，有三個步驟：（甲）撥入醫療範圍處理，（乙）撥入社會福利照顧訓練改造，（丙）撥入教育範圍予以特殊教育。但各機構只收五歲以上弱能兒童，五歲以下尙待設法。（第二張第一頁）

僞造護照兩人分別判囚

兩名男子被控僞造星洲護照被捕，該案昨審結，首被告兩罪成立，判囚半年，次被告首罪不成，次罪成立，入獄三月。（第一張第四頁）

舊同居借地打牌竟行刦

大窩新區一住戶向同居借地方打牌寫名，竟然藉機行刦，戶主遭綑綁損失現欵及金飾値千餘元。北角警署即電稱刦匪得手後爲居民合力拘捕。（第二張第三頁）

新界遊人增却帶來垃圾

新界遊客增加雖帶來熱鬧，却也帶來垃圾，更有損毀農作，遺下火種造成鄉民損失，西貢鄉事會將要求當局勸導遊人尊重私人業權，拌注重衞生。（第三張第二頁）

青商會辦青年翻譯比賽

以提高青年對中英文翻譯興趣爲目的，歡迎卅歲以下人士參加。（第四張第三頁）

港產混紡紗紡製漸復振

港產混紡紗經長時間減產後，紡紗業逐漸復振，五家紗廠改紡紗者，現再改爲混紡，此事已使廿至四十支紗起價。（第六張第一頁）

埃及總統沙達聲明
二次停火終結 埃復軍事行動
埃不接受以國有限度撤出西奈

（路透社埃及開羅十四日電）沙達總統今日警告阿拉伯人，當第二次九十日停火於明年初終止時，「甚有可能」會恢復對以色列敵對行動。據謂，在新運河停火協議於十一月五日開始至停止後，埃軍將不受任何限制其軍事行動。沙達總統又謂，武裝部隊已有明確指示，二十四小時隨時戒備及警戒中。沙達於上週四在一千七百名國會議員中被選爲主席，彼於昨夜在一項秘密會議回答該問題，權威金字塔報今日刊載其中摘錄。

（路透社開羅十四日電）消息靈通人士稱，埃及政府不能接納以色列有限度撤出西奈，埃及堅持要完全撤退。英報紙報道，以色列國防部長達仁將於下月在華盛頓討論以色列由西奈局部撤退的條件，官方對此照常不加評論。消息靈通人士稱，埃及立場仍是拒絕對全部撤退，埃及將不同意任何限制，例如以色列撤在西奈南部的戰略前哨更姆艾爾錫克。此間政治觀察家認爲，埃及似不會同意於東防線上任何限制。據悉，沙達總統昨晚於第一次政策演說中，承認埃及已利用過去三個月的休戰，以改良其防衛。他說，他曾詢問美國，美國是否希望埃及領袖面對以色列的脹力，袖手旁觀。祇要此問對以色列的活動仍有嚴重懷疑，埃及將不可能同意有任何無武裝地區，作爲政治解決辦法之一。

叙利亞不流血政變 國防部長奪得政權
軍政與民政有歧見巴斯黨失勢 阿沙特接管總統府捕民政領袖

（法新社阿爾及利亞阿爾及爾十四日電）阿爾及爾一報章稱，叙利亞之發生政變，係由於最近巴斯黨大會未能獲致成功之結果，巴斯黨大會係試圖解決軍政與民政方面之歧見。該報又謂，國防部長阿沙特已獲得權力，並已拘捕民政領袖及接管總統府。

（合衆國際社黎巴嫩貝魯特十三日電）叙利亞巴夫黨人士宣稱：「叙利亞軍推翻該國的政府，並逮捕了大多數的重要文官。」

在貝魯特的人士稱：「在叙利亞國防部長阿沙特領導下的軍隊，已佔領了首都廣播電台，報通訊站，似乎已控制了整個局勢」。

他們說：「前任總統阿達錫已經被拘禁中，軍隊亦拘留巴夫黨助理秘書長沙拉，佐迪及前總理祖仁，他們都是非軍人派的領袖。」局勢消息仍是阿軍，但現尚未有大馬士革開炮聲的消息。

在貝魯特方面有一個代表巴夫黨領袖講話的人物，證實了軍人已控制了大馬士革城，逮捕了一批民政領袖。

這一次政變係由少數軍官在國防部長阿沙特，及參謀長提拉斯領導下發動的。據該代言人所預測，他們所發動的政變計劃，是不會成功的。該政黨和叙利亞人民的力量，終將戰勝阿沙特的叛亂。

（美聯社黎巴嫩貝魯特十四日電）國防部長阿沙特元帥，發動軍人政變，其時在星期五晚深夜。以上是被驅逐的領袖人物的發言人所說的。

該發言人在貝魯特開記者招待會稱：「此四十歲的空軍元帥，推翻執政黨社會主義巴夫黨的馬克斯主義者領袖政權，並拘捕總統阿達錫與巴夫黨副書記佐迪少將。」

蘇指摘美新聞局 捏造反蘇宣傳

（合衆國際社蘇聯莫斯科十四日電）蘇聯今日指摘美國新聞局局長沙斯比誣捏造反蘇宣傳，並利用彼之新聞局作爲散播。蘇聯眞理報對沙氏之攻擊，係不尋常者，因彼等並不時常提出一名美國高級官員，作爲對個人之抨擊。彼等似乎不甚歡

叙利亞政變强人 叙利亞國防部長阿沙特中將（左）十一月十三日以不流血之政變逐走總統阿達錫（右）及拘捕之。中爲阿沙特之參謀長提拉斯少將，此圖乃一九六九年所拍攝。政變之因，爲總統阿達錫企圖將阿沙特及其參謀長撤職而起。（合衆國際社無綫電傳真）

談判兩國正常化 西德與波蘭已獲致協議

（路透社波蘭華沙十四日電）波蘭及西德，今早達成一則有關彌補雙方在第二次大戰時，破裂關係正常化之協議，而使雙方關係正常。波蘭外長奢拉斯基與西德外長許爾會作歷時六句鐘的竟夕會談。下週三所要商討的就是有關戰後之東歐時疆界邊境問題。

（美聯社華沙十四日電）西德和波蘭在週六凌晨宣佈，它們雙方談判代表團已就條約達成協議，該條約成爲使雙方關係正常的基礎。它們雙方已敵對了二十一年，西德外長施爾透露發言人發表一項聲明，謂從談判起雙方已悉須刷新關係。

智利古巴建交顯示 拉丁美洲國政治 走現實主義路綫

（法新社莫斯科十四日電）眞理報今日謂「從智利決定與古巴建立外交關係，顯示出拉丁美洲國家政治走向現實趨勢」。眞理報之外交政治作者所爲之稱表示贊成，智利總統阿倫德對其政府決定之聲明。智利領袖强調各國決定其自己政策之權利。眞理報謂，智利之決定，顯示出拉丁美洲國家前所未有强烈趨向，即「追隨完全獨立政策及脫離華府之願望」。

小學選性教材 失去生命神秘

（路透社梵蒂岡十三日電）梵蒂岡的「羅馬觀察報」今日强烈攻擊初級學校選用性教科書，這是殘忍的，是無道德的性學。

該報編輯常文使撰述該文稱：男女性器官的圖畫及性愛動作，消失了生命神秘的內在的詩意及理想化。

這些課本，讀者對象是六、七歲的兒童，這是「殘忍的暴露」，對這種年齡的兒童是不適宜。該等書籍似乎要把成年人的情緒灌輸給兒童。

英同性戀影響兒童

（合衆國際社英國倫敦十三日電）英國報機出售一種新出性愛手冊，忠告爲父母親者，容許其年青伙子在私家及舒服的家中造愛，這勝策他們到公寓或在汽車的後面坐位都合爲佳。由夏爾及盧爽德合編的卅八頁手冊題爲「性教育：錯誤地帶」，此兩位作者於撿討四十二本已經出版的性教育書籍中，値得推薦的只得一本，其中有四本堪稱「頗有份量」。他們對性教育書籍發表實例及其感想。他們的部份推論如下：

男童手淫：「不要讓任何人將你這種自然美愉快的行爲貶化爲頹廢墮落。」

同性戀——「假如閣下遭同性吸引，將感覺發麻麻欲試，將體力表現的話，那麼，照做如機可也，我們希望你能享受一頓。」

瀛海一勺

瘦皮猴手術後 右手傷患復發

（美聯社美國荷里活十三日電）荷里活影城發言人週三稱：影星法蘭仙納杜拉暫時延遲其擬定好的拍電影計劃程序，因爲其於六月份接受過手術的右手仍感痛楚。華納兄弟電影公司宣佈法蘭仙納杜拉從拍攝中的「一死亡右角」退出，同時稱扮演該「審判一名瘋顛的狙擊手案中的一個頭固警官」的角色需要運用右手以表達心理上的反應。影片公司稱尚未找到適當人選代替仙納杜拉。

英通貨膨脹惡化 物價上漲百分十
工資繼續增加失業率提高 阿根廷罷工結束各城又爆發示威

（法新社倫敦十三日電）英國今天在此間召開內閣會議，討論英國日益惡化的社會和經濟危機。目前的危機許多地方與導致前德國威瑪共和國垮台時的情況相似。

局面日益惡化，到今年底而通貨膨脹將使物價上升百分之十，超過任何經濟合作與發展的國家物價上升的水平。

由於失業數字仍高，工資仍要求繼續增加，將威脅出現一次在歐洲第一次大戰以後，前所未見的通貨膨脹。

預料星期一所宣佈的貿易數字將會是良好的，但祇是暫時反映，非眞正好轉。

但在週末，希斯首相和財家稱，柏巴柏已表示經濟緊縮的力和緩，他們對他們及對工會要求增加工資方面，表示信心。他們認爲工資要求增加過多。

他們均相信公共興論支持他們，反對正式罷工或野貓式罷工。

（美聯社布宜諾斯艾利斯十三日電）若干城市遇發示威及街頭衝突之際，三十六小時之全國性大罷工在午夜結束。陸軍開入一個北方省份之首府杜古曼，該市四天來爲學生及工人暴動事件所擾，星期五晚頒行戒嚴。內政部長阿古爾星期五宣佈，罷工在星期五百份之八十二生效，國內經濟，爲之癱瘓。罷工在閘之死亡人數星期五增加至兩人，當天，一警車因怨怒開往學生之城現場，與另一汽車相撞，一名警察喪生。

（法新社英國倫敦十四日電）前政府經濟顧問羅拔遜教授提出警告謂，除非英政府計劃控制通貨膨脹，否則英鎊在兩年內將須再度貶值。

安理會週二討論 英國提出羅德西亞問題

（法新社聯合國十四日電）聯合國安理會可望於下週二開會，討論一項英國十一月十日提出的更爲調和的新的羅德西亞非決議，[illegible]羅德西亞的問題。此一新議，要求英國政府結束沙利斯貝里的非法政權，保證「閃巴」人民自決的權利。英國否決了原來的亞非決議，因爲它認爲這個決議有碍英政府決定解決此事件性質的特權。

新州草案，已將英國的反對考慮在內。

（法新社聯合國十四日電）象牙海岸代表艾克昨晚在此間的聯大討論中說，與南非來往不等於和這個共和國有建交。艾氏的政府曾於本月初提出「我們非洲弟兄的爲恢復自由和尊嚴的合法鬥爭」對「交往」一詞是有偏見。艾氏在廿五國的聯大上談到承認南非代表團的問題時，解釋他的政府爲什麼認爲「交往和勸服」是使這個種族歧視政權諒理的最佳辦法。

蘇外長訪羅馬義人示威 十一月十二日當蘇聯外長葛羅米柯官式訪問義國政府時，羅馬方面有市民大隊遊行示威並製草人作葛羅米柯像，將之吊起，（左）然後焚燒（右）情形。（合衆國際社無綫電傳真）

陰謀綁架州長
美明尼蘇達州革命份子 騎刦航機强迫釋放在獄中罪犯

（美聯社明尼蘇達州明尼亞波利斯十三日電）警方今日宣佈，他們週五粉碎了革命份子的一項明目張膽陰謀，因爲他們想陰謀綁架明尼蘇達州長里雲達，强迫騎刦一架飛機，釋放在美國下獄的大衛斯及其他的罪犯。

警方說，他們在下半夜三時五十分逮捕一名男子，從該男子處搜出記事簿，內列此項陰謀。該男子又企圖打刦銀行。

他們持尼布拉斯加州俄馬哈市警方的逮捕命狀，拘捕現年二十歲的里達，指控他企圖打刦銀行以及企圖謀殺。亦據謂里達在明尼蘇達州的聖保羅市打刦銀行，受到警方通緝。

警方謂，革命份子的此項陰謀包括可能綁架州長及聖保羅市委員勃勃。

警方說，保安部隊已經出動，駐守該兩市的國際機場。在週四和週五，警察部隊荷槍實彈，防守勃特尚太太的寓所。他們亦防守該州參議員勃特勒的寓所，州長寓所與勃特勒寓所相鄰。他們的寓所都是座落保羅市的山頂大路。

兩巴西政治犯押解阿爾及利亞

（路透社瑞士日內瓦十四日電）曾于去週被命在廿四小時內離開瑞士的兩名前巴西政治犯，今日啓程前往阿爾及利亞，彼等是卡維魯及多諾爾，他們被控參予公開煽動叛亂行動，包括綁架及騎刦企圖，彼等是被當局釋放之四十名監犯之兩人。

義大利人絕食 促通過離婚法

（路透社義大利羅馬十四日電）有十五人今日開始在義大利國會門前作無限期絕食，要求參議院促成離婚法立法的通過。最近有一項離婚法草案在下議院作第二讀，該法案在國會通過已第一年，但由於上議院於上月作修正，故該法案需回作第二讀。支持離婚者仍担心羅馬天主教基督教民主黨在此最後階段阻撓該法案在國會獲得約百分之三十大多數票。

美總統委員會建議 大西洋太平洋間關運河

（美聯社美國華盛頓十四日電）據「華盛頓郵報」說，一個五年的總統委員會，可能建議在大西洋和太平洋之間，爲疏通海運而建起另一條巴拿馬運河。該報週六說，這個大西洋——太平洋內洋運河研究委員會估計這一海道的費用爲三十億美元。這個委員會是於一九六五年由總統指定成立者。認爲這一運河可以在一九九〇年開始辦理船運。該報說，現已提出兩個可能地點：一在美屬下的巴拿馬運河區，另一在於運河區外的巴拿馬共和國的領土上。

荷婦女籌款建墮胎療養所

（合衆國際社荷蘭阿姆斯特丹十四日電）瘋狂之婦女解放運動，今日在四個荷蘭城市，售賣糖果，籌款興建一間墮胎療養所。此等婦女走到街上去售賣糖果。彼等以前在爭取婦女平等運動中，曾在街頭上吹口哨，防碍選美，進擾一次醫學會議。

英查爾斯王子渡廿二歲生辰
艾克夫人七十四大壽

（法新社英國倫敦十四日電）查爾斯王子今天在哈福郡沙利斯貝里爵士的屬土上狩獵渡過其廿二歲的生辰。女王拔計劃在溫莎渡過今天，王夫菲臘則在沙丁咸，王室一家明天在溫莎會合慶祝王子生辰。

（美聯社倫敦十四日電）可能是世界上最適齡之王老五查里斯王子，于週六到達廿二歲，這位富有魅力及富有之未來英皇，對女孩是另有見地的。他與他二十歲的妹妹安妮公主，在一位朋友家中，安渡生辰。

（合衆國際社華盛頓十四日電）艾森豪威爾夫人，週五早慶祝其七十四歲生辰，成爲此間共和黨婦女協會之貴賓。

她說，伊能保持青春是有秘訣者，就是不要看日曆。伊計劃今日與其好友在此間慶祝生辰。來祝賀者，包括其孫兒媳婦朱莉尼克遜。

安妮公主訪問英兒童救濟會 十一月十日英國安妮公主到華士敏斯達教堂參加每年一次之救濟兒童基金會，到會時一名廿三歲之西藏女子多爾瑪上前呈獻哈達（西藏圍巾）致敬之鏡頭。此女子乃此基金所資助兒童之一，現在羅雅學校肄業。（美聯社）

自由中國農業長足進步
改良品種國際知名 園藝瓜果外銷增加

（中央社特稿）台灣近年來農業的長足進步，一般原屬於農業試驗機構在暖房中，或小規模試驗場內所進行的園藝品種改良優生工作，現已成爲一種具有前途的新興事業，並在高水準與科學化的精巧技藝下，正日愈茁壯發展，可預見的將來，更將演變爲企業的經營。

自民國五十年設在高雄縣鳥松鄉的鳳山熱帶園藝試驗分所培育成功「無子西瓜」的新品種以來，八年多的演進，目前這種稱爲「人工授粉」或利用放射性的「加瑪線照射」，或施用藥劑等等品種改良工作，在技術上已超越了美國，日本等技術先進的國家，同時，也以培育成功的優良品種——種籽，開拓了美國、日本、荷蘭、以及中東伊朗等國家的外銷市場，去年一年試銷的成績就已接近美金十萬元。此一開始在國際園藝界「嶄露頭角」的卓越成就，不得不使人刮目相看，認爲是台灣農業進步的一個里程碑。

品種改良百果紛陳

農業生產中的「品種改良」，近世紀以來，無疑是一項領導農業經營發展的最重要指標。專家們藉科學的方法，改良了農作物的品種，達成生產量高，抗病力大，環境適應性强，儲藏時間耐久……等等優良條件的產品，並以不同的時節來滿足人類各種不同的需要，這種改良品種的「分工」，表現在園藝方面則更見精密細緻，說來有如神話，除了呼風喚雨之外，幾乎「無所不能」。

舉例說：無子西瓜在台灣推廣的結果，現已不再是新鮮的事，規模大一點的水果攤就可買到，預計距現在十個月後（明年秋天），大批新品種的「哈密瓜」和美日等國目前僅能培養在暖房中的洋香瓜，將在台灣市場上普遍供應。

這種「風味」一般「原產」哈蜜瓜更佳的新品種，不是來自新疆，而的確是台灣的土生土長，在美國及日本視爲甜瓜類中珍品的洋香瓜，也不是在暖房中「嬌生慣養」成長，而是來自台灣南部廣大的田間，它的風味更香，更甜，水份多，個兒大，一個在日本大觀光飯店售價一千餘日元（折合台幣百餘元）的洋香瓜，在台灣的市場三十元左右就可以買回家。

此外，尚有不沾染殘餘農藥，更肥厚碩大又耐儲存的甜椒，胡瓜，番茄，茄子，以及其他類的蔬菜，使人人有能力購買，家家受用無窮。

試驗推廣前途光明

園藝作物品種改良，目前在台灣除了台灣省政府農林廳所屬各農業，園藝試驗機構，以及公營事業如合糖公司的糖業試驗所之外，能够以企業化方式來經營，使它成爲一種有前途的外銷事業的，是設在高雄市的一家私人經營的農友種苗股份有限公司，前述開拓台灣優良種籽外銷美、日、荷蘭及伊朗等國市場，及推廣哈密瓜、洋香瓜成功擴大種植等貢獻，都是這家民營企業對台灣農業發展所作的努力，也是在去年一年中所創下的業務實績。

這家專以研究改良園藝品種及種籽品質的民營企業，係由現年四十六歲，台南縣籍的園藝專家陳文郁創辦，他于民國五十一年在日本淺野大學園藝研究所畢業，獲得最新的育種智識與技術回國後，即不斷的研究發展，努力耕耘，終于奠定基礎。將品種改良工作從試驗室推廣到田間，目前，該公司不斷接到來自美國、日本要求指定培育各種優良品種的訂單或商業合約，幾至應接不暇，前途也充滿了光明。

僅以新台幣二百萬元創設的農友種苗公司，在屏東縣的潮州，台南縣的新市及高雄縣的仁武鄉等三處，共租用採種農場總面積達廿公頃，各農場共同專業職工九十餘人，在農場實施「人工授粉」期間，每天僱用臨時女工最高達八百人，在田間進行人工授粉的品種優生工作，爲台灣南部農林中近年來始見的「盛大」場面。

農友公司工作實況

農友公司在潮州農場（共十二公頃）實施的「人工授粉」，包括西瓜、香瓜、胡瓜等三種瓜類作物（包括無子西瓜的新種）。實施的過程大致：選擇優良的原種西瓜種籽，送交日本淺野大學園藝研究所，依據農友公司與淺野大學五十七年所訂技術合作合約，在日本利用放射性加瑪線處理。然後寄返台灣種植，經發芽成長至開花時（約需一個半月），將雄蕊除去（西瓜爲雌雄花），以蠟紙製成紙袋（紅色），罩于含苞待放準備授粉的雌花上，免其感染其他花粉，俟次日紙袋內雌花開放，除去紙袋，立即以人工在雌蕊上塗以優良種的雄性花粉，再以白色蠟紙袋罩牢以爲保護，人工授粉工作即算完成。（宋完）

香瓜、胡瓜及無子西瓜等瓜類授粉工作，均同樣施行。瓜類花期約連續半個月，在此半個月內，如天氣晴朗，田間每日需數百名女工同時施行人工授粉工作。

新市農場及仁武農場所培育的甜椒、茄子及番茄共約八公頃，其人工授粉工作程序大致與瓜類相同，惟不加紙袋。但甜椒人工授粉使用人力最多，工作最精細，一分土地面積，需用授粉女工約十五人。授粉後，二個月內即可收成純種子。以甜椒而言，一公頃可收穫種籽約三百磅，每磅外銷價格（F、O、B、）約爲美金二十七元。

擴大生產拓展外銷

目前農友公司在新市農場接受美國及日本公司委托，培育兩種不同風味的甜椒種籽，正因授粉期，日本方面並派有專家長期駐在農場觀察，對種籽純度的要求，達到百分之九十八以上。美、日等國因人工昂貴，授粉工作雖有利用人工，但也十分粗，故純度不及百分之九十五。

農友公司除致力于新品種種籽的育成外，另一項努力的目標，是在台灣推廣各種甜瓜類，包括新種哈密瓜，及各種洋香瓜，預期明年秋季，將有六個品種的香瓜，包括哈密瓜和洋香瓜在內，均可在台灣市場普遍供應，同時，並準備擴大生產，拓開外銷市場。

請購備 1970 香港年鑑 作爲你的 案頭顧問 每冊港幣十元

全書分十四篇 內容包羅萬有

大事寫眞 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

售書處：香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七
旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九
已訂閱者請前來取書

◀下列各處皆有代售▶

香港區：
世界書局 德付道中一一四號
天利行 砵甸乍街十六號
東南書局 德付道中一二一號
香港圖書公司 德付道中安樂園大厦
世界出版社 干諾道中六十號
廣興書局 荷李活道七十五號
大方書局 莊士敦道五十六號
好共書報 莊士敦道四十二號
泰昌書店 莊士敦道一九七號
東方書局 軒尼詩道一七三號
崇文書局 波斯富街七十六號
齡記書局 波斯富街一百號
藝美圖書公司 英皇道三六六號
東亞書局 書局街卅九號
北角書局 書局街廿六號A
興記書報攤 北角渡海碼頭
大觀書局 大道西三一五號
林記書局 大道西三五二號
廣文公司 大道西三〇六號
文教書局 天樂里十四號
藝華書局 德頓道蝦宮大厦
利興書局 筲箕灣道三六六號
泰昌書局 筲箕灣道二八七號

九龍區：
世界書局 亞皆老街一〇五號
天利行 彌敦道六〇七號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
開明書局 彌敦道三八五號A
三育圖書公司 彌敦道五八〇號C
永光書局 官山道三五二號
環球書局 上海街三四二號
英華書局 上海街七三〇號
大達書局 上海街一五三號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
萬邦書局 花園街七十六號C
文華書局 奶路臣街十七號A
浩華書局 亞皆老街七十四號
民生書局 西洋菜街廿四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
賀福興書局 馬頭圍道一八〇號
偉英書局 彩虹道卅六號
光明書局 城南道廿八號
成昌書局 侯王道廿二號
偉發文具公司 福佬村道廿七號
龍文書局 加連威老道五十五號
成記書局 南昌街八十號
集益號 佐敦道碼頭

白蘿仙 止咳療肺露

丹杜蓮 皮膚水·皮膚膏·皮膚粉

香港中華大藥房出品

原日廣州許仁醫院院長創製

許仁補腎丸

專醫男子腎弱，有心無力，創伐過度，子嗣艱難，耳鳴眼花，夜多幻夢，腰酸背痛，神經衰弱，先天不足，[illegible]

購買注意 [illegible]

本港新聞

偽造星加坡護照審結
兩人分判囚
兩被告為紙盒廠工人藏有電版
警方在桂林街一樓宇內同搜出

（新亞社）國際刑警組織，及警務處商業罪案調查課探員，十月十四日，突擊搜查深水埗桂林街一家印刷廠，破獲一家嫌疑印製偽造星加坡護照機關，拘獲可疑男子兩人，帶返警署落案。昨在中央裁判署審訊，兩被告均不認罪，法官聆畢全部證供後，裁定首被告兩項罪名成立判其入獄六個月，次被告則首項無罪，第二項罪名成立，被判入獄三個月。

被告男子：（一）林少昌、四十歲，經紀；（二）陳桑良，廿四歲，攝影師。分別被控三罪：（甲）指被告等，於今年九月至十月間，在九龍地區，意圖偽造一批星加坡護照；（乙）控首被告，於十月十四日，在深水埗海壇街一七二號四樓，非法藏有一批偽造星加坡護照；（丙）控次被告，十月十四日，在桂林街十五號D二樓，非法藏有七件用以印製偽造星加坡護照之影印電版。

據案情透露：兩被告均為桂林街英明印刷及製紙盒廠工人。約於四月前，首被告飲茶時認識一位陳先生，九月間，陳先生交一星加坡護照樣本與首被告，著其照印六十份，並交兩千元作費用。次被告又交又謂若印成後再交彼數千元。首被告著次被告協助其辦安此事，並交與一千元作費用。次被告又交五百元與另一姓譚之同事，作為指導次被告製造該等護照之影印電版之用。後次被告前往英隆街一印刷公司影印一批該種護照之單頁。至十月十三日，次被告將上述單頁交回首被告。十月十日上午八時五十分，警方由飛利發辦率領一批探員，前往兩被告工作之印刷公司，見次被告，當時搜獲七個製假護照用之影印電版。不久，首被告亦到達現場，警方着其帶往海壇街住所，再搜獲兩捆假護照之單頁及封面，乃一併帶返警署落案檢控。

九如坊拆舊樓危牆倒塌
女工慘遭活埋一死數傷

（時訊）昨晨八時廿分左右，中區九如坊安和里一幢正在拆卸中之樓宇牆壁，突告坍塌，當時該拆樓現場有四名男女工人全被壓着，其中一男一女祗受輕傷，後被其他工友救出，另兩名女工，被壓在磚石堆中多時，約十時四十五分左右，始為消防員救出，但其一已經奄奄一息，其一已證實死去，兩者立即由醫療人員送往醫院。死者名曾亞四，五十五歲；其他三位傷者包括管工梁會，四十七歲；梁愛，四十八歲；蔡宗，五十四歲。

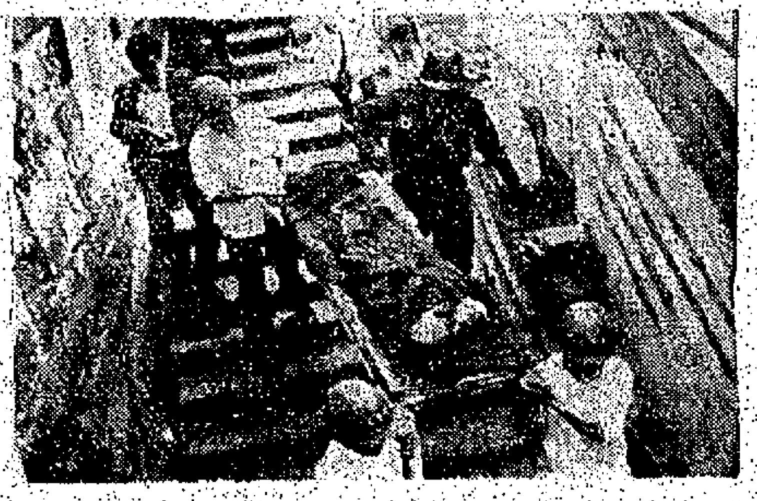
發生坍牆事件現場為九如坊安和里，與前座於較早時被官佈為危樓，乃是一幢樓高三層的舊木樓，與大道中一八二號後座相連，前座已被拆卸，後座連日來已在拆卸中，昨晨發生塌牆時，該樓已被拆去。

當時七名工人中除四傷亡者外，還有兩名男工，一名女工，均平安無事，他們為李正，卅七歲，梁東及何綺。

事發時，各人正在上址搬磚及工作，管工突然發覺三樓「沙沙」有聲。呈現不穩現象，隨即走避，並高呼各人逃命，他走了十步，隨然一聲，該樓宇三樓部份突然塌下，兩名男工李正及梁東迅速逃出，另一名女工阿二，因在地下執磚，故亦倖幸逃生。而另外兩名女工阿四及梁愛走避不及，慘被活埋。

梁梅立刻致電報警，消防員聞訊馳至現場，發掘約半小時後，救出兩名被活埋女工，一人依然能說話，立即由救傷人員將她送院急救；另一名掘出來時已證實死亡。此外另有一男一女被磚頭壓傷。

又：社會福利署人員已定今日在中區九如坊安和里塌牆事件中死去婦人曾亞四之丈夫接觸。



九如坊危牆倒塌救護人員搶救傷者一法幫助他，同時社會工作人員亦正在照料其他傷者。（合）

九如坊安和里危牆倒塌現場一瞥。

荔枝角道織造廠火警
焚燒一小時兩人被燒傷

（時訊）荔枝角道田氏大廈泰織造廠漂染部，昨晨發生火警，一名四十三歲工人及另一消防員在救火時受傷。

火警現場在荔枝角道七七七號十一樓，該廠在八樓設有製衣部，十一樓則為化學纖維漂染部，昨晨九時零五分，漂染部突然起火，化學藥物隨即被漫延，冒出大量濃烟，正在該部約有廿多名工人工作，見火警發生，向樓下奔去逃生，其他工廠工人將火警鐘大鳴，紛紛向樓下逃生。

泰紗造廠起火現場，一名四十三歲男子白秀雄，在衝出門口逃生時，不幸碰著化學原料，被火燒着衣服及頭髮與手腳同被燒傷，傷者冒死向樓下奔去，直至樓下時才被人救熄，此時傷者已身受重傷倒地。

消防員及時抵現場，將傷者送往廣華醫院急救，幸傷勢情況良好。

當時消防員開來十多部消防車，六七部雲梯向火場灌救，一名勇於救火的消防員，正在搬動工具時，不愼被重物壓傷左腳，救傷員在現場為他敷藥後無礙。

火勢十時被控制，但由於化學物品仍然在燃燒，該樓高十二層，於十時十分，火勢將全層燒毀，其廠內的機器被毀，一批織造品亦被燒毀及濱水。據說損失嚴重。十樓附近單位亦遭濱水所及。（合）

夜攜女人褲兩條
積犯判入獄年半

（新亞社）本月十二日凌晨五時，灣仔警署探目呂森偕探員馬英陞，陳官宗乘車巡經華倫街，見一黑影走落，探員下車追逐兩條街，卒將男子拘捕，乃用電筒照射，一男子手持兩條女裝褲，該男子即逃，與此案性質相同，鋼鑼灣法官乃判其入獄十八個月。被告前犯有十一次案底，被控於本月十二日在灣仔華倫街某屋，偷去兩條女裝褲，值二十八元。被告李勳、二十八歲，住馬山無門牌木屋。

德輔道西火警
焚燬銀包工場

（時訊）昨日下午一時，德輔道西七十三號二樓發生火警，消防局據報，派出多輛救火車馳往灌救，至一時廿分將火撲熄，幸無人受傷，但二樓內部，已被焚燬。

上址為成興隆行，乃製銀包的工場。當時已告放工，樓內只有該行老板及一名伙記在內，樓中存有不少原料及製成品。午一時，不知如何，突然起火。東主及伙記急忙逃走，並撥電報警，滅火車到場，開喉灌救，不久即將火撲熄。（合）

三女工串同行刦女工友
承認控罪押候調查宣判

（特訊）三名年輕女工，昨日同時在九龍裁判署承認控罪，法官將她們押候調查至本月廿一日宣判。

三名被告均為同廠女工，被告為：（一）姓王，十六歲；（二）姓陳，十四歲；（三）姓[illegible]，十三歲。被告表示認罪，後法官判以押候。

三名被告被控於本月十一日下午，在九龍城道，串同刦去陳姓女工[illegible]銀包，內有[illegible]元[illegible]角。[illegible]

恭賀
菲烈鐘錶珠寶行
九龍金馬倫道29號
擴張誌慶

ZENITH 天曆表
瑞士十大最名貴手表之一

TECHNOS 識奴時
瑞士名表

WALTHAM 華爾頓
美國第一名表

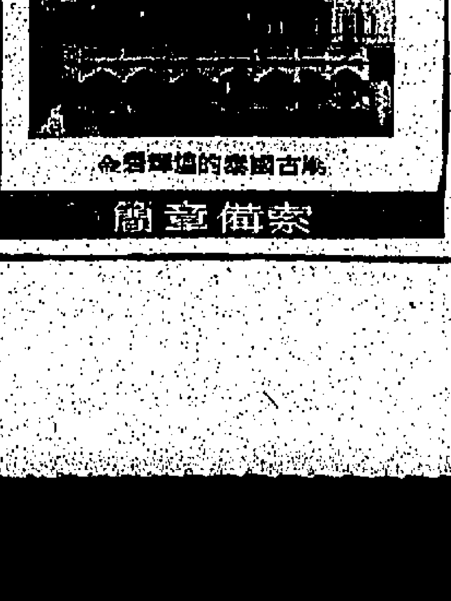
ORIENT 東方表
日本名表

立興有限公司
仝敬賀

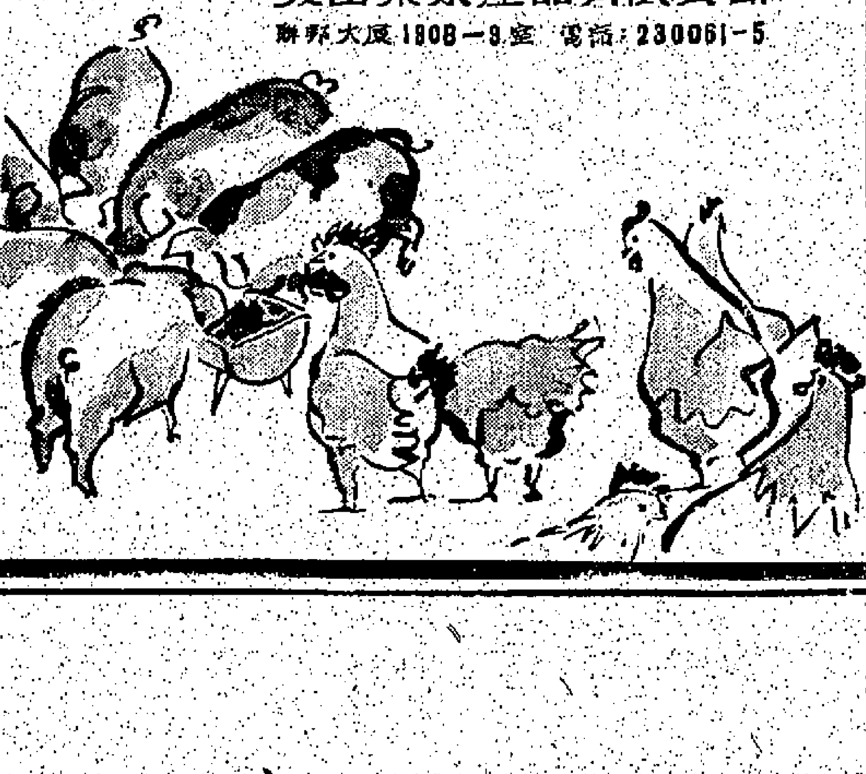
碧翠園 B座
華廈面海洋樓，年期九九九
環境幽雅，四面单边，快将落成
每伙独立私家車房。
實用面積八百餘呎。
列提頓道69號
洽購處：
立誠建築置業有限公司
干諾道中15-18號16樓
電話：H226684 222091
地盤電話：H437403

150年期高級洋樓 可申請十二年低息分期付款
香港半山區 大學閣 旭和道8171地段
據山面海
前後大道
私家空地四萬呎
豪華泳池兩個
單位面積1070方呎
香港大坑道 碧蘭閣 大坑徑7693地段
居高臨下
風景優美
遠眺港海
俯瞰渣甸山
單位面積1450方呎
九龍太子道區 公爵閣 公爵街五號
設計獨特
環景幽靜
居住舒適
交通方便
單位面積1100方呎
太子道
愛華閣 尚餘五單位
太子閣 尚餘三單位
華懋置業有限公司 H224578, H232803, H225608

香港伊利近街 27—29近堅道口
現貨
樓上尚餘數伙
特價 分期
汽車直達
大特位舖
二千餘呎
新蒲崗彩虹道伍芳街
緯綸工業大廈
吉交貨現
（一）二樓全層萬六千呎
（二）五樓兩單位八千呎
青山道半咪十
招租
兩層洋樓連大花園
連接海灘及地庫酒吧
內有五睡房及兩大廳
月租：只四千伍百元
接洽處電話：K—660266 K—668211

華僑日報 馬星航空公司
日光旅行社 聯合舉辦
全程九天HK$2,750.-
（包括來回机票、酒店、膳食、入場券、遊覽車、導遊、夜總會等費）
暨亞運會 星馬觀光團
第一團十二月三日出發 十一日返港
第二團十二月十四日出發廿二日返港
參加本團除可暢遊星洲，吉隆坡，檳城現代建設及名勝古蹟外，並參觀第六屆曼谷亞洲運動會精彩項目：
泰國拳比賽，足球比賽，籃球比賽，田徑比賽，開閉幕儀式，夜總會風光
一流住宿 最佳服務
洽詢處：
華僑日報中區办事處
香港砵甸乍街香港華人銀行地下
電話：H-231637 · H-231728
日光旅行社
九龍東英大厦207室
電話：K-683962 · K-682376

金碧輝煌的泰國古廟
報名及繳費處：華僑日報中區办事處 簡章備索

ALFLOW
常用熱水淋浴能使你血液暢流 消除疾病 增强體健
請採用英國名廠 幸福牌 電熱水器
用水龍頭開熱 溫度可調節 重量輕巧 安裝又方便
佔位少（6.5×2.25×3.5吋）安裝易
去污腻 殺細菌 熱水洗濯碗碟
除感冒 防疾病 永保家庭幸福
數年來發展本日漸擴大 但因銷路廣大 以謝顧客雅意 廠方同意維持原價
絕對安全 使用方便
長期的節儉 乃致富之途徑
淋浴一次費用不足兩仙
特點：
即用即熱 長用長熱
費廉慳電 安裝方便
水 經有關當局核准 可直接安駁自來水喉上
電 只三千火適合於普通粗電蘇位取電之用
總代理：耀生行有限公司
銅鑼灣東角道20——22號電話：704514
或各大電器公司中區服務中心
參觀請來玉

美國
WIRTHMORE POULTRY·DAIRY·STOCK FEEDS
維富多
飼料
維富多飼料功効最好品質優良，鷄飼料令鷄快肥大，豬飼料有杜蟲增肥之特効，請用户垂注。
美國粟米產品有限公司
聯邦大厦1808—9室 電話：230061-5


本港新聞 ①

政府照顧弱能兒童 採三大措施

對弱能兒童若醫療有效則撥入醫藥範圍處理，若醫藥未能康復則由福利署予以啓導訓練，兒童漸長則施以特殊教育

（本報專訊）香港政府對「弱能」兒童，經設法照顧，其所採照顧方法將相當合理而有步驟與層次，此乃記者經過多方面之採訪而獲得之資料者。

總括而言，直至目前止，港府對處理上述問題，可分爲如下三大主要綱領：

（甲）撥入醫務處在醫藥範圍內去處理。

（乙）撥入社會福利署以訓練改造方式去匡扶其回返正常。

（丙）撥入教育範圍，使彼等獲特別教育，增強其一般學識。

就採訪所知，處理上述事件，並非以年齡作編類標準（指上述甲、乙、丙三大類）而爲以該人「弱能」之情形，智力，及各種因素作判別。舉例若發現該「弱能」者，有加以醫療即會漸步向甦，則撥入（甲）類醫藥範圍，由港府醫務處加以處理。

倘若醫務處經過一番努力，認爲已盡其醫療責任，非醫藥可以康復時，則該「弱能」兒童將會被送（乙）類之匡扶，使其接受啓導與增強本身「人能」之訓練。又倘若該人年齡已較長，（少年期因病招致，或由弱能兒童升長）。已需要教育上之幫助時，則屬教育司職權，撥入教育司屬下之特別教育機構處置。

由於一般「弱能」者以男女兒童佔多數，彼等之成因大致可分爲兩項：（甲）屬先天性者，即一生出來就已具有低能之因素，一切感應都比正常人慢，越長越明顯，有如白痴之類。（乙）因曾發高熱，腦膜炎等等引起，致腦部受損，部份神經失靈，以致遲鈍，反應緩慢，「人能」低落，十歲之活動能力僅如兩歲等等。

正如前文所述一切情形，以兒童人數，比成人數字佔多，故一般對此等援助事工，多統稱爲「弱能兒童」。

就所知，隸屬政府社會福利署之「弱能兒童」訓練機構，目前大致僅有三處：一處在港島西區，兩處在半島之東頭村。港方乃在西邊街督育與務處轄下之「督育兒童中心」，九龍則俱設在東頭村新區大廈第十三座地下第二層，稱做「東頭兒童中心」。此外，「香港仔傷殘重建院」亦附設有兒童中心，但此中心則側重於傷殘之兒童，亦唯該院方有宿舍之設置，對上兩中心則只爲日間玩樂訓練，不設夜宿。

上述各中心所收容之兒童，起碼由五歲起方受理，直至目前止，尚未辦有五歲以下之收容機構。其他亦有少數慈善社會辦之機構，但亦俱只收容至少五歲以上之兒童，而非嬰兒或幼童。

一個非正式之透露：屬社會福利署機構所收容加以訓練匡扶之「弱能」兒童，直到目前爲止，其數字大約有三百九十名之譜。

一般市民較少知道政府對處理「弱能兒童」之綱要，實乃劃分三大類，在錯覺上只想到屬於救濟性質，入另伸如前述。（立）

秋季大馬票頭獎百餘萬元 爲式式七五五六式式號獲得

二獎一一四七三五三 三獎九七九四九六 入圍獎共一百三十三個各得獎金一萬餘元

（新亞社）秋季大馬票昨日開彩，上午十一時半在馬場公衆席舉行，共開三場，決定頭、二、三獎，並出入圍號碼。下午三時，爲一面倒之大熱門，結果，不負衆望，由頭至尾，輕易地以四馬位之先拋勝，利來之明月後上，爲谷萬之英俊王子，一同衝綫，影相分勝負，明月僅亞軍，英俊王子季軍。分別奪出頭、二、三獎。此次大馬票共銷票三百一十五萬七千張，成績甚佳，開彩結果如下：

頭獎：式二七五五六式二號　彩金：一百卅二萬七千四百四十二元

二獎：一壹四七三五三號　彩金：卅萬〇六千八百六十七元

三獎：九七九四九六號　彩金：一十五萬三千四百卅元

入圍獎：一百卅三個，（號碼見後）每獎一萬〇二百五十四元三角式分

安慰獎：二百七十二個　每獎一千三百一十六元一角九分（各中獎馬票號碼之前一個號碼及後一個號碼，列爲安慰獎）

壹二〇壹六八　壹四壹九九八　壹七二三九〇　二壹二七三六　二三八三二五　二三九八四壹　二五六四〇七　二八壹〇〇五　三四六壹八二　四壹〇二二七　四六〇二〇壹　五壹五七〇六　五二二壹七四　五八二壹八五　六壹壹三四五　六二三九六五　六二九壹六三　七三六二五五　七四三壹九八　七五二六壹八　七九五壹七五　八〇九八九二　八壹三三七三　八八九四七五　八九二五八二　九〇七壹九三　九壹壹九九七

九三九九五三　九五五六四七　九六七壹〇七　九八二八〇三　壹〇〇三二六九　壹〇壹壹七〇八　壹〇三三三壹八　壹〇六二八〇七　壹壹壹二八五七　壹壹二七四五四　壹壹四九六二壹　壹壹五八九壹四　壹二壹六〇八七　壹二二四九七六　壹二三〇七九二　壹二三七三九八　壹二三九四壹壹　壹二八壹壹五四　壹三二八五九五　壹三三五二六五　壹三四〇二〇壹　壹三七二三九壹　壹四二五〇〇四　壹五二三六五三　壹五五五二七九　壹五七七五二七　壹五八〇八二五

壹五八六壹八二　壹五九壹〇七六　壹六五〇八六五　壹六七壹五六二　壹六八二三八九　壹六八五壹三壹　壹六九七四三四　壹七三〇二三五　壹七二六〇九三　壹七三八五九〇　壹七五七六三〇　壹七六八八四四　壹八壹壹八二五　壹八二壹七七九　壹八三五三三二　壹八三六三三九　壹八四八六三七　壹八七壹七六三　壹八七二五壹四　壹八八三九三五　壹八八八五〇〇　壹九〇〇〇四六　壹九三九六七六　壹九四八二〇三　壹九六〇九九〇　壹九九六〇八〇　二〇壹三五三五

二〇六五四五六　二〇七八四四八　二壹〇六六五六　二壹壹五四八七　二壹五六八〇五　二壹八六七八五　二壹八七〇〇七　二二〇壹二八二　二二六七七五九　二三壹九二壹六　二三二二九〇壹　二三二九六三三　二三三八壹九二　二三八九〇壹八　二四〇三五〇九　二四二六壹壹六　二四四〇三〇三　二四四七壹四六　二四七四四〇〇　二五二〇二壹三　二五四二四三三　二五五〇九五二　二五五七二八九　二五七三九九三　二六〇四三壹五　二六二〇五四四　二六六六壹八〇

二六七五二九四　二六七七壹七七　二六九二五五〇　二六九四五四三　二七〇四壹七二　二七〇四五九〇　二七三壹三七九　二七三八八三三　二七六六三五二　二七八三六壹二　二七八六九七〇　二七八七三壹五　二八七二八三六　二九壹〇三五二　二九壹七二三三　二九四七五六二　二九四九二六四　三〇二三二八〇　三〇三八壹壹八　三〇六三七七九　三〇八八壹六四　三〇九四〇七六　三壹三〇九三七　三壹五二九二壹　三壹五六四六五

救童助學至有意義 各界捐助昨日六千 美鋁國際公司義助四千元

（特訊）自本報第十四屆救童助學運動展開以來，各行業，各界人士，本着同情之手，大力支援，以致捐款源源不絕，昨又收到各界熱心捐助善款六千之多，茲將各名單照錄如下：▽美鋁國際（亞洲）有限公司肆千元，中華汽車有限公司伍百元，亞洲辦館有限公司伍百元，標準石油（香港）有限公司四百元，香港美孚有限公司式百元，夏維廣告公司壹百元，INTERNATIONAL COMPUTERS LIMITED壹百元，劉璧生私家偵探處伍拾元，德惠洋行伍拾元。是日合計共收到伍千玖百元。

▽美鋁國際（亞洲）有限公司，對本港之慈善事宜，向來非常熱心，尤其對本報之救童助學運動，更不遺餘力捐助，茲以第十四屆救童助學運動開始，亦不後人，特捐助港幣四千大元，以支持此有實際效果之福利工作，仁風義舉，令人感佩。

▽中華汽車有限公司一向慈善爲懷，熱心社會公益，對本報歷屆救童助學運動均予支持，昨又捐助港幣伍百元，熱誠可佩。

▽亞洲辦館有限公司，一向熱心公益，樂善好施，一向大力支持本報歷屆救童助學運動，今屆亦不後人，捐港幣伍百元，響應義舉。

▽標準石油（香港）有限公司，歷年對本報救童助學運動不斷支持，昨又捐助四百元。

▽香港美孚有限公司向來熱心社會福利之機構，義舉令人欽佩，尤其對本報救童助學運動，歷年支持，昨又捐款式百元。

▽夏維廣告公司對本港救童助學運動，歷年支持，昨又捐助港幣壹百元，至堪敬佩。

▽INTERNATIONAL COMPUTERS LIMITED 該公司歷年對社會公益事業，鼎力支持，堪稱善舉。昨捐港幣一百元，以作爲響應本報救童助學運動。

▽劉璧生私家偵探社歷年支持本報救童助學運動，不遺餘力，今屆又捐助港幣伍拾元，以支持運動，誠堪敬仰。

▽德惠洋行歷年贊助本報救童助學運動，昨又不甘後人，惠捐港幣五十元，作爲響應義舉，實屬難能可貴。

第五百座新區大廈十九啓用

（特訊）第五百座新區大廈，建於九龍新區，現已落成，使本港之龐大房屋計劃，今年到達另一個里程碑。工務司署將於本月十九日（星期四）在該新區舉行一項儀式，以紀念其落成。

該座第六型新區大廈由署理工務司祁德克移交與徙置事務處處長余家祥，擬由署理總督羅樂民爵士主持啓用儀式。該大廈之外牆有雕龍一條，使與其他大廈有所識別。該龍長約六十呎。

工務司署是日同時慶祝第五十間新區學校校舍之完成。該校高六層，與該第五百座新區大廈爲鄰，共有課室二十四間。該校舍亦將由署理總督主持啓用禮。

將新區內之學校，係設於天台或樓下，但新建之新區則建有獨立樓宇，充學校之用。

本港十餘年來推行之房屋計劃，已動用公款逾七億五千萬元。

目前之徙置樓宇共有六種類型。九龍石硤尾於一九五三年聖誕夜發生大火，五萬災民無家可歸。政府於數小時後即宣佈動用公款建屋，以徙置全部災民，此即龐大徙置計劃之開端。

第一批二層高之臨時徙置大廈，首先在石硤尾火災清除之現場上興建。其後，政府設計六、七、及八層高之工字型大廈，上下兩翼均爲居住單位，另外一邊有公共走廊一條，大廈中央之兩廊則分設公共洗滌衣物處及厠所，此即爲最初之第一型及第二型新區大廈。第三型徙置大廈於一九六四年開始建造，每個居住單位均有一個額外之騎樓，並有獨立電力供應。

第四型與第五型新區大廈爲全新設計者。每一座大廈均樓高十六層，設有電梯。每一單位各有厠所，騎樓，電力及食水供應。同時，有特別設計之小學校舍。

新區大廈之設計，不斷改良，第六型之大廈，更爲進步，樓高十六層。每人佔地三十五方呎，有個別厠所，電表，水喉，校舍等。

本月十九日由工務司署移交與徙置事務處之大廈，係此種第六型大廈之第一座，亦即爲工務司署建築之第五百座新區大廈。

本港推行徙置政策，係於一九四五年開始，三年前住在新區之居民已到達一百萬，目前共有一百二十萬人，佔全港人口四分之一有多，分別在廿三座新區居住。

預料於一九七四年或一九七五年時，將有一百三十七萬人居於此等新區。

第五百座新區大廈牆上之雕龍旁爲第五十間新區學校

女子足球員具雌雄性器割除雌性的易名陳露明

（特訊）有關十九歲女子足球員陳紫筠於八月廿七日接受變性手術一事，港府否認該項爲變性手術。政府新聞處官稱：陳紫筠根本並無接受變性手術，事實上其本身爲男子，但具有雄性器官，但亦有雌性器官，其所接受的手術只不過是將後者割除。在動手術之前，陳紫筠多年來過着「雙性」生活。其母謂她「痛苦感很深」。她一向無女子作風，且喜作男兒玩樂。她於是向醫親談論謂自己不知屬何性別後，被父母帶到醫生處檢查。接受手術後，她已易名爲陳露明。（圓）

冷流南移 今日轉涼

（特訊）據天文台昨晚發出之天氣報告，今天吹清新和緩北至東北風，較後時間空曠地方轉吹強風。密雲天氣轉涼，最高氣溫將爲攝氏廿二度，間中有陽光，可能有微雨。又非地區性之風暴警告：於昨晚十一時，帶風暴奧吉中心位置在北緯十二點九度，東經一一五點六度附近，即在馬尼拉西北遠西約三百哩，以每小時八哩之時速，向西移動。一股冷流集結南中國附近，慢慢向南移，預料昨晚可到達本港。（彤）

港政府開始管制不正常股票活動

杜絕瞞稅·保障投資

（特訊）由下列事實顯示出本港政府已有意逐漸加強對股市買空賣空之不正常活動之管制，間接保使真正投資者獲得更安全之保障。

固本港之證券交易所已宣佈，由明日開始，所有會員須在轉移股票時特別註明，那些股數是由他自己購入，那些股數是由他自己讓出的。

例如，一位股票經紀由買家購入五千股，而該股票經紀只能在交易所購入四千股，通常只將數目註明予買家。由明日起，經紀須分別註明四千股是由其他股票經紀處購入，一千股是由其本身讓出。交易所會的一位職員稱：此新措施是照此活動的條例，以獲得官方的批准。

此外，交易所亦將由明日起，以會計傳票方式，將其股票買賣印花稅，決作一次繳納，以杜絕股票買賣而瞞避稅收，日昨已不能取巧，漸納入正軌，目前形勢易於管制之中而加以修改，所公佈之辦法，證券經紀而努力云。（

二毫及二毫半硬幣 政府是否採用？

如何保護兒童免受乞丐利用

（特訊）立法局定本月十八日下午二時半開會，議程中有詢問事項共九項之多，茲採錄如下：

（一）王霖森議員問：政府採取何種步驟，取締行乞，及引導乞丐從事其他有用之職業，及有關之職業，保護兒童免受利用爲乞丐？

（二）王霖森議員問：政府有何計劃停止發出人力車夫新牌照，藉以在本港繁忙都市中逐漸淘汰此種陳舊之交通工具，同時，政府是否曾試行協助人力車夫改行，從事較具生產性之職業？

（三）鍾士元議員問：工務司本年五月二十日曾在立法局發表有關九龍城與新蒲崗天橋工程之進展情形，現在可否繼續提出一份工程進度之報告？

（四）鍾士元議員問：政府能否告知立法局，是否已經考慮採用二角及二角五分之硬幣？如答案爲「否」，則政府可否說明理由？

（五）賓宣平議員問：政府是否有計劃將海底隧道附近金鐘道擴建至一百一十二度之危險轉路拉直。

（六）沙魯民議員問：政府能否證實，對於在一九七〇年因與監獄內販毒事件有關而被監獄署易革職之所有獄警，已控之於法，及加以刑罰？

（七）包朗爵員問：政府對香港電台中英文節目之一般內容，有無計劃徵求市民意見，或設立一個諮詢性委員會以提供意見？

（八）鍾士元議員問：鑑於觀塘及新蒲崗區對熟食檔之需求甚殷，政府有無在此等地區或其他工業地區供應土地及類如市場之其他設施，以供設立熟食攤之計劃？若有，則此等計劃何時始可實施？

（九）司徒惠議員問：關於營業利得稅政府可否說明：（甲）自政府對該稅行爲採取嚴厲措施後已有何結果？（乙）在上屆財政年度內經調查後而追回之稅款計有若干？又曾檢控多少宗？

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

行經堅道各綫巴士服務應從速改善

鍾士

華僑日報讀者論壇編輯先生：中巴在港島之服務，比九巴在半島及新界之服務，有較好之表現，這是事實，也是環境因素所使然。茲爲改進堅道之巴士服務起見，特別提出幾點供給該公司參攷：

一、三號巴士時有不見車蹤之現象，尤以上行車爲甚，入夜（七時半）後在文咸街頭對面之車站，多時都等不到車，而公司從來不研究這方面的需要。乘客迫得改乘十二號（未必可能）或乘回頭車（一號或二號）返總站再轉車，在不得已時則乘的士。這是「強迫」乘客「解散」，公司卻以爲問題「解決」，怎知怨聲載道。況且，這條路綫又無小巴補充所缺。

二、三號巴士每天均有特別加班車，公司應當在各有關車站列出這些班期，使乘客知而有備，免致久候失望。上述之加班車時間，可以聲明並非硬性，而隨公司當時實際之環境而定，列出班期總比不列爲好。

三、廿三號巴士路線之設計至佳，但該線巴士對乘客至無保障，除在總站登車外，乘搭該號巴士全無時間預備，亦因供應不加理想。據知，每日客跡之時間並不多見，只見有時排長龍空車而過，而有時使人無法登車，可見公司調查統計乘客實況不準確。本人時常都遇到臨時要乘轉駁車，對二十三號車視爲怪物，應來則不來，不乘搭時則見空車。

四、十二號巴士下行車，到了般含道與三號車走同樣路線時，不再收費二角半，爲什麼廿三號巴士西行車，從總站到大學這一段，不照三號巴士改收二角呢？這五分錢是絕對不合理的。

五、本人經常由些利街口站乘西行車，北三號巴士從北角灣仔上來時，等到滿入車內始知，在該段路線而言，無法分別是三號或廿三號，甚至車門口之上方亦無車號表示，多數客滿，掛起紅牌，乘客多付五分錢是非常氣憤的，因爲乘客究竟不知這是廿三號車。爲什麼不改變這車數？如要維持此收費，公司要怎樣告知乘客這是廿三號巴士？本人許久已想給這信，希望中巴當局好好的回答這些問題。

讀者鍾士。七〇年十一月十一日。

舊車大減价

最後今天（辦公時間：上午九時至下午六時）

四十部性能良好舊車

徵求車主

只要出價合理即可開車回家

太平汽車有限公司

此次大減價只在香港跑馬地

禮頓道36號陳列室舉行　電話：H-779911

日立牌電暖爐／火水暖爐

香港日立有限公司　打士甸道132-134號二樓·電話：K-675795，675530；陳列室：高打老道70號地下·電話：K-301479服務站電話：K-674371，H-736705　港九澳各大電器行均售

請駕臨九龍高打老道本公司陳列室參觀試用　開放時間：每日上午10時至下午6時星期日照常開放

LIBRARY

本港新聞 2

舊同居借地「打牌」為名 竟藉機行刦

戶主遭綑綁損失現款金飾千餘元

（時訊）舊同居以借地方打麻雀為名，竟然藉機行刦，一婦人引狼入室，損失現款金飾共值一千五百餘元。

此一事件，係於昨日凌晨發生於大窩口新區第三座二五六號三樓，戶主姓陳，五十九歲，乃紗廠夜班工人，妻謂遇，五十六歲，夫婦兩人同住，以前曾以餘房分租給一名男子梁姓。

最近梁姓男子到上址探訪，認識以梁乃麟同居，設筵招待，並互相談及近況。

昨日凌晨，梁又到訪，據說在附近有三名友人想打麻雀，擬借屋進住所一用，該婦不疑有詐，欣然答應。

當時夜深人靜時，一男子拔刀威脅，強將該婦綑綁，大事搜掠，翻箱倒篋，結果將所有財物包括價值五百元之金鈪一隻，金頸鍊值二百元，金戒指值三百元，及現款五百六十元等刦掠無遺，其後婦人自行掙脫綑綁向警方報案。（合）

北角電梯刦匪得手後為居民拘捕

（時訊）北角渣華新邨中座，昨日傍晚上演捉賊記，一名企圖在電梯行刦的匪徒，雖然行刦得手，但因自投羅網不得脫身，就在電梯門外為居民合力拘捕。

居民合力拘捕一宗活劇，昨日下午六時四十分居住中座五樓之三十六歲婦人張王珍，偕同女友翁秀娟兩人，自街外乘電梯返家，當時，一名狀類道友的男子亦尾隨進入電梯而去，但兩婦人未以為意，兩婦按五樓掣，男子則按頂樓掣。

當電梯徐徐上升時，該男子露出刦匪面目，拔出利刀威脅索取現款，張姓婦人花容失色，自動讓出手袋，刦匪以為得米，正在打開手袋搜索之際，但另一翁姓婦人不甘損失，欲將刦匪制服，一撲上前與刦匪發生糾纏，同時並呼叫打刦。

電梯在升上頂樓後再返地下，此時各住客聞訊到場，熱心者在梯口攔截，已將刦匪制服，無所遁形，卒為居民合力制服拘捕。（合）

公共援助擴展計劃 明年全面實施

萬五個家庭將獲得幫助

（港訊）本港公共援助擴展計劃，將在明年財政年度開始，全面實施，預料將有一萬五千個家庭，可獲得公共援助的益處。

社會福利署在深水埗民政區街坊月會上，透露有關公共援助計劃時稱，擴展後的援助計劃，有五個新的措施。因此接受援助的家庭，預測將較目前的七千五百戶，增加一倍。

第一，新計劃將全部採取現金救濟的方法，取銷派發乾糧。第二，以前申請援助的人，必須在港居住達五年之久，現在減為一年便有資格申請援助。第三，從前申請人的純收入，以扣除了房租和學費來計算，但傷殘人士的工作獎勵金，則當作收入辦理，新計劃則將獎勵金及交通費，亦不予計算在內。第四，以前援助金成人每名每月卅元，新計劃則為每人每月五十元，一家三口第三個為四十五元，第四個為四十元，至第七個以上為卅元。此外由十五歲至五十五歲的單身而健康的人士，不得領取，除非有重病或不能做事，始能申請。第五，以前小孩九歲以下發一半援助金，新計劃則當成人辦理，以五十元計算。

據盧氏稱：援助金發放時間，以三個月為準，社會福利署將在此期間，進行調查，現在派發或取銷援助，會定是否繼續派發或取銷救援。

會議席上，討論有關深水埗區的士服務不足的問題，區內街坊首長指出，很多的士司機因為地區不適宜而拒絕搭客，故造成車輛的士服務不足的例，希望交通當局能加緊執行的士司機服務紀律。此外，的士的不足，可能由於馬路修理的阻塞，故希望當局盡早完成道路工程，很多時路工程往往在日間進行，希望當局加以改善，改為夜間進行，使交通暢通，當有利交通流暢。街坊首長建議交通當局能考慮發出更多的士牌，以補救目前荃九各地的士不足的現象。

赴日商談貿易問題 共同市場委員過港

（港訊）歐洲共同市場委員會委員達爾道夫，將於今日來港，勾留一宵即前往日本，商討貿易問題。本港財政司郭伯偉及工商業管理處長姬達，屆時將至機場迎接。

與達爾道夫同行者，有國務主任泰法羅斯，商務政策科長凡恩斯，該科主任餉利。

香港仔中區綫巴士明起加派巴士十輛

繁忙時間每九十秒開一班

（港訊）中華巴士決定將香港仔至中區之七號綫巴士班次，由明日（十六日）起加派雙層巴士十輛在該路服務，統一碼頭開出時間由上午五時卅分至六時每隔三分鐘開一班，上午六時至上午十一時每隔一分半（即九十秒）開一班，上午十一時至下午十二時廿五分每隔三分開一班，下午十二時廿五分至下午五時五十分每隔一分半（即九十秒）開一班，下午五時五十分以後至午夜十二時卅分，每隔三分開一班，由香港仔開出尾車為午夜一時正。香港七號綫巴士現在每日平均約有乘客四萬人次，今後加多雙層巴士十輛，其乘客容量約增加百分之五十，預料每日平均可增多乘客二萬人次，今後不時往中區與香港仔間之巴士乘客利便不鮮，而往瑪麗醫院之乘客亦將感便利云。

王佩文小姐參加「世界模特兒」選美 香港王佩文小姐，為雪梨舉辦的「世界模特兒」選美大會中十一位競賽者之一，她看來似乎很喜歡雪梨的陽光，穿着比堅尼泳衣也不畏寒流。（合衆國際社無綫傳真）

市政署員工今日遊藝會 下午暫停收垃圾

（港訊）市政事務署週年音樂遊藝會，將於今日下午二時至九時在九龍界限街運動場舉行，因此今日下午全港將暫停收集垃圾半日。

市政事務署署長黃力山大屆時將為遊藝會主持開幕儀式。

遊藝會節目包括有警察樂隊演奏、醒獅、土風舞、空手道、舞蹈、歌唱、魔術、相聲、抽獎等。此外又有遊戲攤位設立。

市政事務署發言人籲請市民合作，將垃圾於明日傾倒。因該署員工約一萬四千人將於今日下午休息，以便參加遊藝會。

發言人指出，除農曆年初一假期外，該日下午係全年中唯一暫停收集垃圾之日子。

父母深夜出外宵夜 三歲兒子墮樓重傷

（時訊）父母放下兒女外出宵夜，三歲兒子墮樓重傷。

中環深志街四十二號二樓居住一家姓何人家，戶主何啟，四十歲，妻吳桂珍，廿九歲，一子何洪，三歲，一女歲半大，一家四口居住騎樓房。

昨晚十二時左右，何夫婦乘子女熟睡，到附近食物店宵夜，房門虛掩，不久同居聞其子號哭，知其子墮樓，何夫婦聞報趕回，見其子頭面已跌傷，傷勢嚴重，送入醫院急救，原來其子醒來不見父母，一時哭喊，推開窗門，探頭窺望，不慎從騎樓窗下，墮跌臨街，而致重傷。（合）

石油氣爐雖方便 使用方法要正確

（港訊）消防事務處防火組主任周沛誠說，使用石油氣爐，應注意正確的方法。

他接受香港電台訪問時，首先指出，用石油氣煮食爐具，應明白用具的構造及組織。石油氣爐具分為兩部份，一是火爐頭，接駁着一條膠的氣喉，另一邊是一個調節器供安裝於氣瓶的出氣口。通常使用時，就是將調節器的開關打開，讓石油氣由氣瓶透出，通過膠管到火爐頭燃燒。故此要熄火時，應先將調節器的開關掩，待膠喉內的氣用盡才關火爐頭的掣，才是安全措施。其次石油氣瓶及貯油爐應保持一定的距離，通常情形，膠管長度為三呎至五呎，若太長危險性便增大。

如果爐具漏氣，若是膠喉上漏氣，最好先關掉調節器上的總掣，這樣便再沒有氣體自瓶中供出。若調節器本身漏氣，正當的方法應將整個調節器旋出，便會繼續漏氣，正當的方法應將整個調節器旋緊，氣瓶內的彈簧製便會自動彈出，氣體便被封在瓶內不再洩出。若一旦發覺有漏氣情形，應先關總掣，讓空氣流通，第二，要立刻打開窗戶，附近有火種，要立即熄滅，不要讓人走近。而且要過一個時間，燃燒性氣體被空氣沖散後，沒有了氣味才可以重行點火。第三點，對漏氣的石油氣瓶應該不再使用，立即通知代理商派人到來修理妥當才再使用。

周氏最後謂，依危險貨物條例，普通用戶只可使用兩氣瓶，或一瓶一百磅的石油氣，否則便要領取危險品牌照。

公教華聯會獎券 中獎號碼揭曉

（新聞社）公教華人聯誼會在賓物會之抽獎券，中獎號碼已揭曉如下，請中獎者十二月三日前領獎。（號碼以該會公佈為準）。

二六九六，四八七六，三〇三二，一三五七，二一三，四三八五，一四〇四，一三八二，三七四五，二二四二，五五〇五，二九九二。

日本蘋果花小姐 今明在大丸推售蘋果

（時訊）日本青森縣水產及工商部長竹內和夫及「蘋果花小姐」三名，昨已抵港。此行目的，在促進青森縣蘋果之貿易。

青森縣為日本產蘋果最著名的縣，約佔全國百分之五十。每年該縣的電合都選舉蘋果花小姐，今年被選得冠軍，為成田仙鶴子，亞軍橫山順子，季軍堀江久美子，是從二百餘名日本美女選出的。

昨日青森縣工商部長，蘋果輸出協會理事長坂本清治及該縣各大生果出口商及三名美麗的蘋果花小姐在記者會透露：三位日本美女將於今、明兩天在大丸百貨公司推售蘋果。（圖）日本三位「蘋果小姐」訪港，右起：青森縣水產工商部長竹內和夫，堀江久美子，「蘋果花小姐」成田千鶴子，橫山順子。

澳門定期大賽車 船票週一起發售

（港訊）澳門第十七屆格蘭披士大賽車，將在本月二十八日及二十九日舉行，水翼船及各輪船船票將會由十一月十六日（星期一）開始，在港澳碼頭發售。

澳門旅遊詢問處勸告遊客儘早購買來回船票，尤其是那些要趕回香港工作者，因屆時，船票一定很搶手。水翼船及輪船公司在賽車期間將會加班行走。

戒毒會九龍樂善堂 登記站明舉行揭幕

（港訊）香港戒毒會在九龍樂善堂設立之戒毒登記站將於明日下午二時正舉行揭幕典禮，屆時敦請香港戒毒會社會服務與善後輔導委員會主席胡百富醫生及樂善堂主席黃錫江揭幕，並由香港戒毒會主席利銘澤、總監鍾明年致詞，華民政務司署九龍城區及附近各區民政主任，各街坊首長與有關代表，戒毒會各委員及善堂總理等，場面將非常熱鬧。

聖士提反女校 參觀華僑日報

聖士提反女校中文學會學生參觀華僑日報時攝。

消防處詢問中心 電話號碼已變更

廿四小時接受投訴詢問

（新聞社）本港消防事務處詢問中心，其電話號碼已有所變更。新電話號碼如下：辦公時間內電話號碼：H二三一〇一、H二二二〇二或H二三二一〇三。

該詢問中心每日廿四小時辦公，接受投訴及指示有關防火事宜。社會人士如有詢問，請撥上列電話號碼。

教宗訪港之日便利參與盛事 全港公教學校放假

公進社亦休假一天 並希望一般公教僱主亦效尤

（新聞社）天主教香港教區對下月四日教宗訪港的歡迎事宜，已由籌備委員會積極進行中。各天主教學校是日放假一天，並希望其他公教僱主效尤，放假一天，以方便公教僱員能參與歡迎教宗盛舉。公教進行社亦於是日休假，以便學員能到大球場參與盛會。

十二月四日教宗在大球場舉行彌撒，由於球場只能容納四萬人，而本港教友有廿四萬之衆，無法容納，因此該委會已與電視台及廣播電台洽商，屆時作現場實地轉播。

公教進行社為歡迎宗座訪問之熱忱，是日特休假一天，以示歡悅，好使屬下工作人員（包括信友及非信友）能在大球場參與宗座彌撒，或在家裏收看或收聽電視或廣播電台的實地轉播。並希此一措施為一般公教僱主所效尤，放假一天，以方便公教僱員能到大球場參與盛會。

失明三年豆腐販 林文山重見光明

（港訊）因失明三年而不能工作的豆腐販林文山，將於本星期出院重操故業。他一個人住在沙田山邊，雙目均因患上白內障及青光眼而被香港眼庫發現，即予治理。

林的左右眼先後分兩次手術進行，住院一個月期間，在九龍獅子會與台北市區獅子會聯合舉辦之香港眼庫的醫藥補助計劃下設於港中醫院的免費病床。一切手術、醫藥、及膳食等均全部免費。

香港眼庫的醫藥補助計劃的宗旨，是拯救盲病者，而並不是普通眼病診所。盲病者多是被認為無可復明機會而被送到眼庫來，但在萬一的希望中，眼庫將會作最後的努力，務求一線之機。這補助計劃適用於眼角膜移殖手術的病者，任何眼科醫生均可送其適合的病人到眼庫以待施行角膜移殖手術。

聖誕畫郵簡兩款 今年續發售

廿三日起各郵局有售

（港訊）今年之聖誕圖畫航空郵簡兩款，將由本月廿三日起開始在各郵局發售。郵政總局發言人昨日稱，此兩種航空郵簡，每份售價一角。於去年出售時，頗受市民歡迎，故決定在今年聖誕繼續發售。

郵簡之圖案有一款顯示聖誕老人在一艘木船上，另一款則顯示耶穌誕生。

此種可免作私人信件與賀函用之印製航空郵簡，僅要郵資五角，即可作一般航空郵件寄往世界任何地方。

申請入英籍啟事

黎日亮（LAI YAT-LEUNG）又名黎良（LAI LEUNG），現住香港九龍新村四十二號五樓C，現向港督申請入英籍，如有何人知悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

國際電訊將與旗昌洋行 簽署供應汽車無線電話

（港訊）國際電話電訊公司之副總裁將於本月十六日與旗昌洋行總經理簽署一份合約，由國際電話電訊公司屬下和記企業有限公司集團屬下之車輛供應五十具STC汽車無線電話。該簽署儀式定於太空電話服務公司內舉行，以誌該公司成立一週年紀念。同時，該公司將以負責和記集團處理上述無線電話之聯絡系統工作。

旗昌洋行並宣佈：該公司除負責銷售及安裝上述設備外，並將開始提供此種電話，I、T、T、私人電話系統及總機工程裝設之每日廿四小時維修服務。

酒牌局定期會議 審查申請書

定明年一月起發給

（新聞社）香港九龍及新九龍酒牌局，定下（十二）月十四日及十七日下午二時半，在政府合署西座十三樓市政事務署會議廳舉行會議，對請求發或換領酒牌及會所酒牌之申請書，加以審查，並定由一九七一年一月一日起發給，所有申請均在十二月十四日所舉行之會議中予以處理，所有申請人如非獲該局通知者無須到場旁聽云。

KILIANE 牌女裝絲襪褲

重要啟事

逕啟者：KILIANE牌女裝絲襪及襪褲是暢銷歐美各國，本港及東南亞國家之西德名廠出品。本產品所用原料，為西德廠新出品之伸縮尼龍纖維"PERLON STRETCH YARN"所製，品質上乘，美觀大方，向為各界仕女們所樂用。本KILIANE牌子之尼龍襪褲經在歐洲各地及本港政府商標註冊處登記第廿五類以「尼龍襪褲」取得註冊權。

凡任何人等，商號或公司如有製造，假冒或經營售賣與本牌子之尼龍襪褲及同類之出品，即屬侵犯該商標之權益，定將依法律控告。

本牌子委託紐約汽行為總經銷，如各界人士欲購上述貨品者，請直接向該行接洽，電話：H439434。

百年洋行（國際）有限公司
香港附屬機構謹啟
代表律師
高露雲律師行
香港必打街怡和大廈十三樓
一九七零年十一月十四日

富都酒店有限公司 中期股息分派通告

本公司董事會經於一九七〇年十一月十二日議決宣佈派一九七〇年度中期股息，計每股港幣伍仙正。上項股息將於一九七〇年十二月十四日派付與凡在一九七〇年十一月廿三日已向本公司註冊之各股東。本公司之股票將於一九七〇年十一月廿三日起至十二月五日止（首尾兩天在內）暫停過戶。

承董事局命 秘書 SERVITIUM LIMITED 謹啟

一九七〇年十一月十三日

一九七〇年離婚案第一四四宗

上述一案之離婚申請書與訟人為歐陽雲又名歐陽安雲者寓內有涉及一女子名陳寶蘭寓新界葵涌青山道七三三號D四樓、該陳寶蘭可向香港維多利亞高等法院登記處索取申請書副本一份如于一個月內不與登記處聯絡、法院得進行缺席審判。

香港高等法院助理經歷司鐘士

謝

先室卓國珍女士魂歸天國於昨（十四）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚教世友鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感謹此鳴

杖期夫尹培率 男 浩明 浩昌 女 慧珠 慧芬 泣叩

聞

先嚴楊公瑞光於主曆一九七〇年十一月十一日下午六時四十分在九龍法國醫院息勞歸主享壽八十一歲奉移九龍楓樹街九龍殯儀館治喪謹定於十一月十五日（禮拜日）下午三時在該館大禮堂舉行大殮及安息禮拜隨即安葬九龍華人基督教墓園謹此報

孝男 德生 斯平 媳 黃潔貞 蘇炎卿 侯惠卿

女 受珠 受熙 婿 古天賚

孫男 偉週 應週 偉國 維國 振國 懷週 經國 裕週 孫媳 雷美琳 劉慕純 梅衛琪 孫女 綺華 瑩華 維真 琬華

曾孫男 時亮 時德 曾孫女 時珍 外孫男 古宇立 古宇正 外孫女 古宇司

誼子 門鴻章 誼媳 劉燕清 誼孫男 門宗誠 門宗偉 誼孫女 門麗鑾 門美卿 門麗卿

謹報

通訊處：九龍彌敦道一八〇號寶華公司 電話六七〇七八二

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街 電話：九三八四二九 九三三八六二九 九三壹八弍五——二六

華僑日報出版 1970 香港年鑑 資料最廣 內容最齊 用途最大 精裝一冊 只售十元

聞

本堂前任執事楊瑞光先生於主曆一九七〇年十一月十一日下午六時四十分蒙主寵召安返天家謹定於十一月十五日（禮拜日）下午三時在九龍殯儀館禮堂舉行大殮及安息禮拜隨即出殯安葬九龍華人基督教墓園謹此報

基督教尖沙咀潮人生命堂堂議會 謹啟

謝

先夫黃公希文府君之喪於昨（十四）日在九龍殯儀館出殯辱承

姻戚世友鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感哀此鳴

未亡人黃陳瑞娥率男 祖健 祖康 祖賢 媳黃燕薇 祖聖 祖寧 祖讓 女慧蓮 泣叩

LIB... ...RARY

本港新聞 ③

半島獅子會主辦 國語演講比賽頒獎

大專組冠軍馮翰華，中學組冠軍吳淼森，外賓組冠軍費安祺，七歲美國小妹妹巴寶麗講述水滸傳一百零八條好漢，造詣與胆識，洵屬難能可貴。

（特訊）天不怕，地不怕，只怕鬼佬講官話，可見其難。外國人說國語，已是難上加難，難得一位年僅七歲的美國小妹妹，竟然以流利國語演講「水滸傳人物介紹」，深山人物背誦無遺。這是半島獅子會主辦國語演講比賽，於昨（十四）日下午二時假座大會堂劇院舉行決賽，每個入座聽眾臉上都充滿中國人說國語為榮，分享一份光彩。

會場佈置得相當中國色彩，以紅色對聯寫着「半島獅子會主辦」「國語演講比賽」，首由會長黃乾亨致開會詞，略述此次參加比賽者甚踴躍，其國語演講技術水準之高，頗出意外，同時，報名參加外籍人士比賽之三人，但屬英國人，其中巴寶麗年僅七歲，係美國人，其國語流利及膽識，確屬難能可貴，此次決賽共分三組進行。

大專組 林新梁：理想，楊澤榮：參與關心別人的話，吳栢文：家庭教育，李國麥：爭取中文成為法定語文與推行國語，馮翰華：爭取中文為法定語文之我見，陳忠：社會教育與青年。

中學組 蔡美瑛：我們要說國語，吳淼森：如何引導青年走上正確的軌道，蔡麗媚：怎樣做一個好學生，孫樂翔：怎樣做一個現代青年，周家文：先學做人，王勳之：青年與人格。

外賓組 巴寶麗：水滸傳人物介紹，費安祺：女人應該回到廚房去，雷凱琳：我對婦女解放運動的認識。

評判員：有香港大學教授馬蒙，香港中文大學湯孫教授，清華書院院長賴恬昌，羅香林博士夫人湯淑賢，及李楨之小姐，劉殿爵，陳樹桓擔任。

比賽結果

陶冶即開始比賽，經三小時演講，由馬蒙教授宣佈評判結果，計（一）大專組：冠軍馮翰華，亞軍吳栢文，季軍陳忠。（二）中學組：冠軍吳淼森，亞軍李國麥，季軍周家文。（三）外賓組冠軍費安祺（由英抵港學習國語兩年，咬音異常準確，純正國語，許多外省人都望塵莫及），亞軍雷凱琳（國際政治部任職，冠軍兩人均為王國威之高足。）季軍巴寶麗小姐（所操國語以流利，特別獎），美國小妹妹巴寶麗，以流利國語講水滸傳一〇八條好漢，娓娓道來，如數家珍，她的演講稿也是她以中文抄寫，字體娟秀，確是一位天才語言者，博得全場掌聲最多。

頒發獎品

比賽完畢，由署理民政司黎敦義頒發獎品，每組冠軍各獲獎金五百元，亞軍三百元，季軍一百元，並有獎銀盾，所有參加決賽者俱獲「辭海」大詞典一套。

繼由會長黃乾亨致謝紀念品與致謝詞，謂此次國語演講比賽，內容豐富，立論卓越，該會用苦心之，係以國語為主，已歷十一年之久，此次推而廣之，提倡國語演講比賽，正符合本會初衷，希望有許多外國人參加，雖雜處，到處洋溢國語聲，作為中國人應以講國語為榮，原來他們都能講國語，渾然忘卻國界，場面令人感動。（宇）

（右）半島獅子會國語演講比賽頒獎，民政司黎敦義頒發大專組冠軍馮翰華，旁為會長黃乾亨。（左）七歲美國小妹妹巴寶麗講水滸傳人物介紹，以流利國語講得有聲有色，旁為黃金鴻博士。（本報記者攝）

深水埗青年中心 慶祝六週年紀念

廿日在楓樹街球場開遊藝晚會

（國際社）社會福利署深水埗青年中心，三十日（星期五）在該中心及楓樹街球場慶祝六週年紀念，舉行深水埗青少年乒乓球團體賽頒獎典禮，請深水埗警司梅樹華頒獎，深水埗街坊福利會理事長賀葉焯，太平紳士頒發獎狀，社會福利署福利主任郭家熾頒發義工人員紀念錦旗。

深水埗青年中心，在過去一年內，推動中心內各小組活動，以適應區內青年需要外，更特別注重領袖人才之訓練及培養義工人員之服務精神，會務活躍。該中心委員會負責策劃及推行各項活動，如會員週年大旅行、舞會、聖誕晚會、慈善籌款晚會、訓練班等。在香港節期內，該中心為發動區內青年義工人員舉辦遊戲日，招待一千五百名兒童外，中心各興趣小組如國術、柔道、國樂參加各項音樂晚會、青年之夜等之演出，成績美滿。在暑假期內，該中心致力於各項羣體康樂及有意義之活動，鼓勵青年學生參與服務，使區內三千多名青少年有機會參加各項暑期活動。該中心各興趣小組不時舉辦各項活動，以便區內青少年參加，如乒乓球錦標賽，受區內歡迎，參加者二百多名。最近，該組又為慶祝週年紀念，舉辦青少年乒乓球團體賽，參加者異常踴躍，比賽結果，冠軍為山虎隊，亞軍為鐵喇叭隊，季軍為A隊。

慶祝及頒獎典禮，二十日下午八時在楓樹街球場舉行，並有各項節目演出，入場券可向各街坊福利會及中心辦事處索取。

深水埗街坊會 會員特別大會 選出會員代表

廿四開會推選理監事

（國際社）深水埗街坊福利會昨日下午三時，在會所召開第八次會員特別大會，選舉第十四屆會員代表。

深水埗街坊會舉行會員特別大會，選舉第十四屆會員代表。圖為：選舉委會主任黃劍父、羅兆彬、賀煥及首長賀錦康、柳子元、葉藥階等開票選舉後合照。（國際社）

出席參加者有：黃錦康、賀煥、莫維燦、黃兆東、柳子元、黃劍父、羅兆彬、黃植、葉藥階、朱淑達、盧朗天、余漢發、周啟明、劉平、何維傑、黃一平、陳源、葉楚瑞、呂熾光、梁子雄、鍾煜彬、黃培、余錦民、溫主朝等百多人。

主席賀煥宣佈開會，闡述選舉會員代表係由於第十三屆理監事任期於年底屆滿，便利推選十四屆理監事。繼由選舉委會主任黃劍父報告辦理選舉會員代表工作經過，隨由副主任委員賀煥，陪同各首長開啟選舉票箱，當眾開票。選舉結果，當選第十四屆會員代表[illegible]。

該會定於本月廿四日下午七時，在會所召開當選會員代表大會，推選會長四人，理事一百零一人，監事廿五人。

基督教女青年會 觀龍樓青年中心

廿二在赤柱舉行野火會

（國際社）香港基督教女青年會觀龍樓青年中心為使該區及附近青少年能利用課餘閒暇增廣見聞享受大自然風光，本月起舉行一連串之戶外活動，歡迎年齡在八至廿一歲之男女青少年報名參加。十一月廿二日（星期日）舉行「赤柱野火會」，中心備專車接送，費用會員一元，非會員二元，包括午餐（燒烤食物）及車費。各青少年擬在假日共享鄉間生活者，請向觀龍樓C座天台基督教女青年會青年中心報名。

該中心經常設有多項興趣小組，提供青少年參加，俾能利用餘暇，調劑繁忙生活，例如：兒童自衛術，國術，國語小組，編織，裁剪，現在仍招收新組員，各組分下午活動，費用每月陸角至一元，參加辦法，請向觀龍樓C座青年中心查詢。

港九新界各區小販會 聯組小販研究會

籌委會議推出九位註冊人

（國際社）港九及新界各區小販會首長，為加強聯絡，發起籌備組織一個「港九新界各區小販會研究委員會有限公司」，該公司註冊業經接納。

各小販會首長組成籌備會，推選盧其文為主任委員，並假借西區小販會為籌備會辦事處。為使工作順利進行及加緊進行註冊手續，昨日下午假大坑小販會會所召開第二次籌備會議，出席有各會首長多人，會中，主任委員盧其文報告進行註冊經過，已委託會計師辦理，除籌備必須費用外，現在要推出註冊人，負責簽署註冊。旋推出盧其文，洪高卓桂，阮生，鄧兆林，紹樞，賴中文，陳雄及陳德明九人為註冊人。

盧氏並指出：此次籌組小販研究會之目的，係加強團結小販同業溝通小販與政府關係，以謀成官方與小販之間諒解及合作。所以小販研究會將來獲准成立後，其首要工作係幫助小販同業謀求福利，協助政府有關當局解決小販問題。

印尼杧果首批冲場 士多比利富有柿 源源空運供港需

舊橙品質參差選購宜慎

（港訊）清甜可口的印尼杧果，本港首批冲場，大受歡迎。紐西蘭士多比利，日本溫室雷提，富有柿源源空運應市，尤添果市的姿彩。金山橙，洋鐵石紅洋金山橙銷售甚旺。據悉：現屆初冬，天氣乾燥，市民倍需鮮果滋潤，連日鮮橙，果汁及滋潤佳果品銷流十分可觀。時新鮮果公司向印尼辦到本港首批杧果應市，此種杧果清甜可口，零售每個分售二元半，三元及四元，大受歡迎。去週初飛機運到之菲律賓香杧，色香味均全，狀似象牙，猪腰，人見人愛，現已斷市，本週或有新貨冲場。

目前市面供應之果品，據洋果公司報告：紐西蘭士多比利較去年為多，每週空運兩次，時新瓜市，每盒六元半，銷流可觀，日本溫室提子及富有柿均為珍品，用以招待貴賓，日見踴躍，每盒廿八元，溫室蜜瓜每磅十二元，溫室提子每盒四元八角。

今年普通家庭消費，選購金柚品質甚佳，以金山橙及洋橙，須小心，品質參差，好壞不一，金山橙上市，黃洋鐵石紅洋均有佳品上市，訂價均屬合理。

黃氏宗親會今首屆就職

（新聯社）香港黃氏宗親會，今（十五）日下午六時，假天息酒樓舉行成立，第一屆執委就職典禮，暨會員聯歡大會。該會主席黃畢桂、黃達榮、黃家倫，昨聯柬邀各社團首長有關人士，屆時蒞臨觀禮。

婦人注射後殞命案 死因研究法庭裁定死於意外

（特訊）五十一歲婦人在診所接受注射鏈黴素後不治殞命案死因研究，昨日在北九龍裁判署聆訊完畢，由兩男一女組成的陪審員團，在綜合全案案情後，一致裁定死者死於意外。

該案由去週四開始在北九龍裁判署死因研究法庭進行研訊，有關方面曾傳召多名證人出庭作證，直至昨日上午，全部證人作供完畢，崔梓光法官遂綜合全案案情，引導陪審員判案。法官對陪審員指出，彼等可依下列三種方法選擇一種判案：（一）意外死亡；（二）刑事上的疏忽；（三）死因未明，存疑在案。結果，陪審員經過片刻商議後，向法官回報，一致裁定死者死於意外。

案中死者婦人李翠瓊，五十一歲，住旺角甘棠街，本年七月廿三日死去。死者的家屬由胡紫棠女律師代表出庭，而案中主要證人招永聲（譯音）醫生則由張文南大律師代表出庭旁聽。

綜合證供指出：七月廿三日晚上八時左右，死者由其女陪同到廣東道一私家診所求醫，醫生檢驗後，替死者注射鏈黴素，但起了反應，情況嚴重，雖經醫生替其注射解藥，以消除反應，但卻無結果，後醫生改用人工呼吸及按摩心臟，亦無補於事，救護人員抵達後，以氧氣筒施救，急送廣華醫院，抵達醫院時，已由醫生證明死者經已斃命。

金液大還丹

公開答覆用者來函

治病要藥勢難將貨就價 確屬貧病儘可免費贈用

京都陶中書第藏方製究之「金液大還丹」自供銷東南亞以來，因藥力奇偉，功能大補元陽，凡削伐過度，氣血兩虧，甚至元氣大傷者，服用本丹一循環治療期，無不衰者立強，頹者立起，故能享譽海外，到處風行。近因藥價奇漲，不得不將特價優待停止，收回原價，100粒庄每瓶八元四角，60粒每瓶六元，藉資彌補。連日紛紛接到用者來信，要求繼續特價優待，但巧婦難為無米之炊，況治病藥物，萬難將貨就價，至祈亮鑒。本第現為便利貧病交迫者獲得救治之機，寧可免費贈用，決不削減藥量及效能，但以確患嚴重虧損，元氣大傷，非用本品救治不為功，而又無力購用者為贈用原則，請將性別年歲病況住址，寄本品東南亞總代理僑力企業有限公司，當即派本第醫藥顧問國醫張裕庭先生趨訪，病況與環境相符者，當即免費贈用本品，至痊癒為止，分文不受，謹此公覆，希為鑒諒。

國醫張裕庭曾任中國頑症藥物研究會委員，擅醫虧損久咳哮喘風濕瘤癧等頑症，每日下午二時至六時，駐僑力公司候教，歡迎問症。

僑力企業有限公司

九龍柯士甸路十五號C良友大廈地下 電話：六八一三零一 六八一零三五

香港電話有限公司

徵聘「訓練技工」啓事

求職者最低限度須具有英文中一程度，體格強健，年齡在十七歲以上。此職月薪約三百五十元，工作良好者晉陞機會甚大。

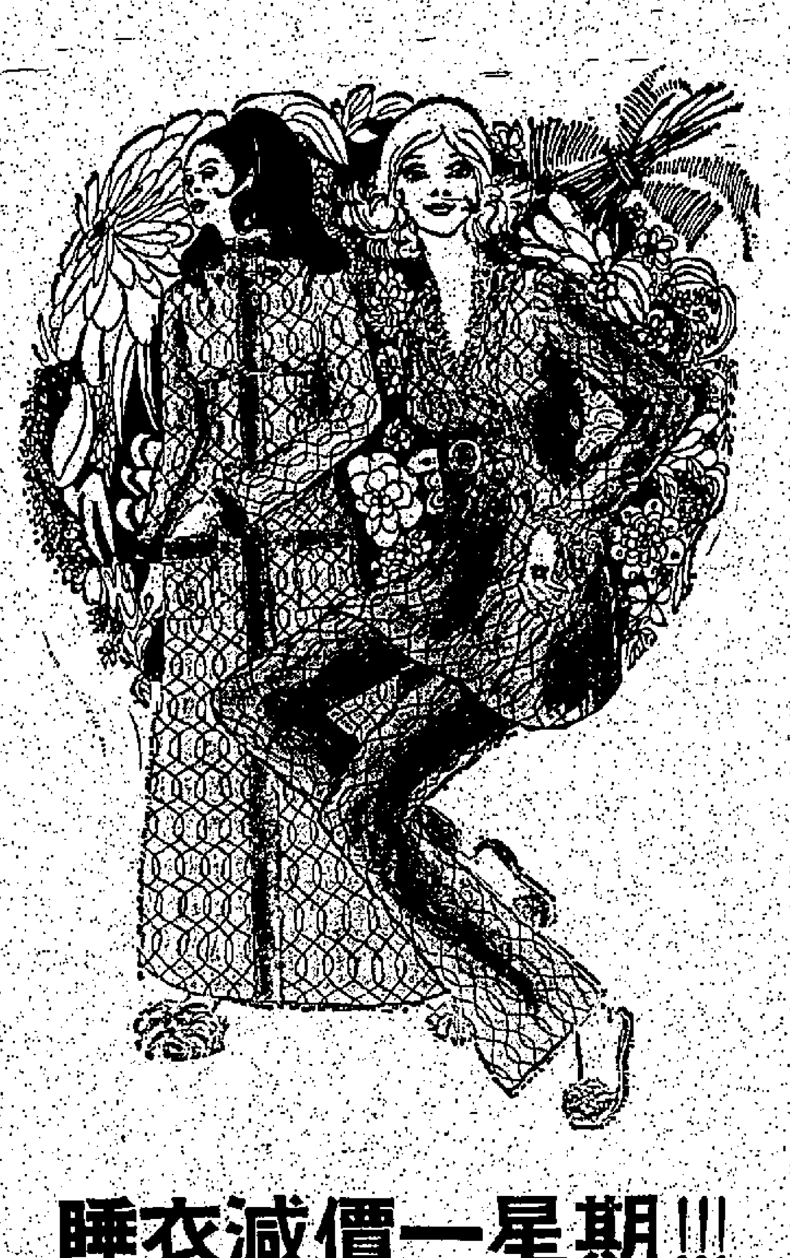
應徵信連同一切證件副本寄香港太子大廈四樓香港電話有限公司事務處經理收。截止日期：一九七〇年十一月底。

德．美．新式

首飾機

[illegible]

萬國牙科器材公司代理



睡衣減價一星期!!!

各式各樣新款睡衣晨褸從十一月十五日開始

七五折大減價一星期

顏色多，尺碼齊，你想選購嗎？

請於本星期日上午十時到九龍文遜大廈連卡佛分公司

或星期一上午九時後到香港連卡佛總公司

Lane Crawford

香港中區連卡佛大廈二樓

九龍彌敦道74號文遜大廈二樓（彌敦道與堪富利道交界）

文遜大廈分公司逢星期日上午十時至下午七時照常營業

國際酒店

大餐廳

紳商讚好 名流称譽

正宗 潮州菜

—環境幽雅—

[illegible]

會德豐紡織有限公司

招請紡織技術實習生

凡未婚男性22歲以下中學畢業親書中英文履歷書包括身高體重家庭狀況連同成績影印本并附照片寄荃灣本廠合則通知面會日期如在本月二十五日前尚未接本廠通知者作不合格論

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時攜備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

東華三院托兒所招收新生

本院托兒所設立於香港東華大廈三樓，現決定自一九七一年一月份起擴充收容名額，每名每月收費二十五元正，由一九七〇年十一月十九日起接受報名，用現每日上午八時至下午六時（包括早餐午膳及下午茶點）托兒時間為起至六歲為限，有意者可到本院索取簡章。

一九七〇年十一月十五日

東華三院主席 李東海

養和醫院招考護士學生

資格：（一）年齡十八至廿二歲（二）中學會考合格（中文及英文兩科必須合格，數、理、化、生四科中有一科合格）。

報名：十一月十八、十九、廿日每日上午九時至十時及下午二時至三時。

證件：報名時必須攜備下列證件：（一）身份證（二）出生證或法院宣誓年歲證（三）會考畢業證及成績表（四）半身相片三張（五）報名費式元。

體格檢驗：一取錄新生將由本院個別通知前來接受體格檢驗。

入學日期：一九七一年一月二日

香港油蔴地小輪船有限公司

豪華快船「民昇」號

由十一月一日起，逢星期六加班直航梅窩香港，原訂星期日加班時間，略有調整，茲將增訂班期時間分列於后：

	香港開	梅窩開
星期六：	下午一時四十分	下午三時正
	下午三時五十五分	下午五時正
星期日：	上午八時十分	上午九時十分
	上午十時十分	上午十一時十分
	下午十二時十分	下午一時廿五分
	下午二時廿五分	下午三時廿五分
	下午四時廿五分	下午五時廿五分
	下午六時廿五分	下午七時廿五分

票價：頂層單程成人四元小童二元，第二層成人一元小童五角

一九七〇年十月卅一日

誠徵陳列室舖位

香港中華煤氣有限公司現欲徵求租賃港島區地下高尚陳列室面積八百至一千尺地點以銅鑼灣一帶為合，舖位需要廣闊及面向馬路適合陳列室用途、有適合者請將舖位地址，面積，租值，冷氣設備等開列

逕寄

香港郵箱壹叁肆號

香港中華煤氣有限公司

營業經理收啓

大會堂節目 十一月十五日 星期日

地點	時間	節目
正座 音樂廳	下午二時半及五時	大會堂普及音樂會：香港管絃樂團演奏會．市政局主辦
音樂廳	下午八時	蘇州彈詞：雅韻集主辦。
高座 北演講室	上午九時至十一時	讀經會：基督教頌主堂主辦
北演講室	上午十一時至一時	演講：孔聖堂主辦。
北演講室	下午二時半至四時半	陳洪発主講「汪容甫文」：學海書樓主辦。
北演講室	下午五時至七時	佛學講座：香港佛教僧伽聯合會主辦。
南演講室	上午十一時至一時	芭蕾舞班：石聖芳主辦。（私人）
南演講室	下午三時至六時	演講：香港中文教育促進會主辦。
南演講室	下午六時至八時	演講：聖玫瑰學院主辦。（私人）
北會議室	上午十時至十二時	主日崇拜：香港韓人聯合教會主辦。
南會議室	下午五時至七時	海洋公園座談會：聯合國香港協會主辦。
市政局公立圖書館 大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至一時	成人閱覽室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
香港博物美術館 大會堂博物館（十一樓）	下午一時至六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	下午一時至六時	圖片展覽：一九七〇年香港青年藝術家作品。每月藏品陳列：青年藝術家作品。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

LIBRARY CITY HALL

體育

本港新聞

掃蕩各新區飛仔

警察機動隊一連出動 至今晨零時仍未收隊

（時訊）九龍警察機動隊昨晚大舉出動，在各新區掃蕩飛仔。

警察機動隊一連，分乘六卡車與二吉普，由西人幫辦率領，先後到黃大仙，慈雲山等新區施行突擊檢查，由下午六時起出發，至今晨發稿時仍未收隊。

今晨零時許，大隊人馬包圍慈雲山新區六十六座，先派員在各樓梯及通道把守，然後由天台開始，逐層搜索，將各層樓之走廊及通路搜遍，遇有形跡可疑之青年，細爲檢查，結果才有拘捕嫌疑人物。（合）

蜆殼公司捐款千五 作購置交安隊配備

（港訊）香港蜆殼有限公司爲促進學校交通安全隊之擴展，特捐贈港幣壹千伍百元，作爲購置安全隊配備之用。

目前參加學校交通安全隊組織之學校，共有五十四間，隊員人數超過二千五百名，且繼續不斷在擴展中。圖示該公司人事暨公共關係經理霍思提君將支票贈交予交通安全隊總監陳錦釗君。

卜內門董事長艾倫退休 明年四月由賈勒德接任

（港訊）英國卜內門化學工業有限公司董事局宣佈，該公司主席艾倫，將於一九七一年三月卅一日退休，而離去董事局之職務。

該公司董事局已推選五十七歲副董事長賈勒德由一九七一年四月一日起接替艾倫爵士之遺缺。

賈勒德

西區街坊提議 改善交通 開放唐房

（港訊）港島西區交通，主要賴皇后大道西及德輔道疏導，但由於該區交通繁忙，此兩綫已有不勝負担之情況，西環區街坊人士，經討論後，認爲應將皇后大道西及皇后大道中的一段道路，更改爲單程綫行車，以減輕德輔道西及干諾道西的交通負荷，又建議開闢行車地段，應由西區之山道開始，直至中環之租庇利街。

以上是西環街坊會理事長陳燮朱，前日在西區民政處舉行月會席上提出，希望當局考慮。此項更改，只需將兩路的交通設施改變，便可使行車更加暢通，減少阻塞現象。如能在西區另設泊車位，稍當可減少貨車阻塞。小販代表卓桂表示，自九龍紅磡唐房在晚上開放以來，普羅大衆對此明智之措施反應良好，希望當局放寬將北角油街唐房亦同時在晚上開放，以利居民使用。

在討論公事上應用中文問題時，西區民政主任楊永泰表示，希望區內街坊人士能多提意見，予公事上應用中文問題委員會作參考。

此次會議出席者計有：方潤華，陳茂峰，曹秀山，何輔東，謝錦發，陳燮朱，盧耶，謝傑圖，朱均記，高卓桂，謝錦泉，何有勝，張保光，鄭翰輝，曾藻，楊永泰，陳希廸，簡照。

甲組聯賽兩幕大戰

怡和力鬥星島 港會火拼東方

分別在大球場港會場開仗

（時訊）今日甲組足球聯賽共有兩場大賽。星島對怡和在政府球場上演，三時三刻開波。星島對怡和，爲關係聯賽錦標前途的一幕劇戰，現時兩隊的積分相等，其輸贏料必俟展開劇鬥後才能判定高下了。門劵收三元五角，三元，二元四角，壹元，應有一番盛況。頭場預備組聯賽二時開賽，先打頭場。

香港會球場東方對香港會，三時三刻開波，東方若然演出轉正場水準，則今戰應可奪取兩分。門票收壹元。預備組二時開賽。

今兩仗中，當以埔頭之戰號召力爲强，怡和實力高強，已恢復已往之水準，所搭上亦頗平均，在金禧盃與元朗爭準決賽權一役，以八比一輕易大勝元朗，無可否認，怡和已回復昔日雄風，一洗季初之頹氣，因在過去數場聯賽中，戰績不如理想，在吃力作戰下，始勝降班馬港會四比〇外，先後三勝愉園及南華二比〇，而被東方爆出大冷門。星島目前與巴士及怡和同獲七分，均爲出賽五場，三隊幷列次席，星島在金禧盃第二週首仗與愉園苦戰在加時，星島以二比二追和愉園，未分高下。

大仗重賽，始以三比一淘汰愉園，而晉準決賽，人馬亦算堅强，與怡和比較，確屬不相伯仲，今仗如演出水準，打快球直指怡和心臟，乃爲一場張射激大戰，未局完場實難預料鹿死誰手。怡和近況奇佳，似爲較强之一環外，其餘一場，東方對香港會乃屬一面倒之戰。香港會五出聯賽均敗北，東方亦非勁旅之師，四敗一和僅得一分，前途非常危險，但比較下，仍稍勝港會一些。但在香港會球場作賽，東方實有獲勝把握，必需要貫徹九牛二虎之力求有希望應倒香港會。如稍一不慎，便會輸波。此役關係雙方降班前途極大，兩隊勢必傾盡全力，拼個你死我活。只能以五五波視之，東方如能抖足精神，誓死搏殺，獲勝機會頗高。如香港會打垮東方，則絕不是冷門。茲將四隊可能出賽陣容錄後：

（怡和）仇志强、鄭潤如、張耀國、黎德輝、黃振烈、陳鴻平、葉尚華、盧洪海、黃文偉、鄭國根、張子岱、何容興

（星島）區永雄、黎柏寧、謝國强、李炳德、馮紀魂、麥天富、曾聰官、姿棚益、何耀强、區彭年

（東方）何保羅、馮紀光、陳長旺、潘錢泉、羅國泰、盧松江、謝錦輝、馮貴良、黃紀柔、歐陽紀、貢格稜

（香港會）賀爾、伏貝、格雷、麥格撈、史蒂文森、梅察、福爾斯、馬德森、塔洛克、埃爾金克

流浪介紹新蘇援招待記者

麥佳現爲甲組職業脚 森遜雖乙組勇猛可畏

兩員微患水土不服休息稍後方能上陣

（時訊）流浪足球隊另兩名蘇格蘭職業足球高手麥佳與森遜，已於十三日前天下午五時半乘蘇格蘭嘉亭尼安航空公司專機由英國飛到香港，由於該機突然提前抵港，令流浪統師部無法接到飛機。森遜與麥佳抵步後，人地生疏，被迫下榻於尖沙咀漢沙大廈十二樓總莊旅館，一夜，流浪統師部才知悉兩人行踪。一直到昨（十四）日清晨七時森遜才打電話找流浪會的負責人，流浪統師部才知悉，傾往尖沙咀總莊旅館接麥佳與森遜到香港大酒店十九樓一九〇四號房。

昨（十四）日下午三時流浪會假座香港大酒店招待新聞界，介紹麥佳與森遜與新聞界認識。年僅十九歲之麥佳身高五呎八吋，體重一百五十四磅，左右脚均能踢前鋒五個位置，因此只能得十四球射門紀錄，今年在蘇格蘭職業足球隊是新丁。麥佳此次來港，除了一年時間在體育系，一年前畢業，並向佐敦山師範學院長請准兩年假期。森遜亦是一個「嬉皮士」，留長頭髮，是一個「愛留長頭髮」的一份子。麥佳亦是一個「嬉皮士」，一頭長髮，那個是麥佳，那個是森遜，就很難分出那個是麥佳，那個是森遜了。

森遜高五呎七吋，體重一百六十磅，年廿三歲之麥佳，破壞力極强，有萬夫不擋之勇，森遜是蘇格蘭人，任何中鋒位置均可勝任，京士柏會是一個蘇格蘭聯賽乙組職業足球會，但乃是一年半前加盟京士柏會，一年後轉會到火花會，效力了一年半後，轉會到蘇格蘭乙組聯賽的京士柏會，森遜在蘇格蘭乙組聯賽名稱「皇后公園」的第一年球員，此次來港是第一次出國門。森遜是流浪會部當時特要先回港看港球員之一，因此流浪統師部公開招考被錄取入選，才來港加盟。麥佳是森遜與麥佳之反應，經收入情況。森遜與麥佳兩人在港抵步後，因天氣關係，感到不習慣，相信兩三天後便能習慣。

麥佳與森遜能否上陣應戰，定於十一月廿一日，但兩人因水土問題，能否適應香港之氣候，麥佳及森遜是否能上陣，須看十九歲之麥佳是否適應而定。十九歲之麥佳有點感冒，先來港時便病倒，因此蘇格蘭之反應，後之反應。

因此流浪擁有五名蘇格蘭球員，不能有超過三個以上的外國職業脚，不受足總一個球會不能有超過三個外國職業球員之限制，廿日晚流浪出戰東昇，故有爆棚盛況。（七趾）

高主教及聖貞德兩校聯合運動會

香港羅便臣道高主教書院及聖貞德兩書院於本月十一日及十三日在加路連山南華體育會場舉行兩校第一屆聯合運動會，到場參加者達四千餘人，由該兩校監督新界良神父蒞臨參觀，兩校健兒精神奕奕，氣氛熱烈，十一日晨九時恭請西區民政主任楊永泰主持開幕禮，由英軍樂隊，救傷隊，交通安全隊及運動員繞場一週，隨即展開角逐，各項田徑錦標，在各參賽選手，爭奪激烈，各啦啦隊在場邊助戰，倍增熱鬧。昨十三日舉行決賽，成績良好，其中加插家長教師男女混合接力賽，尤爲生色不少，最後敦請陳道賢先生致詞幷頒發獎品，至下午四時圓滿結束。

西區民政主任楊永泰訓詞：「從古到今，完善的教育，都是身心並重的，在西方來說，古代希臘的雅典，雖然充滿着許多哲學家和數學家，但它同時舉行的奧林匹克運動會卻至今仍是光耀世界的每一角落，在東方，單就我們中國來說，我國的至聖先師—孔子，也除了以禮樂書數授人，使人得以發展其心靈之外，還以射御，使他的學生得到身體技能的發展。現代的教育，更是身心並重，在世界先進國家裡，體育一科，不但是在中小學爲必修科，而且更設有體育專門學院或大學的體育系，以培養高級體育人才。由此可知，現代人對身體鍛鍊的重要。早期運動會的產生，正如各類考試一樣，當人們對某一門知識或某一門技能有了特殊的心得或經苦練而有所成就之後，他們必定希望得到別人的欣賞或甚至希望藉此的機會，得到出人頭地的方法，就是集合一羣有同等技能的運動員來作一個比較。優勝者固然得到別人的讚賞，而失敗者也可藉此而知天外有天，人外有人，下次捲土重來，加緊練習。這就是初期一般參加運動會者的心理—宗旨在「出人頭地」。但到了今天，舉行運動會，應該有更大的意義，就我個人的意見，最少有下列數點：

（一）發展人類身體的潛力—十多年前，世界上有許多著名的醫生，都說在跳高方面，人類的永遠不能超過七尺，因爲人所泵出的血不能上升到頭上，但自從十年前美國湯馬士跳過七尺之後，世界上跳過七尺紀錄的，便每有所聞了，由此可見，人類身體的潛能，醫學界所不能解釋的，有時可在競技中發現。

（二）培養身體各部的正確運用—例如賽跑，以前是站立起步的，現在發現蹲式起步更快，又如擲鉛球，標槍等，都有一定的姿勢，若不得其法，他們減低效率了。不過，這種姿勢的發現，正確地運用其身體各部，由運動競技的發現亦可助人類。

（三）提倡發展下一代的體格—運動有助於下一代的體格的發展，這還不用我解釋了。

（四）培養合作精神—現代運動比賽，不獨是個人體格技能的發展，而且還必須有高度的合作精神，例如接力賽就是一個好例子。

高主教書院和聖貞德都是本港有名的學校，它們學生的學問和品格，早已膾炙人口，剛才我說過，完美的教育是要身心並重的，現在兩校舉辦運動會，足見兩校都能做到符合現代教育原則的工作，所以，我敢預測：你們的運動大會一定成功。」

圖示流浪又添了兩個蘇格蘭援兵，昨招待記者，圖後右爲麥佳，左爲森遜，前排右起黃煥璇、陳瑞琴、必時利、趙不弱。（康伯樂攝）

花墟甲組足球聯賽

東昇勝陸軍三比零

甲組足球聯賽東昇對陸軍昨在花墟球場舉行，因戰碼平凡，號召力不強，僅得觀衆一千九百七十六人，收入四千七百四十二元，結果東昇勝陸軍三比〇，預備組則二比二打和。

昨戰由於實力相差，致互有攻勢，洋將仍保持一貫之死纏爛打作風，惜操之過急，致坍失機，東昇究竟質素較平均，又能掌握射門機會，卒打垮陸軍。

開賽後陸軍發振凌厲攻勢，十五分，加信傳中，基路士頭鎚，甘乃泉拍出不遠，爲基路士再截得，撥至中路時，A大偉抽射中楣反彈，甘明士執死鷄，但又高出，十九分郭滿華單刀，挑過門將麥陀士，麥急步轉身扭門拍球出界，廿七分，A大偉勁射，甘乃泉接球脫手，幸爲後衞解圍，廿九分劉志榮橫傳，李國強于離門六七碼在無人看管下，叩關死一飛沖天，卅七分劉志榮交胡國雄抽射，球本去勢甚弱，惟麥陀士視綫被阻，球滾入網內，成一比〇，東昇首開紀錄。四十分，劉志榮交郭滿華單刀，麥陀士攔截不遂，被撥入空門，東昇再進一球成二比〇。四十四分李明傳球不遠。郭滿華截橫傳，黎抽射中楣角出界，在上半場暫以兩球領前。

換邊再戰，陸軍調出麥菲由加信入替，東昇仍控制大局，廿二分李國強帶球切入，交郭滿華射門，但去勢弱致被沒收。廿三分巴文士替荷當上陣，廿五分郭滿華遠射中楣彈出，麥陀士撲前接收，卅二分李國強過關斬將，引出麥陀士但角度被封無法起脚，追向橫傳劉志榮接應門前撥入成三比〇，此後東昇即打拉布戰爭奪至終場陸軍卒抬孫離場。兩陣如下：

（東昇）甘乃泉、屈永健、郭佳、黎英彬、羅文強、秦德文、鄧演英、劉志榮、郭滿華、胡國雄、李國強

（陸軍）麥陀士、雅倫、盛康士、M戴維斯、荷當、李明、甘明士、A大偉、基路士、麥文雅、加信、（上）巴文士（下）

泰皇杯足球賽

港隊不習慣熱帶作戰 大軍決定廿一日返旆

（時訊）據隨曼谷發回以香港名義參加泰皇杯的消防隊張子岱，黎官忠，陳長強，陳少雄四將表示，當地天氣熱不可耐，生活很不習慣，故各人走了樣，況與熱習南洋氣候之星加坡隊，因而失利。

從泰皇杯見到韓，泰各隊，是打快波的，而且帶點頑強，將在泰國所能，惟賴仗失利，更與港星兩隊拼命的大氣候，也影響到被召者及領隊人的心情，非常之不安，這一點也是香港隊在泰失敗理由之一。大概是總算錯了的一批準消防四將前往，但又不是其全程，而且編排南華對消防之戰，在港選球將未返港之前舉行，那是工作分配得不好所致，難怪當消防之擁者對此事件不滿。

香港隊將於本（十一）月廿一日返港，選手大部份須於翌日照付所屬隊的新聞報導，而返港的消防四隊員，因來回向會向業金誰張樹誠報到，但他無謂多言，以防言多必失，置諸於外之音，據說隊返港將有詳細報告，照理將會發表觀感及此行種種情況發表云。

最近香港體育，不論足，籃，游泳，差點都全部吃敗仗，看來香港體育項目雖多，但未見精湛，而且未達到貫精不貫多的地步。白淡

·泳總選定·

六名選手出席亞運

香港游泳總會已經選出六名選手，三男三女，代表香港出席在泰國舉行之亞運會，該六名泳手是（男子）王敏超，曹紹新，曹繼新。（女子）京士梨，曹旺卿，盧少娟。另一名梁沼蓮則被提名參加訓練，這六名選手被目爲最有希望的是短途王敏超，曹紹新兄弟則爲蛙式選手，欲爭名位，殊不容易。至訓練的梁沼蓮，若其成績能有進步，尚有機會。

航海學校 十六週年運動 英軍司令頒獎

（時訊）香港航海學校，定於明（十六）日，假赤柱該校舉行週年運動會及頒獎禮。由於下午十二時卅分，由英軍司令主持社際開賽禮。

三屆亞洲象棋大賽

修頓昨晚揭幕 西馬先勝琉球

第三屆亞洲象棋大賽昨晚在修頓球場盛大揭幕，儀式隆重，首由大會主席何錦添致詞，高智報告籌務，星加坡隊員林明齊領導全體隊員宣誓，開棋禮由大會名譽會長李賜棠主持，并接受副主席曾少當致送錦旗，名譽會長蔡仲勲致贈紀念旗給贊助人健牌香烟市務經理譚日昭，香港中華總商會保濟丸藥廠經理東主李賜棠，副主席謝式致贈紀念旗給市政局代表黃潤生，大會秩序隨即宣佈正式展開，八地區棋隊齊出師作九晚爭奪戰，越南隊輪空，修頓室外室內高朋滿座，盛況空前。比賽至截稿時止勝負分明者祇有西馬勝琉球古堅三郎四比〇。

西馬葉新源勝琉球四比〇，其餘合北對泰國，東馬對香港，新加坡對菲律賓，仍在鏖戰中，棋賽自十四日起至廿二日止一連九晚，每晚七時至十一時均不收門劵，歡迎參觀云。

女子足球代表隊 能蟬聯三屆冠軍

陳穗領隊表示全得各方鼓勵

香港女子足球代表隊領隊陳穗業已凱旋返港，她於返國參加比賽之前，因爲知道我國女子足球運動，已大有進步，同時在中華盃決賽之台中體專及台北兩隊，不但技術與體力有極大之進步，同時該兩隊亦均有香港女子球員參加。因此，她對今次返國衛冕能否成功，事前十分担心，蓋她認爲今次返國作戰，並無必勝把握。

同時，本屆香港女子足球總會，仍未能舉辦比賽，球員之訓練，實際不足，幸而女子足球會羅德貞、黃夏蓮、貢漪芳等，對獲選前往參加比賽球將，諸多鼓勵，使球員士氣振奮，作戰時士氣如虹。

另一方面，今次港女隊提前返國，應邀南下遊覧，參觀我國海陸空軍大表演，不但使大家大飽眼福，增加智識，同時，亦懲得較充份集訓時間，對今次衛冕成功，確有不少幫助。

陳穗領隊又說，香港女子足球隊，已屬三度返國參加萬壽盃賽，爲僑胞爭光，同時各球員在比賽場內及場外，均有良好表現，獲得國內同胞一致讚揚，使港台女子足球運動，幾乎可以說是打成一片，也是值得欣慰者。

由於我國女子足球隊已大有進步，故此次比賽，我隊球員，可以說是已盡力而爲，同時，女子足球總會，將舉行慶功宴。

港泰籃球友誼賽

黃魂臨別戰均安

今晚在九龍伊館場舉行

泰京黃魂中學籃球隊，自前晚在經描淡寫之下，將消防擊退之後，今晚將繼續進軍伊館，與港聯賽冠軍均安作賽，由於均安今屆的實力，比去屆更爲提高，雖然無把握打跨黃魂，但最低限度，可迫使客軍使用絕招應付，黃魂絕對不會如首場的平淡。

客軍由於今次是順道過境性質，停留時間短速，所以不能多作幾場賽事，今晚的比賽，乃他們訪港的臨別秋波，爲留個好印象港球迷，相信會有精彩表現，球迷如欲一睹客軍風彩，此機會不可失也。是日門劵照舊一律二元。秩序如下：

七時三刻：甲組惠青對消防。

八時三刻：表演賽黃魂對均安。

客軍由於在首役賽中，經已實力，其技術高超至何境地，傍人不得而知，但他們所演出的隊型，無可否認是一流水準，只要一經控球在手，即見雙翼奔入禁區，一記長傳攻勢，皮球已可到達敵方腹地，而其客軍中鋒亦相應從中攻殺至，在禁區內以第一時間，配合其他球員的彈傳打破對方防衛力，往往就此建下奇功。

隊長爲學光，副隊長洪仲明及王亞倫，都是全隊表演最出色的球員，不論中距離或盤底的彈射，都非常有把握，且非濫射之才，尤以王亞倫的柵截來球，而且時間準確，既有頭腦，懶援的手法，絲毫不令傍觀者叫絕。

均安原本屬今屆最強勁的球隊，新舊港甄好手共冶一爐，但由於近日甲一組籃球尚未開始，球員疏於練習，可能影響演出，諒能努力作戰，雖然未必可擊敗客軍，但總可以不致客許他們爲所欲爲。（正）

青年排球賽

今有四場比賽

昨日四場優勝劣敗

南華體育會主辦之青年公開排球賽，今有四場在加山舉行。上午九時三十分，由新法紅對保濟，九工甲對天虹。十時三十分，由英華對英皇女子賽由赤柱聖士提反對大坑新法。

九工甲與保濟，實力較佳，當可順利得勝。英華對英皇及聖士提反對大坑新法彼此實力，不相伯仲，狹路相逢，當有一番爭逐也。

昨日四場戰績，適如所料，強隊九工甲，保濟，新法紅及聖基隊，均奏凱歌，工將各隊勝負分列如左：

海龍潛水會昨午在維多利泳池舉行本年度首次訓練班初級考試，（上）圖爲一年僅十一歲的吳國華作從手技術之垂直下水方式。（下）吳國華作水底考試完畢，上水時之全副潛水裝。（本報記者攝）

昨日足球結果

保濟勝英華三比一
九工甲勝英皇三比一
新法紅勝天虹三比一
羅基勝天虹三比一

△甲組

東昇勝陸軍 三比〇

△預備組

東昇和陸軍 二比二

△乙組

傑志和市政 二比二
光華勝滄打 五比一
獄吏勝鐵行 五比四
空軍和天天 三比三

△丙組

保濟勝漆青 六比〇
海鋒勝首飾 五比一

世界杯賽影片 定十七日試映 招待有關人士參觀

（港訊）思培綠影片（香港）有限公司榮譽發行之「一九七〇，墨西哥，世界杯爭奪戰」彩色闊銀幕鉅片，定期本月十七日（星期二）上午十一時正假座利舞台試映，該公司已柬請體育界，報界，電視，電台等有關人士蒞臨參觀指導。

「一九七〇，墨西哥，世界杯爭奪戰」由動用二十五架攝影機，攝得二十五萬呎影片，經過編輯及剪接，成爲二萬呎的一部巨製，全片七彩繽紛燦爛，鮮艷奪目，大銀幕與音樂配音，使觀衆宛如置身於墨西哥阿茲達大球場，每一分鐘都是耳目的享受。

這部電影在一百零五分鐘內射入八十餘球，每一球出現在闊銀幕的近鏡，裏精彩百出，即使在場內參觀也未必看得這般清楚，那些超級球星演出的帽子戲法，重要賽事的緊張激烈戰情，使觀衆賞心悅目，最後你會說：「我終于看到了墨西哥世界杯足球大賽」。

足總遴選小組 今選明星球員

（時訊）今天足總在政府大球場館召開遴選小組會議，推荐最佳之球員，參加亞洲足協的選拔（按：最佳球員之明星，且容能是初選的明星，最後決定由亞洲足協之來信，限期在今午三時前，足總最近接到亞洲足協之來信，限期在今午三時前推荐最佳球員爲亞洲足球明星，故此足總定今午三時在政府大球場館召開遴選小組，推選之）。

不過，足總遴選諸公很少到球場看中型斑賽的，那麼不是瓦型斑之球員，就算最出色的，也無濟於事，卻無入選之機會，但，瓦型斑中目前誰人狀況最佳呢？實難以捉摸的，尤其是門將一個位置，目前雖有無出人才，中衞與後衞較易挑選，前綫最佳者也僅得一二名而已，預料遴選諸公眼下選球必多。（小丁）

呂樂歡宴泰隊 籃聯會長

香港籃球聯會會長呂樂於昨晚八時在九龍海天酒樓設宴款待泰國黃魂籃球隊和香港女子籃球代表隊並邀各有關人仕作陪，席間祝詞異常熱鬧，觥影鬢影，呂會長于席上，高歌一曲助興，氣氛如雷掌聲。

昨假維池舉行 海龍潛水會考試 會長吳炳權親臨監督

（時訊）香港海龍潛水會，每年均舉辦潛水訓練班，分別在港島之淺水灣海面及在九龍樂專船出海訓練，參加人數非常擁擠，昨天爲該會舉行本年度首次初級訓練班考試，於昨（十四）日下午二時至六時假維多利亞泳池舉行，會長吳炳權親臨監督，主持考試之男女中西健兒達數十人，年齡有高達四十以上及少僅十一歲，可見潛水運動在香港，都非常盛行。

昨日之初級考試課程，首先舉行一項潛水常識試問答，繼而下水作徒手技術及水肺技術，計開潛水徒手技術有：（一）下水方法（垂直式下水）。（二）水面踢法—鴨式及垂直式。（三）下潛兩式—直踢及單車式。（四）耐潛力。

水肺技術有：（一）儀器裝備—下跳式入水及水面浮潛。（二）水底清鏡。（三）同伴式呼吸。（四）緊急應變。（五）潛水姿本手號。（六）升水及離水等認識。（炎）

中游硬地網球 學生單打決賽

中游會主辦公開硬地網球比賽，今日下午三時半有一場學生單打決賽上演，張仁忠對陳柏齡，這兩個學生的好手角逐，勢必有精彩的演出，誰能奪得錦標，須看臨時演出。

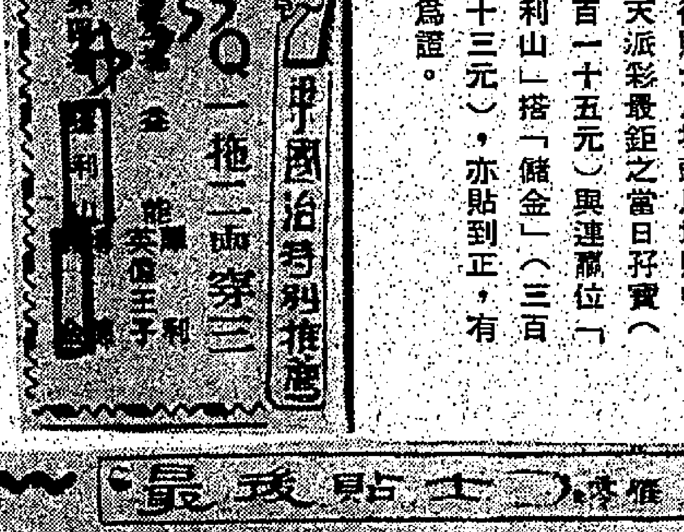
昨日學生雙打淘汰賽兩場戰果是：杜錦傑，梁邦僑勝張仁忠，胡曉明，六比三，十二比十。李嘉陵，陳柏齡勝曾斌淵，梁永强，七比五，二比六，六比二，得決賽權。學生單打準決賽，李嘉陵勝權，陳柏齡反得勝利。

聯合書院舉行 第四屆校運會 十七日下午頒獎

香港中文大學聯合書院第四屆全校運動大會將於明日（十六日）及後日（十七日）一連兩天由上午九時十五分起假加路連山南華體育會運動場舉行，競賽項目包括田賽、徑賽、拔河及接力邀請賽等多項。該校之十二學系共分爲四組，角逐團體錦標，參加競賽之運動員計數百人之衆。李惠和，鄭棣詒，鄧恭善，黃勵等俱任大會各項裁判工作，邀請前教傷隊負責救傷工作，並由安天時茶行供應茶水。運動會之兩錦標個人獎品俱由該院校董資允敗俯撥捐贈，至於頒獎典禮則定於十七日下午三時半屆時敦請該院校董資允敗主持閉幕儀式及致辭，並由資允敗夫人頒發獎品與各優勝者。

華僑晚報馬經貼士 八場頭馬全部中齊 全日派彩最鉅連贏位貼正

華僑晚報馬經貼士昨再接再勵，又全面告捷。零雁最後貼士八場頭馬均貼中，昨天派彩最鉅之當日孖寶（一百一十五元）與連贏位「獲利山」搭「儲金」（三百三十三元），亦貼到正，有圖爲證。



「最後貼士」 零雁

第一場	穩健	世界	W東方美人	佳		人
第二場	大會	W金	輝	特	快	車
第三場	犀	利	娛樂之光	W金		能
第四場	獲	P	得	進利山	W黑	天鵝
第五場	白	P	得	新	W第一天	入
第六場	龍	W	龍	幸運	星P	勝
第七場	奪	P	驕	好彩	W東方	勇士
第八場	堅	P	得	超W	翠	飛艇

REI … RARY
970

本港新聞

花園道紅棉道一段 昨啓用舉行通車禮

前任工務司鄔勵德主持剪綵

（國際社）中區花園道與紅棉道交界梅夫人婦女會至女青年會之一段，最後一段工程完成，於昨日上午十時啓用，由前任工務司鄔勵德在現任署理工務司祁德克陪同下主持通車剪綵禮，十時半於簡單儀式後，即由兩輛交通警察電單車開路，其他車輛便魚貫而行，今後紅棉路成爲前往半山區及山頂之上行單程路綫，花園道爲下行單程路綫。由於紅棉道通行走半山區巴士共有四條路綫計爲廿三號綫，三號綫，十二號綫至羅便臣道，十二號A至麥當奴道，均經紅棉道向上行駛，堅尼地道天橋底加設一個巴士站以代替會設在上亞厘畢道之巴士站，上行綫之巴士，將不沿山頂纜車側之紅棉道右轉斜出花園道，該臨時斜路宣佈封閉停用，而沿新建成之紅棉路直上，廿三號綫及三號綫巴士，至堅尼地道口則沿在邊斜路駛落堅尼地道天橋底，在該新設之巴士站然後西行橫過花園道出上亞厘畢道照原定路綫行車，十二號綫沿紅棉道上轉羅便臣道，至於原有各巴士站之地點仍照舊。

（上）紅棉道最後一段，昨晨開放通車，前任工務司鄔勵德主持通車剪綵禮。（下）剪綵後，車輛即魚貫開行，先由交通警開路。

順德聯誼會興學 梁振邦捐五千元

（時訊）建築界巨子梁振邦，一向熱心慈善教育，爲順德聯誼會永遠名譽會長及該會義演籌款建校大會主席團之一。拾多年來，梁氏曾先後捐助教育及各慈善機構共百餘萬元，昨日又响應順德聯誼會興辦中學，捐款五千元，由民政主任何蔭璇於大會並代表順德聯誼會接受梁氏捐款。見圖。（天）

東華三院總理尹德川 在國劇義演中飾魏絳

講三院工作活動與豪社雅集

（特訊）在衆多才識卓越的東華三院總理羣中，尹德川總理雖然是最年輕的一位，但他所肩負的工作並不輕，特別是東華三院籌款活動及青年工作方面他必當仁不讓，努力以赴。最近豪社雅集爲三院籌募善款，十八晚義演國劇「八義圖」，他義不後人，慨任大會籌備總主任，同時他也是豪社的社長，並且粉墨登台，他演劇中魏絳一角，這位著名工業家尹致中之哲嗣，是個多才多藝的國劇名票！

尹氏就出任三院總理的感想，爽朗的說：「東華三院百週年紀念，我承蒙不棄榮幸的被推舉爲董事局總理，在主席李東海先生英明領導下，使這個香港規模最大，歷史最悠久的慈善機構，放射出更光芒的氣象。我所得到的是今年每一位總理與及三院各部的辦事人員，都本着本屆的四大目標，七大建設，研究周詳，親力親爲的分頭努力去完成每一項建設計劃，對內：加強管理，提高服務效率，對外的公共關係和宣傳及籌款，從沒有半分鬆弛。我們的年紀多輕，當然沒有歷練和社會關係和經驗，都不成氣候，爲了亦能在一個光榮的行列中略盡一點棉力，可以也懷着一顆熾熱的心，在所知所能的範圍下，到處去點燃，使這百週年的火炬，燃燒得更光明燦爛」。談到他就職以來所負工作，他很謙虛：「我感到只能在我粗知的青年活動和籌款節目當中，作一點小小的努力，前者方面，是代表東華出席青年協會委員會，聯絡兩者間的活動，本年度青年商會首屆傑出青年選拔獎，本人恭任委員會主席，蒙各全體當年總理慨然贊助。此外，文協助本劃東華三院青年中心。後者方面，協助籌備東華三院百週年紀念慈善游藝大會的盛大演出，担任總司儀，高音獨唱東華頌，并編導總理夫人「中國古裝」表演節目，和最近在國泰機構响應東華的義演游藝晚會中，担任總務主任，而現在則聯絡豪社雅集，全力義演國劇「八義圖」，爲東華籌款建設費用。」

最後，他談到這次豪社雅集義演籌備經過，他說：「豪社雅集乃是一羣國劇愛好者的組織，其成員均係工商界人士，於公餘之暇，吊嗓弄弦，陶冶性情外，更希望能保存和發揚國粹，成立以還，經公演兩次，甚得好評。此次義演，經豪社全部演員的同意，除捐出全部演出費用，並選擇全部「八義圖」劇目，取義於豪社之「豪氣干雲」及劇目之「義演」，如上述（一）所定原則，決定捐出全部演出費用，包括院租，佈景，音樂，刊物，字幕，印刷，管理，排練，演員，後台，服裝等費用；（二）所有花籃全部折現，撥捐東華三院；（三）所有戲票，社員均自行購買；（四）全力代東華三院登廣告；（五）爲做善事，演出票友排名不分先後，角色不分正配；名票名角共聚一堂，共襄義舉。」

尹德川總理「龍鳳呈祥」之張飛劇照。

中區小販會 十七開理事會

（國際社）中區持牌小販聯誼會，日前召開同人大會，選出第二屆理事，定期十七日（星期二）下午二時，在會所召開第二屆理事會第一次會議，商討新理事就職日期，公推籌備員就職與籌委員，小組，東實進行工作。該會是次會議，並研討會務要案外，選稚中文爲官方語文問題，理事長孫兆祥，並通函會員出席，踴躍到席，廣抒卓見，使便參照當局，以爲參考之資云。

快活週報 廿五期出版

「落飛」有新方式，今天出版的「快活週報」有內幕性報導。本期其它內容有，國際小型賽車龍虎門，死亡谷與地獄谷，法國前總統戴高樂謝世，黃金價值面面觀，香港的貧富問題，關佩英上任三月誌觀感等精稿多篇。閩南旅的無體館頭問題如何，馬主與騎師。

香港地毡鋪進星洲 寶隆公司訂單甚多

FELTEX新西蘭有限公司出口經理馮比良先生現正在港與香港寶隆地毡公司總經理龔元章先生及該公司附屬機構寶隆地毡公司經理吳嫣小姐，商討有關太平地毡在星加坡凱悅及希爾頓酒店鋪地毡事宜。寶隆地毡乃新西蘭 FELTEX 地毡公司之東南亞代理。除以上兩大工程外，寶隆地毡公司在過去數月，不斷接獲酒樓及酒店之訂單，帝國酒店七十五間房間及咖啡室，則完成，七十五間房間及酒店之咖啡室，新訂單包括：凱悅酒店，帝國酒店，希爾頓酒店之咖啡室，及京都酒店，咖啡室，告羅士打酒樓，夜總會，西都餐廳等。

（圖左起龔元章、吳嫣小姐及馮比良商討新款設計時攝）

美國友邦航運委任 港區業務推進經理

（港訊）美國友邦航運有限公司香港分行現宣佈委任吳景培爲其港區業務推進經理，吳君現年廿五歲，對於航空貨運具有數年豐富經驗，相信對於將來業務會更進一步。

吳景培

醫療輔助隊通告

十一月十四日，醫療輔助隊總監蔡永業醫生J.P.發出通告第廿一號如后：

跳舞晚會及獎券抽獎：

原定於上月在政府中區合署膳堂舉行之跳舞晚會及獎券抽獎，後因颱風改期，現定於本月廿一日（星期六）下午七時半，在同樣地點舉行。

聖誕賀咭：

本隊總監撥定兩款醫療隊聖誕賀咭，每張售三角或三角五分，隊員如欲選購，可直接與永印商接洽，九龍上海街四百九十三號二樓，雅利美金製品廠，電話：K八八二五二四（陳先生或周姑娘）。賀咭樣本現存本部，歡迎參觀。

醫院訓練：

下列隊員須照下列日期，時間（由上午九時至下午五時）及醫院報到：

依利沙伯醫院：第一九八班——十一月十六日至廿日——阜沙滿、曾敏昌、江安石。第一九九班——十一月廿二日至廿七日——溫穗玲、勞東容、黃玉玲。第二零零班——十一月廿三日至廿七日——陳榮沾、陶瑞鏘。第二零一班——十一月廿三日至廿九日——鄭碧玲、吳雲如、何玉珍、蔡慧芳。

聖母醫院：第一零七班——十一月三日至廿八日——孫家英、金桂英。

瑪麗醫院：第三八三班——十一月十六日至廿二日——郭、姜淑娟。第三八四班——十一月廿三日至廿九日——周佩鳳。

那打素醫院：第二八一班——十一月十六日至廿二日——馮勵貞、潘甜芝。第二八二班——十一月廿三日至廿九日——梁麗娥。

醫療防護主任啓。

本港新聞 今日六版

促進港日雙邊貿易 福岡物展備受重視

港貨銷日年有增加

小田部代知事昨剪綵

（時訊）日本貿易振興會主辦之福岡縣物產展覽會，於昨日上午十一時在中環國際大廈二十樓該會展覽場舉行，恭請福岡縣知事龜井光代表，象團長小田部善次郎主持，由村尾通圭所長，三苫欽英議長，吉田寬三商工部長，登元登縣事員，陪同剪綵開幕，到有香港廠商會名譽會長丁熊照，九龍總商會理事長胡子元，九龍總商會理事長劉火炎，工商互子，社會賢達，日本人俱樂部會長藤田一郎，華僑公共關係公司總經理謝振球，大丸公司經理等數百人，場面非常熱鬧。旋巡觀會場，各攤位均有真員川駐，歡迎各界參觀指導，尤其是場內所特設之對日貿易諮詢處，由真員十名川駐解答，每日由上午十時至下午五時，歡迎各界對日輸出加強雙邊貿易。戰後初期，日本貿易，逐年俱增，港貨去銷共少，但年來港貨銷日者漸增，去年共達一千八百餘萬元，其中以海產，肥料，廢鐵，鋼鐵，珠寶，玩具，鐘錶等佔多數，甚至有一個時期，港製塑膠花倒流入日本，數量極大，因日本工業之發展，已漸趨精密高級品，對一般性製品之生產減少，而日本國民所需要者爲量極大，誠爲本港廠商一個絕好之去銷機會。但以何種貨爲適宜，去銷手續如何，日本市況如何，有意輸日者，可至該展會查詢，即可獲得滿意答覆及協助。故昨日開幕後，工商人士前往參觀及查詢者，絡繹不絕，此爲日本在港有展會以來之創舉云。（冰）

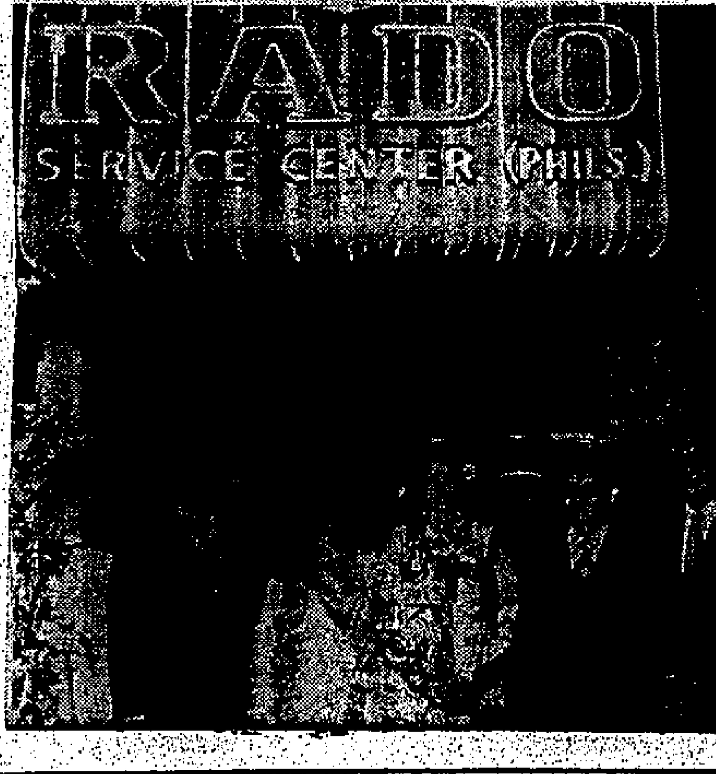
福岡縣物產展開幕剪綵（上）左起村尾通圭所長，三苫欽英議長，小田部善次郎團長，吉田寬三商工部長。（下）巡視會場，左起村尾所長，三苫議長，小田部團長，展元登事員。

市街出現星球車

（特訊）全香港第一架四面透明全體（除車架外）透明圓形玻璃製之汽車，昨日見出現於市面。該車別緻奇使行人觸目之通體透明汽車，原本爲一輛兆佳開逸之小型吉普車，乃經人加以改裝，配造一個圓形之玻璃全蓋，且在此怪車之圓蓋上漆出「星球車」之中文字樣，行駛鬧市街衢。（立）

雷達表在馬尼拉設立服務站開幕

（港訊）瑞士雷達表對銷售後之服務，素爲注重，在各大城市均設有設備完善之服務站。在菲律賓除於本年五月間在南部宿務市開設服務站後，在馬尼拉經多時之策劃，擇取市中心商業繁盛區地點爲服務站，歷時三個月之籌備裝修，於上週開幕，由一九七零年世界小姐娴羅培珍及菲律賓小姐第羅利絲聯同剪綵，雙美蒞臨時，行人駐足圍睹，勞煩警察維持秩序，該服務站之技師乃由雷達表廠派瑞士技師駐菲監督，並有菲藉技師多人爲顧客作滿意之服務云。



馬尼拉雷達表服務站開幕，左第三人爲一九七零年世界小姐，第四人爲菲律賓小姐。

聯合汽水廠貢獻 姚蘇蓉之歌 定今晚重播

「淚灑厭后」姚蘇蓉月前來港演唱，哄動一時，本會應無綫觀衆邀請，拍攝了兩輯歌集，第一輯是「今天不回家」，與鄭君綿合演；第二輯是「不要拋棄我」，與胡楓合演，均由聯合汽水廠購得映權，在翡翠台播出，大受歡迎。現悉，姚蘇蓉之歌第一輯「今天不回家」定今日（星期日）下午八時，在翡翠台重播。這個節目，仍由聯合汽水廠購得，作爲酬謝顧客獻禮。聯合汽水廠經銷七喜汽水及玉泉汽水，均爲馳譽世界飲品，行銷港九，備受歡迎。最近，聯合汽水廠更將其股票，公開上市發售，申請認購定本月十七日上午十時十五分截止。該公司股票上市價爲六元五角，預測年股派息五角，週息率達百分之七點六九，爲同類上市股票中最高者，因此申請認購者十分踴躍。

精神治療專家 吳國平君返港

（時訊）香港九龍精神治療專家吳國平君，係中國催眠學倡導者鮑芳洲博士之婿，盡獲鮑氏所傳，本年三月中吳君考察外國催眠學術，特赴北美，吸收西方最新催眠治療方法，日昨已由加國返港，設新治療室於詩頓道廿五號四樓C座，凡各界人仕欲與吳君接觸者，可撥電H七六七八七一。

本年新春期間，吳君應麗的電視邀請在「衛生與健康」節目中作週四之催眠學示範，將部份觀衆作集體催眠，使全部受其指揮，抵達最深之眠遊狀態。如五官幼覺，針刺不痛，硬直狀態及閉目行走自如等，並在該節目主持人陳滄旋教授之訪問下，逐一解釋精神治療之功效。自經該次電視傳播及報章登載後，港九各界人仕對催眠治療之認識大爲增加，實驗精神實勝肉體之道，故來名求治及學習者，絡繹不絕。據稱患神經衰弱，失眠，口吃，夢遊，心悸，喘哮，性冷感及遺精，障礙等用藥罔效之病，最適宜接受此種精神治療。凡一經學習自我催眠者，精神集中，恐懼消除，記憶增加，憂鬱者變爲歡愉，使自卑感者頓起信心，過敏者，恢復正常，斯術誠修養身心之一種妙法。

（圖爲催眠學家吳國平，在麗的電視示範催眠術，椅中觀衆受術後入眠遊狀態，旁立者陳滄旋教授。）

凱旋牌廿吋電視機上市

不錯，在電視牌子衆多當中，想選擇一架合乎理想之電視機，可說是一件困難的事，不過，并不其然，西德榮譽出品之「凱旋牌」電視機就能使你享受到真正的清楚畫面。服務爽快，標準的音响效果。因此，專爲香港設計之「凱旋牌」電視機亦成爲最受人樂於採購的對象。

據本港總代理華捷洋行有限公司負責人宣稱：該行最新出品廿吋——KFP——20除具有該廠獨有保持畫面黑白玲瓏之「濾光水晶銀幕胆」及與高水準音响設備外，更配有獨特新設備「電子真空管」，無論在任何區域收映，一樣保持畫面穩定，音响優美的效果。

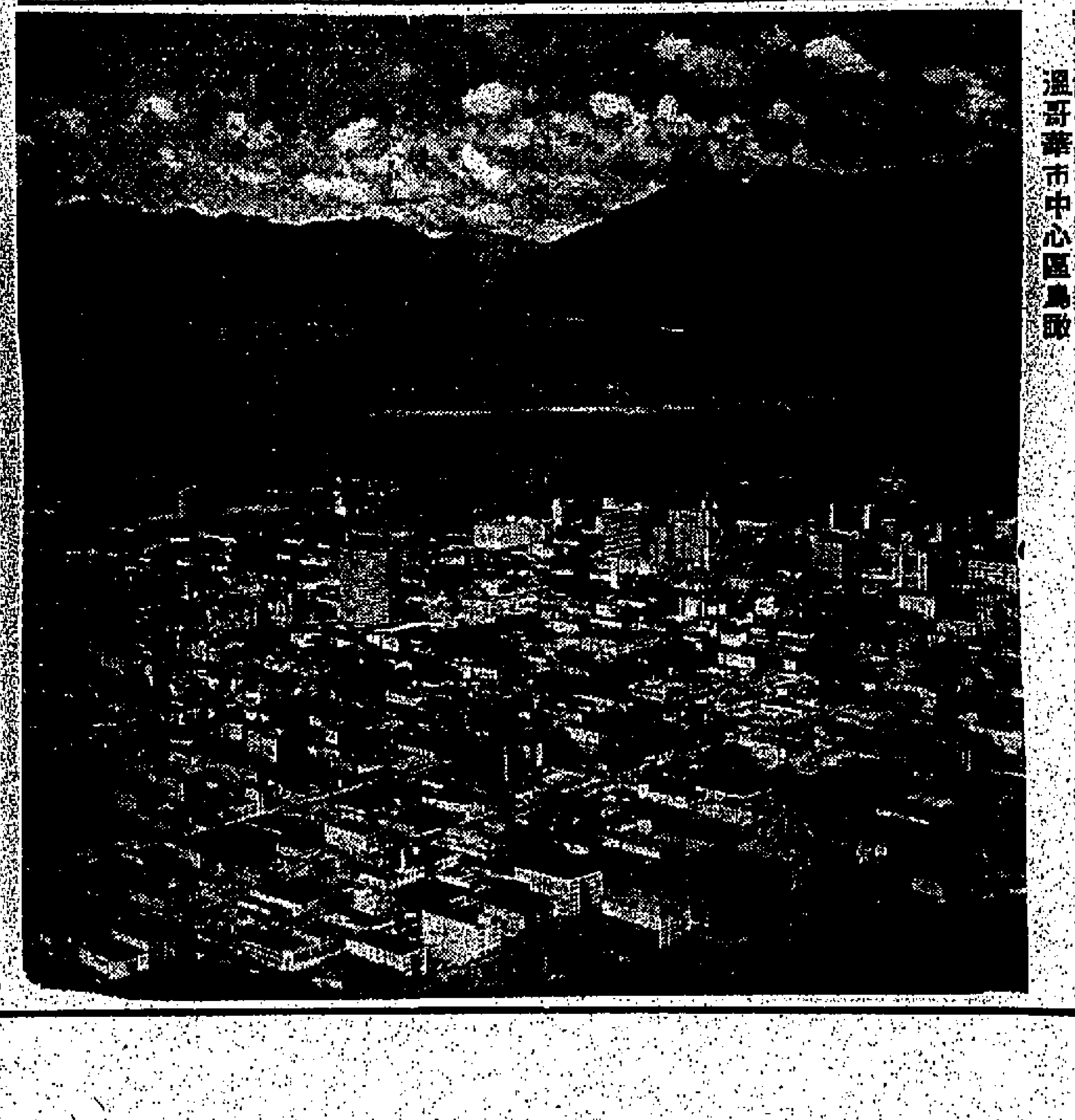
「凱旋牌」各款廿吋，廿三，廿四，廿五，廿七吋電視機，全部按鈕製，一目了然，選合容易，桃木箱座，更宜於現代家庭裝飾之美。

閣下如想擁有一架理想之電視機，請蒞臨華捷洋行九龍各大電器行參觀選購。或電：H二二四七九〇，H二三五三七二查詢。（生）

旅行已成爲現代生活一部份

遊歷美加名山大川 可廣知識而增見聞

機位所限額滿即止報名請從速



（特訊）隨着人類文明的高度發展，旅行已經成爲現代生活中不可缺少的享受，而且已不是一樁煩難或奢侈的事了。只要生活費用有盈餘，即使你不是腰纏萬貫的富豪，也可以按照自己的經濟條件，到任何自己所嚮往的國家或地方去旅遊、考察、觀光。

在旅行的過程中，不僅可以使人的胸襟廣闊，眼界大開，而且可以觀察領會和了解其他地方的風土民情，從而體會到自己生活的眞諦，看看身外宇宙的偉大，多少美麗的名山大川和豐富的歷史文物，使得生活過得更有意義，更加充實。

你有興趣出外旅行嗎？你打算探訪在留學中的子女嗎？你會爲業務考察出國渡假嗎？如果你要達成這些心願的話，請參加我們和日航聯合主辦的美加大旅行團，我們將爲你安排一次週密妥當，歡樂愉快而且收費最廉宜的旅程。

讀者美加旅行團，即將截止報名，這是由於機位所限，名額無多，有意前往美加遊覽者，請早以免向隅。本團定一九七〇年十二月十五日出發，全程廿六天，每位收費港幣九千八百元。報名洽詢處，華僑日報中區辦事處，電話：二三一七二八，二三一六三七。（澄）

溫哥華市中心區鳥瞰

華僑日報 日本航空公司

聯合舉辦

讀者美加旅行團

全程廿六天由一九七〇年十二月十五日

至一九七一年一月八日

HK$9,800

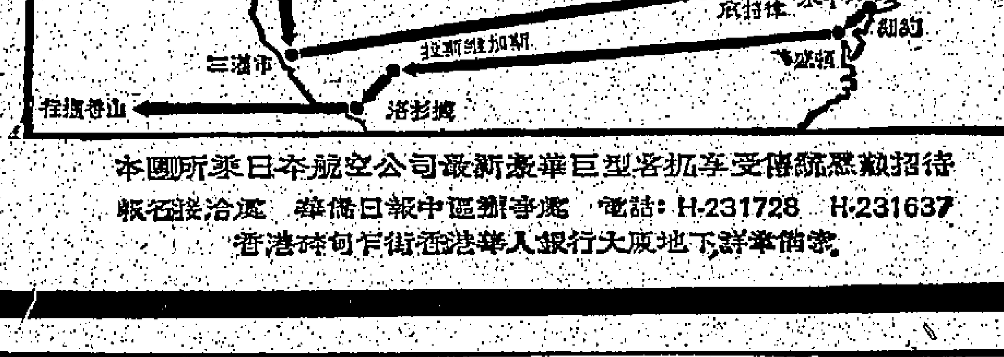
包括全程來回豪華客機機票，一流酒店食宿，各種交通工具，參觀及入場券，行李，導遊，小賬等費用，爲讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務

遊覽名城名勝

名城：東京，溫哥華，西雅圖，三藩市，芝加哥，底特律，多倫多，水牛城，波士頓，紐約，華盛頓，拉斯維加斯，洛杉磯，檀香山。

名勝：尼亞加拉大瀑布，聯合國大廈，自由神像，無線電城，白宮，林肯及傑佛遜紀念碑，羅斯福故居，環球片場，狄斯尼樂園，拉斯維加斯賭城，世界著名夜總會表演，胡佛水壩，西點軍校，金門大橋，威基基海灘，海底生活遊樂場。

享受真正人生



本團所乘日本航空公司最新豪華巨型客機享受傳統慇懃招待

報名接洽處 華僑日報中區辦事處 電話：H-231728 H-231637

香港德輔道中香港華人銀行大廈地下詳華僑家

CITY HALL LIBRARY 1970

新界版

新界遊客增加雖則帶來熱鬧
却帶來擸㩟
更有損毀農作遺下火種造成鄉民損失
西貢鄉會要求當局勸導尊重私人業權

（特訊）新界西貢鄉事委員會與西貢理民官較早時舉行會議，提請政府應加強宣傳，以勸導市區人士及社團學校旅遊新界時，必須尊重村民之私有財產，及保持地方衛生。

由於市區居住環境人煙稠密，到處人山人海，市民絕少享到大自然風光，雖政府當局在多處市區中心開設公園，以供市民作憩息之所，但仍有成千上萬學生，成人，及兒童，乘假日之便，紛紛到新界離島各郊區，吸口新鮮空氣。他們之間有爲組織性團體，有爲三五成羣青年學生，有則爲家庭式前往郊區玩樂，雖帶給郊區一片熱鬧，但帶給郊區不少垃圾廢物，不知檢點人士，破壞農作，隨處拋棄廢物，使郊區美景，反爲破壞，而前往野火人士，每致留下火種，引致火燒山林。

西貢屬於山明水秀之區，且接近九龍，現已爲旅遊勝地，尤以大網仔以東直至大浪西灣一帶，風景更佳，週末假期，吸引成千逾萬之青年學生，往該區旅行，或有利用假期在北潭涌一帶露營者，該區村民發現旅遊者擅自採摘，更有甚者，果實摘去不足爲奇，並連整株亦被折毀。有露營者，更全無公德心，將空罐廢物拋入水圳，或將汽水樽，啤酒樽打爛，棄置於私人農田之上，致村民整理農田時，不慎輒遭割破手足，此等情形，村民莫奈之何。一般村民認爲旅遊人士增多，雖可替小部份經營者帶來利益，而實際對區內則害多於利，地方人士認爲對於此等不負責任之旅行人士，應從社團學生着手，促使前到新界旅行，應尊重村民私人業權，同時市政當局亦應於每週派人清理偏郊旅遊地區一次，不能以人手不足，而將責任推委。

據悉：坑口區管轄下之東龍島，上週有旅行團在該島活動遺下火種，竟將其中居民徐成業園中所植之菓樹數百棵及蓬屋三間，付之一炬，因該島居民之住處距離起火現場須步行十餘分鐘始能到達，而火種入夜後始行燃燒，故消防船趕往灌救亦甚困難。因此各委員均請當局應設法加強宣傳，籲請旅行人士注意，保持地方環境衛生與小心山火。

際此天氣乾燥，星星之火即可造成巨災，除燒毀地面植物外，更有禍及野生動物，破壞天然美景，使土壤變爲焦土，由於土壤失去植物庇護，以致易受沖刷腐蝕之虞，故問題至爲嚴重。根據過去記錄，山火發生多由旅人所引起，因彼等亂擲未熄之烟頭，或烈風之下或接近枯草乾葉之處，焚火取樂，或燒野餐，或在山墓遺下未燒完之元寶香燭，其中更多爲野火場遺下火種而發生，故旅遊人士，於離開營地之前，應檢查火種，使完全熄滅，始可離去。（山）

南丫島北段傳設火油倉
鄉會決議反對
村代表認爲有如島上放原子彈
呈文理民府查明若屬實將請願

（時代社）南丫島發展，如果建設有石油氣廠或火油倉，無異有一顆原子彈存放島上。南丫島北段村代表，父老，前日中午爲此問題，召開一個臨時會議，討論此事，決行反對，首先呈文理民府，進一步則召開全體村民大會，及進行請願。

南丫島北段鄉事委員會前（十三）日中午召開一個臨時會議，出席之村代表及父老有鄉事委員會主席陳有方，來，吳容喜，陳強，曾容火，曾運，吳雄光，吳樹興，周富，黎炳，及簽名出席者周盛等多人。會議祇討論有關地方發展上述之一個問題，下列是彼等在席上發表及商議經過。首先由主席宣佈此臨時會議理由，並佈告鄉民力促其調查有關地方發展，有外商在島上東邊擬建地方新建石油氣廠事，與會之代表繼發表其所見所聞如下：

代表謂，約在一個半月前，南丫島東南岸沿海由廣蒲灣經白鍋坑，直至北角新村背村背後山邊止，每日有工務船在沿海邊探測試水位等，其工作人員有時工作至夜間才返，如是有一個多月。最近則上週，從報章上見有工務局發出博寮洲填海之計劃公佈，因此引起彼等注意，希望鄉主席向理民府查詢實情，俾村民得知。

另一代表謂：根據村民之投報，聞說南丫島東面沿海有人投資發展旅遊，業傳在旅遊發展方面半個月前理民府有人來該處查地，更山背。又有代表謂彼等村民探悉，有名爲××石油公司擬投資在白鍋坑至北角村後山發展。另一代表謂××公司不談處理油倉新村。

上述三項傳聞之消息道出後，與會者議論紛紛，有謂發展旅遊，表示歡迎，有謂如果發展爲火油倉房，則太危險，好像「放置一個原子彈在島上」，一旦意外影響甚大。亦有代表促請主席早向理民府查詢，鄰近當局之洞悉是否與地方發展有關，請當局明確表示發展之用途。並經會議者表決，對地方發展如果是建石油廠，火油倉向當局表示反對，將來如屬實，進一步召開村代表大會，甚至要請願云。

泰亨鄉五年一度太平清醮開演粵劇助興，圖爲昨午大埔理民府高禮和，沙田區警司李柏夫，主持頒贈錦旗與紅伶後合攝。

大埔泰亨鄉五年一度
太平清醮極熱鬧
演劇助興昨逢正誕進香者衆
理民府官沙田警司頒發錦旗

（特訊）大埔泰亨鄉五年一度太平清醮，本年醮期，於本月十一日起一連六夜五日，至十六日（農曆十八晚）完陞，建醮期內，並聘粵劇名班麗同天劇團開演粵劇助興，由名伶林錦棠，鄭碧影，許英秀，李奇君，梁鳳儀，王劍鳴等紅伶演出名劇十一本。

昨（十四）日爲正醮之期，鄉民前往參神進香者極衆，主會特恭請大埔理民府高禮和，沙田區警司李柏夫，蒞臨主持向各紅伶頒贈錦旗儀式，蒞臨參觀者有大埔鄉事會全體委員，各村代表及大埔各社團首長等數百人。建醮委員會主席文伯恒致詞時指出：泰亨鄉已有數百年歷史，而該鄉之天后廟，自泰亨立村後即有該廟，向爲鄉民敬奉，而太平清醮之舉行，亦有數百年之久云。

頒贈錦旗儀式完畢後，主會並設齋筵款待嘉賓，筵開卅餘桌，備極熱鬧。

荃灣西區雅麗珊中心第五旅童軍旅慶舉行招待家長日：（上）新界童軍總監慶築檢閱。（下）林國瑰致詞。

慶祝荃灣日節目多
荃灣舉行環區賽跑
即起接受報名參加

（特訊）爲慶祝「荃灣日」而舉行之荃灣日環區賽跑，現已開始接受報名，凡在荃灣區居住，工作或就讀之十六歲以上男女均可參加。

此項賽跑由荃灣理民府，徙置事務處，世界信義宗職業訓練中心，大窩口新區街坊福利會，石籬新區街坊福利會，葵涌新區街坊福利會，荃灣天主教福利會，中華基督教青年會及雅麗珊社區服務中心等聯合主辦。

據該會宣稱：上述比賽旨在提高地方人士對於運動之興趣，從而增進健康。參加辦法已訂定於下：

（一）參加資格：在荃灣區居住，工作或就讀之男女，年齡在十六歲或以上者，均可報名參加（本會有權不接受運動員報名，毋須解釋）。

（二）比賽日期：一九七〇年十二月六日（星期日）上午十時正。

（三）比賽路綫：男子組：由楊屋道球場出發，經楊屋道，轉左上城門道，青山道，至和宜合道附近，右轉和宜合道經梨木樹寮租屋，石陸邨，大自由街入石籬新區，再經大隴街，打磚坪街，左轉排綫街，入三村，左轉經大窩口公園旁之泥路上青山道天橋，經青山道，至屈臣道往九龍之方向前進，至屈臣道銀行附近右轉，再上WO TONG TSUI街，（即三十三號巴士由荃灣往九龍經葵涌街坊福利會門口之街道）大窩口道，轉入德士古道返回楊屋道球場。

女子組：由楊屋道球場出發，經楊屋道，轉左大河道，青山道，轉左上城門道至荃灣警署後面，轉入三村，經大窩口公園旁之泥路上青山道天橋，以下路程與男子組一樣。

（四）健康檢查：爲保障參加者安全計，參加者須由大會聘定之醫生作免費健康檢查，合格者始得參加比賽。

（五）報名日期：由即日開始至一九七〇年十一月二十日止。

（六）報名地點：雅麗珊社區服務中心四樓辦事處，荃灣天主教福利會，大窩口新區街坊福利會，葵涌新區街坊福利會，石籬新區街坊福利會。

（七）報名手續：報名時須攜備身份證或兒童證繳交報名費一元正及最近半身照片乙張。

（八）獎品：每組設冠亞季軍乙名，另設優異獎共十一名。凡在二小時內跑畢全程者，均發紀念章乙枚，以資鼓勵。

（九）頒獎典禮：於同日中午十二時半在楊屋道球場舉行。

（十）附註：㈠如有發現比賽員不符合本章則所規定之參加資格者，即於賽前宣佈取消出賽權，報名費概不發還。㈡比賽員報名後，經大會審核資格及健康檢查合格者，均寄上通知書及比賽細則乙份。㈢本章則如有未盡善處，大會得隨時修改之。（新）

公路將通
大澳籌組
汽車公司

（時訊）新界大澳區今後之發展及商業復興，地方商民認爲有賴近期建落成由大澳通羗山之公路，大澳山區各村落不論農產運銷，用品需求將可利用交通之便，集於大澳墟市，又一方面由於大澳通羗山公路，在羗山終點接駁現有大嶼山東南公路，由羗山近石壁，出水口沿公路經塘福，杯澳至梅窩，由羗山直上可通昂平，對旅遊更有作用。戰後二十多年大澳因爲水陸交通不便，位處大嶼山西部，更見偏僻，因此農業不振，漁民散離，居民亦部份遷來港九，大澳之商業受此重大打擊，民生亦艱苦，區內圍村之農業及民生糧食用品亦少，賴大澳墟場供應，地方因此蕭條，在商民極力要求改善之交通問題，現陸路交通獲得改進，地方商民發展希望頓增。關於配合將來公路交通問題，大澳鄉事會前會召開一次會議，各委員極有興趣擬組織公共汽車公司，經營購車服務該處開放之公路，使鄉村貨運旅遊方便，進而繁榮鄉村經濟，該組織將成立一公司辦理，並普遍俾村民有機會參加服務。

大埔鄉會支持鄉局
反貪污應另設獨立部門主持
鄉委認爲不應警方負責

（特訊）大埔鄉事委員會於昨（十四）日上午十一時，假在大埔七約鄉公所舉行常務委員會議，對「防止賄賂法案」問題，會提出研討，結果，各與會委員一致認爲現有之反貪污部不應由警務人員負責，決議支持新界鄉議局決議，反貪污部應另設獨立部門主持。會議由主席黃源章主持，首報告有關出席本月十日及十二日鄉議局與新界民政署會議之專題討論有關防賄法案及一般性新界藍圖問題經過。昨出席有：黃源章，張惠霖，馬世安，鄧華幹，何世彬，鍾國榮，鄧普生，鍾奕達，麥南，李榮，李炳贊，邱國忠，丘東，馬贊順，張元，劉漢明，張枝繁，陳華興等多人。

今日潮汐

高潮：上午四時四十二分，下午三時零四分。

低潮：上午十一時卅四分，下午九時四十五分。

青年商會在大澳籌建
玻璃纖維兒童遊樂場

（時訊）香港維多利亞青年商會鑒於大澳區兒童日衆，缺乏正當康樂中心，維持兒童身心之正常發展，該會當事局特於本年初自行集資興建兒童遊樂場于大澳市區，並得新界理民府撥地協助，惟集資有限，未能符合理想而適應需求，因此特發起再籌不足之經費，茲定于本月廿九日（星期日）在澳宮夜總會舉行歌舞籌款晚會，並得到副民政司李福逑先生贊助。

大埔理民府高禮和頒贈錦旗與紅伶鄭碧影時攝。

荃灣雅麗珊童軍旅慶
舉行家長招待日
展出活動實況幷作示範表演

（特訊）荃灣西區童軍第五旅——雅麗珊社區服務中心旅，昨週末舉行旅慶典禮及家長招待日，幷舉行各項活動圖片展覽，及各種活動表演。儀式於下午三時開始，分由社會福利署主任郭家熾及新界童軍總監慶築主持展覽剪綵及檢閱。參加嘉賓幷有陳浦芳，陳冠成，蔡卓明，楊錦榮，王鎮華，郭柏森及各童軍家長多人，氣氛熱烈。荃灣雅麗珊社區服務中心主任林國瑰首先致詞闡明這次家長招待日在使各方瞭解童軍活動實況，吸收各方意見幷藉此增進各旅團童軍共聚聯誼機會。總監慶築主持童軍會團儀式時，致詞期望該旅繼續發揚其良好精神。表演節目有幼童軍之舞蹈，歌唱，以及由童軍担任的人工呼吸示範，最後展出的圖片更顯示該旅多方活動一斑。展覽內容包括童軍及幼童軍之集會情形，戶外及野營活動，各項比賽及服務社群等，使各家長及區內人士明瞭童軍運動之實際情況，及强調童軍活動對青少年之心身發展及未來之公民培養之價值，受到好評。（新）

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，驅音樂選輯，紅玫瑰，丁香山，鷄尾歌，相見歡，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，時代曲選唱，天上人間，香格里拉（歐陽飛鶯），常在的小姐（雲婆），我心上（鴻漱），少年的我（梁萍），忘不了的安郎（鄧玉玲），多天裏的春天（鄧白英），迷人，水鄉之戀（華秀麗）。七時，報時，粵語新聞簡報，「一週漫民」，十五分，天氣報告，民歌，烏蘇里江，繡荷包，如今唱歌用羅裝，青山綠水，山道情歌，節目預告，時代曲選唱，草原情歌（戴良天），阿里郎，美麗的故鄉（楊小萍），我不管浮雲，尋夢的人（樂漪），五十八分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，香港電台特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「青年出路介紹」，三十分，時代歌聲，昨天到今天，白雲深處，雪人不見了（張萊），夢娜莉莎（青山），吞風野草，今天見出我的心願，春夢了無痕，我要你忘了我，一滴眼淚（楊燕），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語英語趣談，十五分，歌星選唱，昨夜夢見你，戀，幾度花開時，感情的債（黃清元），三十分，兒童節目「康樂兒童」。

十時，空中論壇，三十分，粵語流行曲，阿福求婚（鄭君綿，許艷秋），祝福（周聰，呂紅），永遠伴侶（周聰，呂紅），讀書樂（呂紅），四十五分，廣播劇「失去靈魂的人」第九回，五十五分，天氣報告。

十一時，報時，粵語新聞，十五分，粵曲選唱，一把存忠劍（新馬，鄭幗寶，新麥炳榮），十二時，報時，粵語新聞簡報，「今後馬頭角居房本地及外來生猪價格及長沙灣屠房本地及外來生猪價格」，「星期英聖」，歐西流行曲及時代曲點唱，三十分，漁民天氣預告。

一時，報時，粵語新聞，特別報告，十二分，「銀壇歌唱」時代曲，跟你一起走，我要找你，溫暖的太陽（姚蘇蓉），祝福你（姚蘇蓉），水長流（黃錫娟），二十八分，天氣報告，三十分，「共話一堂」。

二時，午間劇場「羅密歐與朱麗葉」。

三時，粵語新聞簡報，「電影原聲帶」，重播並蒂紅（何……），丁花落（鄭卓凡），五十八分，天氣報告。

四時三十分，轉播足球。五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，晚間，自由的花車（方逸華），你不要等待，想念你，第一次吵架，朱娘我要提醒你（陳碧茜），五十五分，天氣報告，漁民天氣預告，五十八分，天氣報告。六時，報時，粵語新聞簡報及特別報告，五分，音樂小曲，美妙的旋律，戀愛的季節，你把愛情還給我，花兒像人人像花，十五分，粵曲唱金鼓戰笳聲（林家聲，李寶瑩）。七時，粵語新聞簡報，「新屋生活」，三十分，「時事實錄」，五十八分，天氣報告。八時，報時，粵語新聞及本港新聞評論，十五分，轉播倫敦粵語劇「一夜夜此時聽」，五十九分，漁民天氣預告。九時，「假期轉播」，「海角天涯歌聲」，團隊節目，四十五分，藝術歌曲，鐘聲，夜，波西米亞舞曲，寂寞藝術之歌（合唱）。十時，報時，粵語新聞簡報，「世界勾奇」，四十五分，龍翔劇選。十一時，報時，粵語新聞簡報，三十分，「愛曲夜明，月幾時有，今夜你對我一笑（崔萍），逍遙千里（潘秀瓊），眼遲，速決的愛情，長帶三分笑（潘秀瓊），河往的愛，心曲（李香蘭），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。十二時，全日廣播完畢。

商業一台

六時，晨歌，新聞簡報，天氣報告，步步高，醉東風，漁音妙韻，牡丹紅，天女散花，新聞簡報，天氣報告，時代曲，春光無限好，小梅花（李芷玲），高山流水，莫小玲（莫小英），出水芙蓉，薔薇迎春風，鄉下姑娘（雙燕姊妹），像一朵玫瑰（李勝洋），七時，新聞簡報，過去十二小時警方新聞撮要，天氣報告，天氣預測，三十分，繼續清晨音樂。八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。九時，新聞簡報。十時天氣報告，時代曲精華。十一時，新聞簡報，重播天才假像大地。十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，時代曲，讓我伴着你（鄧小萍），失見園（潘秀瓊），你願意不願意，愛情像個啞鈴（鄭小萍），我的心（鄭玉玲），留戀（姚莉），自己，請快樂開我（劉韻），新月（鄭玉玲），兩地相思，傳情（姚莉）。一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，我的一顆心（王愛明），南國的姑娘（麥韻），三十分，粵曲，孤雁再還巢（任劍輝），我不要鍾情我，深宮怨（崔妙芝）。二時，星期趣劇，三十分，時代曲，誰敢相信你（劉邦），一去不回家（鮑培莉），萬里橋（鮑培莉），今夕何夕，桃花我要你（張瀾瓊），一步一回頭，潘迪華），藍花花（建瀾瓊），因我我愛你，潘迪華）。三時，新聞簡報，跳舞粵曲，盼郎歸，櫻花戀（鍾麗蓉），憶夢痕（崔妙芝），中馬票（黎文所，白艷紅），三十分，粵曲，醉合怨（新馬師曾），醉姑爺（梁醒波，鳳凰女），四時，天氣報告，短篇諧劇，三十分，粵曲，亞中人（何麗芳），再祈長亭柳（徐柳仙）。五時，口孖講古，三十分，兒童樂園。六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，藝壇千秋。七時，新聞簡報，讀者文摘，三十分，咪下閒談。八時，新聞報告，時代曲，愛你夜快車（趙曉君），全身觸了電（藍儀），星夜尚奇遇（尤金），空留回憶（藍儀），美夢何處尋（尤金），九時，故事新編。愛你愛你（葉麗儀），爲什麼不回家（尤金），忘不了你（葉麗儀），寂靜的夜（尤金），時代曲，再會吧原野（逸敏），夫婦門（逸敏），九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，三十分，呀呀呀（方靜音），十五分，新編傲慢小說。十時，新聞粵報，重播短篇小說。十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，愛的火焰（姦淮），小樓春思（劉韻），阿里山風光（姦淮），留戀（方逸華），好花滿山（方逸華）。七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，毋忘我（姦淮），迷人倩影（熙娣），三十分，天氣預測，時代曲，藍色的夢（劉韻），三十分，康乃馨（凌雲），快回頭，誰家（劉韻），我懷念你（任約翰），夢一農家（張萊萊），無緣再相遇（凌雲），討厭一個望（劉鳳屏），戀星曲（任約翰），愛情的電話鈴（劉鳳屏），找（張萊萊）。八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，十五分，音樂諧子，紅豆子，小苑春回，三十分，歐西時代曲，細雨粧，酒醉（葉麗儀），由落它吧（葉麗儀），多情如你（筷子姊妹花），綺麗的一天（潘迪華），今夜愛我（葉麗儀），四大皆空（筷子姊妹），也不隱藏（潘迪華），我不再墮入愛河中（潘迪華）。九時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，刁蠻公主（鳳凰女），三十分，女巡案電影插曲（南紅）。十時，女巡案電影插曲，危險人物電影插曲（靜婷、凌波、劉韻），回來吧愛人（韋秀嫻），我的名字叫做愛（韋秀嫻），吉普賽姑娘（韋秀嫻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲點唱節目。十二時，新聞簡報，繼續歐西流行曲點唱，三十分，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，愛河戀（潘秀瓊），河上的月色（李香蘭），想你想你（姚莉），我的小冤家（靜婷），少女怨（潘秀瓊），永遠記在心裏（靜婷），愛人在那裏（姚莉），我的心裏沒有他（王梅春（韋秀嫻））。一時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，我只有問自己（潘秀瓊），紅丁香（崔萍），二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，我倆相逢的你（崔萍），友愛（鄭小萍），忘不了的你（霍小萍），耶島姑娘（潘秀瓊），我相信他（蔡蜜），無可奉告（鍾玲玲），咕咕嚟妮（凌雲），忘不了從前（森森），叫查查（鍾玲玲），愛人不要忘記，有個好家庭（森森），三十分，祝壽節目，綜歌寄意，粵曲點唱節目，繼續點唱節目。三時，周浩），新聞簡報，天氣報告，時代曲，你祇活兩次（陳雷），月下思鄉（陳錦民），不要相信他的話（鄭玉玲），泥娃娃（蕭芳芳），什麼都不想做（鄭玉玲），別假情假意（魏民），荒城三月（雙燕姊妹），等待情郎（南玲），兩條路上（雙燕姊妹），蒙蒙淚（張戀），四十分，實地轉播政府大球場甲組足球聯賽「星島對怡和」下半場比賽過程。五時二十五分，粵曲，朱賓臣（新馬師曾，鍾麗蓉）。六時，新聞簡報，天氣報告，重播流行歌曲話當年。七時，新聞簡報，粵曲，擊鼓催軍（鳳凰女），三十分，唱時代曲學國語。八時，報道每場賽狗結果，祇要你答應我（鄭小萍），色不迷人人自迷（靜婷），春來人不來（鄭小萍），花亦好人亦好（張小英），斗的晚上（張小英），今夜天星相約（陳均能），雨夜（靜婷），天鵝之歌（顧媚），蘭花（陳均能），寂寞（顧媚），愛情鐘（鍾玲玲）。九時，天氣報告，漁民天氣報告，祇要你知道（莫小英），你在何方（任約翰），雨的柔情（莫小英），星期ＳＬＯＯＰＹ，睡前三願（林冲），相思在何方（任約翰），美麗的花，當你歸來時（鍾玲），獻給心上人（鍾玲），懷念的姑娘，花落淚（靜婷），十里洋場（李香蘭）。十時，時代曲，不要再猜疑，月朦朧（葛蘭），情歌愛鎖（李香蘭），不如仙（吳鶯音），家花那有野花香（潘秀瓊），樓台會（吳鶯音），三年離別又相逢（鄧小萍）。十一時，天氣報告，小兩日（靜婷），三年別又相逢，可愛的笑臉（靜婷），過去（靜婷），你去吧（靜婷），問答。你我（張露），奧利，奇異的感覺（顧媚），我要你（張露），叫你（蓓蕾），仙樂（巫美玲），音樂之聲（巫美玲），香港花世界（顧媚），陳愛明，李秋霞，淸溪流映明月（林潔），一刻千金（黃莉莉），海濱之歌，一葉浮萍（黃莉莉），紫宇（林潔）。十二時，天氣報告，時代曲，情人你在那裏（崔萍），怎不對你望一望（甄秀儀），憶難忘（甄秀儀），我一見你就笑（崔萍），雨夜花，蓓蕾，青春之歌（美黛），美黛，這個傻瓜（蓓蕾），不許他回家（孫一華），日夜相思（美黛），沒有消息就是好消息（黃麥），不回頭，不停留（黃麥），姑娘十八一朵花（孫一華），全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，新聞報導，天氣預測，十五分，英語初階，三十六分，時代曲。八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴歌，九時，粵曲點唱。九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，四十五分，粵語流行曲。十時，香港人，輕鬆的一小時，兒童廣播劇「盜兵符」，四十五分，（中文電視台節目介紹），粵語新聞報導，下午節目報告，十五分，十二時，東音樂，天氣報告，旅播劇「零血染」。一時，時代曲點唱，四十五分，友聯業餘音樂社擔任。二時，時代曲，業餘粵曲演唱，生物漫談。三時，三十分，新聞趣談。四時，社會服務，零五分，喜事重重，金合節目報告，三十分，時代曲，十五分，轉播甲組足球賽「星島對怡和」，音樂。五時三十分，時代曲。六時，短篇趣劇「打牌走私」，三十分，學生常識問答，三十分，時事實錄。七時，人海拾花筒「情絲」，三十分，賽狗。八時，（報告各場賽狗），新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，三十分，粵語流行曲，藝壇歌聲，三十分，祝君過關。九時，音樂，零三分，轉播歌唱團歌唱節目，（教育台明日節目預告），四十三分，消除點播小說：人海傳奇「夜旅人」。十一時三十分，粵曲。十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，節目預告，十五分，「你的歌聲」，五十八分，粵語新聞簡報。十二時，輕音樂，（繼續報告各場賽狗結果），三十分，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州漢劇。八時，潮州曲「楊文使斯子」。九時，新聞報導，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。十時，京劇「桑園寄子」，（中文電視下午節目報告）。十一時，潮州歌曲「望江亭」（上）。十二時，國語話劇選「洛神」（下），（天氣報告、金台下午節目報告）。一時，潮州曲「百年好合」，劉明珠，三家關（?）。五時三十分，上海滑稽「皆香門第」。六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台，明日節目預告，四十五分，潮州曲「狀元巡更」，三十分，潮語傳奇故事「男里的秘密」。

（續）八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，時代曲，三十分，京劇點唱「戲寶王」，九時三十分，湖上評彈「雁雙飛」。十時，新聞報導，天氣預測，潮州曲「一羣生花」。十一時三十分，新聞報導，天氣預測，體育消息。十二時，預告，十五分，潮語燈夜話「最大的破綻」，四十五分，國樂。十二時，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，教育音樂。八時，教育二十分，周的歌，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，十五分，天氣報告，怪傑俠盜，得話與你。八時，即日節目預告，天氣報告，重播古靈精怪，紅樓二尤（麥秋儀，任劍輝），三時，天氣報告，漁民天氣報告，四十分，鄭小萍，紅雲，西江，江宏，天氣報告。十時，本港及澳門之歌聲，三十分，花月良宵，春花帶雨，粵曲，江南柳，花之歌，紅之歌，青春之歌，不離不棄，山河賽之色，惆悵的世界，一曲插曲，惱人的女人（靜婷），漁民天氣報告，五十分。十時，報導本港各地報告，十時，天氣報告，小說，廣播劇，巴士里的本郷，一暫息，「斯本待你」，「安」，「我」，「圍」。十一時，報時，本地及澳門逸園賽狗情況，四十五分，四場賽狗至此止。

麗的電視一台（中文）

四時，新聞及天氣報告，十五分，大口仔「大盜黑旋風」，片集，粵語長片「大盜黑旋風」，麗的歌壇，雜錦，主演。五時，英語長片，三時，粵語長片「哭」，三十分，五時，兒童天地，六時，新聞，三十分，天氣報告。七時，喜劇「雙星報喜」，三十分，孤雁再還巢，情人，山歌，八時，音樂快車，體育通訊，九時，特別報告，十時，三十分，文千歲，李寶瑩，十一時，四季之歌，時代曲，鄭君綿，「萬紫千紅」，「浪漫的情人」，十二時，香港及澳門之賽狗過程，報導至此完場。

麗的電視二台（英文）

二時，「喜事重重」，五十分，今日片集。四時二十五分，新聞，世界足球，六時，世界節目預告。七時，「性格男兒」，片集，三十分，新聞，十五分。八時，新聞簡報，長片，「主演」，天氣報告，十時，長片，「世界之色」，十一時，三十分，新聞，天氣報告，三十分，完。

翡翠台（中文）

七時，粵語長片「前程萬里」，八時，卡通片，「歌劇」。九時，「三十分」，「卡通」，十時，「姊妹花」，「片集」，十一時，片集，三十分，片集「三十分」，十二時，「港聞一週」。

明珠台（英文）

三時，卡通，三時三十分，四時，「勸物世界」，大片集，五時，片集，「九十分」，六時，「彩色世界」，七時，「海嘯」，八時，片集，九時，新聞及天氣報告，十時，片集，十一時，新聞，十一時十五分，片集（完）。

華僑文化

黃大仙社區服務中心 書畫組明日起舉行七屆師生作品展覽

黃大仙社區服務中心書畫組，明日至二十日，一連五天，在中心禮堂舉行第七屆師生書畫作品展覽，敬迎光臨指導。

該組請黃大仙聖參仙堂主任司鐸劉蘊遜神父，於明晚八時，主持揭幕典禮，並於十八晚八時，由該組導師潘德修及組員即席揮毫。此次展品有書法卅餘件及國畫四十餘件，均屬會員本年度之作品，連同導師近作總達百幅。

該組成立十載，參加會員先後逾二千人，向由名畫家潘德修任導師。各會員多爲青年學生及在職青年，於課餘或工餘之暇參加，既能學術收益，並富有娛樂意味，故一般社會人士莫不視爲修養之好去處，年來人數日增，每週滿額。該組每年均舉行一次會員作品展覽，今屆七屆，每屆均能吸引坊衆及各界人士之欣賞。該組曾接受慈善團體及醫院邀請，將其中會員作品分別贈送慈善機構，亦頗獲好評云。

一九七零年香港青年藝術家作品展覽評介（三）

（陳福善）

——結構——

在結構方面，譚志成和周綠雲兩人的處理，可能受到造形方面支配起來。比方，譚的抽象表現主義的習作，是要靠其潑墨的形勢怎樣，才能進行其隨機應變的處理。不過，他的技巧可說是相當純熟了，應付一般的結構是沒有問題的。在這次展出的，他一共有六幀作品中，除了純粹水墨習作外，另有兩幅加以紅和綠色來點綴，紅的象徵黃昏，而綠色的作秋天的表現。

——立體主義——

周綠雲的五幀作品，都是四方形的習作，採用濟樹枝和樹根，曠發而複雜的曲曲折折無窮的變化的造形來作變的題材。這樣一來，她的作品，便顯現一種如蠶絲般蠕動不停的同時又充滿了神秘的現象了。在她的「樹之廿二與廿三」兩幀，她採用濟立體派的透明法來增加空間的區別和色彩的變化。儘管她把所有的展品命名「樹」的題目，可是有些方面看來是其它的景物或殺形，因而可能迷惑和影響一般藝術的愛好者的欣賞力呢。

——結構主義——

最後，就我介紹兩位與國畫傳統格格不相入的畫家新埭強和張樹新。他兩人的習作，完全是國際派的藝術，談不上畫展前言所聲明的「重振了中國藝術的衰頹狀態」。儘管他兩人所採用的是國畫紙與國畫工具，可是缺乏了水墨的成份——這個幾千年來不變的媒介——我們可發不出他們的作品和中國的藝術有甚麼關係。

不過，這並不是說其作品不合國際藝術的標準。關於這點，新埭強所採用的國際藝術的符號是幾何式和機械化的。他很喜愛用鮮紅色的圓形，在深藍色或黑色的色塊襯托起來，效果有如一枚燒紅的火炭。在那幅「宇宙」，他採用兩個圓形呈現出鐘錶內部的剖視，來象徵時間與空間。因了他愛好採用圓形，他把所有畫面的方角都圓滑起來。同時，更愛好利用濃淡與黑白的強烈對照，來獲致顯著奪目的效果。

談到張樹新的「迷你繪畫」（MINIMAL PAINTING），我們也達到國際藝術在畫面的演變的最後階段了。在這個階段，因了缺乏更新的花樣，國際繪畫可說是山窮水盡了，而所能夠做到的，只有畫家們去簡化。可是，因了給幾何的方式所限，變化的程度亦屬有限，因而，除非一個畫家是具有天才來變化，所有的附從者只有籍一律地重複模仿起來。不過，既然在國際的藝術沒有個性的可言，這類的重複模仿，在一般了解國際藝術的人們來說，認爲沒有甚麼不對的。

在一般國際藝術的派別，可以分爲兩大派：其一是有纖細和個性的，其二是沒有纖細和沒有個性的。而張樹新的習作，便是屬於後一類。因此，他所要的畫面是極簡化和光滑，沒有瑕斑的。在他幾幀的作品裏，稍複雜的可算是那幀「誕生」的抽象畫了。他把畫面劃分六個方格，上兩旁的空格呈現出兩個灰色襯花托蛋形的圈子，下面兩旁卻採用藍與灰色的蛋角，中央下方格則塗上黃色，用濃淡綠兩色來襯托，象徵一個孕婦從事誕生孩子的姿態。

綜合這個畫展，我們可以看到國畫家給國際藝術的各種派別所影響的程度，也是六法中的傳動和移爲的一種過程。只要國畫在這種陶動下不要失去其本來的水墨面目，那麼是值得國人欣慰和欣賞的。既然他們經已了解國際藝術的派別，同時又從其實踐之種種不同派別，讓他們在我國六法方面作更透切深入的鑽研，像上述那位已故的國際藝術權威荷拔·烈特爵士一般，那麼，國畫未來的與革新的演變，寄厚望焉。（完）

郭尙先「行書楹聯」 劉少旅藏（本月十八起展出大會堂八樓）

高劍僧「山水」 劉少旅藏

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

生物科（三）

李大雄

生物科

第四講

練習二答案

(一) 1. 果皮種皮合生層
2. 花柱遺留痕跡
3. 胚乳　6. 胚芽
4. 子葉　7. 胚根
5. 芽鞘　8. 根鞘

(二) 1. 棒狀觸角
2. 複眼　3. 吸收式口器

(三) 1. 鼓膜　6. 指
2. 眼　7. 趾
3. 鼻孔　8. 蹼
4. 口　9. 後肢
5. 前肢

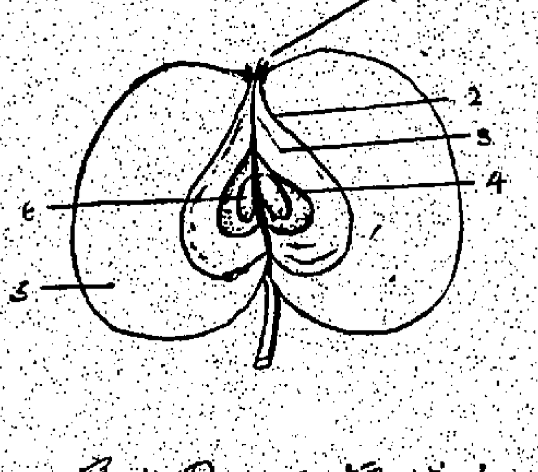
(四) 1. 前關節突起　4. 神經管
2. 椎體　5. 橫突起
3. 肋骨的承接面　6. 神經棘

(五) 1. 樹狀突　3. 細胞体
2. 軸狀突　4. 細胞核

(六) 1. 胚盤　5. 卵黃
2. 繫帶　6. 卵殼
3. 蛋白　7. 氣室
4. 卵黃膜　8. 卵殼膜

練習三

(一) 蘋果的縱切圖

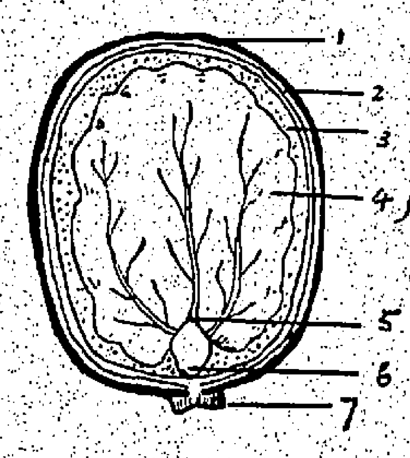


試寫出圖上示標綫所指各部的名稱

1. ________
2. ________
3. ________
4. ________
5. ________

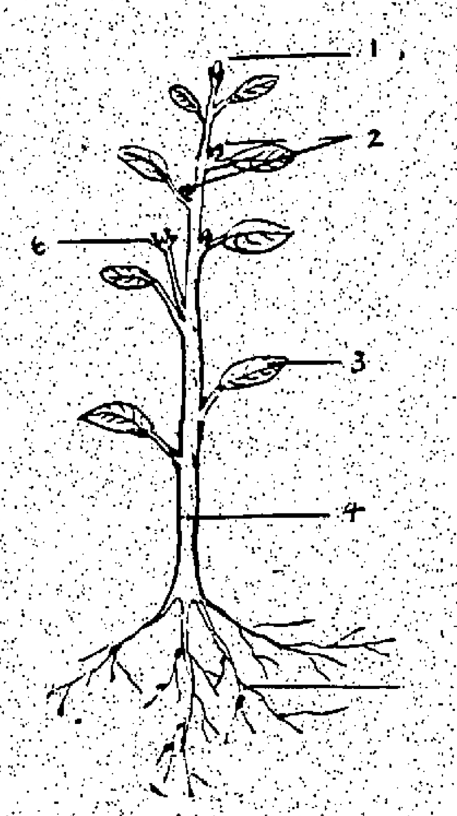
(二) 寫出圖上示標綫所指各部的名稱

(二) 蓖麻子（正縱切面）圖



1. ________
2. ________
3. ________
4. ________
5. ________
6. ________
7. ________

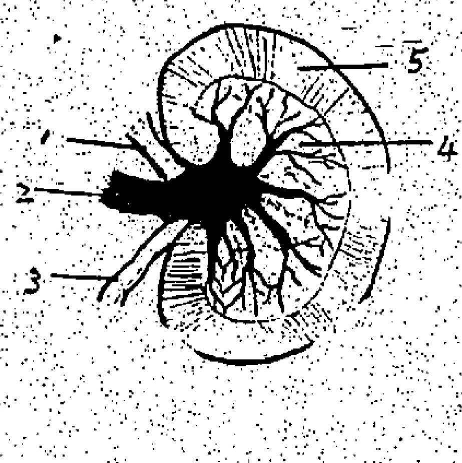
(三) 種子植物的器官



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱

1. ________
2. ________
3. ________
4. ________
5. ________
6. ________

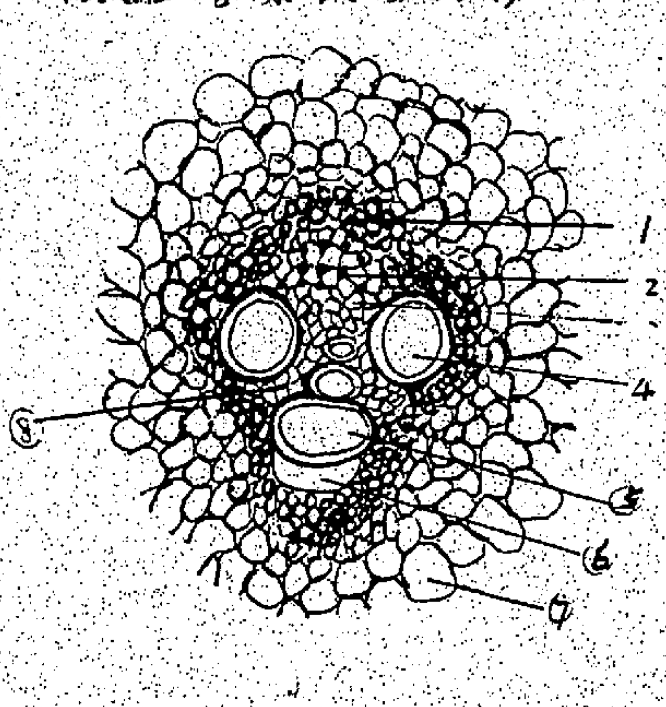
(四) 腎的縱剖面圖



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱

1. ________
2. ________
3. ________
4. ________
5. ________

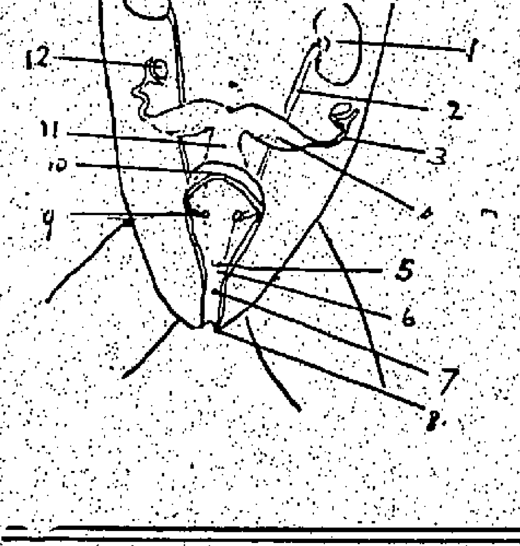
(五) 玉蜀黍莖的橫切面（一個維管束的放大）



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱

1. ________　5. ________
2. ________　6. ________
3. ________　7. ________
4. ________　8. ________

(六) 兔（雌體）的排泄生殖系統：



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱

1. ________
2. ________
3. ________
4. ________
5. ________
6. ________

華僑教育

諸聖中學校慶及畢業禮

林達濠高級教育官伉儷致詞及授憑頒獎 劉哲暉校長謂 爭取中文合法化的結果 讀中文已被視爲時髦

（特訊）聖公會諸聖中學昨（十四）日下午三時，在該校創校廿五週年校慶慶祝大會，並設茶會款待嘉賓及全校教師。下午四時在諸聖堂舉行中學第十四屆畢業典禮，用英語教育舉行，到有高級教育官林達濠伉儷、該校校董會主席兼校監周夢秋牧師、校董李沛頤、陸謙文、謝伯昌、陳業初、余秉山、余維新、前任校長曾貴殺、現任校長劉哲暉，校牧鄭賀明牧師、中小學幼稚園全體教師，及中學部全體學生，致送花籃及到賀者有文化教育界名流許讓成、鄭守仁、江茂森、蔡熊瑞、古茂建、曾榮山、方乃斌、梅自强、凌道揚、李會桃、張威麟、曾兆生、顧超文、余國英等。首由校監周夢秋牧師致詞，副由校長劉哲暉致詞及報告校務，林達濠高級教育官致訓，劉哲暉校長宣讀畢業生名單，林達濠夫人授憑及頒發獎品，學生代表向林夫人獻花，畢業生代表致謝詞，唱校歌，唸主禱文，禮成後由周夢秋牧師祝福散會。

林達濠高級教育官致詞概要如下：

我相信在座各位與本人有同感的是每天展閱報章，都可以看到有關兇殺案件的觸目驚心的標題，這類兇狠和殘忍的行動，當然是整個社會性的問題，但我以爲如果能夠在接受教育過程的中學階段裡，對青年灌輸和教育一些健全的社會認識，對整個社會的未來發展而言，是有相當的裨益的，所以，我今天希望藉這個機會和各位談談兩點有關社會方面的訓練。

第一點就是對生物的敬愛，我以爲爲著要減少和遏止打架與兇殺案件的發生，首先要教導青年去愛護生物，我們大家都知道，所謂生物，并不是單純的只限在人類方面，而是應擴而大之推及到一切有生命，生機和活力的動植物。我們要敬愛人，因爲每一個人都有自己的價值，每一個人都有自己的生活目標和理想，能夠運用自己的智慧，經驗去實現個人正確的目標和崇高的理想，這個人自然會受到別人的尊重和領導。同學們從閱讀文藝作品及傳記中所認識的人物，可以曉得這類人物生活中所表現的崇高美德如勇敢，忠於職守，自我犧牲等等，他們便會漸次明白一個人可以憑自己的智慧經驗去判別賢愚不肖，知所依從，知所警惕，不但不會爲害社會，甚而對社會有所貢獻，對人類產生更深厚的情感了。同學們在日常生活中除了人類彼此互相接觸外，還有很多很多的機會，如上生物課或在課外與其他動植物與自然界發生接觸的，如果他能夠養成對一切生物和自然界都能愛護的態度時，他必然會成爲一個心地良善和宅心仁厚的孩子，具有這種的品格的人纔是我們將來的社會所需所賴的人物。

第二點我希望和各位談的便是「誠實」，由於人類彼此交處日趨密切接觸的機會而增多，爾虞我詐，欺詞詭騙時有所聞，所以我們要對「誠實」加深認識，不良風氣所影響的一般青年能夠到這個「誠實」兩字，簡單地解釋就是指所做的事一切都是光明磊落的，合理的和不自欺欺人的念思，我們要表現誠實，并不是單在別人的面前總說誠實，最重要的就是沒有人在旁觀察的時候更應表現誠實，所謂「君子不欺暗室」就是了。說簡單而又日常都可表現誠實的態度就是遇有過份能值得的不許，發生時則會自然而無口是心非之弊，遇有恰應自設交遊失宜或警方等等，我所說的只是具體而微，但同學能夠習以爲常便不失爲一個正直誠實的青年了。

劉哲暉校長演辭概要如下：

本校有很悠久的歷史，但一貫都祇辦中文教育，宗旨始終不變，儘管中文多年來都受到本港社會的冷落和歧視。各位畢業同學在中文正遭遇到被社會歧視或甚至輕視或蔑視的命運的時候，竟會不顧一切逆潮流到本校接受中文教育多年，直至今天畢業，而一無後悔，由此可見各位畢業同學眼光的遠大，抱負的不凡，意志的堅強，毅力的充沛，這都是成大功立大業的要素，這是值得嘉勉的。目前中文的地位，所謂「否極泰來」，已今非昔比了！數月以來，在本港正普遍地展開爭取中文成爲法定語文運動，驚天動地，震動了每一個中國人的心絃，關於這個問題，香港中文大學校長李卓敏曾義正詞嚴地公開表示：「中文是我們的母語，爭取中文爲法定語文，猶如子女之視慈母，尤其在中文大學說來，爲天經地義的事。」又說：「中文大學的成立，主要目標之一就是探討和發揚中國文化。」凡是中國人都人同此心，心同此理。中文既受到重視，於是，在以往，讀中文被視爲落伍，但現在，讀中文被視爲時髦了。這無疑是各位畢業同學的興奮劑，對於各位畢業同學甚至全港接受中文教育的同學，至能起振奮作用。中文受到重視，即是中國文化受到重視，而中國幾經變亂，而至今仍能屹立不動，且爲世界五大强國之一，爲的是有五千年輝煌的文化。中國文化是世界上最古老的文化，但因先聖先哲許多學說都與西方最新的學說吻合，許多許多科學產品都適用於現代，所以，中國文化也是世界上最時髦的文化，此所以值得我們「探討」和「發揚」。

中國文化，在精神方面是倫理的，在社會方面是民主的，在物質方面是科學的。因時間關係，未便一一申述。不過，中國文化有關倫理及民主兩方面都異常豐富，相信沒有人會發生疑問，但在科學方面，或者有許多人都會懷疑，以爲科學百分之一百是舶來品，在中國，絕無科學可言，而不知中國實爲世界科學的先進國家，在西方人的祖先還是「穴居野處，茹毛飲血」的時候，中國已提倡了許多科學理論和發明了許多科學產物，例如：（甲）數學方面：（一）軒轅黃帝命隸首作「九章算術」，這是全世界最古的數學，其中第七章便是專論「方程」及「正負」（見「周官義疏」）。（二）「周髀算經」便是近代的幾何學。（三）宋秦九韶所撰「數學九章」，是一本數學名著。（乙）天文學方面：（一）堯帝在即位時，觀察天文，計算曆數，確定三百六十五日爲一年，創立了天文學的基礎。（二）東漢張衡發明「渾天儀」以測天體，發明「候風地動儀」以測地震，兩者都是世界上最早發明的非常精巧的天文儀器。（丙）科學理論方面：（一）孔子發明了科學方法——「博學，審問，慎思，明辨，篤行。」這正是現代科學方法「搜集資料，多方懷疑，大膽假設，小心求證，力行實踐」的代名詞。（二）墨子所說的思想方法，便是近代的科學實驗。（三）莊子的「種有幾」學說，與達爾文的「種源論」吻合。（四）易經的陰陽之說，正是現代科學的「宇宙基本構造論」，而「陰陽」就是西方科學家所說的「物力」（ENERGY FORCE），亦即電力的「正」「負」，陰陽的調和，就是物理學上異性相吸平衡狀態，而原子爆炸，便是二氣不調和的結果。（丁）許多許多重要的科學產物和科學技術，都是中國發明的，（一）火藥，（二）火箭，（三）指南針，（四）製紙，（五）印刷，（六）拱形建築，（七）機械車（木牛流馬），（八）釀酒，（九）機織，（十）醫藥，（十一）銅器，（十二）天鐵，（十三）陶器，（十四）瓷器，（十五）天文儀器，（十六）火車通接器（詹天佑發明），至今仍爲世界各國所採用，外國人名之爲「詹天佑」以資紀念。）其他不勝枚舉。

不過，我所以炫耀中國文化的輝煌，絕不是故步自封，只是希望大家不要數典忘祖，而認爲歐美的月亮也比中國的月亮美得多而已。孔子說：「溫故而知新，可以爲師矣。」同時，孔子也主張：一想追上時代，不可不溫故，也要知新。對中國文化不但要以發揚，而且要深入地研究中國文化，以便發揚中國文化，並進而研究英文，以便溝通中西文化，進一步去創造更輝煌的新的中國文化，是現代中國青年神聖偉大的使命。在畢業典禮中，我希望全體畢業同學都能夠負起與達成這個時代的使命。

諸聖中學第十四屆畢業典禮，（右）林達濠高級教育官致詞。（左）諸聖中學校長劉哲暉致詞。

畢業生名單

陳坤儀，馮啓榮，黃小春，余潔珍，鄭悅華，梁欣榮，任炳雄，周俏雅，莫桂勳，余麗凌，沈周國英，羅國雖，林月嫦，徐璧娟，葉財良，何綽濟農，李秀玲，黎詠荷，時昇勳，吳瓊齡，何淑雅，楊秉忠，鴻，徐永堅，黎詠詩，吳瓊香，根本甚，盧宏健，黎琇濟，陳娟玲，盧碧秀，黎亞清，劉文娟，林燕明，杜惠貞，郭振猷，余柏鴻，吳其成，白乃昌，廖潤嫦，何樹森，陸鎮威，麥力田，羅穎强。（琳）

留德獎學金接受港生申請

可獲免費留學德國一年 可於後日至德國領事館領取申請表格

（港訊）據駐港德國領事館發言人宣稱：「德國學術交流服務處」爲本港學生及青年科學工作者提供數名獎學金，現開始接受申請。獲得該項獎學金者，可參加由一九七〇年十月一日開始的學年內，在德國國內各大學，技術大學和藝術及音樂學院內免費進修一年。

申請該項獎學金，必須持有大學學士學位，年齡由十八歲至卅二歲。遴選標準則根據申請人的學歷及在學表現。

該項獎學金包括學費，旅費及生活費。獲獎人並可取得在德國國內一家「歌德學院」進修德國語文三個月至四個月所需的學費和生活費。

該獎學金爲期一年，但如獲獎者在學成績優異，並有意繼續深造以便完成一項特殊課程式研究計劃時，則可申請繼續攻讀。

有意申請該項獎學金者，可於本月十七日下午四時至五時卅分，前往中區聯邦大廈十二樓德國領事館領取申請表格，申請表填妥後，請於本月卅日前呈交德國領事館。

出版消息

時代青年 以培養青年人閱讀和寫作興趣爲[illegible]的青年刊物「時代青年」十一月刊第廿期（十一月號）出版。要目包括青年學生對影片「藍夫人」的感受的座談會，「港中學生與海外友人」，一切談留學生處境的肺腑之言；此外，作家介紹、新詩之頁、散文和小說，創作等都精采。經銷處：中區公教進行社、世界出版社、上海印書館、堅道明愛大廈青年中心及圖書館、安樂園明愛青年中心、北角良友之聲社、尖沙咀公教進行社、文藝書屋、友聯書店。

尙有教育消息刊在第三張第四頁請讀者注意

華僑文化

中國文化的優點（三續）

麗的呼聲爲紀念國父誕辰播講

盧幹之

（四）尚修養——上面已經講過，我們中國人是很注重道德的；因此我們中國有一套「修身，齊家，治國，平天下」的理論。大學一書有云：「自天子以至庶人，一是皆以修身爲本，其本亂而末治者否矣」。這種修身之學，可說是很合科學化的，也可說是行諸於天下都可以的。因爲修身之學，即現在的所謂「公民訓練」。如果你能「修身」，把自己做好，你一定可以守政府的法律，社會的規例，你就可以成爲一個良好的公民，對社會有所貢獻了。我們中國的古聖先賢鼓勵人們「先德業而後事功」，並叫我們在社會上，要「立德，立言，立功」。我們中國一向主張「內聖外王」之學，即格物，致知，誠意，正心，修身；所謂外王之學，即齊家，治國，平天下。一個人如能做到這樣的地步，一定可以成立大業，名垂千秋的。

當今之世，混亂紛擾，人們太注重物質而疏於哲理，太注重功利而疏於道義，挽救之方，則唯有提倡中國文化，質言之：中國文化之在世界，將來必爲寶鑑。非實行中國文化，實無法以挽救頹廢，實無法以轉移人心。中國文化必在世界大放光彩，可爲預祝！（完）

王時敏山水冊之一（集古齋明清書畫展出品，本月廿三日展出）

中國醫藥學會五屆 臨床講座行開學禮

中國醫藥學會第五屆臨床實用醫學講座，昨晚八時在會所禮堂舉行開學禮，到首長理監事，講座學員及來賓等百餘人。主席伍理事長致開會詞後，由學術主任致詞，繼由監事長張公讓，醫師陳存仁等相繼致詞勉勵，講座聘請名醫師陳濟民、江兆津、李雨唯等任講師，報名者云。

從「東瀛擷趣」到「日本情趣」

麟光

從去年開始，不時在報章上，會看到筆名「崧庵」所寫的「東瀛擷趣」的短文，內容風趣，描繪日本各方面的事物，尋幽搜祕，每每有出人意表的資料，他的採觸面廣泛到任何一個角落去。

譬如日本有「佛頭空氣」出售，也有「尿布公司」的服務，「成人電影」是怎麼的一回事，「車廂」裏的「沙甸」人間百態，「純吃茶」的商業風光，日本清酒究竟有多少種，日較又有什麼區要的分別，「拼死吃河豚」是特殊的飲食，男女同浴，風呂之感，各有旖旎風光；花嫁學校交些什麼課程，婚姻相談所怎樣爲男女撮合，以至「和尚」「女」也可以「娶老婆」，「私生子」，「臨時情人」與「私生子」，「鳴門」的賣春婦等，都是一些不是人盡皆知的題材。

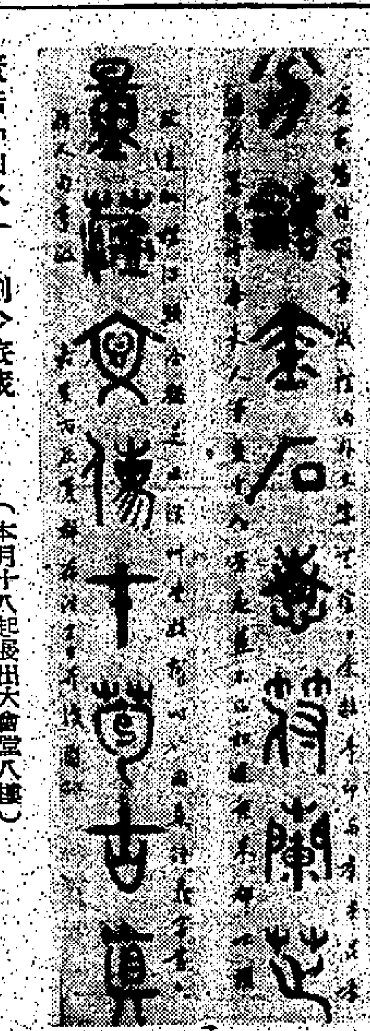
筆觸所達到的地方還不祇些，包括了七十五篇的文字與二百多幅圖片所描繪下的，確是多采多姿。這些文章，一部份在華僑日報發表過，一部份在別報發表過；也有一部份還未發表過。現在輯成單行本，由友聯出版社發行，每本港幣五元，各大書局報攤有售。

因爲「東瀛擷趣」的篇名較爲古拙的緣故，索性改爲「日本情趣」，以求通俗，彩色封面的富士山頭圖片爲名攝影家仇永平的傑作：多年積雪的山頭，猶似曬曬了的雲層，下臨無邊無際的崇山峻嶺，別有一番境界。

曾經去過日本與未曾去過日本的朋友，不妨讀讀這本書，會有不平凡的收獲。

黃君璧「山水」劉少旅藏（本月十八至廿二日展出大會堂八樓）

鄭板橋十言聯（劉少旅藏）（本月十八至廿日展出大會堂八樓）



洪亮吉「篆書楹聯」 劉少旅藏（本月十八起展出大會堂八樓）

董誥「山水」 劉少旅藏（本月十八起展出大會堂八樓）

石濤山水卷（部份）（集古齋明清書畫展出品，本月廿三日展出）

娛樂天地

領影心聲

國泰籌開觀音客棧 馬超倫林年同聯導

由於「馬家牌」、「大劍士」、「好聚好散」、「雲姑」等拍攝中的影片，都快將殺青，所以國泰最近又再積極籌備開新戲，其中，孫家雯導演的「跪在火熨的石板上」，已見準備工夫做得十足，又張森也有一部新戲要在本年底前開出，但這部片是要到外地拍實景的，所以張森正在加緊趕拍代導演中的「今天不上課」，希望把這部片趕妥之後，即赴泰國和菲律賓一行，爲該新作勘察實景。

此外，還有一部叫「觀音客棧」的新作，籌備工作也做得很緊張，連日，都在開工作會議中，據說，公司的意思，是希望這部片能在本月底前開鏡。

這「觀音客棧」是一部古裝武俠片，名字和「龍門客棧」相同了一半，但內容與風格據說則是相當迥異的，而且由於劇本經過一再整飭之後，劇情編織得非常緊湊，至於拍出來是否真能給人這樣的觀感，那便要看導演的功夫了。

「觀音客棧」是由兩個新秀聯合執導的，那是馬超倫與林年同，他們過去雖然沒有在導演崗位上獨當過一面，但卻都做了很多年副導演，都是跟張曾澤等好手做搭檔，再加上他們的態度非常認真，細心吸取修養與經驗，所以，國泰對他們都很重視，這一次，特准他們聯合執導「觀音客棧」，說給以一次考驗機會既可，說使他們得機大顯身手亦無不可，所以，拍出來的成績如何雖然未能預見，但必然會全力以赴，好教這部片打得响名堂都是可以斷言的。

演員的陣容，聽說大致亦已內定，但可能他們認爲不必如此早透露，所以尚在保密中，相信再過三幾天，便會正式發表。

□□□苗可秀，確有一手，影片未上映，已予人深刻印像。

孔强十七領軍赴泰拍片 林冲曼谷登台大受歡迎

孔强與友好合作組成「富强影業公司」，拍國語片，創業新片「歌舞昇平」片名暫定，將赴曼谷拍攝外景，演員有周萱、林冲、王業及泰國影星多位聯合演出，外景隊將於十七日首批出發赴泰國，周萱、王業等約廿日前往，此片由陳雲執導。

林冲在較早時間由星馬轉到泰國登台演唱，瘋魔一時，所受歡迎與在港期間不相上下，因此孔强特專程赴曼谷邀請林冲拍片，目前林冲在泰國接得多部影片主演，而又爲富强公司所邀請成爲主角，其中一部新片的撰曲是由泰王御筆親撰，影片未拍成歌曲已在泰國流行，據孔强表示，富强公司的新片本來在曼谷逗留拍外景預算七天至十天，爲了要方便林冲拍其他影片，將會逗留一個月左右，始能回港。林冲亦隨隊回港擔綱，自從離開國泰之後，女主角周萱先後在港演過幾部新片，星運日隆，爲「金鴻運」、「艾黎當頭」，一林片演出，現「富强公司」邀她主演，近日準備往泰拍外景去。（徐康）

△來自台灣的邵氏新星楊愛華，因爲長得高，所以失去扮演林黛玉的機會。

秦祥林射籃

「衆星之夜」籃球賽，昨晚在九龍伊利沙伯體育館舉行，由國泰機構籃球隊與商合籃球隊比賽，結果國泰機構以四十比三十二分戰勝商合籃球隊，圖爲國泰機構隊隊長秦祥林投籃的刹那。（球）

△圖爲「衆星之夜」籃球賽時，國泰影星孟莉、譚伊俐、李鳳蘭、官玲玲等在場任啦啦隊，爲國泰籃球隊打氣。（球）

「鐵羅漢」出絕招

「鐵羅漢」，是邵氏即將推出上映的一部新派武俠彩色鉅片，由嚴俊執導，嚴俊拍戲，一向要求不惜工本，務求盡善盡美的，對於劇本的要求，亦比一般導演爲嚴格，每一部新作，都非請三五位編劇家，經過六七次的修改訂正，不會滿意，這部「鐵羅漢」片，嚴俊更是動足腦筋，精益求精，情節內容，鏡頭角度，不論在劇物形象，各方面都要創新求精，施盡了七十二度板斧，十八般武藝，大出「絕招」。

嚴俊在「鐵」片中不但是導，還客串演一角，近年來，嚴俊少有演出，觀衆已很少有機會能在銀幕上看到他演出，偶一興到爲之，展露兩手絕活，那出神入化的表情，不由人不大嘆「過癮」。在不久前上映過的一部文藝鉅製「寒煙翠」中，他所扮演的老爸爸一角，就是一例。這次在「鐵羅漢」中，嚴俊客串一位老鏢頭鮑一龍。

「鐵」片，由凌雲飾演「鐵羅漢」一角，因師父遭風刀劉，被採花大盜小天尊，用一對削鐵如泥，鋒利無敵的寶劍所殺，遺命給凌雲，要凌雲上京師找尋皇宮裡洗出來的一把叫「護龍刀」的寶刀，去對付小天尊的寶劍，爲師父復仇。

誰知凌雲到達京師後，到處尋訪，不知「護龍刀」的下落，後來聽說聖英鏢局的大刀黃彬，刀法天下聞名，是武林高手，因此欲上鏢局打聽，不料黃彬放縱，看不入眼，發生打抱不平，把聖英鏢局打了個落花流水，黃彬自己亦不是凌雲的敵手，就去請了老鏢頭鮑一龍來，替他復仇。

嚴俊演的就是這鮑一龍，鮑一龍既是老鏢頭，武功自是不凡，當然更有幾手絕招，與凌雲一言不合，就大打出手，這一場戲，嚴俊就施出了他的十八般武藝，不但在導演手法上出「絕招」，在演技上出「絕招」，在打鬥過程中亦大出絕招，高潮迭起，緊張刺激，有意想不到的奇峯突出，是武俠片中的新絕招。

△在歌星中，張慧的身段是尤物型肉彈，獻唱之時，腰肢款擺，歌迷可收雙料娛樂。

民間藝術團紀錄片 張帝找阿珠將映

「民間藝術團」在泰表演的時候，有人將片中所有精采的節目拍成了紀錄片，這是一套彩色闊銀幕的紀錄片，現在已經沖印完竣，並且配好了音，短期內便可以推出公映了。

這一部紀錄片叫「張帝找阿珠」，欣賞過民間藝術團表演的人，一定很喜歡急智歌王張帝的這個節目，即使沒有機會欣賞到，亦對「張帝找阿珠」這個別開生面的節目，耳熟能詳，這部紀錄片之所以用「張帝找阿珠」做片名，正是主事者聰明之處。

張帝被稱爲急智歌王，是有道理的，他最大的優點表現在他的急智，可以出口成歌，歌詞富有幽默感而不趨下流，而且諷刺，調侃等種種形式都有令人百聽不厭，再說，張帝的歌喉，也是非常出色的，他是一位很好的男低音歌手。

在「張帝找阿珠」這部片中，除了有張帝找阿珠這個歌劇外，瘋魔東南亞的「淚盈歌后」姚蘇蓉，也在片中演唱她的成名歌曲。

台灣四大歌星：楊小萍，趙曉君，憶如和李秀蘭，成一一在這部紀錄片中亮相，表演她們的名歌。未看過「民間藝術團」的觀衆，這一次可以有機會一飽耳福和眼福了。

邵氏女星習儀態

邵氏公司爲宣傳「女子公寓」一片，將於本月十七日假半島酒店舉行一項影星衣裝表演，由該公司女星白鷺、胡玉盈、楊愛華、郭竹卿、丁茜等担任演出。昨日各星假影城貴賓室由儀態專家白西娜指導下作衣裝演出前的排練工作。上圖右起：楊愛華、郭竹卿、丁茜、白鷺、胡玉盈。下圖右起：丁茜、白鷺、胡玉盈、楊愛華、郭竹卿接受儀態專家指導儀態。

鬼見愁決鬥獨臂刀王 葉青一演女盲俠 影壇內外都注意

台灣女星葉青（按：並非香港的女星葉青），近日已成爲影壇內外都注意的人物。一些製片家預料，她必將成爲國語武俠片的「武后」，承繼當年鄭佩佩昔日的地位。

葉青，本來是台灣電視上的紅星，常常演出古裝電視劇，而且多以反派姿態出現。台灣的電視觀衆都很喜歡她，視她爲「台灣的凌波」。

當青年製片家兼導演倪清藩籌拍「鬼見愁決鬥獨臂刀王」這部武俠片時，片中有一個女盲俠的角色，戲份很吃重，而且武打鏡頭又多，他認爲葉青可以担當起這個角色，於是便力邀她以客串姿態演出。

倪清藩果然眼光獨到，葉青演的女盲俠，無論在造型，武打身段，跳躍功，劍招勁度上，都很成功，比其他的女星演女俠來，更夠「俠味」。

前天，「鬼見愁決鬥獨臂刀王」放映午夜場，觀衆對葉青無不大讚。

葉青在「鬼」片中演的女盲俠有很多地方是露一臂，袒半胸的。因此圈中人又把她稱爲「性感女俠」。拍此類鏡頭時，葉青半不肯露臂，因爲她是少女，不好意思呢！但爲了形象的完整，她才答允了導演的要求。

泰國三肉彈 客串蕩女痴男

由於粵語片院綫已定下月解散，最近完成的一部新潮電影「蕩女痴男」決提前本月十八日起搶閘推出。此片全部拳導演黃對白洞銀幕，由蕭菁、安莎莉、王愛明三女星聯同電視紅小生羅石青領銜主演，幷特別情商由曼谷來港的三大肉彈比比，露露，珍珍客串主演，在片中分飾吧女，郵女角色，爲適合劇情，不惜大膽暴露，故全片平添不少精彩畫面。據導演稱，此片手法極爲新潮化，但故事深富教育性及人情味，暴露蕩女的真實生涯，公開痴男的誤入歧途，描寫甚爲深刻動人云。（康）

圖爲陳鴻烈、嚴俊、顧文宗在「鐵羅漢」一幕演出。

國泰籃球隊

△圖爲由孫家雯、秦祥林、洪蔭、陳浩、陳忠明、李文泰、劉丹、張翼、陶鉞、陳鴻烈、張沖、劉江、張生、趙明江、陳國樑、白世桐、陳文光等組成之國泰機構籃球隊賽前合攝。（球）

曾慕熙喪母 十六日舉殯

旅港潮籍名流，天馬影片公司東主曾慕熙（世），世駿昆季之令堂楊太夫人，昨十三日壽終正寢內寢，積潤享壽八十有四，定本月十六日中午一時在九龍殯儀館治喪，大殮，式時舉殯。楊太夫人秉性仁慈，持家有方，早年移居九龍，子女均已分別成家立室，兒孫滿堂，留時男子女子各世陸續隨侍在側。方在泰國星馬方面從事劇團旅行劇團事業，聞耗奔喪，曾氏兄弟交遊素廣，親友聞耗均紛紛致唁。

電視短訊

危險人物映東京破奸記

今天，地球上，除了少數地方，仍然受戰爭，其餘，大都可說是得過着和平幸福的日子，但這些和平地區，是否個個就是太平無事，得不帶一點火藥味呢？每個人的意念中大都會覺得是並不如此，只不過，這些戰爭鬥角多大都是在幕後進行，所以輕易不會爲人知曉而已，像麗的中文電視台的配音片集「危險人物」，它每次所播映的故事題材，都是反映現成的好例子，即如今天演的「東京破奸記」，即要使人意味到這世界原來是充滿着許許多多的火藥味，「東京破奸記」一劇情大意是杜克和他的助手，如何革命破壞一個政治暗殺的行動，和使它的主持要自食其報，演來極爲精采可觀。

△圖爲：國泰機構籃球隊隊長秦祥林，昨日在攝影棚拍「雲姑」一片時受傷，昨晚在「衆星之夜」籃球賽中，他帶傷上陣，而且表現出色，深獲在場球迷讚許。（球）

邵氏宣傳職員 顏式辭世

邵氏公司宣傳部職員，從事電影工作凡三十年之顏式，卧病伊利沙伯、九龍醫院近三個月，藥物罔效，卒於昨（十四）日凌晨四時病逝於寓所獅子石道七十號四樓，遺孀謝女士哀慟不已。昨早九時，邵氏公司特派員前往九龍殯儀館辦理喪事。顏氏享年五十有八，歷在大中華影業公司，永華片場，邵氏兄弟公司任職，建樹良多。

黑劍鬼驚天

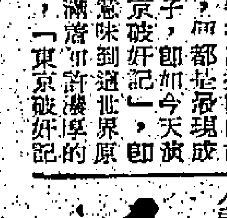
連圖故事

㊆鬼驚天武功本高，更得黑劍之助，所以，所向無敵，但黑劍亦有所忌，忌金劍，而趙鵬飛所持者就是金劍。

㊇金劍鬥黑劍，趙鵬飛鬥鬼驚天，直打得天翻地覆，後來，官女重傷江了，秦珍也受了傷，而鬼驚天仍在倔强地拚鬥。（完）

古鐘風雲

（四）村民一起攻破家莊，先後與惡霸柳殿雄（李清）展開惡戰，各人聯手合攻，個別單打獨鬥，緊張激烈無比，結果是邪不能勝正，惡霸伏誅。村民大快。古鐘仍爲村人所有，土地亦爲村人所有；俠士兄妹功成身退，覺得爲八十村村民剷除了惡霸，是一件非常有意義的事情。這「古鐘風雲」與一些只爲私人仇怨打生打死者不同。



蕩女痴男

連圖故事

㊀荒郊發現一個被辱而死的少女祼屍，當局顯然注意到這屬於社會問題的兇殺案，將派出女幹探蕭菁深入阿飛黨中，明查暗訪。

㊁蕭菁先扮成富家女，打扮新潮，經常流連到地下酒吧青少年出沒的地方，漸漸結識了黑社會的飛黨人馬，覺得不枉此行。

工人世界

青年入廠工作時刻牢記 十點安全原則
意外事件減生產效率高

在「敬業，樂羣」的工作原則上，身爲一個青年工友，應該爲自己本身的前途而打算。爲了日後能踏上美好成功的道路，故此應該在現時開始，應時時刻刻的想着，怎樣成爲一位更好的僱員。

下列的若干原則，是由本港的勞工專家所提出，使青年工友能勝任他的工作，成爲一位有爲的技術人員，以便在日後能平穩踏上成功之路。以下列的重點，主要是着重於工友本身對工業安全的認識方面而提出者：

所有的僱主都關心如何使生產獲得最高的效率，但在另一方面，工場的意外事件，往往引致效率低的相反效果。例如工場意外，是會使生產率降低，工人的士氣低落，產品流於粗劣，使物料，機器及各種設備受到損毀，造成各種計劃或生產程序上的混亂和時間損失，並可能引致成本增加等。

故此，工友工作小心，等如是維護生產效率的最佳方法，將會使僱主對你另眼相看。

因爲，身爲僱主者，爲了各方面的利益起見，當希望工作順利，不會遭受意外，以致造成各種破壞及損失。在現代工業所需的人員，是必須能維持工作安全及工作效率。

任何一個工人疏忽行爲 可能影響同事連帶受傷

退一步來說，一個經常招致意外的工人，即使他有良好的技術，亦將被僱主看作非但升職機會少，甚至保持原職，往往亦成問題。此外，假如說一名青年人，當他在生命剛進入黃金時代時，就由於工作意外而變成殘廢，這是非金錢所能補償的損失。

此外，好的人緣在任何事上都佔有重要地位，你想跟你的同事和洽相處固然是你的目標，但你必須盡量避免發生意外，因爲一個工人的疏忽行爲，不但可使自己受傷，同時亦能使同事或別的人遭受損傷，故欲保持同事的友誼，青年工友更應小心，因爲一時的大意，可能使你終生良心自疚。

假如你剛踏進工廠裏，就要覺察許多人不像你一般對工作採取謹愼態度時，切勿氣餒，因爲往往有些人非至身受意外之時是不知道安全的可貴。

當你工作時，一方面應盡可能使自己熟悉你所需要使用的機器或工具，並對其危險性提高警惕，務求預知在何時應採取何種措施，對於運用各種安全的工作方法要時時研究及設計，這是各青年工友應要立下決心來養成習慣的。

無足夠經驗勿擅開機器 毋使安全設備失却效能

對於意外事件的起因，大概不外：（一）由於自己或別人的不安全行爲所引起；（二）由於不安全的情況所做成。爲此之故，遵守下列的原則，將可減少工業意外事件的發生。

一、無足夠經驗或未獲授權前切勿擅開機器。二、切勿開動或操縱機器至超逾安全程度。三、切勿使安全設備失却應有效能。四、切勿用不安全的方法使用任何機器。五、切勿使用不安全的機器。六、在裝載，放置或混合物料時，切勿使用不安全的方法。七、不要站立或坐在不安全的地方。八、切勿在工廠裡玩耍。九、切勿在具有危險性或正轉動的機件上工作。十、應穿着廠方所供給你的防護衣物，面罩及護目鏡。

注意廠房裡的機械環境，亦是減少意外事件發生的積極方法。例如一、機器應有適當的防護設備。二、祇可使用裝備安全的機器及設備。三、當心不妥善或凹凸不平，潤滑或有損破的地面。四、確保廠房內有良好的安排及管理，避免場地擠迫及出路阻塞。五、採用適合工場工作需要的光線，太強及太弱的光線都會引致意外。六、保持空氣流通，並應避免空氣中充滿塵埃及烟霧，蒸汽或氣味。七、切勿使用不安全的衣物，例如不完善的護目鏡，手套或面罩或不安全的鞋履等屬之。（力）

港勞工往海外就業 離港前先簽訂合約
在海外工作時可獲得合法保障

本港勞工赴海外就業者必須具有適當的謀生技能，同時須在離港前先與僱主在勞工處簽訂僱傭合約。

適當前赴海外就業的本港工人，假如不依照適當的途徑去尋求合法的保障，則可能會招致本身在異鄉陷於困境而呼救無援之虞。因此爲着本身的利益起見，前往海外就業的工人，在離港之前務須依照「海外僱傭合約條例」，與僱主在勞工處簽訂一項合約。

澳門來港 不須簽約

凡欲親赴外地申請移民赴海外就業而獲當地永久居留權者，則無須簽訂此項合約。同時由澳門來港工作者亦無須簽訂該項合約，因依照條例，並不屬於海外就業範圍，故不必簽該項合約。

簽約手續 全屬免費

須簽訂海外僱傭合約者，係指未獲當地永久居留權的一般僱用工人，辦理此項合約之目的，乃防止工人有被「賣豬仔」之虞。

辦理簽訂合約的手續全屬免費，此項服務純粹是爲保障海外就業人士的利益，通常的情形上，辦理此項手續僅需時大約二個星期，但可使工人在海外就業時一直獲得合法的保障，以至他返回本港爲止。如在工作期內遭遇到任何困難，或僱主不合理的對待，勞工處當會從中協助及根據合約爲之進行交涉。該項合約內容包括開始僱用日期及僱用期限，每月薪金，工作時間及逾時工作補薪等項。

僱主負担 來回旅費

根據合約的規定，僱主必須負担工人的來回旅費，膳宿，醫藥費用等一切費用。合約上註明勞方所應得的工資，工作時間，逾時工作津貼，工作期內的伙食，住宿及其他福利。此外，如勞工在合約期內患病及受傷，僱主得負責其醫藥費用，並得照常給予工資，勞方如屬工作時受傷亦可享有勞工賠償的權利。

攜同家眷 前往就業

擬攜同家眷一起前往就業的工人，合約的有效期限爲三年，不攜家眷的則爲兩年。擬前往就業者須由雙方具函向勞工處申請簽約。勞工處經常跟人民入境事務處保持聯絡，以便跟前往海外就業的工人得到接觸，爲他們辦理取得合法保障的手續，而預算前往海外謀生的工人，亦可前往該處查詢，當可獲得詳細的解釋。

一般青年求職 有三個出發點
關心自己前途 工作貴有經驗

目前本港的社會現象，工人不滿原有工作崗位而想轉業的人數頗多，而同時在若干行業却深感人手不足，經常有大量空缺，對熟練技工尤感缺乏。另方面各工商機構寫字樓白領階級之空缺甚少，而前往求職之青年却相當多，這是在於青年求存有根深蒂固的錯誤觀念。一般來說，青年找尋職業，不出下列三個出發點：（一）爲前途着想，（二）爲興趣，（三）以目前待遇爲準。此三點固然可以同時顧到，也可能顧到一點而顧不到另一點，這要看個人興趣能力爲依歸。青年找不到出路，而工業界之技術工人却無法填補，這問題是出在錯誤的觀念上。此種觀念除青年人本身所具有外，其爲父母者之影響亦甚大，因爲許多父母不大願意他們的子女，在中學畢業後被稱爲工人，他們以爲工人乃下賤之工作，雖然有許多中學畢業青年，願意屈身於工廠，學得一技之長，而他們的父母往往給予阻止，他們寧願其子女做低微的文員，而亦不願他們成爲高尚之白領階級。因此對一般青年人的出路問題，應首先改變以前那種錯誤的成見，而應體會「萬丈高樓從地起」的哲理，投身於工業中工作從實踐中開拓光明的前途。

雀牌工人要求加薪 商會徵集商號意見
勞方現尚未接獲資方切實答覆

雀牌製造業工人要求加薪，目前據悉商會正徵集各商號意見，以便開會研究工人要求加薪之數字問題。

資方表示關心

昨據雀牌製造業職工總會主席麥樵指出，有關該業工人要求加新，日前據悉，商會經於日前，直接去函各商號，並附同工會要求加新之數字之表格，徵集意見，並期各商號限日據妥見表格後，研討以便召開同業公會會議，討論及決定加新額等問題。

據麥氏指出：由於商會上述動向，可知商會同人，對是次工人要求加新，似乎頗有誠意，工會方面，要求商會早日約會工會各派代表會商，刻下雖然第二次限期已過，可是有感於商會對工人要求加新，經表關注，故特延期三數日，希望商會能盡速給予答覆，倘三數日內仍無答覆，當再度去函商會，倘無消息，當即召開非常大會，由全體會員工友通過要求加新之辦法後決策及步驟。有關該業工人要求加新數字如下：

要求加薪數字

工人，雕刻部，要求數字爲：（一）機器廠牌，加新百份五十。（二）磨光部：（一）舊牌加新百份四十。（二）人工磨牌加新百份二十。（三）新牌翻新，加新百份四十。（三）新牌磨光，加新百份之三十。（四）膠牌磨光，壞，鋸，鋸部：要求加新百份之二十至三十不等。

雀牌行業工人，年來由於其他行業職工，其收入遠超雀牌工人，故近兩年來，會先後至頗多工人投別業，因而做成該業技工，是現較明顯之缺乏現像。

華僑馬經（金羽主編）

熱門馬熱到之味 郭仔勇勝獲利山
娛樂之光奪獲廣東讓賽錦標

馬場快訊

（新亞社）昨日賽馬爲熱門客天下，熱門馬佔盡優勢，五場出馬十二、三四的賽事，比賽結果，都是大熱門勝利，此種情形，實所罕見。全日八場賽馬，大熱門馬不保位置者，祇得兩場，計爲第一場夏森有之東方美人，與第四場谷嘉之幸運女，其餘六場大熱門馬，勝出四場，次熱門馬贏出兩場，第三熱門勝出一場，無一冷門得手，第一場紅牌生賽，鄭康業策穩健世界，賽前原本不爲人所重視，一般以爲係滿冷門，詎料臨場突然起業，直綫上升，被捧至負累直與大熱門之東方美人不相伯仲，頓由冷門馬變成熱門馬勝出，獨贏派彩不過十五元七角。

第三場第四班跑一哩一七一碼，廣東讓賽決定秋季大馬票新當家命運，彭利來策娛樂之光上陣，以大熱門姿態，由頭直放到尾取勝，贏得十分輕鬆，郭子猷策明月，力戰谷嘉之英偉王子，以映相僅勝獲得亞軍，而谷嘉之英偉王子，則列季軍，變成爲全熱門馬之天下，分別被頭，二，三獎帶來鉅彩。賽後由馬會主席桑達士夫人，主持頒獎。

兩場第一班跑一哩比賽，均有極精彩演出，第四場郭子猷策獲利山，落山領出，直放到底，贏來不費吹灰之力，但亞季軍則爭得異常激烈，結果劉福雄之儲金，力挫衛林士之博德，打入冷脚，爆出熱頭冷脚連贏位，派彩三百卅三元，成爲全日連贏派彩最高之一場，而獲利山之獨贏派彩二十一元，亦成爲全日獨贏派彩最高者。

第八場第一班馬演壓軸戲，谷嘉之飛艇，與陳浩祥之崇勇，開閘搶出，離羣快放，到入直路後，雙雙放盡，鄭棣池之堅橋，首先衝上，到公衆棚前領出，麥美倫之超霖，如影隨形，跟住催上，直門到終點，超霖卒以一短馬頭之先，擊敗堅橋，爲下兩戰兩捷之輝煌紀錄，超霖搭堅橋，熱頭熱脚，熱到之味，連贏派彩僅得二十一元，成爲全日連贏位派彩最低之一場。

全日八場比賽，順利完成，唯一意外，係第二場洪燮康策特快車上陣，賽後突感不適，追得退出比賽，到第三場比賽，原定由洪燮康抑陣之寶石，因此臨場宣佈改由高立培代策。

第一場紅牌生賽，鄭康業穩健世界，人馬一齊開齋，取得處女勝利，其餘七場公開賽，騎師成績最好者，係鄭棣池連中一口孖寶，計爲第二場大會日，及第七場好好彩，此外彭利來娛樂之光，郭子猷，獲利山，邱達爾第一夫人，梅道登神龍，及麥美倫超霖等，各勝一場，茲將各場比賽成績轉錄如下：

第一場

紅牌生賽第八班，路程一哩。報名馬十三匹實出跑者八匹，時速廿五秒三，五十一秒四，一分十九秒二，一分四十七秒二（末段廿八秒）。冠軍勝亞軍兩馬位亞軍勝季軍四馬位第四名是及鋒（許業雄）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	（四）穩健世界	鄭康業
次名	（七）女飛俠	甘光蓬
三名	（六）火花	文耀輝

獨勝票派彩十五元七角，位置票派彩（首名）九元六角，（次名）十七元五角，（三名）廿三元五角。

當日孖寶（四）穩健世界搭（四）大會日派彩一百一十五元。

搖彩票首名七三七四號派彩一萬一千六百七十一元，次名一一七五五號派彩三千三百卅四元，三名七九七三號派彩一千六百六十七元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：七六〇，八六五一，四七〇七，四六四二，二八七九。

第二場

第四班路程半哩一七〇碼報名馬十四匹實出跑者十二匹，時速十秒二，卅四秒一，五十九秒（末段廿四秒四）冠軍勝亞軍個半馬位亞軍勝季軍四馬位第四名是得捷（彭利來）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	（四）大會日	鄭棣池
次名	（二）感恩	邱達爾
三名	（一）龍威	陳毓麟

獨勝票派彩十四元八角，位置票派彩（首名）七元七角，（次名）八元，（三名）廿二元二角。

連贏位（二）感恩搭（四）大會日派彩五十元。

搖彩票首名一四九〇五號派彩一萬一千九百一十九元，次名三五二二二號派彩三千四百〇六元，三名九二七七號派彩一千七百〇三元。

入圍獎：九個（每得獎金一百元）號碼如下：七五二二，六〇八二，一一六六三，一〇二四〇，二二四，九六七二，一七七，九三八一，三七八五。

第三場

廣東讓賽第四班路程一哩一七一碼報名馬十五匹實出跑者十三匹，時速十秒四，卅五秒，一分〇〇秒四，一分廿七秒二，一分五十三秒四（末段廿六秒）冠軍勝亞軍四馬位亞軍勝季軍短馬頭位第四名是犀利（陳毓麟）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	（五）娛樂之光	彭利來
次名	（三）明月	郭子猷
三名	（十二）英偉王子	谷嘉

獨勝票派彩九元二角，位置票派彩（首名）六元八角，（次名）七元五角，（三名）十四元二角。

連贏位（二）明月搭（五）娛樂之光派彩四十三元。

（註）是場爲秋季大馬票開彩，中獎號碼另錄。

又：原定由洪燮康策騎的寶石，臨時易配高立培。

第四場

第一班路程一哩報名馬八匹實出跑者七匹，時速廿五秒弍，五十秒四，一分十五秒四，一分四十式秒（末段廿六秒一）冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍兩馬位第四名是幸運女（谷嘉）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	①獲利山	郭子猷
次名	⑤儲金	劉福雄
叁名	⑧博德	衛林士

獨勝票派彩廿一元，位置票派彩（首名）八元三角，（次名）十元八角，（叁名）七元。

連贏位①獲利山⑤儲金派彩三百卅三元。

搖彩票首名一五五式號派彩一萬式千四百廿一元，次名一一七四式號派彩三千五百四十九元，叁名六四九六號派彩一千七百七十四元。

入圍獎四個（每得獎金一百元）號碼如下：一壹六〇九，八六五三，一弍〇四壹，一弍三三。

第五場

第八班路程一哩報名馬十四匹實出跑者十弍匹，時速廿五秒四，五十弍秒，一分十九秒，一分四十七秒（末段廿八秒）冠軍勝亞軍壹馬位亞軍勝季軍個半馬位，第四名是新時（趙仕端）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	③第一夫人	邱達爾
次名	②金玫瑰	麥美倫
叁名	④百得	鄭棣池

獨勝票派彩十一元八角，位置票派彩首名六元，次名六元九角，叁名六元七角。

連贏位②金玫瑰搭③第一夫人派彩七十四元。

搖彩票首名九六一號派彩一萬弍千四百四十九元，次名五九八八號派彩三千五百五十七元，叁名五八七弍號派彩一千七百七十八元。

入圍獎九個（每得獎金一百元）號碼如下：一〇四八，一五弍五，一弍三〇〇壹，三九九四，四五三九，三四〇，一弍九三六，一三八四六，九八七六。

第六場

第四班路程半哩一七〇碼報名馬十四匹實出跑者十二匹，時速十秒三，卅四秒，五十九秒一（末段廿五秒一）冠軍勝亞軍一馬位亞軍勝季軍半馬位。第四名是和平（麥美倫）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名⑤	神龍	梅道登
次名⑩	地利	彭利來
叁名①	幸運星	陳福仁

獨勝票派彩十元七角，位置票派彩（首名）六元六角，（次名）五元九角，（叁名）六元。

連贏位⑤神龍搭⑩地利派彩四十元。

搖彩票首名五二六七號派彩一萬二千三百七十三元，次名八八九〇號派彩三千五百卅五元，叁名一二五三三號派彩一千七百六十八元。

入圍獎九個（每得獎金一百元）一一九四四，一四八一二，五四五〇，一二二四三，一六六六，九八，一六三一八，二三四七，八六二一，九六九一。

第七場

第八班路程一哩。報名馬十四匹實出跑者十二匹，時速廿五秒三，五十一秒二，一分十九秒，一分四十六秒三，（末段廿七秒三）冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍四份之三個馬位。第四名是星輝（彭利來）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑨好好彩	鄭棣池
次名	⑥寶駿	鄧飛雲
叁名	③繁盛	衛林士

獨勝票派彩十五元一角，位置票派彩首名六元八角，次名六元，三名十五元式角。連贏位⑤寶駿，搭⑨號好好彩派彩卅二元。

搖彩票首名九五七一號派彩一萬二千四百四十九元，次名四〇〇八號派彩三千五百五十七元，三名二四七一號，派彩一千七百七十八元。

入圍獎九個（每得獎金一百元）號碼如下：九四〇九，一三三三五，一八四，一五六七八，三六七，一七〇四，一〇五四七，九式式三，二〇八五。

第八場

第一班，路程一哩。報名馬九匹，實出跑者八匹，時速廿四秒二，四十九秒一，一分十五秒四，一分四十一秒三（末段廿五秒四）。冠軍勝亞軍一馬頸馬位，亞軍勝季軍八馬位。第四名是福來（郭子猷）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㊁超霖	麥美倫
次名	㊀堅橋	鄭棣池
三名	㊄三寶	彭利來

獨勝票派彩十六元六角，位置票派彩（首名）五元八角，（次名）五元三角，（三名）五元九角。

連贏位㊀堅橋搭㊁超霖派彩廿一元。

搖彩票首名二二五〇四號派彩一萬三千一百八十三元，次名九〇六號派彩三千七百六十六元，三名一七八六七號派彩一千八百八十三元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：一七七三七、八三三二、一三四〇四、一六四九、七五二四。

受薪董事賽後檢討

（新亞社）昨日賽馬，又是熱門馬揚威，除尾場有劇鬥之外，其餘各場，頭馬均輕易獲勝，無人被罰停賽，東方美人，樂富流鼻血，犀利被踢，茲將馬會受薪董事布拉漢所發表之賽後檢討，轉錄如下：

（第一場）第八班，一哩紅牌生賽。鄭康業策穩健世界，施鉻瓊策愛爾蘭花，當開閘作老虎跳甚劇，結果夏森有所策之東方美人，因此要勒住。

許業雄策及鋒，蔡一傑策佳人，均出閘脫脚。獸醫報告，夏森有所策之東方美人，於由廐卸鞍時，發覺兩個鼻孔均流血。

（第二場）第四班，半哩一七零碼。開閘時，梅道登所策之金輝，因受僱策過甚而致橫跑，使鄭棣池所策之大會日，要追埋陳毓麟之龍威，陳毓麟須得將馬勒住，以避免與鄭棣池之大會日後路相撞，開賽後有關騎師受傳訊，並看過紀錄形片，乃警告梅道登於今後策馬出閘時，必須用較佳方法將馬直出。

李家強所策之驪歌后，出閘時作老虎跳甚劇，與劉福雄之美人兒，堆在一起，賽後李，劉兩人受傳訊，結果警告李家強，於今後馬兒出閘時，必須設法予以較佳之控制。

（第三場）第四班一哩一七一碼。陳浩祥策佳音，出閘脫脚，獸醫報告陳毓麟所策之犀利，于回廐卸鞍時，發覺右後膝曾被踢傷。

洪燮康所策之寶石，改由高立培騎，事先已得董事局許可，因洪君身體不適。

（第四場）第一班一哩。梅道登策慈心，出閘脫脚，跑到公衆棚對開處，谷嘉所策之幸運女，在劉福雄之儲金，與衛林士之博德中間，未能衝前，賽後，董事局傳訊劉福雄及谷嘉，但未有採取進一步行動。

（第五場）第八班一哩。無特殊情形發生。

（第六場）第四班半哩一七〇碼。陳毓麟策艷陽天，在檔內大發脾氣，因此出閘時相當慢後，李敢常策俠馬，及李家強策追逐，均高昂馬頭，以致出閘脫脚。

（第七場）第八班一哩。蔡一傑過磅時，重了四磅，賽後彼傳訊，結果董事局警告蔡一傑，根據賽例第一零五條，過重必須報告，後再受警告，今後如再犯同樣賽例，將會有嚴重後果，告警士德監查出閘脫脚，獸醫報告，李家強所策之樂富，於回廐卸鞍時，發覺流鼻血。

（第八場）第一班一哩，無特別事故發生。

（附註）第一，五，六場落第馬匹之騎師，一律均曾過磅。

賽馬投注昨創新紀錄
總計一千七百四十餘萬元

（新亞社）昨日賽馬投注創新紀錄，共達一千七百四十萬〇一千四百一十元，較今年元旦所創下之最高投注紀錄，一千六百八十三萬〇二百五十元，多逾六千萬元，但元旦賽馬九場，而昨日却祇跑八場。

入場觀衆，公衆席合一萬八千一百九十五人，祇差八百〇五人便告滿座，中場席四千五百人則滿座，會員席合之來賓，共六千七百八十五人。

投注方面：獨彩池六百一十八萬七千六百二十元，孖寶及連贏彩池一千一百廿一萬三千七百九十元，兩共合計爲一千七百四十萬〇一千四百一十元。

馬會公佈 馬匹升降班次

（新亞社）昨日賽馬八場，除第一班兩場外，其餘六場頭馬，俱獲升高一班，有五匹落第馬則降低一班，名單如下：

（第三班）大會日，娛樂之光，神龍（由第四班升上）

（第五班）美人兒，設博（由第四班降下）

（第七班）第一夫人，穩健世界，好好彩（由第八班升上）

（第九班）驕騮，聰明人，樂意（由第八班降下）。

華僑教育

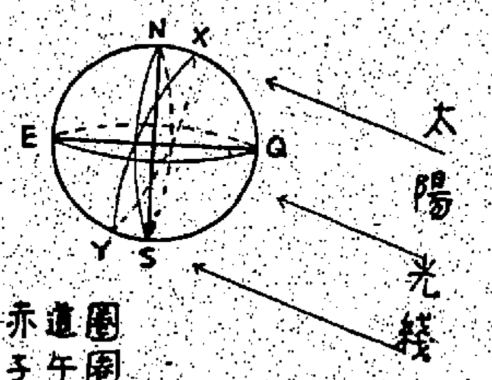
一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

地理科 （三） —潘桂成—

1.為什麼說晨昏綫是大圓圈？大圓圈有何用途？

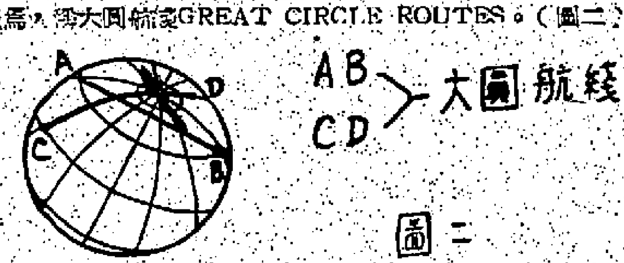
凡地球面上之圓圈，而我們沿之切割而能通過地心並將地球分成兩等半球者，稱為大圓圈GREAT CIRCLE，故除了赤道圈EQUATORIAL CIRCLE和子午圈MERIDIAN CIRCLE外，晨昏綫CIRCLE OF ILLUMINATION也是大圓圈，因晨昏綫將地球分成晝半球和夜半球也。（圖一）



圖一

EQ 赤道圈
NS 子午圈
XY 晨昏綫

球體表面任何兩點之弧綫距離以沿大圓者為最短，因此大圓圈被利用作為交通上之捷徑，如北極航空綫，稱大圓航綫GREAT CIRCLE ROUTES。（圖二）

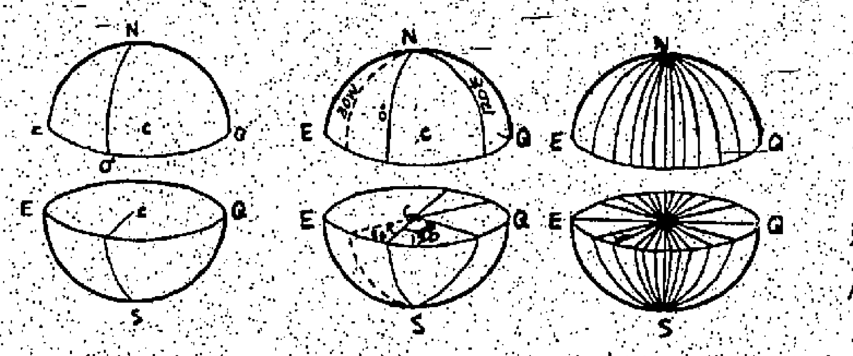


圖二

2.何謂經綫與經度？緯綫和緯度？舉出香港之對蹠點，對住點和鄰住點。

（一）地球表面凡通過兩極而與赤道呈直角交切之半圓稱為經綫MERIDIAN，相背兩經綫合併成一大圓圈，稱為子午圈MERIDIAN CIRCLE。

在赤道上任何兩點對球心所夾的中心角，稱為經度LONGITUDE，一八八四年經國際協定，以通過倫敦格林威治GREENWICH天文台之經綫為本初子午綫PRIME MERIDIAN，是為零度，而分向東西各分一百八十度。如香港在格林威治以東為114°E，而紐約則為75°W。（圖三）

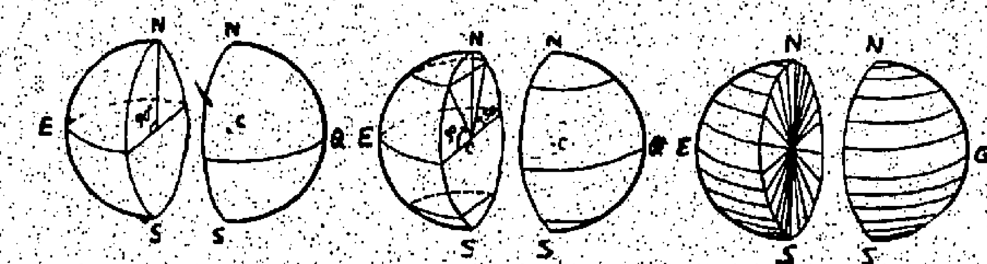


圖三 經綫與經度

（二）與地軸直交而分地球成南北兩半球的大圓圈稱為赤道EQUATOR，而與赤道平行而向兩極愈小的圓圈稱為緯綫或平行圈PARALLEL。

地表任一點與赤道面對球心所夾的中心角，稱為緯度LATITUDE。緯度由赤道（0°）起分向南北極分為九十度，如香港為22.5°N，而雪梨為30°S。（圖四）

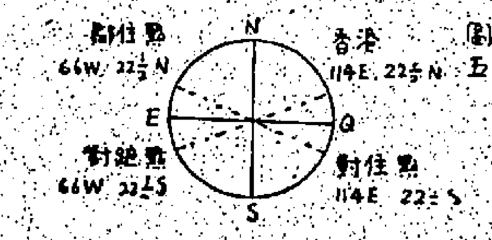
圖四 緯綫與緯度



（三）在地球表面通過地心之相背兩點稱為對蹠點ANTIPODE，二者經度數值之和為180°而東西相反，緯度數值相同而南北相反。
香港之對蹠點為66°W，22.5°S。

（四）在地球表面兩地經度相同，緯度數值相同而南北相反者稱為對住點。
香港之對住點為114°E，22.5°S。

（五）在地球表面兩地經度數值之和為180°而東西相反而緯度相同者稱為鄰住點。
香港之鄰住點為66°W，22.5°N。（圖五）

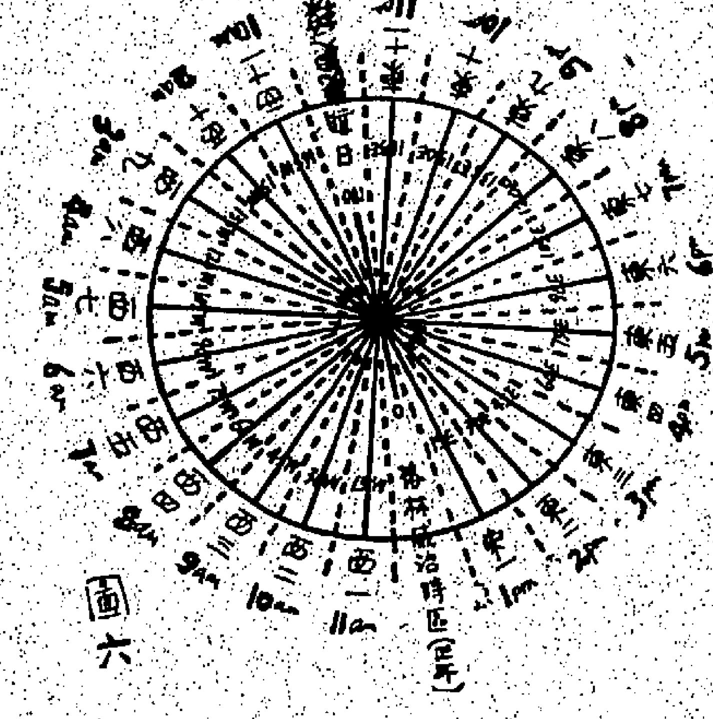


圖五

3.地方時和標準時之差異。何謂國際日期變更綫？

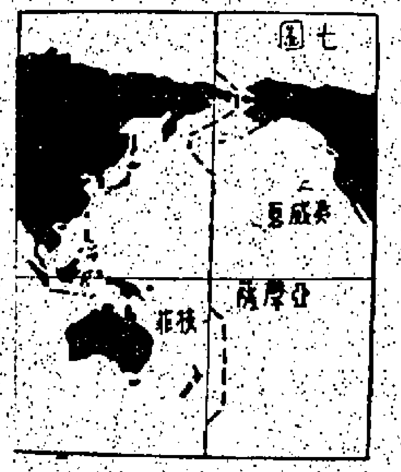
（一）地表各地之實際時間是決定於太陽之位置，即當太陽到達天頂之最高位置時（即每日所見仰角最大時），是為該地當日之真正中午NOON，其他時間則依兩次中午而等分為二十四小時，是謂地方時LOCAL TIME，同一經綫上之各地的地方時是相同的，反之經綫不同則地方時必不相同矣。

由於地方時在使用方面不便，故我們選出二十四條標準經綫，由本初子午綫起，每條相隔15°，故凡被15除得盡的經綫都是標準經綫，如0°，15°E，30°E，45°E，60°E……及90°W，105°W，120°W……等。每條經綫與其鄰綫相差時間一小時。而各標準經綫之東西各七度半之地方，全部放棄其地方時而改以中央標準經綫之時間為標準，稱標準時STANDARD TIME，而使用標準時的地方則稱為時區TIME ZONE，全球分為二十四時區。而香港的經度為114°E，而用120°E之地方時為標準時，故在東八區，即比格林威治標準時間GREENWICH MEAN TIME，G.M.T.早八小時。（圖六）



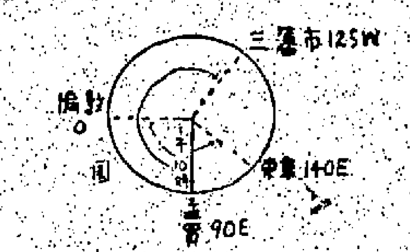
圖六

（二）由於地球自西向東自轉，故使旅行者向東或向西前進時，當環繞地球一週，則相對運動後產生一日之差數，即自西向東旅行時，損失一日，必須在原日期加上一天，而自東向西旅行時，增加一日，必須在原日期減去一天。現我們選擇通過太平洋的180°經綫為改變日期的地方，稱國際日期變更綫INTERNATIONAL DATE LINE。而為了使各政治區不至有不便之處，國際日期變更綫有數處略有曲折。（圖六及圖七）



圖七

4.當孟買75°E為星期五下午十時正，求倫敦，東京140°E，三藩市125°W的地方時及標準時。（圖八）



圖八

當進行經度與時間之計算時，必先注意下述幾要點：

（一）兩地點之相對位置，即經度愈在東方，時間則愈早。即東半球比倫敦早，而倫敦又比西半球早。

（二）兩地點之經度差值，若在同一半球則為二者經度數值之差，若在不同之半球則為二者經度數值之和。

（三）地球以二十四小時自轉一週三百六十度經度，故每一小相差15°經度，而每1°經度相差四分鐘。

（四）所求地在較東方，則其時間由已知地之時間加上時差值，而所求地在較西方，則其時間由已知地之時間減去時差值。

（五）運算時特別小心有關上午和下午之差別，每日是二十四小時，當時間之和差值有二十四有關時，可能算至昨日或翌日的出現。

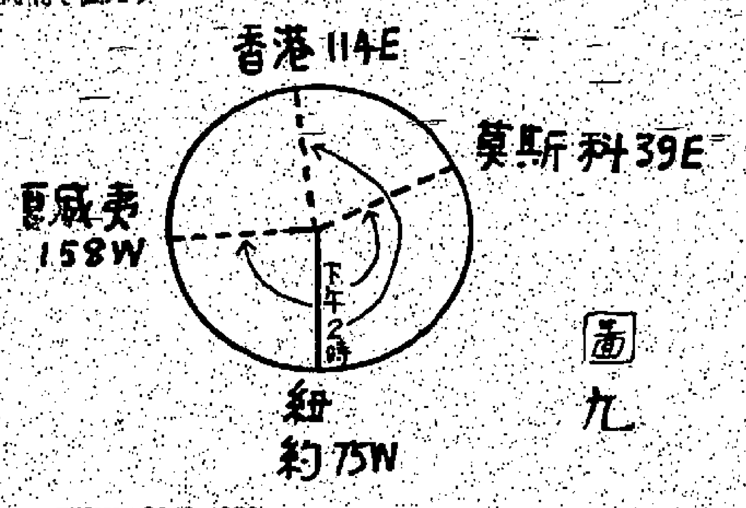
甲、求倫敦之時間（圖八）
兩地經差　75°E－0°＝75°
兩地時差　75°÷15°＝5小時
孟買之星期五下午十時，則倫敦之格林威治時間為
（10＋12）－5＝17時即星期五下午五時。

乙、求東京140°E之時間（圖八）
兩地經差　140°E－75°E＝65°
兩地時差　65°÷15°＝4小時20分
孟買之星期五下午十時，則東京之時間為
（10＋12）＋4小時20分＝26時20分
即星期六上午2時20分（地方時），亦即星期六上午2時正（標準時）

丙、求三藩市125°W之時間（圖八）
兩地經差　75°E＋125°W＝200°
兩地時差　200°÷15°＝13小時20分
孟買之星期五下午十時，則三藩市之時間為
（10＋12）－13小時20分＝8時40分
即星期五上午8時40分（地方時）又即星期五上午9時正（標準時）

5.當紐約75°W為七月一日上午二時正，求香港，莫斯科39°E，夏威夷158°W的地方時和標準時。（圖九）

甲、求香港之時間（圖九）



圖九

兩地經差　75°W＋114°＝189°
兩地時差　189°÷15°＝12小時36分
紐約之七月一日上午二時，則香港之時間為
2＋12小時36分＝14小時36分，即七月一日下午2時36分（地方時），又即七月一日下午3時正（標準時）

乙、求莫斯科之時間（圖九）
兩地經差　75°W＋39°E＝114°
兩地時差　114°÷15°＝7小時36分
紐約之七月一日上午二時，則莫斯科之時間為
2＋7小時36分＝9時36分，即七月一日上午9時36分（地方時），又即七月一日上午10時正（標準時）。

丙、求夏威夷158°W之時間（圖九）
兩地經差　158°W－75°＝88°
兩地時差　88°÷15°＝5小時40分
紐約之七月一日上午二時，則夏威夷之時間為
（2＋24）－5小時40分＝20小時20分，即六月三十日下午8時20分（地方時），又即六月三十日下午8時正（標準時）。

6.你在春秋分、夏至和冬至各見太陽仰之角如何？

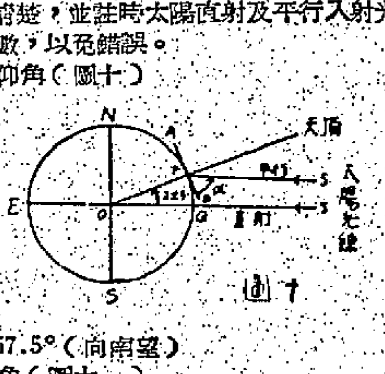
當進行緯度和太陽仰角之計算時，必先要注意如何繪劃幾何輔助圖，其實此等問題只有三個要點：

（一）第一是觀察者所在的緯度，其作圖時是由赤道以南或以北之球心角的關係，球心與地表該點連綫之延長部份稱天頂，地表該點之切綫為地平綫。

（二）第二是太陽直射之緯度，其作圖時是由赤道以南或以北與太陽直射光綫所夾之球心角關係，此角度絕不大於23.5°。

（三）第三是太陽仰角，其作圖時為地平綫與太陽平行入射光綫之夾角關係。
同時作圖時必須量度清楚，並註明太陽直射及平行入射光綫，天頂位置，地平綫等各部名稱，及各角之度數，以免錯誤。

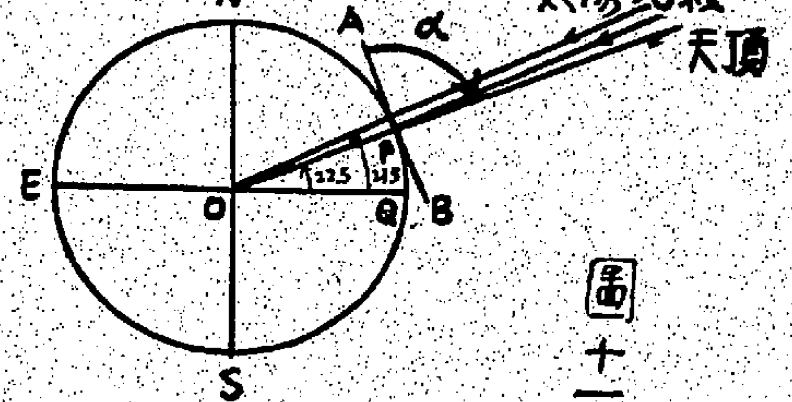
甲、春秋分時求香港之太陽仰角（圖十）



圖十

∠BPS＝90°－22.5°＝67.5°（向南望）

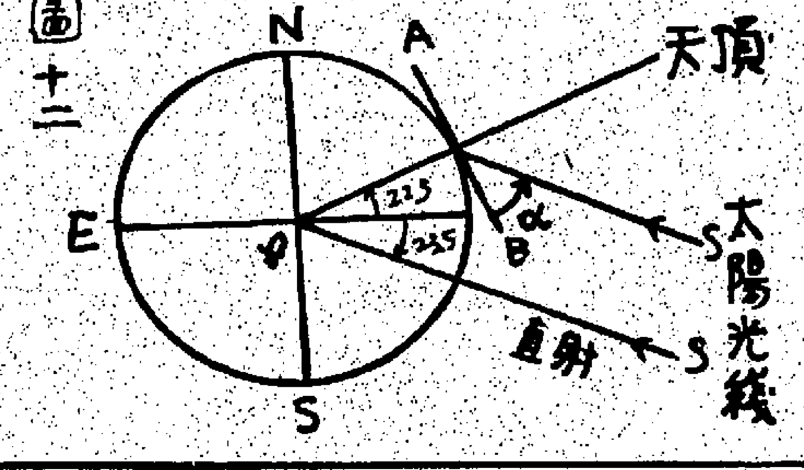
乙、夏至時求香港之太陽仰角（圖十一）



圖十一

∠APS＝90°－（23.5°＋22.5°）＝89°（向北望）

丙、冬至時求香港之太陽仰角（圖十二）

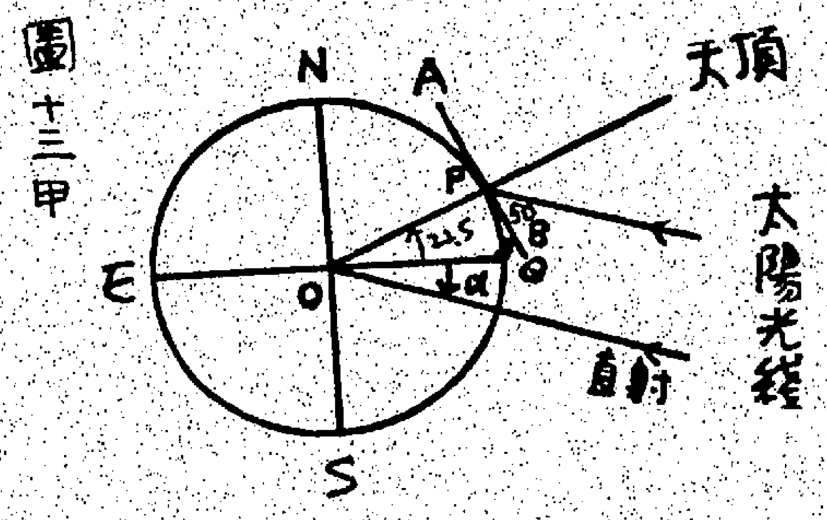


圖十二

∠BPS＝90°－（23.5°＋22.5°）＝44°（向南望）

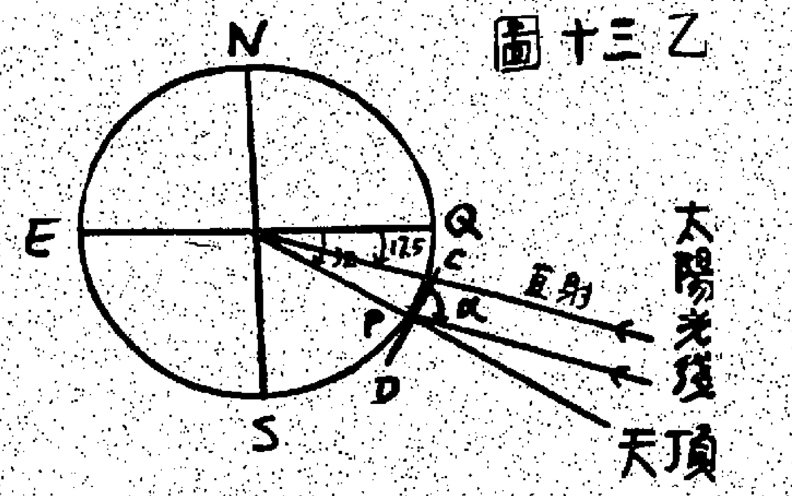
7.當你測得某日中午之太陽仰角為向南望50°時，而你的朋友在伯斯32°S同時測得太陽仰角為何？

甲、由於你在香港測得仰角50°，故當日太陽直射之緯度為
∠SOQ＝90°－22.5－50＝17.5°S（圖十三甲）



圖十三甲

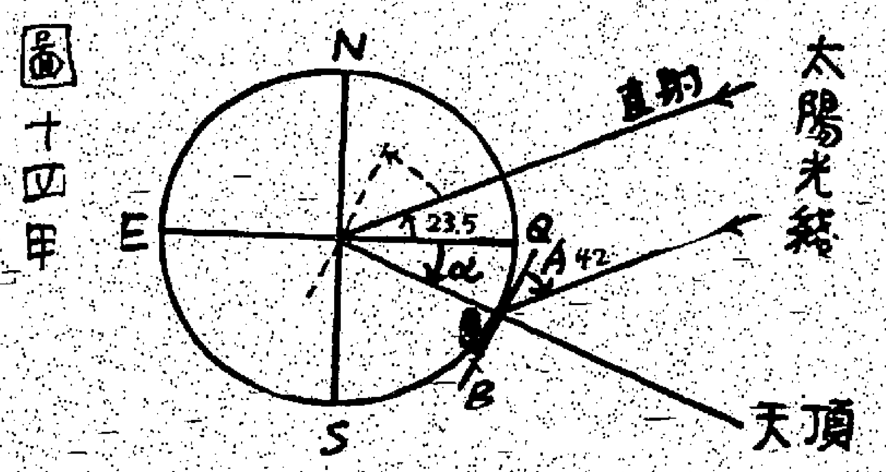
乙、當太陽直射17.5°S時，在伯斯測得太陽仰角為
∠CPS＝90°－（22°－17.5°）＝75.5°（向北望）（圖十三乙）



圖十三乙

8.在六月二十一日，甲乙兩人分別向北及向南望太陽，測得日高角（仰角）皆為42°，求兩人之緯度位置。

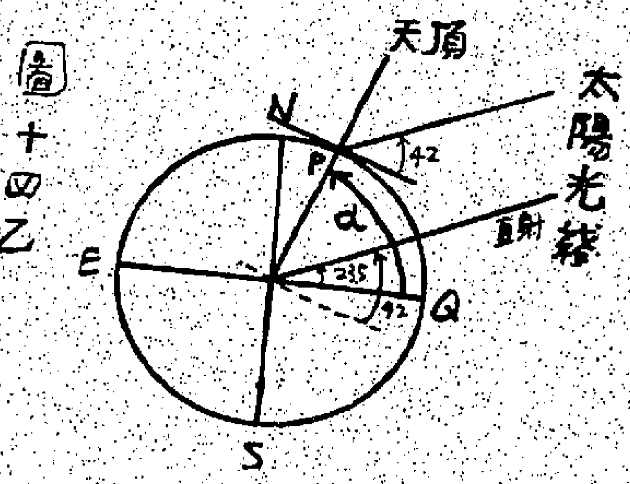
甲、向北望太陽之甲君的緯度位置（圖十四甲）



圖十四甲

∠POQ＝90°－23.5°－42°＝24.5°S

乙、向南望太陽之乙君的緯度位置（圖十四乙）

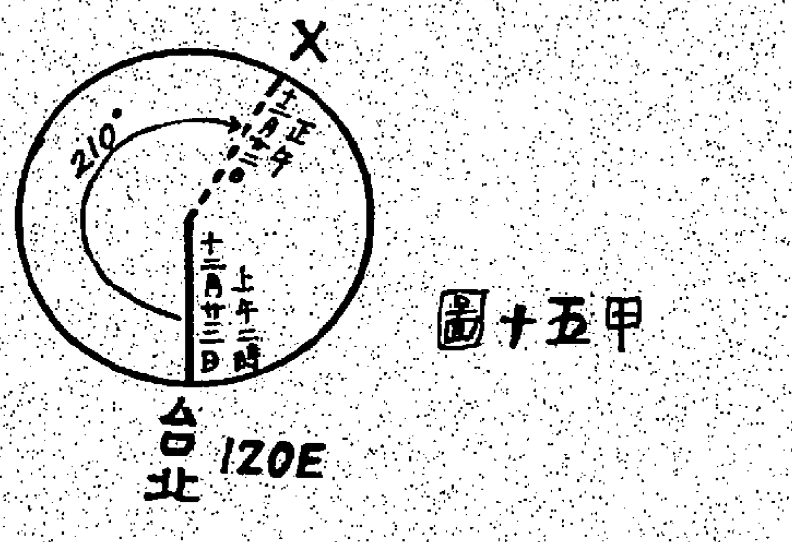


圖十四乙

∠POQ＝90°－（42°－23.5°）＝71.5°N

9.某人於十二月二十二日下午五時乘飛機離開台北（25°N，120°E），經九小時航程後到達某市，而恰為同日之正午，同時向南望知太陽高度為36.5°，求該城市之經緯位置，並在地圖查出其名稱。

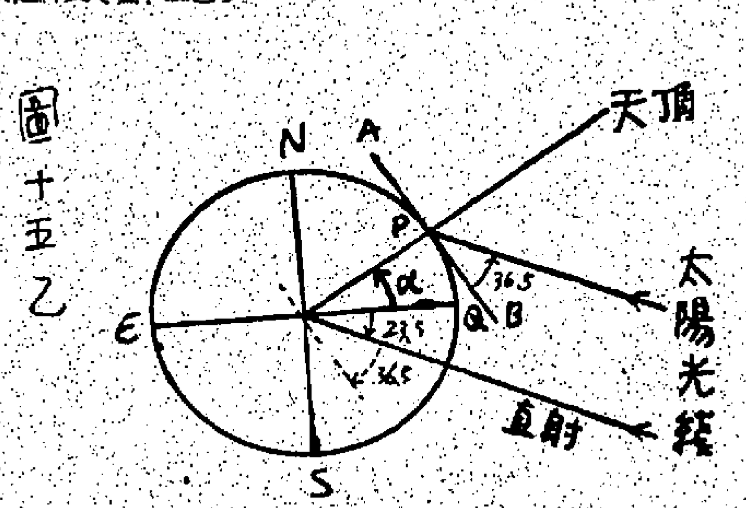
甲、求該城之經度（圖十五甲）



圖十五甲

當到達該城時台北之時間為（5＋12）＋9＝26時，但該城為同日之中午，故
兩地時差　26－12＝14小時
兩地經差　14×15°＝210°
該城之時間比台北遲，故在台北之西，因此其經度為
120°E－210°＝90°W

乙、求該城之緯度（圖十五乙）



圖十五乙

冬至日向南望仰角為36.5°，故其緯度為
90°－36.5°－23.5°＝30°N

丙、該城之經緯位置為90°W，30°N，即為美國之紐奧良NEW ORLEANS

預習題目
1.何謂比例尺，比例尺之種類如何？
2.試述量度方位的方法。
3.剖面圖之垂直比例尺放大問題。

（未完轉入第四張第三頁）

華僑教育

小學中國語文科課程 教署經予修訂

印備小册 分送小學及教育學院參考 新訂課程之教學目的 在培養學生對中國語文之理解及文學之欣賞 並使對中國傳統道德略有認識

（特訊）本港小學中國語文科課程之修訂建議，現已由教育司署公佈。該署並已將此項建議小册分送各小學校校長及教育學院院長，備供參考。

上述一九七〇年修訂之小學中國語文科課程建議，係由教育司署督學，教育學院講師，政府學校及非政府學校教師所組成之委員會編製而成，適用於政府小學，並提供其他小學採用。惟該建議強調，各校採用與否，並無限制，該各學校亦可選用經教育司批准之其他中國語文科教材也。茲將該建議之內容轉錄如下：

小學中國語文科課程建議：一、宗旨：本課程旨在適應本港教育之需求，使學生在小學六年期間內，達到適當之水準。中國語文科教學之目的，在培養學生對中國語文之理解及文學之欣賞，並使其對中國傳統道德略有認識，以及訓練其「口講」及「筆寫」之表達能力。中國語文之學習，亦爲教授多種科目之基本工具，中國語文實爲學生社會生活之準備，本科之重要性，於此可見。

二、原則：（一）教學語言用粵語，國語均可，惟寫作時用國語語法，不宜雜以粵語語法。（二）教材方面，一、二、三、四年級專授語體文；五、六年級側重語體文，兼授淺易文言文。（三）國音一科，各校可視實際需要，酌情教授。

三、時間分配：中國語文授課之時間分配建議如左：

一年級每週節數：課本讀解八節，說話及補充教材二節，作文之節，書法二節，共十五節。

二年級每週節數：課本讀解六節，說話及補充教材一節，作文三節，書法二節，共十一節。

三年級每週節數：課本讀解六節，說話及補充教材一節，作文二節，書法一節，共十節。

四年級每週節數：課本讀解五節，說話及補充教材一節，作文二節，書法一節，共九節。

五年級每週節數：課本讀解五節，說話及補充教材一節，作文二節，書法一節，共九節。

六年級每週節數：課本讀解五節，說話及補充教材一節，作文二節，書法（家課），共八節。

上述數字爲每週上課卅八節計算之最低節數，若總節數超過卅八節，則應酌量情形增加之。

四、課程：（一）字彙及詞語：小學六年期間內，學生應認識單字約三千，平均每年識字約五百，人名及專門名詞不包括在內。教師授課時，一至三年級應注重淺易詞語之了解及運用；四至六年級則應注重詞語及成語之了解及運用。（二）課本讀解：第一至第六年級之課本，不擬作任何硬性之規定；凡非經本署禁止採用之課本，各校均得自由選擇採用。至於教材方面，一、二年級應多選詩歌及故事；三年級起，應選授簡易書信及節短劇本等（教授信扎，不一定需要課本）。六年級則酌授淺易而具文學性之作品。各年級所選之課文，應以有助學生修養品德爲宜。（三）說話及補充教材：此項目的不一定需要課本，可由教師按照學生之程度，酌量選授，如報之閱讀及字典之運用等。（四）作文：可分「口講」及「筆寫」兩部，一年級尤應注重「口講」。（五）默書：此種功課，最好能于「課本讀解」時間內，配合課程之進度，予以練習。對于五、六年級學生，更應在其字彙範圍之內，採用課本外材料，予以默寫練習。（六）書法：書法爲中國傳統藝術，而學生使用毛筆書寫之機會，至中學階段時將大大減少，小學階段之書法練習，自應較予重視。故家課應給予充份之練習。至於寫字工具運用及保養之指導，亦應注重，俾奠定良好之基礎。

至有關上述作文及書法各年級之課程摘要，教師可參閱該建議小册之說明。

該小册現可向香港北角渣華道八十一號政府印務局或天星碼頭處政府刊物銷售處購得，每册售價五毫。（完）

教師會教學研究大會「社會組」 社會科教師應有的社會學知識

劉國藩講師主講

二、社會科和社會學的分野

在談社會學基本認識前，首先要了解社會科和社會學的分別，我們把兩者的定義和目的，略作比較如下：

甲「定義」的比較

社會學：

（一）社會學是一種科學——我國社會學家毛起鵕先生在社會學一書有這樣的說法：「從社會學家的眼中看來，社會學始終是一門科學，科學並不是一個怎樣神秘的東西，世上一切現象，無不可以列入科學的範圍，無不可以當作科學的資料，科學成立否的關鍵，不在其他，而在研究的方法運用得是否適當，自然科學家所自負的，在其所應用之數量分析方法，客觀精密，但是數量分析並不是惟一的研究學問的方法，而所謂精密和客觀，也不是絕對的事實，研究者的態度和能力足以影響研究的方法及研究所得之結果，一部份的社會現象，已可以應用數量分析方法研究，其研究結果正確性之高，都不在一般自然科學之下。」

（二）社會學是研究社會現象的科學——法國的孔德（A. COMTE），美國的華德（L.H.WARD）等著名的社會學家，他們主張以社會現象的各方面爲社會學研究對象，無形中就把社會學看作各種個別社會科學的綜體。

（三）社會學是研究人類合作的情形——社會學鼻祖孔德在社會靜學（SOCIAL STATICS）中有云：「生物最後分析的元素是細胞，社會最後分析的元素是家庭，所以社會是由家庭構成的，而不是由個人構成的，家庭是自然而有的，女子之社會性及同情性常優於男子，但男子的理智能力則優於女子，故女子應當隸屬於男子之下。婚姻是社會生活之必要基礎，離婚不但是離家庭，而又摧殘社會。主張不要家庭的思想，亦足以破壞社會。社會雖由許多家庭而成，但社會本身，並非一大家庭，而且又與家庭有許多不同特性。家庭是一種組合，道德作用爲重，智慧作用爲輕，社會並非一種組合，乃是一種合作。智慧作用爲重，道德作用爲輕。合作猶如今日所謂分工，但其作用不僅如今日之所謂分工祇表現於物質上，而應當擴充到社會全體人類。」

（四）社會學是研究羣衆心理的科學——心理學派常可分爲個人心理，相互心理，羣衆心理等學說，而人類須適應環境，於是彼此間的行爲，言語等必會構成一種社會刺激而產生社會行爲或反應，這種現象，就是社會心理學的成因。社會學者大多從事這種社會心理學研究，如美國社會學者季廷士（F. GIDDINGS）的「同類意識」（CONSCIOUSNESS OF KINDE），奧人甘博老維（L. GUMPLOWICZ）的「鬥爭」，英人麥獨孤（W. MCDOUGALL）的「慾望」，美人桑戴克（E. L. THORNDIK）的「本能」，奧人佛洛特（S.FRDND）的「性慾」，俄人克魯泡特金（P. LLOPOTKON）的「互助」，法人黎朋（G. LE BON）的「羣衆心理」，德人馮德（W. M. WUNDT）的「民衆心理」，美人孫末楠（W. G. SUMMLR）的「民俗與民型」，英人華萊士（G. WALLES）的「社會遺產」等，及後來的社會哲學派等均屬這範圍之內。

由於社會學家們的觀點不同，除上述各點外，尚有人認爲有以下數項，我們試簡述如下：

A、社會學是研究人類社會的。

B、社會學是研究社會團體的。

C、社會學是研究人類結合的（HUMAN ASSOCIATION）。

D、社會學是研究人類之組合生活的（ASSOCIWTED LOT MAN）

E、社會學是研究社會關係的（SOCIAL RELATIONSHIP）。

F、社會學是研究社會過程的（SOICAL PRHOESES）。

G、社會學是研究社會互動的（SOCIAL ITERATION）

H、社會學是研究社會行爲的（SOCIAL BEHAIOR）

綜觀上列社會學的定義，可窺這門科學的重點何在，茲另以社會科的定義作比較如下：

社會科：

社會科的定義當然與社會學定義的廣博是無可比擬的，可是它的定義却十分具體：

（一）社會科是以教學爲本位——社會學純粹以研究爲主，而社會科是以教學爲主，教導兒童如何適應他們目前生活的大小環境，使之了解，作爲將來踏入社會的渡河橋，所以有人說社會科就是「人的研究」（THE STUDY OF MAN），換言之，就是以人爲對象，使人如何與環境滿接而已。

（二）社會科是研究人與時間和空間的關係——因爲社會不停的演變，如果一個兒童只知道目前的社會環境，而疏忽了社會的過去情形，便不能領悟今日文明的道理，這就是要兒童從社會科中學習認識歷史的教材的原因。至於空間的擴張，是人類眼光擴展的表現，現代交通的利便，早已把地域的界限拆除，甚至踏足第二星球，所以社會科中有地理教材之設，其義在此，正如美國地理學家布蘭霞（M.E.BRANOM）說：「凡人的行爲，推其究竟，莫不與地理有關，故論任何事物，都以從地理的觀點而觀之。」在社會學上亦有生活與環境之說，就是這個道理。

（三）社會科是處理人類的科目——人與人間的依存性，是兒童所不易明瞭的，社會的定義之一，就是使兒童明白分工合作，與人相處的重要性，進而使兒童能善於處理這種關係。

從上列社會學與社會科兩者的定義比較起來，很明顯的是社會學以學者的眼光爲出發點，注重觀察，研究，探求，分析等科學工作；而社會科則以教師眼光爲出發點，注重指導，啟發，解釋，實踐等工作，兩者之別，迥然不同了。

乙、「目的」的比較

社會學：

社會學的創建者孔德在提倡社會學，其目的在應用實證的科學方法，研究社會的現象，發見社會的自然原則，以預測現象的發生，他認爲社會制度或政治，均可建立在一種精確科學的穩固基礎之上，而政治方面的種種活動，都可以循一定的自然原則，而非政治家假借神權或威權所能支配得當。

到了今天，現代社會學的目標，雖仍建立在孔德的理論基礎上，而進一步說：「社會學是研究人類社會行爲的科學，再依據社會行爲的結論而推測與控制人類的行爲。」這就是現代社會學的目標。所以美國社會學家派克（R.PARK）在社會學導論（INTRODUCTION TO THE SCIENCE OF SOCIOLOGY）書中說：「社會學，無異他種自然科學，其目標在根據人與社會的性質的研究，去推測與控制。」

至於推測與控制，在社會學上有兩種任務：一種就是證實理上的假設，另一種就是改進社會的狀況。前者產生社會學的純理目標，這派以美國的社會學泰斗華德（L. F. WARD）爲首，分析得最清楚，注重社會行爲產生的原因，然後能答「甚麼」（WHAT）、「何故」（WHY）、「爲何」（WHAT FOR）等系列的問題，尋求出社會自然發展的原則和人類的成果的道理。而改進社會的一派，就成爲實用的學派，注重人爲的方法去促進社會的自然發展，以人類的改良爲對象，使人類有了社會學知識便可革除社會病害，增進社會幸福和原則，作爲替社會興利除弊的藍本。

社會科：

社會科的目標，逃不出教育的意味，我們可以分別三點來說：

（一）顯示世界及宇宙中的各種因素——兒童對社會萬事萬物，都感新奇，都感興趣，可是這不過是表面的認識而已，而各事物間的關係，十分陌生，在教育上其他各科均無解釋此種關係的責任，可是社會科就必須負起指導兒童了解此宇宙事物之責。

（二）建立社會感——教育學的最大企圖，是想把下一代建立成良好的公民，造福於社會的，而欲達到此目的，必須倚賴社會科教師把兒童養成有良好的社會感（SOCIAL MINA）了。所以社會科教材內，有權利，義務，道德，倫理等觀念的灌輸，其意義乃本乎此。

（三）養成解決問題的能力——教育心理學家惠悌（WHEAT）說：「社會科的目的，在使兒童對於現代的社會問題，能作理智的思考與正確的判斷。」這幾句話，正把社會科目的一語道破。所謂世事如棋局局新，兒童如何應付此急劇變化的社會，全賴社會科的教學效能，我國社會學家孫本文先生，在其著作「社會的文化基礎」裏有云：「人類的行爲，可以說幾乎大部份是習慣的，是可塑性的，他能夠利用他的無上智能力，並根據他過去學習的經驗以應付環境，環境雖屢不斷的變遷，而人類的應付仍然是裕如的。」而這種超卓的應付能力，正是社會科教師所啟發和培養的。

我們從上面談及的社會學及社會科的定義和目的中，可以看出兩者的分野不大，由於彼此都有依存性的關係，尤其是社會科的理論基礎，乃建築在社會學和教育學上，故此社會學可以稱得是社會科的外延（EXTENSION），而社會科不過是社會學的內包（INTENSION）而已。

三、如何把社會學應有的知識應用於社會科教學上。

社會學的範圍之大，可從上述孔德的社會學定義中窺其一斑，因此，一個社會科教師，應懂得一些什麼有關社會學知識呢？這是一個問題，更進一步，有了這些知識，如何應用到社會科的教學上呢？這是十分具體而又實用的，正如上面談及的華德（WARD），把社會學分爲純理和實用一般。

依我個人的看法，可以按照前文說過的社會科目的，再細加分析，把適用於社會科學上的社會普通知識提供一二，俾供研討，至於與社會科教學關係較微或沒有的，均暫且不提了。

我們要談到社會學的問題，下列各項可配合社會科目的：

（一）何謂社會——我們教社會科的教師，常要知道何謂社會，這個社會定義，在社會學上常說法不同，狹義的說法：「社會就是會社」凡兩三個人爲共同生活，略具組織規模的就是社會，小如家庭，大至國家甚至聯合國，就屬這個組織下的社會，廣義來說，整個宇宙，人類就是大社會。至於社會學家的看法不同，可分下列幾個定義：

A、社會是個人社會化（SOCILIZAHON）的一種過程——即指人類個人而爲社會陶冶的趨勢，此說爲法國社會學家齊穆爾（G.SIMMEL）所倡導。俗稱唯實派（REALIST）。

B、社會是羣衆間的關係而組成的人——即同類意識的說法，同感的社會精神相聚而成社會的，此類以美國的愛爾烏德（G.ELLWOOD），美國的季廷士（GIDDINGS）爲首，法國的達爾德（TARDE）亦響應，俗稱唯名派（NOMINALIST）。

C、社會是一種超出個人之外而存在的實體——包括社會遺產（即人類行爲的習慣，行操，民俗民型等。）（SOCID HERITAGE）等，此項乃法國社會學家涂爾翰（E.DLLRKHEIM）所主張。

D、社會就是制度——指各種制度可代表社會的縮影，此說爲美國社會學家孫末楠（W.G.SLLMMER）所倡。

E、社會也是一個有機體（ORGANISM）——我們可從社會文明的現象，察覺社會乃一有機體，此說是與孔德齊名的英國社會學家斯賓塞（H.SPENCER）所提出。

F、社會是一種關係體系——以其爲種種社會關係而組成的，此說爲麥其維（MACGUER）所倡。

由此觀之，社會的主義，相當紛雜，但作爲社會科友師的，不可不知。

（二）何謂社會感——致社會的目的，在于建立社會感或社會心（SOCIAL MIND），這一點上文曾有談及了。在社會學上對社會感的理論甚多，有關於社會科教學的，其爲社會制裁（SOCIAL CONTROL），社會道德和社會行爲了。

社會科的教學目的之一，要建立社會感，達到此原則的方法，要培養兒童正確的權利觀念，不貪不娶，爲侵佔別人利權時，將會受人指責，這種指責，就是社會學中的「社會裁判」（參照本港小學社會科課程五年級司法項）。我們教導兒童要有良好的品格，如二年級的課程中有鼓勵兒童誠實，機智，孝順，勤力，忍耐，勇敢，謙讓，改過等美德的中國或外國名人故事，這正配合社會學的社會道德，涂爾翰在社會道德方面下過一些理論說：「道德是一個民族皆有的，道德之性質有二，一爲強制性，一爲至善觀念。」「道德是先一種發定的動作，在我們行爲未發生之前便已存在，所以有命令和指導我們的行爲，並使我們不得不服從。道德之至善觀念，就是道德可愛，使人不得不嚮往之。道德的可愛性和強制性，既非從已而來，又非來自他人，而是來自社會，所以我們服從道德，就是服從社會。」

所以社會制裁是被動的，社會道德是主動的，主動的培養，有賴於社會學的人性（HUMAN NATURE）的研究，人格（PERSONDLITY）的探討，至於社會行爲的研究，在社會學上又另成一部門了。

根據社會學家愛波氏（F.H.ALLPORT）的社會心理學說：「社會行爲可分三類，一、直線社會行爲與循環社會行爲，前者爲單線之傳遞命令，世人爲傳遞俗習；後者爲談話，辯論，鬥爭，通訊等。二、直接的社會行爲，與輔助的社會行爲。三、控制的社會行爲，與適應的社會行爲。」這是社會學家的說法，我們明瞭此點，便知教導兒童中國節日的舉元（小二社會課程）禮貌和助人（小一社會課程）等都是社會行爲的一種，只要我們養成兒童的社會意識（SOCIAL CONSCIOUSNESS），減少他們的自我意識，便能達到良好的社會行爲了。

至於何謂社會變遷（SOCIAL CHANGE），社會階級（SOCID CLASSES）（配合社會課程小四香港的發展及第一項衰弛），何謂社會活動（SOCIAL GOVVITIES）（配合五年級社會福利教材），何謂社會組織（SOCIAL ORGANIZAHON），何謂社會進化（SORID EVOLUAON）（均配合小五社會課程第一及第四項）等等，凡例甚多，不能盡錄，只要教者能深入淺出，自會運用裕如的。

四、結論

我在舊曾時會說過，社會科教材太偏重現實，忽視將來，這種缺憾，是有待我們社會科教師，利用社會學知識來彌補這缺陷的，那麼未來的社會，是否要一些什麼社會學理論去提點兒童呢，我認爲最適當不過的，就是拿我國著名的文化學家，社會學者黃文山（凌霜）先生最近的著作「文化演進的基本法則試探」中所提出的「愛能」（LOVE ENERGY）爲本，去振奮人心最好了，我試錄幾句黃教授的話作爲結束，「倘使我們對於「愛能」的潛力，能夠發揚光大，應用遠外，大同文化之實現，可立而待。」而愛能的啟發，倘人類順然覺醒，擴展，在抱，胞與爲懷，則[illegible]有賴各位老師由一年級社會的「爸爸媽媽愛我們」[illegible]。（完）

港大成立風紀小組 與中文運動無關係

港大學生會來函有所澄清

（港訊）香港大學學生會來函稱：鑒於近日報章對港大將成立「學生風紀小組」一事的關注，香港大學學生會欲對下列各點，加以澄清：

（一）大學當局自一九六八年即開始考慮成立「風紀小組」，故與近日之「中文成立法定語文」及其他事項，並無關係。

（二）伍減單同學辭去港大學生會會長一職，全爲自發引咎之行動，大學當局與本學生會均未曾施與任何壓力。

（三）香港大學學生會於本月十三日舉行之特別會員大會，會中一致通過成立「三十一人委員會」，以研究「風紀小組」一事。其研究之結果，將呈交本月廿七日之第二次特別會員大會。昨晚會員大會中，氣氛良好，大會並未決定採取任何靜坐，罷課，或類似之行動。

威靈頓書院明日畢業禮

（港訊）威靈頓英文書院定明（十六）日上午十一時，在大會堂音樂廳舉行週年畢業典禮。屆時，社會福利署長雲佐之及其夫人將分別致辭及頒發證書。

尚有教育消息刊在第四張第二頁請讀者注意

港九潮州公學昨秋季大旅行

（港訊）九龍洗衣街港九潮州公學，昨日上午九時該校中小學學生一千六百人，由校長，主任及教師率領，於旺角火車站乘專車出發抵達沙田作秋季旅行。火車下車，點名後，隊伍相繼自我尋勝地遊憩。是日天朗氣清，正合學子郊遊，以舒暢其身心。隊伍解散後，各適其適，各樂其樂。迨至午後四時始賦歸。該校一年一度田徑運動會，已定於本月廿八日舉行。因報名人數衆多，決定先期分日舉行預賽。

中文成爲法定語文

意思很好，實際上是否可行？

張國興原著 中華語文學會翻譯組譯

關於目前推行的中文爲法定語文運動，我曾試把它的各方面的問題衡量過，正面的，反面的，爲甚麼的，因此便如何的種種。它是否真的必要呢？是否如此的重要？是否民族尊嚴抑或個人的虛心呢？

經過把一切都考慮過之後，我對於那些苦心推行這運動的人們難免要說一句頗冷酷無情的話，這就是，這整個運動頗似一個熱帶風暴，風聲大而眞的實際小。

我們當中可說絕沒有任何一人會反對使中文成爲此地的法定語文，尤其是中國人更不會反對。對我來說，最好還要使中文成爲世界上國際的法定語文。如此又有甚不可爲呢？

中文是世界歷史上最長久的活語文。用它的人數，比用其他任何一種語文的人數多得很多。用中文的人數佔了全世界人口四分之一，而用英文的只佔六分之一罷了。中文語文傳世界上一種最有持久性，最卓越的文化，它能把人類情感和人類價值表達得最好的一種語文。它是最好最好的語文，我曾嘗效法，假使來爾蔣教，丁尼生，朗費羅及其他英美的大詩人能懂得中文而用中文寫詩，他們的詩一定會寫得更好。

此外，中文現時是世界上唯一能抗拒科學和技術而沒有受淘汰的語文。我所指的是關於出版中文書刊的排字問題。儘管現時人類的智慧已經可以把人送到月球，但這些智慧仍然沒辦法把中文的排字成爲機械化，若使中文成爲世界的國際法定語文，大概會令這世界更臻完美，但問題是，這事是否可辦得到呢？它是否實際可行呢。

我相信當香港政府考慮是否可使中文爲法定語文的時候，這些便是最需要考慮的問題。據我個人的觀察，香港政府基本上並不反對使中文成爲法定語文的。它只是對於實行方面要採取慎重的態度。

實行方面

香港政府在實行方面需要慎重，但不是說它並不實行。其實，遠在這「中文法定運動」尚未成爲運動之前，香港政府已經在可能範圍內，盡量在公文裏使用中文。中國人可以寫中文信給政府的各部門。他們可以用中文對港督作任何請願。他們可以用中文訂立合約。這些中文合約在香港法庭都是有效的，政府各部門的公文，通告，兩件越來越多兼用英文和中文書寫。

說廣東話的人可以在香港的法庭和公開集會說廣東話，跟香港政府的公務員直接用廣東話交談。甚至在港督的記者招待會，亦可用廣東話來問答。

在其他一切之上，我們要記着香港政府之所以設立香港中文大學，它的唯一目的便是要保存和提倡中國的文化和使用中文來研究高級的學術。中文大學本來預期要用中文來講學的，但事實是否果能如此呢？可以答是的，但却不完全是。爲甚麼不完全是呢？那些運動推行者倘若要想把這事的基本原因尋出來，那麼一定會大大增加他們的見識。

此外另一事還更可大增他們的見識。倘若他們試試看，假使中文真成爲法定語文的時候，是否有足夠的翻譯人材和夠資格的即時口譯的人材來担任這些工作呢？假使他們肯拿我的經驗作參考，到實到真相時，他們大概會大吃一驚，眞正好的翻譯人材，是難能可貴的。至於眞正好的即時口譯人材更少之又少。簡直好像西藏熊貓那般罕見。

推動的人會發覺他們其實是毫無目標的，因爲現時的問題並不是中文是否應成爲法定語文，而是能否將中文造成爲法定語文。香港政府其實已經看到事實和實際的方面，已漸漸手把公文逐漸使用中文，但同時却不把中文「法定化」。猶如法國之推行「沒有戴高樂的戴高樂主義」。那些推行運動的人大概被運動的熱潮陶醉了，所以只喊着把中文成爲法定語文，而完全不顧它其實是否可以被造成爲法定語文。

換言之，香港政府在凡屬必要的時候和技術上可行的時候，都設法使用中文的公文。但這運動的推行者却不管是否必要，不管技術上可行與否，一貫堅持要全用中文，據我看來，這簡直是啟勇的變動，而現時的情形是需要常識來應付，不是需要胡鬧。我希望人不要稱它是民族的尊嚴事。因爲民族尊嚴和啟勇的變動是兩種截然不同的事。無論如何，本身爲殖民地的香港是否採用中文爲法定語文，這事跟民族尊嚴是毫無關係的。倘若提到民族尊嚴，那麼第一件事便是要把香港交還給中國統治，這樣一來，中文亦不需要向人請求，它必然自動的變成法定語文了。但在此時此地，這並不是他們想要做的一件事。有些運動推行者又指出中文在星加坡已經成爲法定語文了。他們的說法是正確的，而我個人亦覺得這點帶來了一些民族的尊嚴。不過，他們必須記着，此是星加坡獨立以後方才實現的。倘若一種語文是法定的，那麼它必須也成爲法定語言。倘若中文成爲法定之後，那一種是法定語言呢。

方言問題

我要特別提出方言問題，因爲有人建議用廣東話，一種地方式的語言，用作法定中文的語言。但推行運動中已有很多人對這點尚未有任何明確的步驟。到頭來會失去它在一個以中國人爲中心的社會裏的地位。有人又建議，既然此地多數人講廣東話，用廣東話作法定語言是最實際不過的。一九四五年當台灣歸還中國時，倘若台灣話爲法定語言，那麼那裏的推行國語運動一定永遠不會成功。一個國家必須只有一種法定的語言。這是一國的國統，亦是民族的尊嚴。英國威爾斯本來有自己的威爾斯語文和語音，但威爾斯人從來不能把它造成爲英國法定語言，便是基於以上的原因。我國歷代各朝，都有各地方言不同的問題，但現時這問題已經解決了，因爲國語已經成爲全國的語言。雖然地方性的方言未有已經被禁止，但在香港拍製的粵語電影不准進入台灣或廣東省內地，此地倘若多些人只能說廣東話，那麼必須找尋辦法去教他們說國語，像台灣人年前學國語一樣，除非這點已經辦得到，否則中文在香港無法可成爲法定語文。倘若廣東話竟然成爲法定語言，那麼，這簡直是對中國民族尊嚴的一種侮辱的。國語不只是我們的國家語言。它亦已成爲我們的民族目標。忠於一種地方方言，便是不忠於國家的語言，推行運動的人，應該對這點認識清楚，除非他們的熱誠已令他們視而不見。有時我不禁認爲他們只是爲一種幼想的意見而枉費心力，把彼德當作呆頭，白白追求沙漠裏的海市蜃樓。據我看來，他們整個運動只是一種狂想的空想。

（接第四張第二頁）

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

地理科 （三） —潘桂成—

4.研讀等高線附圖，並解答下列各項：（附圖）

（一）用點線繪出船灣淡水湖之直接集水區域之範圍。

（二）分別以字母代表下列地形和景觀而填在圖上：

E. 三角江ESTUARY

T. 連島沙洲TOMBOLO

D. 堤壩DAM

CR. 單斜脊CUESTA RIDGE

G. 兩峽谷GORGE

（三）繪一剖面圖由131880至標高點640，又轉至138938。（水平比例尺依原圖，垂直比例尺放大五倍）

（四）試計算由標高點640至圖網131880及138938之平均坡度（答案至小數三位）

（五）你站在153876，則堤壩的另一端在你的什麼方向，用象限法及方位角法表示之。

（六）試計算圖上鐵路之長度（用公里表示之）

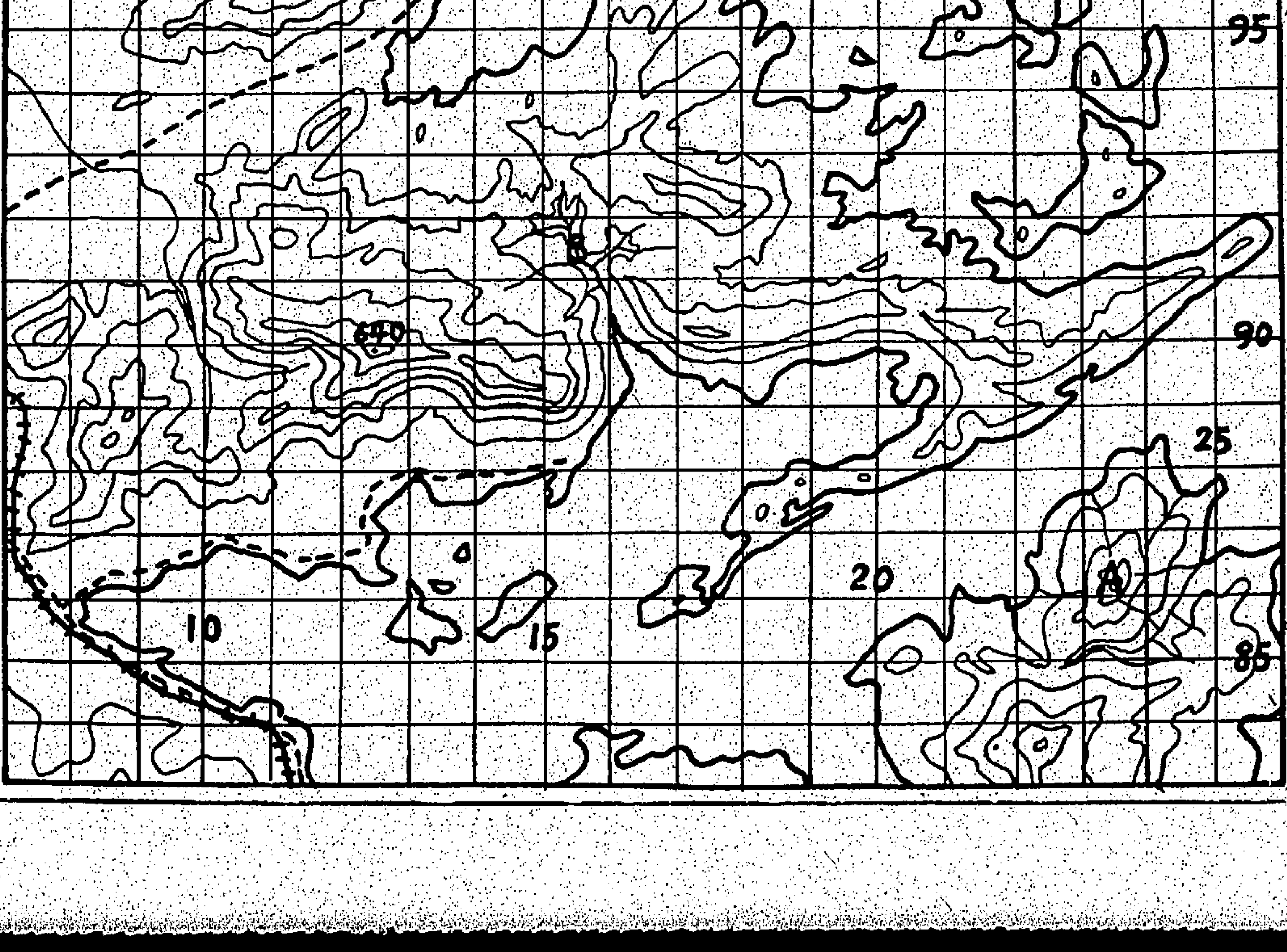
（七）試計算淡水湖之面積（用方公里表示之）

（八）字母A及B的地區，各呈何類型之水系。

（九）我們說此區之海岸屬沉降海岸型，試舉例證明之。

（十）試比較沙頭角海和深涌灣海岸之差異。

（十一）略述本區人口及聚落分佈之特徵及其原因。



預習題

LIBRARY 1970 CITY HALL

今天全綫五場
皇后 文華 國華 皇都 樂聲 新聲 聯邦 國賓

新紀錄：創西片一天收入最高紀錄！

輿論觀來好評
明報晚報評讚：李雲奇里夫和占布朗強烈對照，演技旗鼓相當。攻城一場不但緊張刺激，更有一絲不掛之香艷鏡頭。
紅綠日報影評：由頭到尾無冷場，動作新鮮刺激，像這樣的影片，想不爆棚也難。

龍虎金剛
EL CONDOR

趣味化！緊張化！刺激化！香艷化！
美藝公司榮譽發行戰鬥皇牌巨構！
戰鬥搏殺片代表作！
輝煌紀錄：全世界各地首映均創最高賣座紀錄 美國票房雜誌評讚與「六壯士」先後輝映
兩大天皇 李雲奇 里夫 占布朗 得意傑作
徒手搏，鐵騎刀，虎尾一揮，皮開肉展！破胆驚心！

東城 樂宮
下期特別選映
霍士公司雄視影壇無敵巨片
影史上最緊張的影片！
騎劫航機。計劃巧妙千鈞一髮。天衣無縫海灘偷歡。赤裸擁抱幕天席地。倒鳳顛鸞
兒童不宜

THE SICILIAN CLAN
劫寶奇謀
七彩透視大銀幕。
巨星 阿倫迪龍 性格巨星 尚加賓 美艷女星 伊蓮娜 黛薇 合演

華僑晚報 分類廣告 每天元五

域多利
今天續映
時間 2.20 5.00 7.20 9.40 12.00
天造地設影壇新秀 李安納韋定 奧莉花荷茜 一鳴驚人之作 榮獲兩大金像
派拉蒙蕩氣迴腸哀艷大名片
殉情記

莊諧並重，人人愛看！對白精彩，字字珠璣！
全部七彩 全部動作 全無冷場 全新作風
好片不厭百回看
ROMEO & JULIET

邵氏兄弟公司
瑞興公司・美頓芳・綺仙雅・精工表
聯合舉辦
女子公寓
女子公寓的秘密
內衣・睡衣・冬裝表演

日期：一九七〇年十一月十七日
時間：下午五時半至七時正
地點：九龍半島酒店二樓大舞廳
表演者：邵氏明星本港著名模特兒
入場：憑茶餐券入場，每位港幣拾元，半島酒店詢問處及九龍瑞興公司均有出售，因座位有限，欲購請早。

「女子公寓」一片為邵氏最新攝製之輕鬆香艷喜劇，揭露女子公寓之秘密，個中香艷旖旎風光，盡上銀幕，女演員大都穿內衣、睡衣在戲裏演出，故舉辦「女子公寓的秘密內衣睡衣表演」。此一表演，以戲劇化方式出之，性感香艷，兼而有之，此外又有歌唱及幸運抽獎節目助興，可謂最佳娛樂機會，千萬留意，切勿錯過。

maidenform 美頓芳
瑞興 shui hing
精工表 SEIKO
ETHEREA 綺仙雅

新華・豪華
H762371　K941462
今天五場盛大獻映
美國十大名片之一，享譽之隆，獲獎之多，西部片中空前絕後。
榮獲四項金像獎！
金像影帝 加利谷巴　李雲奇　里夫　金像影后 姬莉絲嘉麗 破天荒演出！
金像製片 史丹利京藍瑪　金像導演 佛烈辛納曼　金像編劇 卡路科曼 合作佳片
HIGH NOON
龍城殲霸戰
兩院今午夜場 一時正七彩：黑劍鬼驚天

普慶・珠江
今五場續映
飛鵬出品 英雄好漢 俠義鉅片
古鐘風雲
江漢 梁珊 丁亮 主演 黃雄 客串
七彩闊幕
毒鞭難寶劍除惡魔 英雄兒女高唱凱歌

樂聲・新聲
今天四場獻映 影評猛讚
美藝公司榮譽發行七彩戰鬥激烈鉅片
李雲奇 里夫 占布朗 主演
龍虎金剛 EL CONDOR
藝術早場 樂聲：奪命劍 三船敏郎主演　新聲：心猿意馬 狄保加第 約瑟何西主演
午夜場 樂聲：狂龍虎鬥　新聲：神話奇錄

總統・快樂
今天第18天 五場請早 加映早場12點半
影評大讚：精彩極了 最夠刺激
適合全家欣賞 更合兒童觀看
英俊小生 孟甘穆利活 世界紅星 連奴賓凡諾第
打死不離親兄弟
Alive or Preferably Dead
快樂今午夜場：特務神龍海空戰

英京・英華
禮拜請早 英京今晚加映
娛樂公司榮譽發行緊張諜報彩色巨片
李麗華 楊群 岳華 伍秀芳
長江一號
今晚午夜場獻映
鬼見愁獨臂刀王
彩色絕招武俠片王牌！

皇都
狂滿 今天五場
新紀錄 創西片一天收入最高紀錄
美藝公司榮譽發行巨構
戰鬥搏殺片代表作！
龍虎金剛 EL CONDOR
紅綠影評猛讚：由頭到尾無冷場，動作新鮮刺激！
不日盛大公演 台灣藝霞歌舞團。

東方・凱聲
第十一天 十二點正 兩點半 五點正 九點半
超霸戰大片 士級爭名！
佐治史葛 卡路馬登
第2週
鐵血將軍巴頓
第二次世界大戰最富傳奇性人物事蹟搬上銀幕！
賣座高踞首席！各報影評一致讚美

京都・大華・金冠
第三週今五場
歐洲公司又一張驚心動魄謀殺片
莉莉龐瑪 暨 玉女星羣大會演
巴黎德里連映兩個月
處處刀光。處處血影。幕幕驚心。幕幕駭魄。
七彩闊幕
死亡之會
THE FINISHING SCHOOL
高度緊張 不宜兒童
誰佈陷阱死？誰赴幽會死？誰是狂魔辣手？誰能破兇擒案？
緊張！驚險！懸疑！敢誇年來三絕

東城・樂宮・聯邦
今天滿場五場！
美藝發行皇牌七彩巨構
龍虎金剛
李雲奇 里夫 占布朗 主演
成報影評：安東尼昆演來有聲有色……
華納劇力萬鈞緊張刺激巨片
安東尼昆 莎莉溫德絲 合演 七彩闊幕 兒童不宜
Anthony Quinn The Last Warrior
狂龍鬥虎
樂宮今五場

皇后・文華・國華
新紀錄：創西片一天收入最高紀錄
美藝發行戰鬥皇牌！奇雄巨構氣象萬千！
全綫五場
滿！
紅綠影評猛讚：由頭到尾無冷場，動作新鮮刺激！
龍虎金剛 EL CONDOR
兩大天皇巨星 李雲奇 里夫 占布朗 初次傑作

麗聲・京華・皇宮
第二週映 今天五場
新潮大胆風趣奇片
夏勞列斯尼 新傑作
八大艷星 脫門觀門
香艷抵死 輕鬆 兒童不宜
Tough Times for Bachelors
今五場
打死不離親兄弟
孟甘 穆利活 主演

利舞臺・海運
今天五場 加開早場十二點半
柴可夫斯基之優美七彩樂章！音樂最美！
蘇聯芭蕾舞團演出
SWAN LAKE
天鵝湖
大型

紐約・大世界・麗宮
紐約 大世界 今天請早
李察威麥 主演
梟雄特警大決鬥
全部七彩
"The Moonshine War"
麗宮今天五場獻映
老少適宜影片
戰鬥雄師
東尼寇蒂斯 美梅茜芝 主演
今早場 紐約：飛天遁地劫銀庫　大世界：火網亡魂

港九首輪影院聯合廣告

南華體育

胡法光題

六秩會慶日期節目確定
下月八日開始連續慶祝一週
關祖堯爵士主持會員徵求頒獎

南華體育會爲紀念成立逾六十週年起見，經多次籌備委員會會議，定實於十二月八日至十四日，在本會會所各場所，及希爾頓大酒店，舉行慶祝大會，除主任委員胡法光主持整體計劃推進外，並得到節目組李添，編排七日各項活動，同時得到各部主任，熱烈支持，紛紛成立小組協助，在羣策羣力之下，節目豐富，具有頗大之吸引力。

各部體育表演，分在各場所舉行，定由本年十二月十二晚七時至十時，在加山排籃球場，舉行少林拳術、排、籃球比賽，單車什技表演，次日（十三）下午三時至六時，在本會足球場舉行，秩序是本會職員首先繞場一週（樂隊前導），繼由主席胡法光行昇旗禮，（軍樂隊奏會歌），軍樂隊演奏及花式表演操，會長潘永剛致開會詞，救傷隊表演步操及救傷術，首長在司令台檢閱禮，接着是足球、田徑等比賽與南北獅大會串，同日晚上七時半至十時半，在排、籃球場，舉行柔道、太極、拳術、瑜伽、西拳、健身等表演。

晚會組業經推舉張國雄出任餐舞會主任，郭賀夫人、楊仕柳夫人、胡法光、李添氣、黃湖民等担任副主席，並定十二月十一日（星期五）晚八時，假希爾頓大酒店，舉行會員聯歡餐舞大會，恭請本會名譽會長關祖堯爵士主持頒發本屆會員徵求獎品。秩序精彩豐富，有歌唱、諧劇、舞蹈表演，屆時由麗的呼聲紅星担任司儀，及各項表演項目，併有幸運抽獎以增興緻，獎品亦異常豐富，計首獎：遠藩牌汽車乙輛。次獎：名廠廿三吋電視機，三獎：名廠錄音機。四獎：名貴女裝金手表。另有其他名貴獎品數十件，均由本會首長及委員所熱心捐贈，座位祇限四百五十位，售罄即止，定座辦法，凡購餐券者，（每位卅元），請憑交款收條，預早到會定座，由於座位無多，欲購券定座者，請早向加路連山本會場館，女子部辦事處接洽。

至於是次會慶之特刊，現悉獲會方首長、主任、級長、委員、及各大公司之熱心贊助下，廣告成績斐然可觀，已突破二萬大關，各界人士，如欲刊登慶告，仍可於十一月十七日前，電該會辦事處盧國昌接洽，電話七六一二一七。

會慶特刊陸續付梓 定十二月六日出版

限於特刊編輯方面，由李振如担任總編輯，吳壹仁及盧國昌協助，撰稿及編纂工作，附有關六十年來歷史之老臣，如莫慶、謝雨川、何爵波、梁早如、衛本源、李鎮安、盧漢忠、陸景敬、羅文斌、葉觀林、郭鎮恆、陳英倫、何榮貞、鄭爵田等熱心襄助，貢獻意見，資料、搜選具有歷史之文獻圖片甚多，經已陸續付梓，將於十二月六日出版，首期將有數千刊面世。

並定十二月八日起至十四日止，一連七天，在加山本場館二樓舉行歷史圖片文獻展覽會，恭請胡法光夫人主持剪綵禮，由於該項工作需專門人材協助，故請智育部之李大棉、何榮廣、劉祖源，暨該部攝影技術人員，負責設計複影放大等工作。查有將有歷史價值之圖片四百餘幀，以十二吋至十五吋之呎度複影放大展覽，以供會友及各界人士參觀，使各界人士了解本會六十年來，為社會提倡體育之成就。

由於是次工作艱鉅，耗費不菲，經由財務組劉翔民，與總務司庫何饒波、陳英倫等計劃全盤預算，以協助配合是次工作發展。總務組何世葆與陳君灝、許劉張燈結綵，屆時本會加路連山場所及九龍分會，將又有一番新景象，同時各場所，亦分別舉行體育運動競技，以示慶祝云。

青年排球展開主力戰
男子晉入決賽
公開排球聯賽南華獲甲組冠軍

本會主辦於男女子青年排球賽，第四屆「曙光盃」男子組決賽已於昨日推入六強決賽階段，第二屆「安妮盃」女子組賽事，則已晉入高潮，全部比賽將於本月廿九日結束，男女子組的冠軍，亦將同日產生。男子組決賽的熱門隊伍，爲九龍工業中學甲隊及保濟，女子組預料將爲理士提反之爭。

本年度的男女子青年排球賽，自十月十八日揭幕，男子組的全組初賽，已於本月八日結束，九龍工業中學甲、加山新法、英皇、保濟、曙院紅隊、英華、天虹等六隊獲得決賽權，已於昨日開始決賽。由保濟對英華，九工甲對英皇，新法紅對天虹。另有一場女子組比賽則爲天虹對羅基，今後仍繼有四場比賽，在本會加山排籃球場舉行。茲將男女子排球賽程錄后：

十五日，甲場：上午九時半，新法紅對保濟，十時半，女子組赤柱聖士提反對天虹，十一時半，新法紅對英華。乙場：上午九時半，九工甲對天虹，十時半，英華對英皇。

廿一日，甲場：下午二時半，女子組聖士提反。

廿二日，甲場：上午九時半，女子組大坑揭反女校對山河，十時半，英華對天虹。乙場：下午二時半，保濟對英皇，三時半，新法紅對九工甲。

廿九日，甲場：上午九時半，女子組，十時半，九工甲對英皇，乙場：下午二時半，保濟對天虹。

廿九日，甲場：下午二時半，女子組聖士提反女校對赤柱聖士提反，三時半，保濟對九工甲。乙場：下午二時半，新法紅對英華，三時半，港九排球聯會主辦的全港公開排球聯賽，南華男子排球隊，以五戰四勝而獲得冠軍。在五場比賽中，計爲勝友聯三比二，勝傑志三比零，勝福建三比零，勝蔡屋村三比零，負消防二比三。

北聯單車隊 會拜訪本會
盛讚各種建設完備

中華民國北聯單車隊，於十月卅一日曾到本會訪問，該隊是爲參加首屆港台單車埠際賽而來的，該隊由領隊何仲傑率領，一行八人，在七喜汽水的營業經理韓根，總務軍醫揚威，及香港時報體育編輯潘翹章陪同下，來加山總會拜訪，本會由副主席李添，遊藝部主任陳伯祥與總幹事吳景仁等接待，並在女子部會議室茶聚，互相交換錦旗與拍照留念，彼此暢談甚歡。他們曾參觀了運動場，保齡場，與及網會的各種建設，對本會的龐大組織，與完善的設備均讚不絕口。

廿五屆學界田徑賽
分組及項目均訂定

本會爲提倡田徑運動及引起學界對田徑發生興趣，決定續辦第廿五屆全港學界田徑運動大會，擬定於一九七一年二月廿一日、廿四日及廿八日在加山本會運動場舉行。將於本年十二月初旬開始接受報名，至明年一月十七日截止，競賽規程細則，亦準備於接受報名前分函送致各學校。

南華舉辦全港學界田徑運動大會，已歷廿四屆，以往各屆，港九各學校參加男女運動員達千餘人，各組成績美滿，本屆預料亦有良好收獲。第廿五屆全港學界田徑運動大會，擬定於明年二月廿一、廿四日上下午及廿八日下午舉行，本屆男女子各組運動員的高度限制及男子乙丙丁組，女子乙丙組比賽項目，俱有近數屆的有改訂，但男女子甲組的高度及項目依舊。茲將本會第廿五屆全港學界田徑運動大會競賽部擬訂的男女子分組及比賽項目錄后：

一、分組：男子分甲乙、乙、丙三組。女子分甲乙丙丁組。每一運動員只准參加一組。一、男子甲組：不限高度。乙組：五呎六吋以下。丙組：五呎四吋以下。丁組：五呎以下。二、女子甲組：不限高度。乙組：五呎二吋以下。丙組：五呎以下。

附註：（一）各組高度以英呎爲量度標準。（二）男子乙丙組如持有香港學界體育協會一九七〇年至一九七一年度。

二、比賽項目：男子甲組（A）徑賽：（一）一百公尺（二）二百公尺（三）四百公尺（四）八百公尺（五）一千五百公尺（六）三千公尺（七）百一十公尺高欄（八）四百公尺低欄（九）四百公尺接力（十）一千六百公尺接力。

（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）三級跳遠（四）撑竿跳高（五）鐵球（十二磅）（六）鐵餅（三磅五安士）（七）標槍（一磅八又四分一安士）。

乙、男子乙組，五呎六吋以下。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）二百公尺（三）四百公尺（四）八百公尺（五）一千五百公尺（六）一百公尺低欄（七）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）鐵球（八磅十三安士）（四）鐵餅（二磅三又四分一安士）（五）標槍（一磅五又三分一安士）。

丙、男子丙組，五呎四吋以下。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）二百公尺（三）四百公尺（四）八百公尺低欄（五）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）鐵球（八磅十三安士）（四）鐵餅。

丁、男子丁組，五呎以下。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）擲壘球。

戊、女子甲組。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）二百公尺（三）四百公尺（四）八十公尺低欄（五）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）鐵球（六磅）（四）鐵餅（二磅三又四分一安士）（五）標槍。

己、女子乙組，五呎二吋以下。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）二百公尺（三）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）擲壘球。

庚、女子丙組，五呎以下。（A）徑賽：（一）一百公尺（二）四百公尺接力。（B）田賽：（一）跳高（二）跳遠（三）擲壘球。

籃球隊回國祝壽

·一粟·

返國參加萬壽盃，
南籃健將喜同台，
非因爭霸情方熱，
固顧圖功志不灰；
元首高齡當益壯，
衆心寄望仰雄才，
澄清妖孽期來日，
錦繡河山待復開。

國泰影業公司 響應南華會慶

國泰影業公司，以本會致力提倡體育凡六十載，爲響應本會會慶起見，特與本會智育部主任梁大楠洽商，預備由十一月十日起，一連四星期，逢週二晚八時至十時，派出影星多名來加路連山本會堂號看台播影，爲本會會員造像，藉供研究影藝。

部業經發出通告，並致祝賀之意，智育部從本會各股友週知，預料屆時又有一番盛況。

老臣，委員，及會友所撰寫者之各刊圖片中搜集得圖片達一千八百餘張，挑選出具有歷史性之圖片，除製紀念刊外，並加以複影放大，現已放大有四百餘張，每張十二吋乘十五吋，藉會慶展覽會。

國術表演晚會
歡迎會友參觀

國術部爲響應本會六十週年紀念起見，經主任：潘發生、夏振威、李羲、盧國楷、等與部務委員及各班師傅商，加緊鍛鍊，定於十一月廿八晚八時至九時，在加山球場舉行國術表演晚會，恭請主席胡法光主持，以便使排會慶全部節目，表演之秩序，有少林拳技十八般武器及太極拳術，刀、劍、推手等表演，歡迎會員，會同親友參觀。

附圖中爲打破全港女子跳遠紀錄的鄒秉志，左爲看紀錄保持者伍雲萍，右爲女子跳欄紀錄保持者周麥芬。

田總跳遠遴選南華女傑放異彩
鄒秉志創全港紀錄
獲選爲六屆亞運香港田徑代表

本會田徑隊員鄒秉志，十月卅一在本會運動場舉行之香港參加亞運會田徑選拔賽中，（田徑總會主辦）在女子組跳遠項目，躍過了十八呎三吋半（即五公尺五十八），打破了香港女子跳遠名將伍雲萍，從一九六六年開始保持迄今的十七呎十吋半（即五公尺四十五）的全港紀錄，並超出了十三公分之多。不但爭取到女子跳遠冠軍，並且超過了田徑總會規定的十八呎選拔標準（即五公尺四十九），最近香港田徑總會已正式來函本會，通知鄒秉志已入選爲出席下月在泰國曼谷舉行之亞洲運動會的香港田徑代表。

這不單是鄒秉志個人的光榮，抑亦是本會同人的光榮。

消息傳來後，會友咸表興奮。

鄒小姐早年在培正中學求讀，兩年前在柏立基師範學院畢業後，任教於浸島聖公會鄒秉聖中學，平時酷愛田徑運動，練習至勤，她的腿修長，彈力至佳，今次打破保持多年的全港紀錄，絕非僥倖，雖然以她目前這個成績，在亞運會中雖有得獎機會（即指三名內）但名列前六名，目前日本選手的有跳過廿一呎的），但（名）（在前六名）是極有希望的，寄語鄒秉志小姐繼續苦練，以期百尺竿頭更進一步。

附帶一提，中學部的鄒小姐，不但是田徑好手，對於排籃球的運動，也有很濃厚的興趣，因爲她担任體育教師，經常有練習各項運動的時間，她今次獲選爲參加第六屆亞運的香港田徑代表，故在出席亞洲運動會的時候，抱着吸收經驗及借助他山之石的心情，祇求盡力而爲，對於能否獲得上名，卻是毫不介意，惟正因如此，希望她遇惰心情輕鬆有水準的演出。

職業足球尚待慎重考慮
改制時機未成熟
對足總促進足球運動大力支持

本會足球隊，目前仍維持「非業餘」制度，但外間有不少人士希望本會足球隊能改制，以「職業」球隊姿態出現，且多近更有來西報傳出南華足球隊即將改制的消息，更謂在本屆球季內實行，其實本會迄今尚未有具體計劃，對該問題尚在研究中。

有關改制問題，本會今年七月曾開會研究過，鑒於目前足球之職業足球條例，似未臻完善，本會感覺改制時機未成熟，待職業足球條例有好的改善和措施時候，本會足球隊是會慎重考慮改制的。

假若本會足球隊改制，組織方面將是一個很大的問題，因本會是「業餘」體育會，一旦把足球隊改爲職業球隊，籍以保持目前組織，一定要另設部門去辦理，而足球隊便成爲本會附屬部門之一。

縱使改制亦不會在今屆球季內實施，况且目前並未有此計劃，但本會對於職業足球運動絕不反對，且亦樂意支持。事實上本會對足球總會一切可以促進足球運動的措施都會大力支持。

本會足球隊在十一月四日晚上，假大球場與

消防隊作甲組金稱盃複賽，經過一百一十分鐘競逐後打成一比一平手，來分高下，要擇日重賽。

這一場賽事，賽程極爲激烈，本來我隊可以在加時後的下半場八分鐘，憑十二碼球而淘汰了消防，從而與怡和作準決賽，可惜該役黃志強射出門外，而錯失良機，四座觀衆無不爲之惋惜。

由於黃志強未能射入這個十二碼，使愛護本會之觀衆大失所望，更有些以爲黃志強有意要這個十二碼，使能多打一場而分多一筆，其實祇是猜疑而已。

黃志強向來在比賽中，是最負責之球員，無論在本隊或代表聯隊及代表國家隊，他都全心全意拚盡，每一使勝敗，實後都有自我檢討習慣，尤其在重要賽事中，若然因他之得失而影響勝負，

黃志強負傷致十二碼球「宴客」
金盃重賽誓力拼藉報觀衆厚望

時，黃志強常樂意接受批評，他是不會隨便卸責的。

當晚與消防比賽後，黃志强在大球場更衣室會談，及當時情形，在得球後，向府消防右邊防綫推進，當時見到消防之劉志威追前攔阻去路，但及時閃過，接着又有另一消防後衛劉秀向他搶奪，本來皮球已向前去，而他亦有機會趁勢滲入，突然勾跌於地上，那時自己已受傷。

球證判罰十二碼後，黃志强擬放棄主射，因已走了一段路及跌傷，恐怕發力有問題，所以擬改由駱友會鏡洪主罰，但會鏡洪並沒有反應，祇好自己執行任務，在時間僅有兩分決勝負性威脅下，再加上回氣未及時，因此射出的罰球，歉而乏力，且斜出門外一尺，當時內心難過非常。

黃志强因射不入這十二碼球，當晚返回宿舍吉隆坡參加馬來西亞國際大賽之時，對西澳洲隊之役，他自己失去一個單刀機會，幸之一比三敗給西澳洲，事後黃志強躲在酒店房間，連宵夜都不去，且還留下幾滴英雄淚。

南華足球部主任許晉奎，黃炳佳，教練郭石等均向黃志强安慰一番，並未對他苛責，除友問亦叫他看開一點，下一次再努力過，全隊隊友亦籌備再遇消防之時，將會盡最大力量去爭勝，以報答觀衆之擁護。

港拳擊隊參加亞運
鄧生任領隊
羅漢北當選爲教練

本會健身部，頻來多活動，最近有張發標與林文偉，代表香港與日本作兩場拳擊比賽，下月中旬在曼谷舉行的第六屆亞洲運動會，本會有張發標被派爲港代表，同時有林文偉亦被選爲香港拳擊代表。

本會健身部主任鄧生，亦被選爲香港拳擊代表隊領隊之職。

本會健身部於月前舉行拳擊訓練班，由於有日本選手訪港，因此學員訓練班延至一九七一年九月才舉行，希望各會員踴躍參加。

參加萬壽盃賽
籃球新秀獲益良多

上月舉行的四强擊戰「朱了穌」，及全港公開籃球賽中，南華籃球部的新秀球員，已經在三場比賽中，各得勝仗，成績亦佳，計有七十四比五十七擊敗台灣的南亞，以七十一比七十八險勝於台籍的光華隊，以七十八比七十一擊敗中國的空軍，經驗戰戰兩勝一負而兩勝兩分，因此清處軍亦與南華同均安分，遂以三比五形成南華隊黑馬姿態，以決定冠軍隊。

本會籃球隊實力，自從目前本會籃球隊嚴於，多名主力球員，已告休戰，而本年中，南部組織新人作戰，由於本年度已決定扶持新人，經隊教練陳漢國，率領新人參加的吳乙安，李幼生，黃友球等新人，皆在主辦南部的四强邀賽的新舖出場，這決定組能以及能保，後以組與隊男子銀牌及港中晚度冠軍，比賽在此屆南華的技術上更新的新血，使賽晚前冠中經超起，才足，屆亞運的拉隊可在收穫，甚至球，爲南華的發展。

起用後起的南華男子甲一組球員組成的籃球隊，已於上月三十日下午，乘泰國航空公司班機飛往台北，參加萬壽盃籃球賽，此次與中華、泰國、菲律賓的勁旅，以切磋球技，使新球員獲益良多，一年來經常相信新人能繼續努力前進，在各隊的主賽中多邀請新隊，可以作一個出色的球員，亦將有敵佳表現，而本會的努力精神，任在學習中，屆時出賽的，均爲我球隊裏年青且有爲之士，此次回國參加萬壽盃，給各隊球員們以激勵作用，亦是目前球壇盛事。

南華會會歌

十二月中旬舉行六十週年大慶紀念活動時，將有秩序，本會會歌是去年邀請名作曲家黃友棣作曲的，歌詞內容由本會同人集體創作，茲錄詞如下：

擁護我們的南華，體育，振奮精神，提倡體育；派流長，作個好榜樣。我們的意志，堅定又剛強；精誠團結，集萬衆心，南華光大永昌。見萬千，擁，屬成大力量。看我南華，旗幟飄揚，願南華……

會員部服務概況

本會一九七〇年度會員概況：十月份會員計有：會證，祇有三種，（學生，普通，及准會員）、新入會員九二八人，合計會員一、〇〇七人。

會員部，由三月十五日起，至十月底止，轉換會證，有三九、九四人，新入會員九、六五三人，合計會員一三、六四七人。

本會援照向例，由本年三月份起，定爲轉換會證之期，但爲顧及徵求會員時期，准領會員，徵求親友再度入會起見，故此在年度內，每年會員，按期收取費用，但照例，他會員，已多年，遂至本十月份止，共有會員四一六五三人，舊會員四八四，新會員四八四，會證四一，冷飲九三六，臨時會員四〇六，諮詢三，三，借用具三七二，其他一七，網球兵球，二五〇，以上合計二，九四一人次。

會員活動諮詢處服務情況，十月份到場人次，號碼，去函（四十九），助，督促續繳會費。

田徑隊近出賽兩次
獲六項冠軍
攀登獅山包辦三甲

上月下旬開始迄今本會田徑部曾兩次派隊參加各項公開賽，先後奪得了六項冠軍，田徑部除經常派出男女代表隊參加各項比賽，亦協助其他團體舉辦比賽，茲將田徑部近工作概況如下：（一）十月廿五日派出男女代表參加銀行公開賽。（二）十月廿四日担任裁判工作，由本會選手及運動員參加一田組比賽。在本會運動場由南華主辦，本會部選。

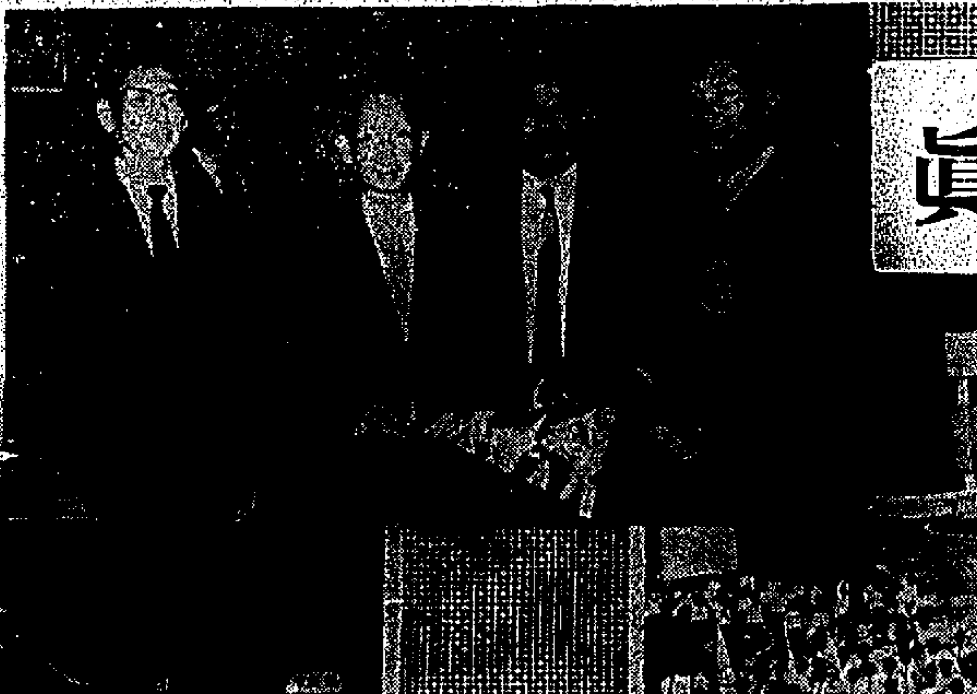
派代表本會男女隊員共十五名參加比賽，結果男子組：彭冲、陳國輝等九名，以二十二分三十一秒等，成績第一，田徑賽第一名，跳遠一萬公尺的，女子組鄒秉志，跳遠一百公尺二十九秒三成績，第一名。

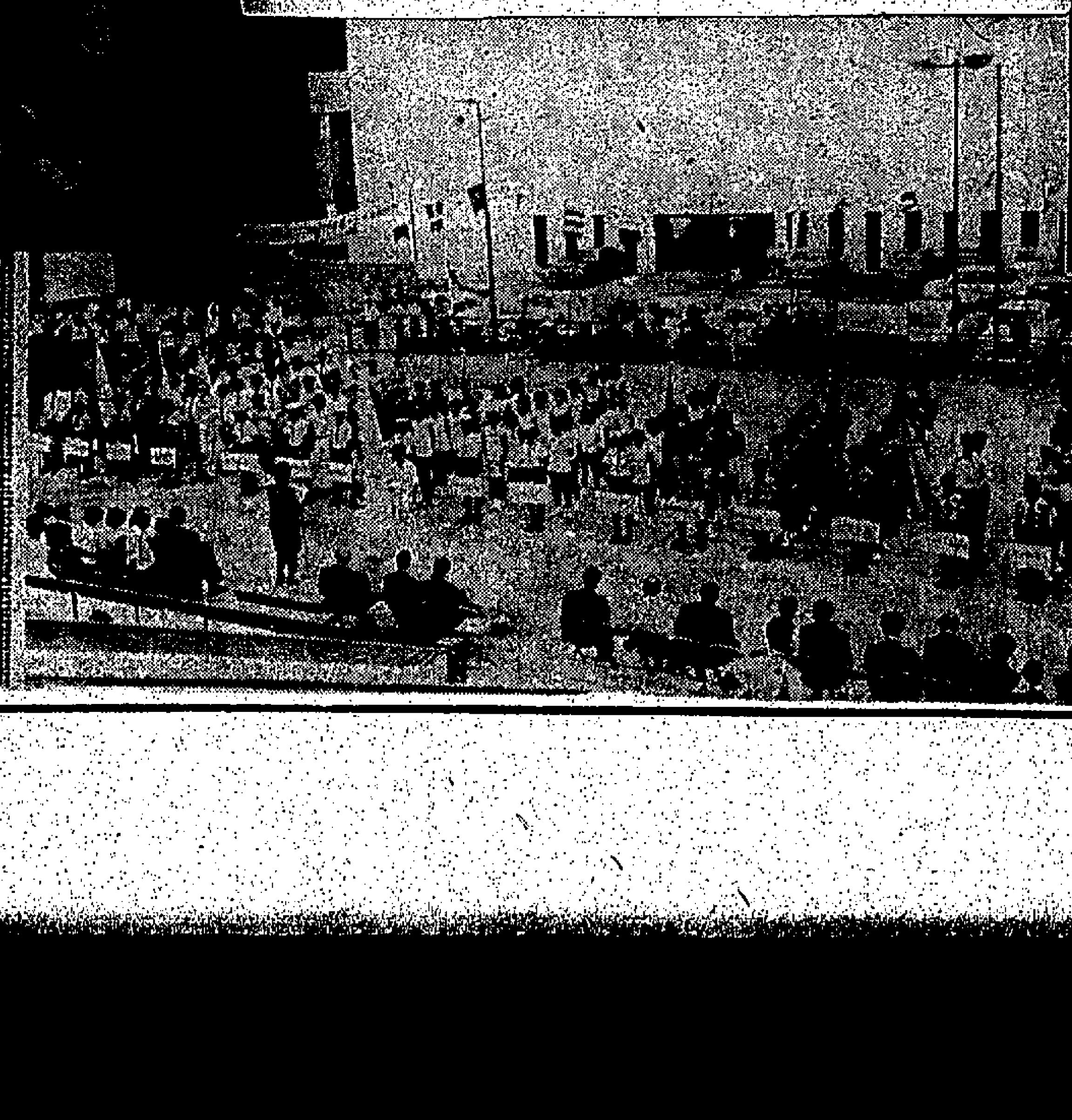
第九屆龍城和老道山花園，比賽由中國登山會主辦，本會派代表隊參加，以十九分成績獲第一名，黃少芬，本會女子部第一名，男子組十九男組主辦，以三十四分四十秒之成績，黃景軍，分別奪得冠軍，參加人數共九十四名。

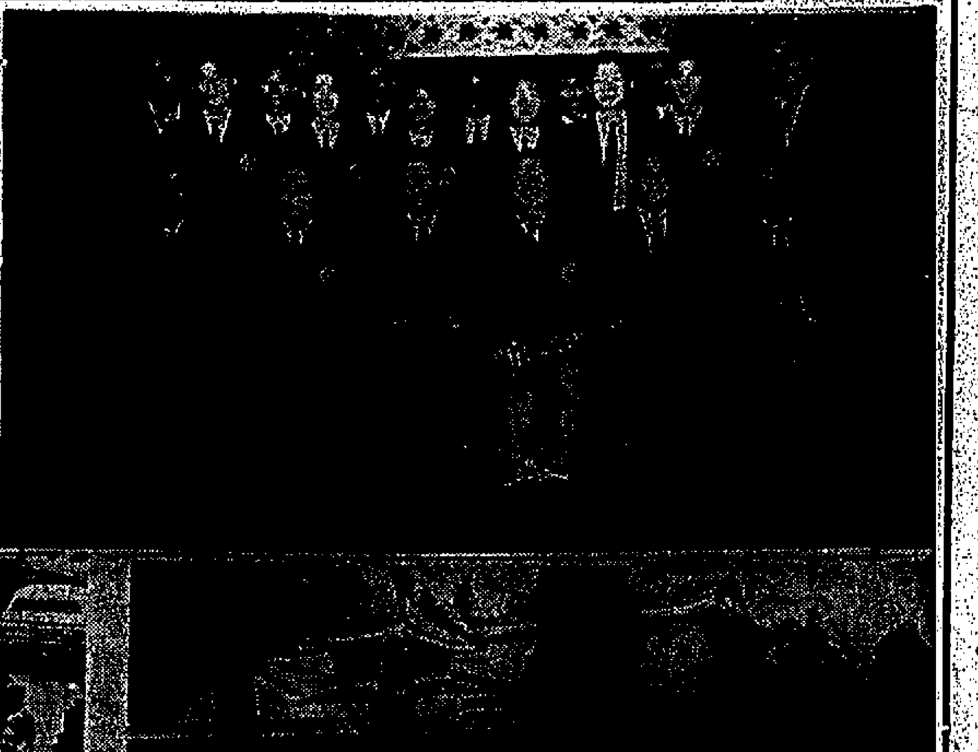
日本九龍界限街運動場四十一日由本會總會參加比賽，田徑男女代表本會參加選派隊員，來十一月，及廿九日，本會運動場裁判小組將選派員担任裁判工作。

田徑代表隊，由南華男女球員前往台北，參加萬壽盃的籃球七虎，有正、華、中學院、香港、南菲、泰國等隊，黃國、新鏡、王宏明、洪仲明、周德學等。

各項活動傳真







圖片說明：

右下圖：智育部郊外攝影。

中爲：本會主辦之「曙光盃」與「安妮盃」男女子排球公開賽，開幕時的雄偉場面，每一隊伍之前，均有隊旗與有一面子軍手持名牌，坐於前方的，是本會首長及各界嘉賓，起立致詞者是副主席彭福華夫人。

左上圖：中華民國北聯單車隊，最近蒞臨本會訪問，受到本會熱烈的歡迎，圖爲北聯領隊何仲傑（左一）向本會副主席（單車聯會會長）李添（右二）致送紀念旗時情形，左一爲本會總幹事吳景仁，右二爲七喜汽水營業經理韓根。

左下圖：本會主辦之「曙光盃」及「安妮盃」排球公開賽開幕之日，舉行了一場精采排球表演賽，淺色球衣爲保濟隊，深色球衣爲九龍中學甲隊，結果後者以三比一獲勝。

高分制保齡球聯賽揭幕 決定三年內共舉辦九屆

首屆卅二隊參加分為兩組比賽

全港保齡人士矚目之「高分制保齡聯賽」，在亞米茄錶與國泰航空公司聯合贊助下，經於最近（十二日）在本會保齡球場揭開戰幕，共有卅二隊參加角逐。

開幕之日由亞米茄代表孟榮士致詞，又由盧歡恩代表國泰航空公司致詞，最後由亞米茄代表孟榮士與國泰盧歡恩聯合行開球禮。

該項「高分制保齡聯賽」已在歐美各國推行，咸認爲是目前最公平的比賽辦法，但本港情況與外國不同，故本會大胆施辦該項比賽確是惹人注目。經過半年來及覆研究與集思廣益後，卒制訂出適合香港情況的比賽辦法，並且與亞米茄錶及國泰航空公司簽了三年合同，每年聯合在本會保齡球場主辦三屆連續舉辦三年，即一共聯合主辦九屆之多。

一座屬於該項比賽的挑戰金盃，南華數來，雕制精緻，閃閃生光，現下陳列於保齡場館的櫥窗內，連日引動不少人圍觀。這座比世界著名的足球世界盃及網球台維斯盃還要巨型的保齡金盃是特自從美國定制運來，可說是香港保齡有史以來最巨型的獎盃了。

比賽每逢星期四下午七時半舉行，由於隊伍衆多，故抽簽編分兩組，但同時舉賽，共賽十三個星期，取錄每組之第一二名，再共賽一場，以評定冠亞季殿軍名次。

玩球費每局三元，除兩元七角另普通玩球收費外，其餘三角撥充獎品補助費之用。

採單循環高分賽制 最高可獲四十二分

本會決定採單循環高分賽制，每場賽三局，每隊五人出賽（另兩人爲後備），可以全部是男性或全女性，也可以男女混合。其計分辦法是：

（甲）：個人勝一局得兩分，隊際勝一局得四分，賽和各得一半，全勝的話，則最高可獲四十二分。

（乙）：有個人平均分記錄之球員，其平均分下降不能超過五分，爲下降超過五分時，仍以五分續爲標準計算。

（丙）：凡沒有個人平均分記錄之球員（指開賽前），在最初比賽之九局內，則不受平均分不超過下降五分的限制。

賽會在本月五號曾舉行記者招待會及隊長聯席會議，除了公佈比賽制度及當衆抽簽分組外，並成立了一個七人比賽委員會，由隊長互選出來，計主席是關景材，副主席是盧歡恩，何技阿淡石，秘書是關志成夫人。會後有關「高分制聯賽」的一切事宜，均由該賽委會處理。

經過九星期角逐後 各隊絕對不得換人

開賽之前，各隊隊長應將其隊員名單報交賽委會秘書關志成夫人，如須換人時，亦得在賽前廿四小時，用書面通知秘書以便考核，但經過九星期角逐後，則絕對不得換人。

每一球員只適參加一隊，在每場比賽前，應把出賽球員陣容排列好，届時由雙方隊長同時宣佈，以便比賽時一號球員與對方一號球員對壘，二號球員與對方二號球員對壘，餘類推。所以每場比賽開始後，隊員之排位次序，不能任意調動，但在一局完畢之後，凡該隊除已登記之球員，則可以替換，但亦規定只能替換退出球員之原有位置，既定之排位名次仍不得更改。

賽會亦決定不能改期，假如某一隊有球員一名或一名以上缺席時，則應將對方出賽球員本身之平均分減少五分，例如對方球員當時之平均分是一百五十五分，則減爲一百五十分（全隊的平均分亦相應減少），對方球員如欲全勝「缺席」球員兩分時，則必須打出自己本身一百五十分或以上的水準方能獲勝，否則該兩分（一局計）亦告取消。

全隊棄權時則得零分，但對方亦不因此而得分，必須打出全勝四十二分，必須打出全隊水準（每人減平均分五分）或以上方能得分，如只五人出賽，合共減廿五分，如只四人出賽，則全隊減廿分，三人則減十五分。（三人爲每隊最少之法定人數，否則不能出賽），如要獲得「棄權」一隊之四分（一局計），亦必須打出已減分後之平均分或以上方有資格。至於個人「缺席」之得分辦法，亦照此執行。

賽後，第五節之前（每局比賽共十節）加入，未經比賽之節數不能補賽，但每節可補回平均分之十分一。

如有球隊因爲人數不足而至棄權時，其他已到場之隊友仍可參加比賽，因爲該項「高分制保齡聯賽」，除了隊際比賽外，尚有個人賽，及每星期之個人特別獎，所以全隊雖然因不足法定人數而棄權，但個人尚可出賽，以角逐個人進步獎。

獎品異常豐富，除了巨型的挑戰金盃外，還有下列各種獎品：

（甲）、銀盃獎：冠亞季殿軍，每隊各頒銀盃七座。

男子與女子一局最高積分，各頒銀盃一座。

男子與女子三局最高積分，各頒銀盃一座。

（乙）、特別獎：男子與女子個人最高平均分，各獲香港至東京或星加坡之國泰航機來回機票一張。

男子個人進步獎，第一名與第二名，各獲亞米茄手錶一只。

女子個人進步獎，第一名與第二名，各獲亞米茄手錶一只。

（丙）、星期獎：每星期第一名進步獎，禮券六十元。每星期第二名進步獎，禮券三十元。每星期第三名進步獎，禮券二十元。星期獎之名次，積分如遇相同時，則以三局總和以定名次。

適應會友需求 設會員信箱

歡迎各界建議批評

爲了適應廣大會友與社會人士的需求，本會將於最近設立「會員信箱」，專欄，歡迎各界人士來信批評，建議。雖然名義上是會員信箱，但目的是公開的，本信箱將依下列原則處理：

㈠來信只與本會事務有關或與體育運動有關。不刊登個人身攻擊或帶有煽動性的言論。

㈡來信發表與否，視本刊編幅及情況而定，但無論發表與否，所提的一切問題及建議，將轉交有關部門處理。

㈢來信請寄加路連山南華體育會月刊委員會收。

㈣來信請寫姓名（惟發表時可用筆名），最好能附地址與電話，以便聯絡。

女子壘球隊傳捷報 圈內人士刮目相看

本會女子壘球隊，於本港壘球壇上有一段史無前列之豐功偉業，連續保持十一屆后座，這記錄雖不敢說空前絕後，但無可否認一隊球隊能連奪十一屆冠軍在港是從未有過的事，去屆部份球員因工作及婚嫁關係，而影響本會球隊失去衛冕機會，今屆在女子部主席彭張翠華，幹事吳蟬珠暨林安妮積極提拔之下，網羅女子壘球好手加入，如徐婉明，周金霞，陳少英，珍，紛紛投身，張妙姍，黎錦，加上多位有前途之新血，加上足球部劉靜安，周靜媚，姊妹，千金，陳惠娟，鄭靜嫻，梁美珍，張惠冰，鄭英，黃惠珍，等紛紛加入，鄧佩玲，成一力量之雄厚組，由本隊主任，前壘球名將…支持之下，集訓工作，輪流…球隊後援之協助，使本會壘球隊有…

牡丹托絲美之感，目前推測本會壘球隊能否重奪后座似言之過早，但本屆聯賽首仗便以絕大比數十六比零擊敗能隊，大仗勝石利洛十四比二，而使壘球界人士刮目相看，卻是事實。本會現仍繼續訓練新人，如對壘球運動有興趣之女會員，可向女子部吳蟬珠女士報名參加。

幼稚園 歡迎參觀

不設閘，學期已滿

本會之幼稚園，已入第三個月階段，仍照正常課程進行，小學生們，對於本校之新設備大爲歡迎，無不笑逐顏開，因他（她）們有新的書桌、椅子與遊戲玩具享用，小心靈都有特別感覺。

本校幼稚園，仍然接受報名，隨時歡迎新生加入，會員子弟如到適合讀幼稚班年齡，最好帶你們的子弟到本校開始參觀，可使孩們子產生入學的興趣。

調整收費

干囿場今晚起 夜間每小時十二元

爲了適應需要，由今天（十五日）開始，十一人足球場，夜間每小時收十二元，而日間打球每小時收八元。

本會綜合球場，原定最近改建爲三合一球場的，現因另有更佳的綜合擴建計劃，所以遲遲未動工興建。

南華保齡球場 優待學生練波

本會爲推動保齡運動與培育保齡新血起見，特別優待學生在球場打保齡，故近來本會保齡場常有學生在練波，下午以至傍晚的學生很多，下面是本會致港九各學校的公開信：

敬啓者：本會保齡球場自創設以來，對於培植新血向不遺餘力，務使青年參與社會服務，以學校爲基礎，藉資維持，故推行苦練向遠大目標，力求發揮，學生們參加保齡運動的興趣，見擾人才輩出，現本會爲求共同提倡使命，特訂定學生練習保齡球優待辦法，藉資鼓勵。辦法如下：

㈠貴校學生屬本會會員廿名以上者，可來函申請集體到場練習保齡球。

㈡照普通玩球費減半，即每局只收一元。

㈢每星期由一至五日，時間由上午十時起至下午六時止。

㈣請選定負責人，將同學姓名、人數、會證號碼，列表附函交保齡球辦事處。

㈤如手續辦妥後，則每次到球場練習時間，請於一天前來電通知球場辦事處，以便編排球道。

㈥申請函件請由負責人簽署，並用學校信箋，以便證明，如有查詢，請電七七〇四一九比率組，自當竭誠辦理。

當然學校對學生於課餘從事康樂體育，且對保齡運動之促進，當有所利賴也，用特專函奉達，祈爲鑒照是荷。此致校長先生暨體育主任。南華體育會保齡球場保齡委員會謹啓

女子籃球隊首仗勝公民

參加籃球聯會舉辦本年度公開聯賽女子甲一組隊員：石懿儀，何潤芝，尹惠娴，黃潔玲，龔麗萍，黎鳳，黎美玲，陳少珠，麥維合，洪瑞珠等。首仗勝公民三十五比三十一（加時）。

男女救護班參加踴躍

本會籌辦之男女救護班，經一月來報名後，參加者男女已達四十餘名，女子參加尤見踴躍，經於上月廿日晚八時，在加路連山大運動場一號宿舍，由救護部主任朱紹驥主持開班禮，嗣後逢星期二、五，晚上八時至九時半授課，由隊長郭植樵與陳之彥担任講師，學習三個月畢業後，再加聘約翰救傷隊考試，如成績良佳，則可加入爲本會隊員。

少林動態速寫

羅灶石繼承衣砵

△新力本會遠六年之久的當年門將（一）羅灶石，近幾屆已有突飛猛進的表現，不要看他年紀輕輕，今年祇不滿廿一歲，但其苦學精神，確爲一般青年新秀所借鏡的，由於他又是監球好手，所以反應力強，尤以撲救中、下路波爲出色，因此大師傅劉神鈕今屆頗器重提拔，相信這位小將在好好的督導下，一定能把鄧石的恐心推導下，一些此十數年來門人之職。

曾鏡洪老路縱橫

△有爆炎之稱的「沙胆洪」，在球場上的作風，永遠令球迷所讚賞，他的死纏爛打與拼命去場的精神，足以獲得觀衆的支持，前屆本是曾洪爭出色的一屆，惜遭到波躁半年，於是乎復出後的「沙胆洪」，似乎已有今非昔比之感，不過話雖如此，今屆他卻有重建信心的現象，單看對東方時的美妙遠射劍頭，足證曾鏡洪距恢復黃金時代的日子不遠，吾人不妨拭目以待吧。

彭志光孝思可嘉

△上山多年的中堅彭志光，在球圈內有「孝順仔」之稱，由於彭SIR平日事父至孝，因此獲得對他的印象極爲深刻，得另一「孝順仔」歐陽振華，於康樂組週年紀念會抽獎時，抽到一個名貴的音樂烟盒，「孝仔」喜氣洋洋，聲言拿回孝敬父親，彭SIR眞是欽慕不已，故也欲購一個以表孝思。

梁兆華名振港澳

△上屆季末一連串的奕賽，使我們左中衛梁兆華聲譽光彩，獲選爲夏令盃港澳代表有分後衛，聯迪卡國際正選之一員，迎戰印尼柏迪斯隊的表表者，這一切一切的事實，足以令梁兆華南極稱霸，在香港梁兆華的女擁護者也不少，且遠在澳門亦有他的支持者，不時來觀看他場助威，難怪梁兆華一時聲名大振。

黃志強愛女情切

△有南華之鐵之稱的「牛屎」，是新時代的廿四孝老豆，對於其愛女珊珊，照顧得無微不至，本屆聯迪卡國際大軍回港之日，黃太與小珊珊前往機場相迎，黃志強首先細問愛女近況，不祇如此，據內幕消息透露，這位好父親每晚必帶其千金到公園散步，信不信由你們好了。

陳志偉童心未泯

△今屆的新聞錦陳志偉，是維多利亞球場管理的公子，性情好動，在宿舍裡，一時頑皮起來，自對外扯他的頭髮，然後躲在一旁，黃良棋頓時嚇了一跳，不知是誰在作弄他，但可斷言，這位好玩的大孩子，在季初很於實率，相信有所作爲，頭皮將他將會爲其母會吐氣揚眉的。

楊歡顏

南華捐助學金

淡水高爾夫會

台北淡水高爾夫球會名教練陳金獅，前月來港，任教本會，推動本港的高爾夫球運動起了巨大的作用，不但培育了人材，而且致睦了兩會的友好關係，陳老師亦已加入本會爲永遠會員，本會亦決定捐出獎學金予淡水高爾夫球會，作爲訓練青年高爾夫球員之用，每名每月新台幣兩千元，全年共兩萬四千元，伸港幣三千七百四十四元，由正副主任委員與廚閒等熱心人士所捐出來。

十隊女將參加 逢星期二作賽

心美力晨早保齡賽

女子保齡晨早賽，是本會首創的女子賽事，純爲適合一般家庭主婦而設，故有興趣參加之女子甚多，前後已逾十隊，在保齡委員會主任委員及委員們的歡迎下，又告恢復舉辦，定名爲「心美力」女子晨早保齡隊際賽，已於十月廿七日在本會保齡球場揭開戰幕，共有加山玫瑰，冷巷貓，神龍，郭氏……等十隊參加，每逢星期二上午作賽，每次賽四局。

開幕之日，由本會保齡委員會主任委員何世柱夫人及贊助人盧歡恩夫人聯同行開球禮，該項比賽目前仍在進行中，現已進入第四週。

南太平洋保齡大賽 胡子傑在澳洲參戰

本會主辦之南太平洋保齡邀請賽香港代表選拔賽，上月在本會保齡球場決賽，胡子傑奪得冠軍，已於本月十一晚乘搭澳航班機前往澳洲雪梨參加南太平洋保齡邀請賽，與其他廿四國的選手較量技藝，本會保齡球場經理梁文及活動委員會委員多人會前往機場送行，預祝胡氏取得五個南華會會旗帶往比賽交換禮物之用。比賽從前天（十三日）開始，在今日（十五日）結束，一連舉行三天，過去代表本會前赴澳洲參加的，先後已有司徒潔敏、雲國祥、與張泰金。

各委員會職員芳名

財政委員會 主任委員：何鏡波 委員：胡法光，李添，黃炳民，張恭華，陳英倫，周湛樞，許愧興，鄭鏡田，利銘澤，謝雨川，何善衡，梁早如，何潤光，沈瑞麟，馮秉芬，高福申，馮兆康，李鉅安，陸恩敬，羅以仁。

急務委員會 主任委員：胡法光 當然委員：李添，黃炳民，張恭華，何鏡波，陳英倫，周湛樞，許愧興，鄭鏡田。委員：何世柱，張錦添，利榮森，陸恩敬，陳君澤，莫憲，李鉅安，梁早如，陳肇川，許晉奎。

運動場管理委員會 主任委員：何世柱 委員：胡法光，李添，黃炳民，張恭華，何鏡波，陳英倫，周湛樞，許愧興，鄭鏡田，許晉奎，羅瑞蓮，梁鍵隆，衛本源，張凝男，潘鏡恒，陳伯祥，潘漢生，何世楷，朱超麟，羅偉豪，鄭生，韋基澤，何森，雷大棉，楊仕樞，李志剛，葉錫華，林鉦，張翠華，張寶才。

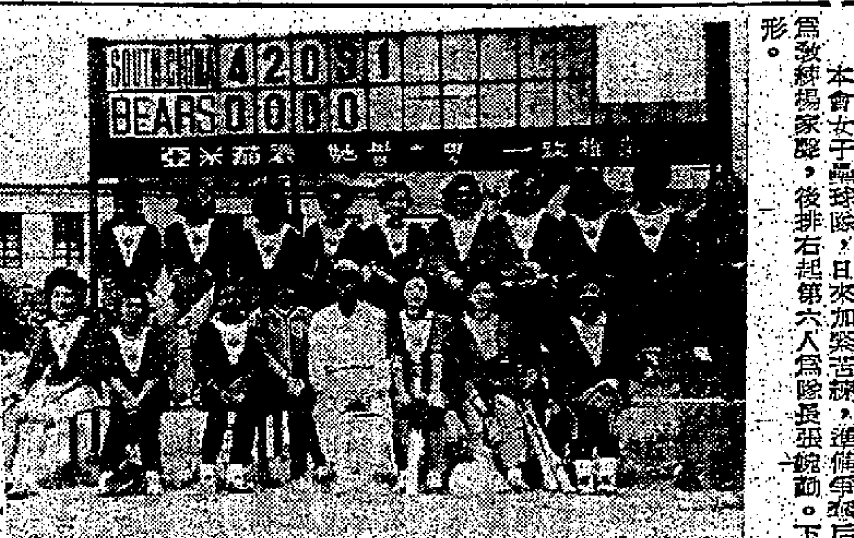
探寶物遊戲管理委員會 主任委員：李添 副：高福申，郭琳弼 當然委員：潘永剛，胡智星，黃炳民，何鏡波，陳英倫，周湛樞，胡法光。

委員：陳君澤，陳世顯，陳君傲，百祥，胡寶棣，李鉅安，李堅強，梁滴祥，張寶才，伍錦鉦，何世傑，梁兆平，羅以仁，胡濟裕，黎富濤，黃汝忠，梁鏡田。

足球委員會 主任委員：胡寶星 副：許晉奎 委員：周志強，黃炳佳，胡法光，張錦添，何世柱，周湛樞，張觀興，鄭鏡田，許煥興。

乒乓賽委會籌辦 全港學界公開賽

本會乒乓部主辦之全港公開學界男子乒乓團體賽，各校均參加角逐，湧現出不少新秀人材，本會擬於明年春間舉辦第七屆全港公開學界男女子乒乓團體賽，並成立乒乓賽務委員會，由本會乒乓部主任劉錦源負責，比賽分男子及女子組，比賽用單循環，先淘汰入選，預備全港各校選手參加。



女壘球員苦練・拳擊健將勤操

本會女子壘球隊，日來加緊苦練，準備爭奪后座，上圖爲全體球員合攝，前排由左起第四人爲教練楊家聲，後排右起第六人爲隊長張婉勳。下圖爲本會健身部學員在西洋拳訓練時擊砂包的情形。

世界盃保齡港代表遴選 梁思源奪錦標

月底前往哥本哈根出賽

世界盃保齡大賽香港代表遴選賽，上週末（七、八日）一連兩天，在本會保齡球場舉行決賽，結果全部熱門人選，梁思源，以出冷門姿得錦標出，一位年青新秀，將於本月下旬以香港代表資格，赴丹麥哥本哈根參加本月廿六日至廿九日舉行的第六屆世界盃保齡大賽。

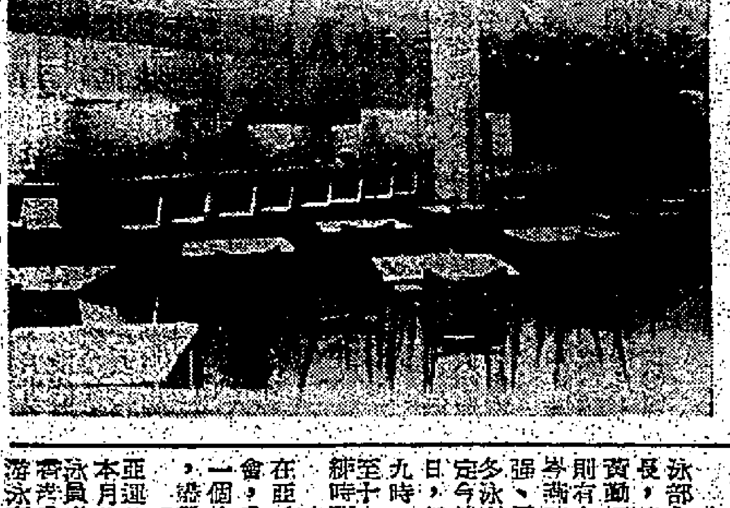
梁思源是任職於英文虎報的體育記者，已有三年打球經驗，但贏得全港冠軍尚是首次，不過他在最後一天決賽中發揮並非順然，連打廿五局，總分達五千零廿三分，平均每局兩百零一分，確是難能可貴，這個水準如在丹麥哥本哈根可望打入三甲之列，但他自謂作戰經驗少，難望有上名機會，但將此行當作一個學習而已，不負港人所期望。

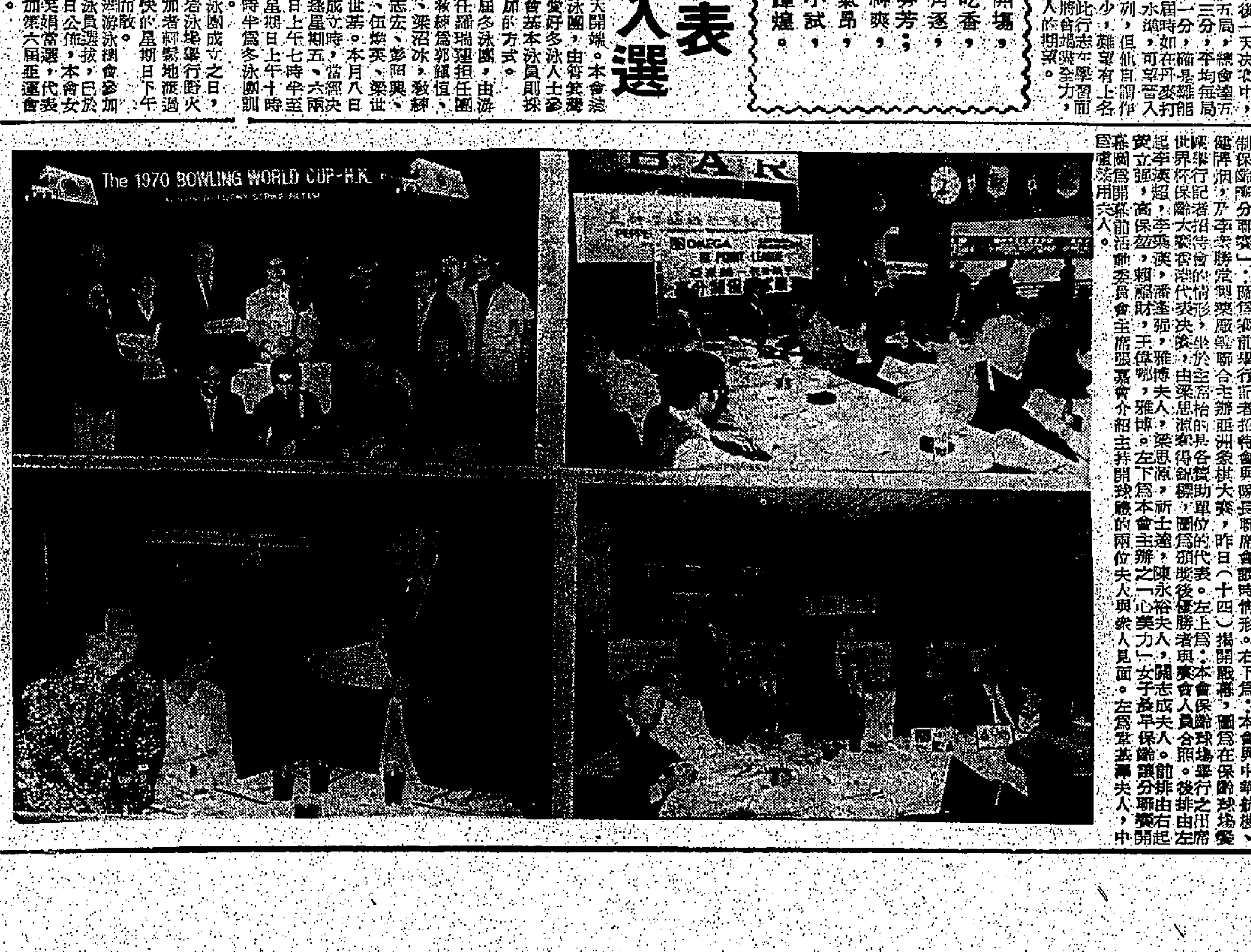
一連兩天的決賽都十分精彩，到本會保齡球場觀戰的一天共有四十人，參加比賽的中西保齡高手，步錄下列十六人打八局。

入次的比賽，依香港保齡協會比賽規則，他們依次是：高錦熾，蔡德華，梁德華，李文煥，梁思源，顧寶財，陳子嫺，李錦倫，夏煥……

保齡球及象棋均有劇戰

右上爲：亞米茄與國泰航機聯合在本會主辦「高分制保齡聯賽」揭開戰幕，圖爲在保齡球場餐廳舉行記者招待會與隊長聯席會議時情形。右下爲：本會與中華……主辦亞洲象棋大賽，昨日（十四）揭開戰幕，……左上爲世界保齡大賽香港代表梁思源……左下爲本會主辦之……開球禮的兩位夫人與來賓見面。





加山玫瑰露鋒芒

・彈鋏客・

保齡聯賽已開場，
女性週旋更吃香，
各隊英雌齊角逐，
加山玫瑰獨芬芳；
揚威奏捷精神爽，
奪錦搴旗志氣昂，
技術不凡先小試，
光明遠景自輝煌。

泳總選出亞運代表 本會盧笑娟已入選

本會游泳部多泳團，已於本月八日在南華泳場舉行多泳首天開端，由街坊及愛好多泳人士參加，本會基本泳員則採自由參加的方式。

本屆多泳團，由游泳部主任羅瑞瑾担任團長，總教練爲郭頌恒、梁沼冰，教練則有方志宏、伍煥英、彭照興、李満球、梁世華。本月八日定今後逢星期五、六兩日，每日上午七時半至九時，星期日上午七時半至十一時半爲多泳團訓練時間。

多泳團成立之日，在亞公岩泳場舉行野火會，參加者都盡興地渡過一個愉快的星期日下午，盡歡而散。

亞運的泳員選拔，已於本月八日公佈，本會女泳員盧笑娟當選，代表香港參加第六屆亞運會游泳賽。

本會保齡球場餐廳 地方寬敞，而且價廉物美，設備完善。

南華體育會史略（五）

・吳景仁・

成立會員徵求委會

一九三五年，會長羅玉堂，副會長成坤、陳儷坡、主席陸錦雲、馮沁棠、陳騁猷。女子部主任莫麥瑞芳、陸慕雲夫人、吳敏理女士。

七月五日排球隊，獲團體公開賽，乙組冠軍。

八月二十三日，排球部獲在會主辦之第六屆公開排球樂甲組冠軍。

同月二十七日，本會舉辦之會友排球賽，分字隊得冠軍。

九月九日召開週年同人大會。

同月四日，成立會員徵求委員會。（按：徵求委員會之成立自此始）。

同月二十一日。本會派赴廣東全省以上運動大會，楊秀瓊女士得一百公尺背泳首名，破全國紀錄，并得游泳團體冠軍。

同月廿八、廿九、三十及十月一日，游泳部舉行第十屆週年水上運動大會。

十月二十五日游藝部，舉辦會友象棋比賽會。

十一月十一、十二，田徑部舉辦第十二屆週年陸上運動大會。

舉辦旭和杯慈善賽

同月組織足球慈善賽會。由羅旭和博士。捐贈獎杯，每年舉行，按：旭和杯慈善足球賽會之組織。因海內外各慈善機關。紛請本會舉辦慈善足球賽會，代其籌款，補助經費，共收函件，不下數十起之多，難於應付，而又不願謝卻，故特請由本會名譽會長，羅旭和博士捐贈偉麗銀杯一座，並與英海陸軍接洽就緒，每年舉辦，由南華、海軍、陸軍三隊，作循迴競賽，以籌善款，賽畢，收款若干，悉數撥充各大慈善團體，以充經費，其支配之法，則由本會及海陸軍開會，公平分配之。

同月捐贈兒童運動場會，年費二百元正。

同月二十五日與廣州光南田徑隊，在本會場舉行對抗賽。

一月十二日會員徵求隊出發，名譽會長羅旭和博士，主持授旗典禮。

二月女子部籃球隊，獲選全港公開女子籃球賽亞軍。

同月桌球部舉辦第人公開桌球賽，本會會員林深濟君得冠軍。

四月十五日，排球部舉辦之第七屆公開排球賽，本會甲組隊得冠軍。

同月女子部舉辦第三屆，女子公開排球賽，本會甲組隊得冠軍。

同月二十日，本會派赴廣東全省乒乓賽會，男女選手十二人，結果，男子組得團體冠軍，女子組亦得團體及個人全場冠軍。

五月二日，舉行男女子會員徵求祝捷大會。

同月十二日，足球部呈報南華A足球隊，得一九三五年度聯賽冠軍，南華B得特別銀牌冠軍，國際杯足球賽，本會隊員獲選者達九人，結果中國隊得冠軍。

莫慶主辦兩等學校

同月廿八，本會所決遷下加路連山，自建球場，惟老球場，仍保留在華人行八樓。

一九三六年，會長羅玉堂，副會長陳儷坡、洗秉熹，主席羅成坤，副陳騁猷，司庫葉傷廉，女子部主任吳敏理，副莫慶朝夫人、楊柱南夫人、王李原夫人。

七月十日，第二次幹事部會議議決，本會兩等學校，歸莫慶同志主辦，按：照上屆議決，以時局不景，本會經濟短細，如非體育直接項目，應予停辦，嗣以莫慶君，自願備資繼續維持，因議決，應交由莫君接辦。此後該校捐益，用人行政，概歸莫君負責，并訂有協約存案。

同日決定派遣足球隊，南遊安南、星洲、及爪哇各屬，以收回體育鐵錬之益。

同月十八幹事部額外會議，決定從新改建運動場棚座，招標投承，結果，同安棚廠投得，建築工料費叁千五百元，該廠負責保持棚座完固，以四年爲期，第一年除外，第二年起，每年應繳棚座租銀一千四百元正。雙方訂有協約存據。

八月七日香港體育協進會，關於借用本會地方來函致謝，查協會自一九三三年，羅文錦任主席起，至今均借本會會所，爲辦事處，關於人力物力，本會盡其協助之責。

足球隊南遊奏凱歸

同月選舉委員會，關於本會由華人行遷下場館各項籌辦完竣，呈報銷差，同月游泳部呈報，幹事部將原定於九月二十四、二十五舉行第十二屆水上運動大會，暫行停辦，容再擇期舉行。

本會南遊足球隊歸來，此行經安南、暹羅、星洲、爪哇、檳榔各地。共賽二十四場，負叁場，和三場，勝十四場。帶歸獎品十件，錦旗數面。

九月幹事部第五次會議，決定將本會足球場，給予中華體育會，於足球聯賽季內，凡遇中華主場，得在本會球場舉行，以叁年爲期，雙方訂有協約，以資存據，從此兩會交誼，日形親善矣。

同月八日在本會場館，公讌名譽會長羅文錦，因羅會長榮膺香港立法局議員，同人故特聯宴申賀。

十一月六日舉辦第六屆會友排球賽會，參加者九十八人，編分九隊，以「南華會友排球分組賽」一九字貫之。結果，排字隊得冠軍，分字隊得亞軍。

十一月十日十一日舉行第十三屆田徑運動大會，參加者二百四十九人，香港警監巴靈頓夫人頒獎，田徑成績，打破本會上屆紀錄，共達五項之多。

入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
山駒丸	YAMAKI MARU	日本	十五	海聯
河路	HOROL	曼谷	十五	菲士高
安	AMRA	波斯灣喀拉蚩	十五	鐵行
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	美國	十五	捷成
推迪	TSEDEK	日本	十五	新興行
山駒丸	YAMAKI MARU	日本	十五	海聯
加利華	KALEWA	仰光新加坡	十五	新興行
密執安	MICHIGAN	美國	十五	怡和
南星丸	NANSEI MARU	日本	十五	天祥
東南丸	TONAN MARU	日本	十五	東方
安第丸	ANDES MARU	新加坡	十五	大三
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	日本	十五	永泰
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	十五	日郵
上島丸	KAMISHIMA MARU	日本	十五	東洋
利士金來克	LIPSCOMB LYKES	西貢	十六	總統
他士比	TALTHYBIUS	英國	十六	太古
協安丸	KYOAN MARU	神戶	十六	大信
培刺士	PYRRHUS	英國	十六	太古
南非安咁進	S.A.CONSTANTIA	南非	十六	怡和
巴高仙	BARGUZIN	日本	十六	菲士高
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	十六	總統
先達雅逸	STRATHARDLE	英國	十六	鐵行
湯士伯	TONSBERG	日本	十六	寶隆
海國	HAI KUO	基隆	十六	東海
嘉羅亞	CLAUDINE	日本	十六	捷成
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷	十六	福來
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西南非	十六	渣華
海利	HOI LEE	沙巴	十七	惠南
莎利美亞	SALIMIAH	日本	十七	怡和
百高	BURGO	日本	十七	太平
巴士泰基	BAXTERGATE	新加坡	十七	大三
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	馬尼拉	十七	捷成
建築者	EXPORT BUILDER	美國	十七	和捷
協全丸	KYOSEEN MARU	日本	十七	中央
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	十七	港郵
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	十七	福來
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲日本	十七	渣華
協華丸	KYOKA MARU	日本	十七	中央
馬芝安	MACHAON	英國	十七	太古
尚昭丸	SHOSHO MARU	名古屋	十七	大信
南城	KOTA SELATAN	上海	十八	太平
信心	CONFIDENCE	日本	十八	大工
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	十八	海聯
第七富洋丸	FUYO MARU 7	日本	十八	東洋
忌連快樂	GLENFALLOCH	日本	十八	怡和
日啓丸	NIKKEI MARU	新加坡	十八	中央
他輔總統	PRES.TAFT	美國	十八	總統
夏利睦	HERMOD	詩巫	十八	參利順
軒利逸馬士基	HENRIETTE MAERSK	波斯灣印度	十八	捷成
信榮丸	SHINYO MARU	日本	十八	三利
德威亞	TEVERYA	日本	十八	新興行
多地士久	DORTE SKOU	南非	十八	美邦
明神丸	MEISHO MARU	新加坡	十八	大三
士芝芙吉	STYEEFKERK	歐洲	十八	渣華
安高拿	ANCONA	歐洲	十八	寶隆
邊德	BENDEARG	英國	十八	邊行
利聯	RELIANCE FRATERNITY	美國	十八	海運
安得裕	AND.STRUG	上海	十九	天祥
武光丸	BUKO MARU	橫濱	十九	大信
福崎丸	FUKUZAKI MARU	神戶	十九	大信
麗貝嘉	REBECCA	西貢	十九	順昌
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	新加坡	十九	福來
成豐丸	SHINUN MARU	日本	十九	川崎
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十九	天祥
百丹士泰	BADENSTEIN	歐洲	十九	捷成
百億士泰	BAYERNSTEIN	高雄	十九	捷成
永興	WING HING	沙巴	十九	聯順
協瑞丸	KYOZUI MARU	日本	十九	中央
奎松總統	PRES.QUEZON	三藩市	十九	美邦
裕德丸	YUTOKU MARU	日本	十九	東洋
扇洋丸	SENYO MARU	日本	二十	中央
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西南非	二十	渣華
平洋丸	HEIYO MARU	日本	二十	永泰
芬景	FERNVIEW	美國	二十	參利順
常友	GRAND OCEAN	台灣	二十	海上
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市基隆	二十	總統
日本熊	JAPAN BEAR	馬尼拉	二十	太平洋
香港郵	H.K.MAIL	西雅圖	二十	福來
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	二十	捷成
源光丸	GENKO MARU	橫濱	二十	大信
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	二十	中央
星加坡丸	SINGAPORE MARU	日本	二十	大三
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	廿一	太平
士打荷拔	STRAAT HOBART	日本	廿一	渣華
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU 10	日本	廿一	東洋
伊利碧蒂絲	EURYBATES	美國馬尼拉	廿一	美迅
普密迪亞士	PROMETHEUS	英國	廿一	太古
滿的威道丸	MONTEVIDEO MARU	新加坡	廿一	大三
士打香港	STRAAT HONGKONG	南美南非新加坡	廿一	渣華
旁遮州	STATE OF PUNJAB	美國	廿一	東方
夏星丸	KASEI MARU	日本	廿一	天祥
林武士	LEMNOS	澳洲	廿一	福來
士打漆成	STRAATCHATHAM	新西蘭	廿一	渣華
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	新加坡	廿二	大三
阿卡甫爾科丸	ACAPULCO MARU	日本	廿二	大三
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿二	怡和
廣東	KWANG TUNG	曼谷	廿二	太古
力加馬士基	LICA MAERSK	馬尼拉	廿二	捷行
汎高灣	PANDO GULF	英國	廿二	鐵行
萬利羅士	MENELAUS	日本	廿二	太古
大光	TAIKO	日本	廿二	寶隆
成海丸	SEIKAI MARU	日本	廿二	東方
森寶嘉	ZAMBOANGA	美國	廿二	大工
巴士泰基	BAXTERGATE	新加坡	廿四	大三
榛名山丸	HARUNASAN MARU	日本	廿五	大三

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	非洲線			
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	東非	十六	日郵
推迪	TSEDEK	西南非	十七	新興行
士打荷拔	STRAAT HOBART	南非	廿二	渣華
士打菲莎	STRAAT FRAZER	西非	廿四	渣華
[illegible]	TREVAYLOR	[illegible]非	廿四	怡和
阿拉斯加丸	ALARKA MARU	東非	廿五	大三
芝加哥丸	CHICAGO MARU	西非	廿六	大三
榛名山丸	HARUNASAN MARU	南非	廿六	大三

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	美洲線			
東方勇士	ORIENTAL HERO	紐約查利士頓	十五	港郵
芬寶	FERNBANK	加州溫哥華委內瑞拉	十五	參利順
皇后威利	QUEENVILLE	溫哥華	十五	參利順
密執安	MICHIGAN	加州	十六	怡和
渣拿丹耶	JALADHANYA	加州溫哥華	十七	華林
百高	BURGO	美國	十七	太平
協瑞丸	KYOZUI MARU	墨西哥灣加勒比海	十七	日郵
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	十七	總統
利士金來克	LIPSCOMB LYKES	美國灣	十七	總統
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約	十八	捷成
東方神星	ORIENTAL COMET	洛杉磯	十八	港郵
日啓丸	NIKKEI MARU	加州溫哥華	十九	中央
他輔總統	PRES.TAFT	加州	十九	總統
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	二十	和捷
利聯	RELIANCE FRATERNITY	洛磯杉紐約	二十	海運
日本熊	JAPAN BEAR	加州	廿一	太平洋
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	廿一	太平
常友	GRAND OCEAN	洛杉磯紐約	廿二	海上
士打荷拔	STRAAT HOBART	南美	廿二	渣華
伊利碧蒂絲	EURYBATES	紐約	廿二	美迅
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	廿二	總統
香港郵	H.K.MAIL	西雅圖溫哥華	廿二	福來
力加馬士基	LICA MAERSK	紐約哈利法克斯	廿三	捷成
加菲路總統	PRES.GARFIELD	紐約	廿三	總統
泰來總統	PRES.TYLER	加州	廿四	總統
芬慕	FERNMOOR	加州溫哥華委內瑞拉	廿四	參利順
美國金戈	AMERICAN LANCER	加州	廿四	美輪
滿的威道丸	MONTEVIDEO MARU	紐約	廿四	大三
方圖丸	NITTOU MARU	美國	廿四	太平
合隆	TAI LUNG	洛杉磯	廿五	順利
溫拿蘇寶	WONOSOHO	加勒比海	廿六	渣華
東方神箭	ORIENTAL ARROW	洛杉磯三藩市	廿六	港郵
沙溫拿	SALVINA	溫哥華	廿六	川崎
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
奧利克文風	ALIAKMON BREEZE	南美洲	廿八	港郵
馬來丸	MALAY MARU	墨西哥灣加勒比海	廿八	日郵
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	廿八	太平
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	廿九	夏利
高麗熊	KOREA BEAR	加州	廿九	太平洋
渝勝	CHUNGKING VICTORY	紐約	廿九	道興
玖馬丸	CUBA MARU	加州加勒比海	廿九	川崎
	歐洲線			
汎濤谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊那地	BENARTY	倫敦漢堡	十七	邊行
同士伯	TONSBERG	漢堡歐洲	十八	寶隆
培刺士	PYRRHUS	利物浦	十九	太古
士芝芙吉	STREEFKERK	安特衛普鹿特丹	十九	渣華
百億士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	二十	捷成
安得裕	AND.STRUG	歐洲	二十	天祥
忌連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿一	怡和
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	廿二	福來
伊利碧蒂絲	EURYBATES	倫敦鹿特丹	廿二	美迅
大光	TAIKO	漢堡歐洲	廿四	寶隆
美國金戈	AMERICAN LANCER	鹿特丹	廿四	美輪
萬利羅士	MENELAUS	利物浦	廿五	太古
美途	MIRTO	意大利	廿五	天祥
菲仙士泰	FRIESENSTEIN	歐洲	廿五	捷成
汎濤灣	PANDO GULF	漢堡倫敦	廿六	鐵行
黎必都	RAPIDO	意大利	廿六	港郵
邦加拉雅	BUNGA RAYA	倫敦漢堡	廿八	萬邦
威士打吉	WESTERKERK	歐洲	三十	渣華
忌連芬士	GLENFINLAS	倫敦漢堡	三十	怡和
邊高	BENGLOE	倫敦漢堡	三十	邊行
大輪萬	TELAMON	利物浦	三十	太古
大高拿	TRICOLOR	漢堡歐洲	一日	寶隆
高征丸	KOSEI MARU	漢堡歐洲	四日	泛洋
邊德	BENDEARG	漢堡倫敦	六日	邊行
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	漢堡倫敦	六日	港郵
沙域嘉	HANKA SAWICKA	歐洲	六日	天祥
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	鹿特丹	八日	美輪
力打臣	NEDER RHONE	安特衛普歐洲	九日	渣華
伊勢丸	ISE MARU	地中海	九日	日郵
那拉	NARA	馬賽歐洲	十日	沙咯
普密迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十一	太古
	澳洲線			
萬流	WANLIU	澳洲	十五	太古
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
美瑪碧琪	MARTHA BAKKE	西澳洲	廿一	鐵行
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿三	渣華
林武士	LEMNOS	澳洲	廿四	福來
廣東	KWANGTUNG	澳洲	廿四	太古
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
	印・巴・中東線			
能登丸	NOTO MARU	紅海	十五	日郵
路赫那	NOWSHERA	波斯灣	十六	鐵行
巴高仙	BARGUZIN	馬德拉斯	十七	菲士高
嘉羅亞	CLAUDINE	波斯灣	十七	捷成
香港怡美利	THOMASEVERETT	加城仰光	十八	福來
莎利美亞	SALIMIAH	科威特[illegible]	十八	怡和
雅利洲	APLI CHAU	波斯[illegible]	十九	[illegible]
	東南亞線			
威惠倫	WAIWERANG	印尼	十五	亞非
信勢丸	SHINSEI MARU	新加坡巴生港	十五	三利
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡巴生	十六	永泰
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十六	順昌
美上美	SUSANNE	曼谷	十六	振盛行
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十六	順昌
賀德	KARANA III	雅加達泗水	十六	通裕
東南丸	TONAN MARU	新加坡	十六	東方
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生港	十七	天祥
[illegible]	OCEAN	西貢金邊	十七	[illegible]
華利沙諾	WARISANO	印尼	十七	通裕
山駒丸	YAMAKI MARU	新加坡	十七	海聯
	基隆・釜山・日本線			
東泰	TUNG THAI	基隆仁川釜山	十五	德興
安第丸	ANDES MARU	日本	十六	大三
芝蘭	JHELUM	日本	十六	東方
南非安咁進	S.A.CONSTANTIA	日本	十七	怡和
安德拉	HMDRA	日本	十七	鐵行
河路	HOROL	日本	十七	菲士高
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	日本	十七	渣華
安娜	AMRA	日本	十七	鐵行
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	沖繩日本釜山	十七	福來
海國	HAI KUO	基隆	十八	東海
夏利睦	HERMOD	日本	十九	參利順
總統	PRESIDENT	濱濱基隆	二十	天祥

航訊

利聯號巨輪 由美國來港將於十八抵埗 廿開羅省紐約費城波的摩

（特訊）香港海運公司代理之「利聯」號輪，由美國來港，將於十八日到埗，起落貨物後，二十日啓行，開往羅省、紐約、紐城、費城、波的摩等埠。

美蘇州 廿八抵港 三十開往紐約費城

（特訊）東方船務公司代理之「美蘇州」輪由星洲來港，將於廿八日到埗，起落貨物後，三十日啓行，開往紐約、波士頓、費城、哈里法克斯等埠。

日本熊輪十八抵港 廿一開三藩市羅省

（特訊）美國太平洋遠東輪船公司之「日本熊」輪，由小呂宋來港，將於十八日抵埗，起落貨物後，廿一日啓行，開往三藩市、羅省、士托頓等埠。

和星廿一抵港 翌開神戶橫濱

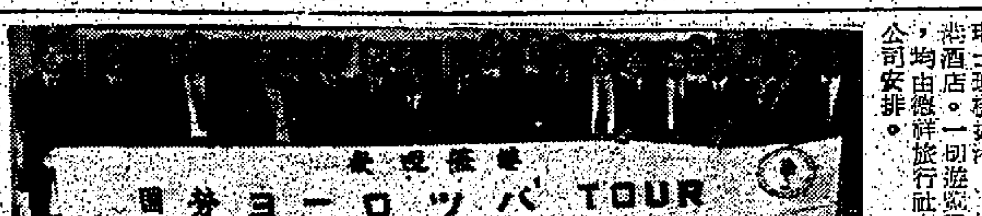
（特訊）滙來輪船公司之「和星」輪，由星加坡來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往神戶、橫濱。

海利輪十八抵港 翌開往山打根斗湖

（特訊）惠南公司之「海利」輪，由沙巴來港，將於十八日抵埗，起落貨物後，翌（十九）日啓行，開往山打根、斗湖。

國勞歐洲旅團抵港

國勞歐洲旅行團一行二十人，於昨日乘搭瑞士班機抵港，下榻客港酒店。一切遊覽程序，均由德祥旅行社有限公司安排。



截郵時間

（今日空郵）
台灣、日本、柬埔寨、意大利、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹、印尼 十二時
德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、菲律賓、紐西蘭 五時
澳洲、飛芝島、新幾內亞、南越、南韓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 六時
澳門 一時

（明日空郵）
西澳洲、馬來西亞、印尼、泰國、寮國 十時
星加坡、沙巴、史里蘭卡、加旺、沙勝越 十一時
日本、琉球、關島 十二時
台灣、毛里求斯、康威時 一時

（平郵）
夏威夷、錫蘭、多哈 二時
印度、巴基斯坦（西部）、意大利、英國、菲律賓 三時
伊朗、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、非洲、澳洲、紐西蘭、飛枝島、緬甸、黎巴嫩、塞浦路斯、杜拜、加拿大、美國、北中南美洲 五時 六時
台灣 十一時
巴基斯坦（西部）、伊朗、伊拉克、康威特

（平郵）
荷蘭、比利時、挪威 十二時
丹麥、瑞典 五時
南越 六時
澳門 十時半
二時半、六時

輪船公司電話

太古	二三〇〇一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋遠東	二三八二九三 237191
福來	二二五一四一
法郵	四四八〇二六
順昌	二四九二〇一
捷成	二三八〇一一
怡和	二三三〇一一
鐵行	二三七〇二六
太平	二三三四九二
豐利	二二七一九一
中央航業	二四一二八一
渣華	[illegible]
渣華經理	四四三〇七一
安江	四三一一九一
邦美	二二六〇八一
大祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一

尚有航訊 刊在第五張第四頁

協安丸 十七到港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「協安丸」，將於十七日由日本抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

聯菲輪船公司 UPL
美邦輪船公司總代理
電話：式式六〇八一至式

華經理運輸部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一零一〇一室
電話：式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十二月六日到 七日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十一月十九日抵港
PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 十一月十四由羅省開 十一月十六舊金山開 十二月二日抵港
PHILLIPPE
菲律濱輪 十二月式日由羅省開 十二月四日舊金山開 十式月二十日抵港

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十六浬有冷藏貨倉 統艙客免上落山）
直透新加坡、庇能
本期 十二月九日落貨 十二月十一日上午十一時開行
下期 十二月廿四日落貨 十二月廿七日上午十一時開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷
興業 M.S. REBECCA 十一月十九日落貨 廿一日下午開行 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
新華 M.S. VIRGINIA 十一月十六日落貨 廿一日下午開行 直往西貢、新港
樂興 M.S. MONICA 十一月廿四日落貨 廿六日下午開行 直透曼谷 KOMPONGSON
十一月廿四日落貨 廿七日下午開行

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接貨部：H-445512 客務部：H-441384

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。
日啓丸 十一月十八日抵港 十八日午夜啓行 M.S. "NIKKEI MARU"
建聖輪 十二月十八日抵港 十九日啓行 M.S. "KEN SHENG"

SANKYO LINE 三協海運株式會社
直航：小呂宋
協瑞丸 十一月十九日抵港 二十日啓行 M.S. "KYOZUI MARU"
直航：星加坡、巴生
★嘉福丸 十一月十八日抵港 十九日啓行 M.S. "KAFUKU MARU"
扇洋丸 十一月二十日抵港 廿一日啓行 M.S. "SENYO MARU"
★此輪不往巴生
由日本抵港卸貨
協華丸 十一月十七日上午七時抵港 M.S. "KYOKA MARU"
協全丸 十一月十九日抵港 M.S. "KYOSEN MARU"
協南丸 十二月一日抵港 M.S. "KYONAN MARU"
順明輪 十二月一日抵港 M.S. "KRYSTAL UME"
協啓丸 十二月四日抵港 M.S. "KYOKEI MARU"
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請逕臨 中央航業有限公司接洽
皇后大道中德信行六樓 電話：二一一九九

M.S. "JALADHANYA"
「渣拿丹」快輪
直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
定十一月十五日落貨 十一月十七日開行
貨客付貨請接洽 總代理：華林洋行
香港於仁銀行大廈三樓 電話H二式八一叁一至五

皇后威利 QUEENSVILLE
往：溫哥華、西雅圖、德金馬、朗威、砵倫。
十一月十五日即日落貨開行
於仁大廈十九樓 電話式式六一一叁一
多利順洋行啟

THE SANKO ASIA LINE LTD
M.V. "NANSEI MARU"
南星丸 星加坡、巴生港
十一月十六日落貨 十一月十七日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啟
歷山大廈三樓 電話：式三〇一一

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉號25倉
百高 "BURGO" 11月15日下午截貨（集運） 11月16日下午截貨（其他）
航友輪 GRAND NAVIGATOR 11月19日下午截貨（集運） 11月20日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 11月22日下午截貨（集運） 11月23日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨艙部（歷山大廈式樓）電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大廈）電話：941729,934692.

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
M.V. "CLIFFORD MAERSK" 新福馬士基 十一月十七日落貨 十八日開行
直往 日本、紐約、費城、魁北克等埠
M.S. "CLAUDINE" 嘉羅錠 十一月十六日落貨 十八日中午開行
直往 卡拉蚩、巴蓮、巴林沙、古哥城等埠
捷成洋行華人船務部啓
皇后行九樓 電話：H二四九二〇一（五線）

威士打吉 WESTERKERK 十一月廿八日到 廿九日開行
直往地中海各埠及接駁西非洲各埠
士芝芙吉 STREEFKERK 十一月十八日到 十九日開行
直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠
渣華郵船公司
太子行大廈 電話：式式七式四一叁八一

渣華郵船公司 九龍分行 彌敦道 華人經理處 千諾道中八十二號 電話四四三〇一七一
芝萬宜 TJIWANGI 十一月十七日到 往布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠
士打漆成 STRAAT CHATHAM 十一月廿一日到 廿式日往紐約、威靈頓、列吐頓、當尼典等埠
士打荷拔 STRAAT HOBART 十一月廿一日到 廿二日往毛里士、南非洲、南美洲各埠
士打菲莎 STRAAT FRAZER 十一月廿三日到 廿四日往巴拿馬、德高勒地、亞比真
溫拿蘇寶 WONOSOBO 十一月廿四日到 往布拿那文圖拉、瓜亞基爾、卡拉俄、馬太運那
芝大隆 TJITARUM 十一月廿六日到 廿八日往石叻、丁加、汕市巴、打沙林、蘇拉等埠
士打麥高漢 STRAAT MAGELHAEN 十一月卅日到 十二月二日往石叻、毛里士、南非洲各埠

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
直航羅省十七天到達
"CHINA BEAR" 中國熊 十二月五日抵港 六日開行
往 羅省、舊金山、士托頓
准十二月廿三日到羅省
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽 電話：237191
貨運客業總代理 陳業初啟

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往：舊金山、芝加哥及內陸各埠。
東方神星 ORIENTAL COMET 十一月十七日啓行 即日收貨至十一月十六日中午止
東方神箭 ORIENTAL ARROW 十一月廿六日啓行
東方神鷹 ORIENTAL FALCON 十二月二日啓行
收貨站：紅磡黃埔船塢東門貨倉，免收倉租十五天。
總代理 香港郵船公司 德輔道中銀行大廈1090室 電話二三二一七五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

M.S. "FU JEN" 福仁快輪（載重四千噸・時速十五浬）船泊B4浮泡
直放：基隆
准十一月十五日落貨 十六日開行
貨客付貨惠臨接洽 總代理：大信航業公司啓
電話：437583,437055,437291,431237 地址：干諾道西廿六號二樓

M/S "TA PENG No. 2" 大鵬二號快輪（十八天直達）朗威
十一月廿九日落貨 三十日開行
直往：朗威、溫哥華（BC）、溫哥華（WASH.）
總代理：大信航業公司 香港干諾道西廿六號二樓
接艙處：新盛船務公司 香港德輔道中其昌人壽大廈603室 電話：H247084（三線）

小山海運株式會社 OYAMA LINE
M.S. "GENKO MARU" 源光丸 十一月二十日由日本抵港 廿式日開往：小呂宋
接艙處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
M.S. "KYOAN MARU" 協安丸 十一月十七日由日本抵港
M.S. "SHOSHO MARU" 尚昭丸 十一月十七日由日本抵港
M.S. "BUKO MARU" 武光丸 十一月十九日由日本抵港
M.S. "FUKUZAKI MARU" 福崎丸 十一月十九日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 千諾道西廿六號二樓 電話447055,431237.

太古 CN CO
台灣輪 往：基隆 泊合廣碼頭 十一月十六日 十一月十七日上午十一時開行 下午五時截貨
廣東輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十一月廿三日下午五時截貨
湖北輪 往：紐西蘭 芝各埠 十二月一日下午五時截貨
成都輪 往：新畿內亞各埠 十二月三十日下午五時截貨
太古——大阪三井聯合航運
電話：總行H二三三九四五一 客票H二三三三六八二

LIBRARY 1970 CITY HALL

航訊

德航業務發達 載客創新紀錄

今年首九個月載客超過五百萬 封機保險費用增加卅五倍之巨

德航今年首九個月載客人數超過五百萬人，創該公司歷年來最高紀錄。

首九個月載客人數共計五百卅萬三千三百九十七人，較一九六九年同時期增加約百分之十九，較一九六八年全年增加約七十五萬人。

德航今年首九個月貨運達十二萬九千五十三噸，較去年同期增加百分之十六點六。郵運達二萬二千六百四十六噸，較去年同時期增加百分之四點九。

在北大西洋，德航載客人數在各大航空公司中進至第四位，平均每班機載客一百點九人，比例之高在各大航空公司中佔第二位。

據德航稱：載客及貨運雖然增加，但收入仍追不上開支，各項要用中保險費增加驚人，封機保險費用增加卅五倍，德航全部保險費由不到一百萬馬克增至今年一千三百萬馬克。

國民收銀 時人行踪

新任本港國民收銀機公司董事兼經理鮑德，昨日（十一月十五日）偕同夫人及四名孩子由澳洲乘紐西蘭航機抵港，俾由今年十二月一日起接任新職。

瑞航班機 時人行踪

澳洲聯邦國際化學有限公司董事兼經理范榮克，在本港作三日訪問之後，昨日（十一月十四日）偕夫人及女公子乘瑞航班機離港往日內瓦。

旅貨會（遠東）有限公司董事兼經理布朗，星期日（十一月十五日）乘瑞航班機離港往參客，作為期一週之業務旅行。

附圖為愛知縣旅團。

航空公司電話

英海外	二三九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二二九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二三九一〇一
加拿大	二三七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
寰航	二三七〇四一
印航	二二二一三一
法航	二二三一三一
菲航	六六二三七一

輪船公司電話

印尼航	二四〇四七一
德航	二三一一五一
緬甸	二四〇〇〇一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二三六一一一
渣行	二三一〇二一
東方船務	二二八一〇一
銀行	二三二〇一一

愛知縣旅行團 遊覽港澳名勝

愛知縣工商界主辦香港、澳門旅行團一行一百二十五名，於昨日乘日航專機抵港，該團在港、澳一切旅遊秩序，統由太平洋旅運有限公司代為安排。

尚有航訊刊在第五張第三頁

樂聲 新聲 域多利 聯邦 國華 國寶 龍城 寶聲 金陵 蘭宮
下期盛大聯映
第一公司巨獻 真命天子 膽正命平
大製片家 黃卓漢 特別貢獻
武俠泰斗 劍龍 精心泡製
張清 江彬 易原 領銜主演
原班人馬連續故事比上集更精彩
續篇 瞎女閃電手 鬼見愁
PAID WITH BLOOD
觀眾眼睛雪亮 午夜場爆棚
原班人馬 連續故事 正牌貨色 不同凡响
武術指導 巫敏雄 擔命拍檔
FIRST SCOPE

新華 豪華
今天五場獻映
美國十大名片之一
空前絕後 榮獲之多
金像影帝 加利谷巴 李雲奇 里夫
金像影后 姬莉絲嘉麗
領銜主演 破天荒神手
龍城殲霸戰
HIGH NOON
全新印本 再版發行 榮獲四項金像獎！
紐約影評人協會選為最佳影片
金像製片 史丹利嘉瑪 金像導演 佛烈辛納曼 最佳編劇 卡路科曼
雙獨峯 憑備戰 立預死

麗華 麗都 早場
今天十點九
票價四毫至一元 票價四毫至二元
神威寶刀 王羽 估戎妮 光芒下山 張翠英 馬玉鸞
十二點半 黑劍鬼驚天 張清 江彬 易原

紐約 大世界 麗宮
不日盛大獻映
男女天師修道捉妖，喚醒殭屍成精，反遭手下！
痴情僵屍的人形，一旦見陽光，欲成正果！
美商超出越精彩又一「天師捉妖」後恐怖香豔巨片
天師捉妖 續集
比「天師捉妖」更驚心駭魄！
House of Dark Shadows

快樂 總統 不日又一鉅獻
價值連城人生至寶，呼應性教育巨片！
成年男女不可不看
分娩鏡頭真實攝製 人的來源詳細紀錄！
DO YOU KNOW LOVE？
全部七彩闊銀幕
從人的誕生分娩，由孩提而至青年時代，至少年，細述戀愛與性知識，【戀愛而富】
性愛寶鑑

民間藝術團全體團員落力演出
麗都 國際 金國 仙樂 民華 國際 龍華 金陵 美麗宮
下期盛大獻映
民間藝術團
流行名曲 一流演唱 技巧
監製 聶亦奇 導演 蔡爾
節目多姿多彩，演出亦莊亦諧
最富娛樂性
張帝找阿珠
ENJOY YOURSELF
最大星容 歌唱陣！ 影壇破荒舉！天壇創！
伊士曼七彩闊銀幕大型歌唱紀錄片
領銜主演 姚蘇蓉 張帝 楊小萍 趙曉君 憶如 李秀齡 李黛華 何憶梅 鄭燕儒 金帝 張淑美 燕妮 若梅 方盈 聯合主演
合眾電影製片公司出品 United Film Productions

京都 大華 金冠
下期盛大獻映
關南施 唯一大膽作
絕艷身手，南施承擔自當主角！
多情鬼女 黑旋風
七彩闊銀幕
積皮連斯 保盧艾菲 合演
THE McMASTERS

金陵 明天
選映一天
白景瑞 新作風！新手法！
今天不回家
甄珍 主演

國都
明映一天
鬥智奇情戰爭巨片
神槍手與智多星
七彩闊幕
保羅紐曼 羅拔烈福 主演
後天一映 大俠復仇記 李菁 凌雲 主演

龍城
最後今明兩天
邵氏公司武俠巨片
武林風雲
舒佩佩 張翼 主演
七彩闊幕 岳楓 導演
下期全港首映 諜海浴血戰 柯俊雄 白蘭 主演

新都 樂都 百樂 新舞台 國民 英京 英華 美麗宮 真光 柴灣
最佳賣座 最好國戲
十院聯映 禮拜請早
英華加開四點三全日五場
香港娛樂公司出品 七彩諜戰鬥智巨片
一寸山河一寸血 寸土必爭
長江一號
天皇巨星 李麗華 楊羣 領銜主演 岳陽 伍秀芳 客串主演
80位紅星演出
冲天鳳出柙虎 有膽有色 指揮若定！ 敵前敵後 飛躍車馬！
中華民族抗戰史 英雄兒女血淚史
出品人 達城豐 導演 梁哲夫

國泰 太平 北河 油麻地 世界 好世界 金國 安樂 太平 柴灣 麗宮 美華
下期獻映
後來居上的新銀幕潮電影
最新銀影業創公司巨獻
名導演 胡鵬大傑作
蕩女痴男
青春艷星 蘇青 新潮肉彈 黃莎莉 銀壇新秀 羅石青 電視紅星 王愛明
（領銜主演）
監製：豐滿胴體 可送人可娛人 黃色陷阱 可害人亦可害己
（宏利發行）

宏利公司發行
兒童不宜
七彩闊幕
國泰 太平 北河 油麻地 好世界 金國 太安 華都 下期
四天收入超過廿萬
第五天映
珍瓏公司創業巨獻
新派大導演：蔣偉光
新派大傑作
監製主演 萍萍 白莉
製片 黃鑾軍
金色的夏娃
由頭到尾都咁好味
和味好戲
黃莎莉 白萍 江萍 丹
大膽脫門 肉彈大會師
騷在骨子，妙在不言中。
鄭少秋 李坤 張儀 鄭君綿 高魯泉 容玉意（主演）
伊雷（客串）

太平
今早十點 九映
血戰沖繩島
郎日公餘場映
七彩南洲俠盜巨片
奪魄神槍
安東尼巴里夫 主演
明公餘場 架步春光
佐治山打丹尼露 主演

觀塘戲院
觀塘明通街安信街
今天五場仍映
七部俠奇打鬥巨片
（加開十二點半正場）
鐵羅漢
凌波 方盈 陳鴻烈
今早場十一點正七彩
愛他恨他想她
今晚午夜場
武林風雲

華僑晚報
分類廣告
每天元半

柴灣戲院
8 8A 8B 巴士直達
今天四場仍映
七彩間諜鬥智巨片
長江一號
李麗華 楊羣 岳陽 伍秀芳 主演
今早場十一點正
武林聖火令 下集
今天五點半公餘場
海底沉城末日記

美麗宮
九龍大坑東道
今天獻映
七彩諜戰鬥智片
長江一號
李麗華 楊羣 岳陽 江彬 陳鴻烈
早場七彩
一劍香
公餘場
俠義貞忠劍
近衛十四郎

筲箕灣 金星
今天五場放映
武俠精彩打鬥片
獨臂空手刀
陳鴻烈 李璇 江彬 主演
今早十一點半放映
金手指大戰賊狀元
下期正場放映
遊龍戲鳳
羅拔米湛 主演

好世界
今天仍映
七彩新浪潮巨片
金色的夏娃
黃莎莉 白萍 江萍丹 伊雷 秋李坤 少儀 主
十一點正場 五點九公餘場
今早明早 今天明天
大英雄 英雄肝膽 俠花鴛鴦 ... 戰艇 疾擊 飛將 英雄
下期放映 蕩女痴男

華僑日報出版
香港法律彙編
香港法規全備 全書分四巨冊
長期預定 八折優待

港產混紡紗經長時間減產後 紡製逐漸復振

五家紗廠改紡幼紗者，現再改爲混紡，此事已使廿至四十支幼紗起價

（特訊）港產混紡紗經過今年首十個月生產低落之後，現在開始逐漸復振，由於本港五家紗廠曾經將一部份紡製混紡紗的紡錠改紡幼支棉紗，到了現在，又恢復改紡混紡紗，於是二十支至四十支棉紗將由上週初起價。

據紡織業人士消息，今年首十個月，由於合成纖維紡織品滯銷，本來五家紗廠曾經將一部份紡製混紡紗的紡錠改紡幼支棉紗，現在混紡紗實銷開始好轉，於是本港五家紗廠又逐漸將這些紡錠恢復紡製TR紗及TC紗，預計到了本月底，生產混紡紗的紡錠可達十萬枚。

紡織業人士指出，台灣方面已開動三十萬枚紡錠生產混紡紗，因此台灣棉紗運來本港顯著減少。

當本港五家紗廠把一部份紡製混紡紗的紡錠改紡支棉紗的時候，曾造成幼支棉紗供過於求，現在這一部份紗錠逐漸恢復紡製混紡紗，幼支棉紗生產也漸告減少，供需情況亦轉呈均衡。

幾家紗廠決定由上週初將二十支至四十支棉紗價格再提高，每包提高二十元。二十支A級每包由一，〇五〇元及一，〇六〇元提高爲一，〇七〇元及一，〇八〇元，二十支B級每包由一，〇一〇元及一，〇三〇元提高爲一，〇三〇元及一，〇五〇元，卅二支A級每包由一，二八〇元及一，三〇〇元提高爲一，三〇〇元及一，三二〇元，卅二支B級每包由一，二〇〇元提高爲一，二二〇元，卅二支半精梳每包由一，三八〇元提高爲一，四〇〇元，四十支A級每包由一，四〇〇元提高爲一，四二〇元，四十支半精梳每包由一，四八〇元提高爲一，五〇〇元，四十支全精梳每包由一，五八〇元及一，六〇〇元提高爲一，六〇〇元及一，六二〇元。

至於洋產棉布，本銷價亦告提高，九六×四八卡其布每碼提高爲一元五角三分，一〇八×五八卡其布每碼提高爲一元四角二分，一二八×六〇巴丁布每碼提高爲一元七角七分，即提高百分之六至百分之八不等。

因應需求與英鎊弱勢 外滙拋沽續多

業內銀根遂隨稍鬆，拆息降成六厘半。工商需求仍殷，暗息企五角關。

（特訊）因應頭寸需求以及鑒於目前英鎊疲弱的形勢，近期銀行界對若干外匯之拋沽，續呈增多，在此情況下，業內銀根亦隨告稍鬆，昨日週末拆息降成六厘半，係近旬來較低水平，拆成仍相當可觀。

據金融界人士消息，目前本港工商各業對於頭寸之需求仍頗殷切，而英國經濟情況始終未見顯著改善，英鎊表現疲弱，在此形勢下，銀行界遂將較多的外匯加以拋沽，包括美、英、加、日等外匯，拋出者較衆，因此，週來本港市場上一般頭寸需求稍得紓緩，就是這個原因。昨（十四）日週末，同業拆息再告低跌，以六厘半成交，較前再降四分之一厘，不過，外匯方面壓力較輕，也是一個原因。

但據金融界表示，現時商場中仟錢根依然頗緊，暗息堅企五角關（即月息一分五厘），而且也不易借貸。年關逐漸迫近，因此預料暗息不易回降，假定需求增加的話，相信還會再告微升也說不定。

由於美國利率已趨低降，而美加又相繼減息，所以這些國家的利率將會影響本港存放海外資金，近期仍有局部陸續調返，祇是數量並非十分顯著而已。但若於美國各大商業銀行的放款，至於本港存放海外的因素之一，外商在港用錢，不致會有明顯的大增。

（法國社倫敦十三日電）英國在此間召開內閣會議，討論英國日益惡化的社會和經濟危機，目前的危機許多地方與導致前德國威瑪爾共和國瓦解時的情況相似。

由於失業數字仍高，工資仍要求繼續增加，將威脅出現一次在歐洲第一次大戰以後，前所未見的通貨膨脹。

預料星期一所宣佈的貿易數字將屬良好，但祇是廢除輸入繳付按金制度的一種反映，並非真正好轉。

但在唐寧街觀察亦稱，希斯首相和財相巴柏均表示經濟壓力和緩，他們對他們反對工會要求增加工資方面，表示信心。他們認爲工資要求增加過多。

他們均相信公共輿論支持他們，反對非正式罷工或野貓式罷工。

歐美主要地區聖誕貨批發市 紛報不如理想惹人關切 已爲明年工業蒙上陰影

各地入口商需時清售貨底，將使港工商界苦待新單時間延長一個月以上。情況將於一個月內底定，不能樂觀，但非絕對悲觀。

（本港訊）由于歐美主要地區今年聖誕批發貨市於不如理想，已使本港明年上半年，甚至，明年聖誕節貨的出口生意，蒙上了一層陰影。初步消息表示，因爲歐美節市批發生意平淡，不少入口商仍然需要時間來做清售貨底的工作，對於明年上半年工業產銷與出口貿易都有不利，甚至也會影響本港地區今年聖誕批發各節對於聖誕節訂購的貨數。看來本港工商界對上半年新單的苦待，比往年延長一個月以上的時間，如果十二月初旬仍然不夠充份的話，明年工業產銷與出口的增長，自然就呈現多年以來的首次明顯退縮的。某貿易商說：「香港一般洋行及商家密切注視歐美各地聖誕節貨批發生意，現在已獲得一個比較明確的概念了，根據近日來收到的電報，歐美各地入口商都表示今年聖誕節貨批發產銷比去年大有遜色，雖然現在歐美各地的聖誕節貨批發生意尚未進入尾聲，但亦差不多成爲定論了。由於歐美各地聖誕節貨批發生意欠佳，勢將影響今後一段時間內向港訂購各種貨物的數量。」

今年歐美大部份地區聖誕節貨批發生意欠佳的主要原因，就是美國和英國的經濟仍然未見好轉，各地人民的購買力都大受影響，加上近來歐美大部份地區天氣不如往年那麼寒冷，於是影響聖誕節貨批發生意，聖誕節雖然尚有一段時間，但估計到了本月底，批發生意將告一段落了。

現在歐美各地聖誕節貨的批發生意淡，勢將影響今後一段時間內向港訂購的數量，亦將使明年春夏季的新貨批發生意欠佳，如此一來，明年上半年香港工業所受的影響，亦不輕了。現在歐美各地入口商都表示要處理積存的貨品，因此聖誕節貨批發欠佳的電報，對於今年聖誕節的批發生意那麼淡，一般均表示憂慮。

現時各大洋行及廠家收到歐美各地入口商的電報後，對於今年聖誕節貨批發生意的看法，均表示擔心。一般亦比較預料至同期減少百分之十五至百分之二十左右，平均降低百分之十，歐美各大都市聖誕節貨批發生意約比去年同期減少百分之二十至二十五，西德及加拿大的主要都市聖誕節貨批發生意約比去年減少百分之十至百分之二十。

批發生意清淡，同時因爲去年輸入的貨品過多，尚有一部份未售出，今年開始上市的時候，各入口商就側重推銷存貨，從而影響批發價格降低，例如衣服、鞋、帽、假髮、裝具化妝品、日用品、傢俬、文具、玩具等，都有同樣的現象。現在香港有關洋行及廠家繼續注視今後兩個月內的消息變化，如果美國、英國、西德、加拿大的聖誕節貨批發尾市仍然未能扭轉淡局，不但影響今後一段時間內向港訂購明年春夏季貨品減少，甚至影響到明年向港訂購秋冬季及聖誕節貨品也不免要退縮，有一部份之六十五輸往美國，英國，西德，加拿大，他們的批發生意淡，對香港工業明年度的銷路，將會十分的嚴重。

據權威人士指出，往年上半年的生意，向於前年的十月份決定百分之八十，亦即到了十一月份的生意初就能斷定來年出口生意的好壞，今年似乎遲到一個月以上，年底還不能確定來年工業產銷的影響，使人不安很，明年工業前途未容樂觀，但亦絕非悲觀，可能的估計則是工業品出口增長率的減至百分之十至百分之十五間，這也是差強人意的了。

十月美個人收入減少二十五億元 汽車罷工所致

（華盛頓十三日電）美國商務部說，十月份個人收入減少了二十五億美元，反映出汽車工人罷工引起的工資收入減少。

商務部說，十月份個人收入年率達八千〇九十五億美元（季節調整）。九月份的個人收入增加了五十五億美元。（愛明）

白銀市署見低順 印元兌十一元五

（特訊）本港白銀市價，昨日略見下順，印元銀每個兌十一元五角，比前降二角。帆光洋每個十四元，比前降五角。其餘銀價則呈穩定。大頭每個兌十一元七角，細頭每個兌十一元七角，中山光洋每個兌十一元七角。

港光洋每個兌十五元，呂宋銀元每個兌四元。新雙毫及舊雙毫每元兌五元八角八分。雲梨銀每元兌六元，花旗銀每元兌七元。鷹洋花銀每個兌一百七十五元。銀祖每兩兌十二元五角，銀條每兩兌十三元，荷蘭銀每兩兌八元五角。

織廠單少 尼龍紗需用比去年減半

市跌後轉定 快把紗尚穩

（特訊）本港針織廠接入歐美各地的尼龍去衣品訂單仍少，需用尼龍紗與去年同期比較，估計減少逾半，最近有些針織廠轉而採用快把紗織製價衣賣品銷往非洲，故此快巴紗比較尼龍紗暢銷。

現時尼龍紗價格雖然跌後轉定，但實銷仍然淡弱，日本七十支雙股每磅五元五角，一百支雙股及單股每磅四元八角，台灣七十支雙股每磅五元五角，一百支雙股及單股每磅四元五角。

快巴紗市暢價穩，台灣廿支啞光每包七百八十元，卅支啞光每包八百四十元及八百五十元。

瑞德外匯牌價修訂

美告羅士微高

（特訊）瑞士法郎牌價昨日有所調整，倫敦美元告羅士牌價亦有變動。

據滙豐銀行昨日掛出之外匯牌價中，瑞士法郎及西德馬克牌價較前調整，只瑞士法郎部分掛高，西德馬克掛低，兩項前者局部輕微掛高，後者則掛低。

瑞士法郎牌價：電匯買入價每百法郎仍爲一四二·二〇港元，前爲一四〇·二〇港元；賣出價每百法郎爲一四〇·〇〇港元，前爲一三九·〇〇港元。

西德馬克牌價：電匯買出價每百馬克爲一六九·〇〇港元，前爲一六九·〇〇港元；買入價每百馬克即期爲一六六·九〇港元，前多兌〇·一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日稍有變動，出價每百美元兌五·九〇元，即較前少兌〇·〇〇二美元。入價每百美元爲六·〇二美元，前爲五·九二美元，即較前少兌〇·〇〇二美元。

加元上挺 台幣堅俏

（特訊）加元上挺，加元兌五百九十二元，三五五，即一百加元兌五九二·三五元，一百瑞士法郎成一百三十三元，二九·四元，即一百比索兌八十九元，即一百零八元三角，法郎成九元·二角，一百馬克兌一百六十七元七角，即一百新加坡元兌一百九十九元，即一百法郎兌一百零八元，一百瑞士法郎兌一百三十三元。

一元，台幣報成一元，合幣報成一·五〇，一千瑞典克朗二元，一千新加坡元一百七十五元，即一千過鉄兌二·九〇，五元角，一百加幣報成九十七元，即一元，日鈔報一元角，一百新台幣兌九十七元，即一百·〇六六十元。

目前天氣漸涼 食米銷量漸告增加

週末米市略有提用 泰米獎勵有補充辦法

（特訊）昨日米市因屬週末，入口米商未有開盤，一二、三盤商照價提用約有二千包。

據米業人士指出：目前天氣漸涼，本來是食米銷量漸告增加的時候，但因大米零星推出，二、三盤商對米做勢多，其他食米實入減少。

照價提用的，泰國金鑊米每擔六十六元五角，泰國金鑊白米每擔六十六元，金鑊谷米每擔六十七元，金鑊白米每擔六十六元，金星谷仔米每擔六十五元，美國紅帶絲苗米每擔九十元。

青梗谷仔米每擔六十五元五角，食杯谷仔米每擔六十五元，黃花絲苗每擔九十三元，澳洲白米每擔九十二元，四元角，澳洲新白米每擔七十五元。

據泰國報告：據泰國政府公佈，稱泰國經濟部規定將依照經濟部公佈的米糧出口價，即在每擔米出口時，推行新辦法，另行改變辦法，即泰國米糧出口的補助辦法，由十一月一日開始施行，由十一月一日起，泰國將實施新的米糧出口獎勵辦法，以鼓勵出口，上述公佈之後，當局將作上述辦法。

繳納出口米糧者，因經濟部給予出口米糧的出口，出米糧商不能獲得獎金之便利，照價按上述規定辦理，按期運出，但仍未能提出書，限期在十一月一日開始云。

去週美國經濟指標呈不利狀態

汽車罷工解決，將增就業與刺激消費。一般對明年經濟表樂觀。

（紐約十三日電）香港經濟分析家指出，美國經濟情勢的顯示，一週觀察（至十一日止）的美國經濟指標呈不利狀態，但利率降低，美國聯邦儲備局亦有利方面，本週其他有利方面如下：

通用汽車公司罷工的解決以及聯邦儲備局降低貼現率，都是有利的發展，一般認爲本週來美國經濟的指標大部份不利，但從一九六九年末以來，利率降低已由八釐降至七釐，國際預料明年底年增長率約爲百分之五點二五，生產量恢復。

通用汽車罷工將在十一月份恢復工作，年中的調整薪金，亦將在未來年內的新建工廠方面增加投資。

通用一合約中，工人的年薪將增加百分之三十，開始時每小時增加工資五十一美仙。

經濟分析家同意，十月份失業率是百分之五點六，預料明年增長率約百分之五點五左右，但許多分析家認爲，明年食品價格比去年增加百分之二十五億美元，而增至百分之八，但許多分析家估計明年一九七一年會繼續上漲。

一九七〇年全年增加百分之五·九，價格會比去年增加百分之五點五左右，而十五億美元。這是預料一九七一年經濟將會好轉的跡象。

海外信託銀行荃灣支行開業酒會情況異常熱鬧 理民府長官班禮士剪綵

昨由董事長張明添等親迎嘉賓 今後對荃灣發展將生推動作用

（特訊）海外信託銀行荃灣支行，昨（十四）日開業，由荃灣理民府長官班禮士主持剪綵，昨日下午三時新址酒會。新址位於荃灣沙咀道。海外信託銀行董事長張明添、副董事長張明添及總經理，各界嘉賓蒞臨道賀，計有荃灣各界人士，金融界、工商界及社會名流數百人，情況至爲熱鬧。

海外信託銀行荃灣支行的開設，對於當地工商業的發展，將有很大的幫助。該行設有外匯部，經營外匯業務，並辦理各項存款。該行業務發展迅速，目前設有總行及分行多間，今後對荃灣工商業之推動與支持作用不少，銀行服務當有更大之進展云。

國際糖協開會 商明年世界糖配額

（美聯社倫敦十二日電）國際糖業組織執行委員會在三天的會議中將提出明年世界自由市場的砂糖配額。

國際糖業組織是在聯合國主持下，由國際糖業組織會員國負責實施，這一會議必須決定作出決定，以阻止國際糖價下跌。

國際糖業組織正於下週作最後決定，持於國際糖業協定對明年世界一千八百五十九萬噸的百分之九十。

但是，國際糖業組織的會員國，它們要求將配額限制，任意下降，以便將其外銷，使會員國可以剩餘砂糖輸出。

各國對於明年砂糖的輸出額，大多數的生產國將成爲輸出國，不過，會員國府當局要保持原來數字約爲八百萬噸，約爲百分之八十五。

砂糖市交投更稀少 反映本港實銷力弱

歐洲大陸貨不久大量運到，買家對後市不敢看好。

（特訊）昨日砂糖以七百七十元成交五噸，市況交投更稀少，由於目前本港實銷力弱，歐洲及大陸砂糖不久又有大量運到，買家對後市不敢看好。

大陸一二公斤砂糖袋裝以七百七十元成交，庄中粗砂，十二月到港碼頭交收，每噸以七百七十元成交，庄中粗砂，成交五噸。每噸成交七百七十元，布袋庄中粗砂，碼頭交收，每噸以七百四十五元成交。法國粗砂，新貨價每噸以七百四十五元成交，五噸。捷克粗砂，每噸以七百五十元成交，大陸幼糖，每噸以七百五十元成交，五十噸。糖市疲，碼頭交收每噸。

國際原糖期貨（合衆國際社倫敦十三日電）原糖現貨每磅四點〇五美分，比前降〇點一二五美分，明年一月期貨每磅四點二九美分，比前降〇點〇五美分，三月期貨每磅四點二一一七美分，比前升〇點〇四美分，五月期貨每磅四點二〇五美分，比前降〇點一一二五美分。

（美聯社倫敦十二日電）原糖現貨：五月期貨每噸四十三鎊一〇，比前降〇點二五鎊，三月期貨每噸四十二鎊九〇，比前降〇點二五鎊，五月期貨每噸四十二鎊三〇，比前降〇點〇五鎊，八月期貨每噸四十三鎊二五，比前降〇點〇五鎊。

國際金市再告上移

（合衆國際社三日電）紐約、倫敦、巴黎、蘇黎世等國際金市價格上移。

倫敦金價，昨日上午定價每安士三十七元六角五分，下午定價每安士三十七元六角六分，較爲星期四下午高漲。

上漲五分。

蘇黎世金價每安士三十七元六角五分至三十七元八角，星期四日則由每安士三十七元五角至三十七元七角五分。巴黎金價，每安士三十七元七角八分，較星期二日之金價上漲三角一分。

蘇黎世瑞士銀行公司正午掛牌，上漲三角，成爲每安士三十七元九角五分。美國運通銀行金價提高二角五分，售價每安士三十七元五角五分，買價提高一角五分。英格哈特礦物化學品公司將一二二·價提高一角五分。成爲每安士三十八元二角，買價提高三角九分，成爲每安士三十七元九角。

大陸菜籽油大量交花 遲生油沽清 星清香油來途報升 外來菜油豆油市靜定

（特訊）非洲生油現貨及遠期花，新倆源源到交花，大多交投活動，門市現貨價仍告穩，中國大陸清香生油，價格亦少變動，遲羅生油市疲，四家所到一百五十桶全部沽清，後途續到貨候價，中國大陸菜籽油，新倆大批交花，大又有大批抵埗，菜油豆油收花飽和，對外來菜油，星洲清香油，價格平穩，批發花提升五元。

非洲生油，一四〇至一九〇元，現貨每擔九十五元，轉手一八元，交花九十五元，一九〇元至一百桶起，中國大陸清香生油，每擔一八七元，轉手一八元。

現貨生油，一一八七元，新四桶牌子，仍未開出。暹羅生油十五桶，成一七八元，又成一七〇元，純在碼頭。

（另）日本菜籽油，轉拆一式六元，日本煉大豆油，轉拆一式四元，吉原大豆油，按一式一元，星洲清香油按一式二百二十七號二百五十元，美國清油，沽清。

假一四七元，荷蘭豬油，十一月尾至下月初花，猪油，來存不多，新倆金橋轉拆一七〇元，頭交花，上海碼頭成一六八元。

曼谷米市價較上週爲低 相當沉寂

（曼谷訊）據消息，本週在曼谷的米市相當沉寂，價格方面亦較上週降低。本週百保升白米每擔一百卅七銖，至一百廿七銖，上週爲一百廿七銖至一百卅六銖，每擔一百十五，五保升至一百卅九銖。據上週統計，出口米商在京吞兩六所存米，共約一百五十五萬噸。

本月份首一週外銷米約共一萬六千噸，自年初至本（十一）月七日，外銷米共八十九萬餘噸。

東京股市再重跌 收盆指數跌十六點

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（十一月十四日）接野村證券株式會社特電稱：是期六東京股市大市軟弱，在有限度拋出的壓力下，大多數股票價位均告下跌。收市價道斯平均股價爲二〇九〇·四點七二，比上日下跌一六點三七，新市場指數爲一四一·三點二〇，比上日下跌一點〇二，半日成交額共五千萬股。

股票名稱	收市價
平和不動產	二九一
味之素	三二六
松下電器	四七
本田自動車	一四四
三越百貨	三二五
東海保險	二八五
三菱地所	一八三
日本郵船	一一六
鹿島建設	二九九
大和屋建設	六二五
名古屋產業	四四〇
鐘淵化學	三六二
武田製藥	二九四
衛材製藥	六八四
富士菲林	四四一
資生堂	九三
日本石油	一一三
小松製作	一六三
日立製作	一〇三
日本電器	二〇四
富士通訊	三九二
新力收音機	二六六七
東京電化	二四三
三井造船	九六
三菱重工	八五
豐田汽車	二五〇
東洋工業	一六六
山葉汽車	四六〇
豐田機	三四六
萬能達機	一七八
永大產業	六六四
大日本印刷	二二五
日本樂器	四八五
櫻山製作	五四〇
法國製床	三四〇
九井百貨	三九八
綠屋百貨	二五〇
野村證券	一八〇
三井不動產	四九〇
大和團地	五四一

大陸猪供應稍減 成盆價依然呆定

海口猪花二千餘頭供銷

（特訊）大陸生猪供港，昨（十四）日數量稍減，港九成交共三千四百二十餘頭，頭盆仍造二百四十元，二百一十五元，尾盆二百二十元，無起落，另有海口猪花二千餘頭，以每擔五百二十元供應港九。

成交。因踏入旺季關係，供港量以是爲形多之一次。所有成交之大猪係由浙江、河南、江西、湖南、湖北、梧州、湛江、陽江、惠陽等地運來。新界生猪大猪共成二百五十餘頭，頭盆成二百七十元，尾盆以二百四十元，二百三十五元，二百三十元成交，合灣毛猪今（十五）日下午可有一批抵港。

街市市道通遙週末及星期頗爽。

泰國生猪七百頭，以二百四十五元，二百四十元，二百三十元，頭盆三百二十五元，尾盆三百二十元。

日本國際收支去月盈餘二億五千萬元

外匯儲逾廿七億元

（東京十四日電）日本大藏省及日本銀行宣佈，十月份日本收支平衡有盈餘二億五千萬美元。可是，跟九月份比較，卻減少了一億四千三百萬美元。

十月份的外匯儲備爲三十七億七千八百萬美元，比九月份增加了二億二千二百萬美元。

收支有盈餘由於積極的貿易而產生順差四億美元。

十月份的出口及進口均創空前紀錄。出口值達十七億五千萬美元，比一年前增加了百分之二十五；進口總值達十三億五千萬美元，比一年前增加了百分之二十二。

出口之增加主要是由於輪船出口增加。

進口增加的原因是消費貨品和機械的進口增加。

十月份的長期資本流出超過了流入一億一千萬美元，比上月增加了三千五百萬美元。

十月份外國人購買的日本公司股票，超過了他們的銷售約六千萬美元。（愛明）

週末港股無甚變化 半日做近五百萬元

黃埔聯邦信託成交最衆

（特訊）本港股票市況昨（十四）日週末遠東交易所上午仍續有交投，市情平穩，做價依然膠着。交投尚稱項股票交投以黃埔船塢、聯邦地產及信託最衆。黃埔船塢成交共有六萬八千股，做價絕大部份爲十元四角。聯邦地產成交逾四十萬股，成價分爲一元七角五分及一元七角四分。信託公司成交有十四餘萬股，成價亦反覆二元八角二分半至二元八角五分之間。九龍燈成交有一萬八千餘股，其中僅有少量以三十四元價格成交外，大部份以三十三元七角半價位成交。至於其它股票成交俱屬疏少。半日成交七四七，七六九股，交易數值有四百八十八萬元。恒生收市指數一九五·〇八，比上一天微升〇·一〇。茲將昨日成盆紀錄列下：

十一月十四日遠東交易所成盆紀錄：

股名	成價（單位元）	成交數
聯合橡膠	三·三七五	二，〇〇〇
凱聯酒店（除各股）	九·七〇	一，〇〇〇
又	九·六五	三，〇〇〇
又	九·六〇	一，〇〇〇
太實業	一五·三〇	一，〇〇〇
又	一五·四〇	二，〇〇〇
九龍燈	三四·〇〇	〇〇〇
又	三三·七五	七，〇〇〇
中華巴士	三五·〇〇	六九一
城市酒店	二六·三〇	二，〇〇〇
又	二六·二〇	五，〇〇〇
牛奶公司	五九·〇〇	五，〇〇〇
港機工程	七九·〇〇	四，〇〇〇
黃埔船塢	一〇·四〇	二，〇〇〇
遠東企業	一三·五〇	六八，〇〇〇
香港燈	三三·一〇	五〇〇
中華巴士	一五·七〇	〇〇〇
九龍倉	三〇·七五	〇〇〇
又	三一·〇〇	四，〇〇〇
置地公司	九九·五〇	二，〇〇〇
又	九九·〇〇	二，〇〇〇
信託	二·八二五	七，〇〇〇
又	二·八〇	一，〇〇〇
又	二·八五	三，〇〇〇
滙豐銀行	一六〇·〇〇	一〇七，〇〇〇
大酒店	七七·〇〇	二，〇〇〇

股名	成價（單位元）	成交數
電車公司	一四·三〇	五〇〇
和記企業	二一·七〇	一八，〇〇〇
怡和	三〇·五〇	一，〇〇〇
又	三〇·七五	六，〇〇〇
又	三〇·〇〇	三六八
九龍巴士	三九·〇〇	
又	三九·七五	八，〇〇〇
隆豐投資	三·〇〇	五，〇〇〇
鋼業	六·五五	四，〇〇〇
聯紡	一八·三〇	二，〇〇〇
太古船塢	六九·五〇	二，〇〇〇
屈臣氏	九五·〇〇	八〇〇
會德豐	一二·八〇	四，〇〇〇
又	一二·九〇	五〇〇
永高	一三·六〇	二，〇〇〇
油蔴地小輪	六五·〇〇	二〇〇
運卡佛	二七·四〇	二〇〇
富都酒店	一·六〇	八，〇〇〇
帝后酒店	五·〇五	一，〇〇〇
又	五·〇〇	一，〇〇〇
美麗華酒店	二二·二〇	三，〇〇〇
又	二二·三〇	一，〇〇〇
帝國酒店	五·〇〇	一，〇〇〇
聯邦地產	一·七五	二六，〇〇〇
又	一·七四	一三，〇〇〇
南豐紗廠	五·三〇	三，〇〇〇
又	五·三五	二，〇〇〇
和寶	六·〇〇	八，〇〇〇

藥材普遍缺供

交易會閉幕前夕港市接長途電話報告 港市聞訊多種藥材價醞釀上升。現因本銷轉口均弱，形成貨疏不行狀態。

（特訊）中國大陸秋季出口商品交易會將於今（十五）日結束，本港藥材商再度赴穗擬於交易會結束前洽購藥材的，昨（十四）日有長途電話返港報告，據謂很多種藥材在交易會結束前夕仍未有供應，於是港市聞訊價格又有醞釀上升之勢。

據藥材人士透露，4個交易會供應的藥材，無品種及貨量均比較上屆減少，甚至很多種藥材由交易會開始以迄結束的一個月時間內仍然未有供應，可能是生產問題，目前藥材本銷及轉口均告疲弱，形成貨疏不行狀態，但雖如此，局部價格又醞釀上升。

昨日市價，一般仍然穩定。二等歸頭每担五、二〇〇元，三等歸頭每担四、二〇〇元，一等箱歸每担四、三五〇元，透底歸每担二、八五〇元，甲級杭菊每担一九、二〇〇元，一等排蒂每担二、一八〇〇元，二等排蒂每担一、八五〇元，一等天麻每担一五、〇〇〇元，二等天麻每担一二、一〇〇元，二等加工申紋黨每担六、七〇〇元，四等加工申紋黨每担四、〇〇〇元，三等加工申紋黨每担四、〇〇〇元，三等枝黨節每担一、五〇〇元，六枝河南淮山每担一、〇三〇元，七枝河南淮山每担九六〇元，十二枝河南淮山每担八六〇元，甲級杞子每担五、〇〇〇元，乙級杞子每担四、〇〇〇元，新申級杞子每担四、四〇〇元，小封庄多蟲草每担二、六五〇元，甲級中蜜花每担二、〇〇〇元。

雪蓮花每担七、五〇〇元，海螵皮每担二、八〇〇元，一等黑附片每担四、八〇〇元，大蛋面每担四、五〇〇元，津多花每担一、四五〇元，牽牛子每担八五〇元，一等川羌活每担二、四〇〇元，龍牙每担一、七〇〇元，丙級貫貝每担八、〇〇〇元，二等高芍每担二、八〇〇元，一等京舤丹皮每担二、四〇〇元，新柏子仁每担三六〇元，正刺片每担六〇〇元，多瓜仁每担一、二〇〇元，齊狗脊片每担一、八〇〇元，統級香附片每担一五〇元。

新補黨每担三、六〇〇元，一等加工生地每担九八〇元，三等加工生地每担六〇〇元，二等加工生地每担四四〇元，二等淮山每担四八〇元，二等紅麥多每担八〇〇元，龍膽草每担四〇〇元，中柴胡每担五〇〇元，羅漢果每担四五〇元，三等漢防己每担七五〇元，五等桔梗每担六〇〇元，申統桶每担六〇〇元，一等木瓜每担八〇〇元，統級淮前胡每担三五〇元，二等赤芍每担四六〇元，二等朱苓每担二、二〇〇元，乙級土銀花每担二、〇〇〇元，大鞭仙每担四五〇元，鬼羽新每担三、五〇〇元，天仙麥每担三〇〇元，小石斛每担二、三〇〇元，新茱萸每担五八〇元，一等水翁花每担三五〇元，錦地羅每担六〇〇元，石鷄蛋花每担二〇〇元，桂林混勾藤每担。

華僑經濟

倫敦金價升英鎊縮 港金高盤開出
去息四角收市爲二九三・二五 美電市價堅企收市六〇九・五

（特訊）九九金因倫敦金價上升，（每盎報三七・六六美元）以高盤二九三・五開出，收市爲二九三・二五。美元堅企，美鈔收市六〇八・一二五，（自由美元）六〇九・五，電匯收市六〇九・三七五。

九九金門市二九三・五，亦爲全天之最高價，後略下爲成二九三・三七及二九三・二五，去息四角，最低成二九三・一八七，收市二九三・二五。

場上現金，上牌交收五千九百両，公價二九二・五。

美鈔開市六〇八，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八・一二〇。

美電開市六〇九・三七，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇九・五。

金票開市六〇八・六二，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八・七五。

南韓經濟發展空前蓬勃 今年出口闖十億元關 總生產值逾七十億美元

南韓經濟發展突飛猛晉，一九六九年之全國總生產創下七十億美元以上之高水準，一躍而成爲世界上經濟發展最高之國家之一。美國大通銀行所出版之「國際金融」週刊，表示去年南韓之全國總生產，比一九六八年之五十七億美元，增加百份之十五點九，而今年來南韓之全國總生產，亦將較比去年增加，漲幅約爲百份之十二左右。

該銀行認爲南韓經濟得以迅速擴展，完全基於南韓全國上下之努力，政治穩定，及廣泛之投資活力。

南韓之工業得以急激發展，與外國資金大量流入，提供貸款機會給其工業界有關，自一九六二年以來，外國投資佔其全國投資約百份之五十。在一九六九年之外國投資中，私人商業貸款佔總額百份之六十三，政府及國際性貸款機構佔百份之三十一，而外國之直接投資則佔百份之六。至於其餘百份之五十本國投資當中，南韓政府佔總國內投資之半數，其他之投資則來自各私人工業。

南韓之出口貿易，一九六九年共達六億二千二百萬美元，比一九六八年增加百份之三十七，差不多爲最近三年來每年出口增加百份之四十稱爲接近。今年南韓之出口貿易數値又創高紀錄，比去年錄增百份之四十三，大通銀行預測今年南韓之出口貿易會闖十億美元大關。

然而南韓對外貿易仍居於逆差地位，由於一九六九年之進口貿易値十八億二千三百萬元，比一九六八年增加百份之三十三，因此去年之赤字便達十二億元之普。至於彌補貿易赤字方面，一如往年般來自無形貿易收益及外國流入資本。一九六九年南韓之無形貿易收入大約有四億美元，轉滙款項二億四千四百萬元，純資本流入五億六千三百萬元，外國流入而涉及減低歐滯者，則共二億元。

美國大通銀行之週刊指出，大批貸款資金流入，和繼續上升中之工資，已經產生通貨膨脹壓力。由國外流入之所謂本地預算現金貸款，則使南韓國內之銀根大爲鬆動。但通貨膨脹壓力如果不停之膨脹時，會影響到國內儲蓄存款之水平，有不良之後果。該週刊在同時强調，通貨膨脹亦足以危及出口貿易之競爭力，削減南韓之事業發展之機會。但幸而南韓政府已對此問題加以注意，及採取行動，以便確保經濟長期性之發展。

在結論時該銀行之週刊表示，雖然美國減少對南韓之軍事援助，會對南韓之收支有不良之打擊，南韓經濟赤字繼續存在，但其將來發展趨勢亦會使南韓之經濟前途展望仍然樂觀。

港人肉食需求多 九月牲口屠量增
豬牛羊共屠十六萬餘頭

（特訊）今年九月份本港屠宰之豬牛羊三類牲口共達十六萬一千餘頭，較同年八月份有所增加。

據政府統計資料顯示，今年九月份本港屠宰的牛、豬、羊三類牲口共有一六一七五二頭，較同年八月份的一五九五〇五頭增加了二二四七頭，增幅爲百分之一・四，顯示港人對於肉食之需求有所增加。

在上述牲口之屠宰數字中，生牛占一六三四一頭，較八月的一六一二〇頭增加了二二一頭，增幅達百分之十一；生豬占一四四九七〇頭，較八月的一四三五七三頭增加了一三九七頭，增幅達百分十強；生羊占四四一頭，較八月的四〇七頭，增幅也有百分之十。

香港金融行情表
（十一月十四日）

九九金　（最高）二九三・五〇　（最低）二九三・一二五　（收市）二九三・二五

鎊司碼	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇九・三七五
美單	一〇〇	六〇八・五〇
美鈔	一〇〇	六〇八・〇〇
英鎊	一	一四・四八
加拿大圓	一〇〇	五九三・五〇
法國法郎	一〇〇	一〇八・七五
瑞士法郎	一〇〇	一四〇・二五
西德馬克	一〇〇	一六七・一二五
意大利里拉	一〇〇〇	九・三〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七・五〇
澳洲圓	一〇〇	六七六・五〇
日本圓	一〇〇〇	一五・九八七五
菲律賓披索	一〇〇	八八・五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇五・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六・三〇
台灣圓	一〇〇	一四・九七五
泰國銖	一〇〇	二九・一〇
印度勞啤	一〇〇	五〇・五〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	五七・五〇
澳門紙	一〇〇	九七・六〇
西貢紙	一〇〇〇	一四・三〇
金邊紙	一〇〇〇	七一・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七七〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一六・七〇

（以上行情由恆生銀行供刊）

中共對外貿易 出口減少 進口劇晉

（時事社東京十四日電）據日本貿易振興會十三日說：一九七〇年中共對外貿易，將超過四十億美元。七〇年上半年，中共與西方國家的貿易額爲十五億二千萬美元，較上年同期增加一八%之多。其中中共出口六億九千八百萬美元，較上年同期減少一・七%，進口八億四百萬美元，較上年同期增加四二・八%，下半年的貿易預料亦將有所增加。

紐約股市續急跌
貼現率減幅細，使人失望 經濟背景亦不佳

（特訊）據美國華爾街投資公司香港分行，昨接總行專電報導紐約股市如下：紐約股市本日依然急跌，分析人士認爲這純是由於前兩天表現不佳所引致的。經濟背景不佳，而貼現率之削減百分之〇點二五，僅數之少亦是使人失望的。國民總生產無增加。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七五九點七九，下跌八點二一，鐵路股收市於一四七點五一，下跌一點八八，公用事業股收市於一一〇點八八，下跌〇點八三。

當日交投的股票共一六一九種，上升的佔三六一種，下跌的佔九八二種，無變化的有二七六種，創本年度新高價的有三種，新低價的有二〇種。

全日交投共一千一百八十九萬股。

紐約股票　十一月十三日　△漲　×跌

道瓊斯指數	
工業股	×七五九・七九
鐵路股	×一四七・五一
公用事業股	×一一〇・八八
成交股數	一千一百八十九萬股

股票收盤價	
美國電話	四五・三七五
亞納鋼鐵	二〇・八七五
波音飛機	一三・六二五
樂夫俄笠機	一〇・六二五
克雷斯勒汽車	二四・二五
高露濃棕櫚	四二・五〇
陶格拉斯飛機	一八・一二五
杜邦化學	一二八・五〇
柯達照相	六七・五〇
美寶照相	一九・七五
福特汽車	四八・三七五
萬國寶通銀行	六二・〇〇
通用電器	八五・〇〇
通用食品	七九・七五
通用汽車	七〇・三七五
好時年輪胎	二七・七五
萬國商業機器	二九三・一二五
萬國農具	二三・一二五
萬國電話電報	四三・五〇
洛歇飛機	九・一二五
美高梅電影	一四・六二五
孟山都化學	三一・六二五
摩托路拿電子	四六・六二五
國民餅干	四四・六二五
國民收銀機	三三・六二五
泛美航空	[illegible]
派德西藥	[illegible]
保麗來相機	[illegible]
露華濃公司	[illegible]
雷諾斯五金	[illegible]
雷諾斯烟草	[illegible]
施樂百貨	[illegible]
新澤西石油	六八・五〇
環球航空	一二・二五
聯合炭化	三六・〇〇
聯合太平洋鐵路	三八・〇〇
美國鋼鐵	二九・七五
西屋電器	六二・三七五
些洛士影印	八三・〇〇

紐約股市一週間
表現相當使人失望 好消息出現價反跌

（時訊）茲從美國投資公司香港分行得悉，最近一週紐約股市情況，本報綜合消息報導如下：

本週股市（十一月九日至十三日）表現相當使人失望，這完全是尾市（週四及週五）過日，杜瓊斯工業股平均指數共下跌十九點多，而影響市道下挫完全並不是由於壞消息所影響，相反，倒是在好消息公佈之後才急劇地下跌，所謂利好的消息，乃是通用汽車工人大罷工拖延了五十八天之後，在十一月十一日（週三）達成一項試驗性的協議，主要是在今後三年工資增加百分之三十，另一個利好的消息乃是六家聯邦儲備銀行將貼現利率由百分之六，減低爲百分之五・七五，與及許多銀行將優惠利率由百分之七點五減爲百分之七點二五。以往投資者都觀望，乃是等待着這兩項消息之成爲事實，而一般分析家亦預料有關工資和貼現率及優惠利率的削減將會刺激市道大大地上升的，事實上亦對市道有長期深遠的影響。

及至週三上述兩項消息果然公佈時，在開市時杜瓊斯工業股平均指數確實上升了八點多，可惜其後勁不足，當日回挫了相當大的幅度，一般股票均收市於當日的低價位中。當日杜氏工業指數全日只上升二點一一而已。故有日如此表現，已意味市道已然變壞。分析人士認爲在開市時上升過激而引致獲利的回吐，但其後週四下跌十一點五〇，週五又下跌八點二一，投資者的信心遂告蕩然無存。

大位市爲甚麼在好消息公佈之後不上升反而大跌呢？許多人均莫名其妙，分析人士亦作不出合理的解釋，也許有人認爲有些投資者在好消息時放出所致，不過大位市如此下跌無疑是過份，事實上除非心理沒有好價不利的形勢影響市道下跌的，下週當會出現若干之回彈。

全週杜瓊斯工業股平均指數共下跌十二點一八，收市於七五九點七九。全週共成交六千〇八十五萬股。

客戶持等待心理 白金市交易呆滯
現價比去年九月高峯，已下跌百分五十。

（法新社倫敦十二日電）過去幾天來客戶僉信白金市價很可能將由過去一年的每英兩五四・二五至五六・二五英鎊的價位上跌落。（一英鎊時於二・四美元）。

據業界消息，上週主要產銷者廣斯登堡未傳出延期增產訊息以前，客戶興趣有日濃之勢，其後客戶因採取等待態度而致交易呆滯。

自由市場白金價格第一次跌入官價之下，使生產者更受壓力。目前自由市場白金行情，每英兩四九至五四鎊，過去一週穩定未變，較之一九六九年九月間所創之巔峰價已下跌百分之五十，當時一英兩會做一〇七至一一二鎊。較本年三月間的每英兩七二至九六鎊跌落不少。

暹匯報堅 菲匯不振

（時訊）日匯報一六三，即在日交一萬日鈔，在港收一百六十三元。菲匯報八九・五，即在菲要一百比索，在港收八十九元。坡匯成一九七・五，即在坡交一百坡元，在港收一百九十七元五角，越匯成一四〇・八，即在越交貢紙一萬，在港收一百四十元八角，暹匯報二八九・五，即在暹交暹幣一千銖，在港收二百八十九元五角，合匯報一四九・七，即在合交一千幣，在港收一百四十九元七角。

日進口統計顯示 十月份已趨穩定

（時事社東京電）據日本海關九日發表的十月份日本進口批准額統計，共計十五億五千九百九十萬六千美元，較上月增加六・八%，較上年同月增加二・二%，但因其中包括在明年……

新生瓜好價 排魷市銷疲

（本港訊）生紅瓜首批到不多，道州貨成四三〇元，潮存吉安折二八〇元，廣州……

油菜有問津 赤豆亦翻高 蒜頭來貨稀

（專訊）土產動態：大油菜有客問津，每担一百六十二銖，中庄者每担一百六十銖。蒜頭來貨稀少，每担亦兌至一百五十銖……

香港股市一週
交投轉活做價反覆扣堅
全週開做總值一億三千三百二十九萬元，港交所佔五八六三萬元，遠交所佔七四六六萬元。九龍燈黃埔船塢終告宣佈股息，無甚影響大市。

本週（由十一月九日起至十一月十四日止）香港股市交投略爲轉活，交易值比上週增旺，做價亦多稍轉高。全週香港及遠東兩市場合共成交一億三千三百二十九萬元。平均每一交易天交易值有二千二百二十一萬五千元，比上週平均每一交易天所佔之交易值增加七百八十八萬元。

九龍燈及黃埔船塢股息派發，終於本週已宣佈，據九龍燈董事局宣佈，全年股息合共爲一元二角半，並擬宣佈下年度三次中期息，每股五角，黃埔船塢宣佈中期息每股一角半，大利公司宣佈中期股息每股三角半，亞洲航業股息每股一角五分。

本週香港證券交易所去週（五天）成交二、四〇一、一二九股，交易總值有五千八百六十三萬元，均比上週增加。茲將本週香港證券交易所各項股票成交數量列下：

股名	上週收市價	本週收市價（單位元）	最高價	最低價	成交數
環球電子	一〇・九〇	一〇・八〇	一一・〇〇	一〇・八〇	二〇、四〇〇
聯合企業	六・八〇	六・九〇	六・九〇	六・九〇	七、〇〇〇
聯合橡膠	三・三二五	三・三七五	三・三七五	三・三二五	一三八、〇〇〇
凱聯酒店	一〇・九〇	一〇・八〇	一〇・八〇	一〇・七〇	一〇七、〇〇〇
凱聯酒店（除息）	—	九・七〇	九・八〇	九・五五	五五、〇〇〇
太古實業	一四・八〇	一五・四〇	一五・五〇	一四・九〇	一四七、六〇〇
信昌企業	一六・五〇	一六・三〇	一六・五〇	一六・三〇	四、〇〇〇
九龍燈	三四・二五	三三・七五	三五・〇〇	三三・〇〇	三八、四二七
均益倉	三八・〇〇	三九・〇〇	三九・〇〇	三八・二五	四、五〇〇
城市酒店	二四・九〇	二七・〇〇	二七・一〇	二五・三〇	二五、〇〇〇
四海置業	四・七〇	四・七〇	四・七五	四・七五	九〇、〇〇〇
牛奶公司	五七・〇〇	五八・五〇	五九・五〇	五七・五〇	一三、九〇〇
帝后酒店	四・九五	五・一〇	五・一〇	五・〇〇	一一、〇〇〇
金門公司	一五・二〇	一五・〇〇	一五・〇〇	一五・〇〇	一〇、三六六
青洲英坭	三〇・五〇	三二・〇〇	三三・〇〇	三〇・七〇	三、六〇〇
港機工程	七六・〇〇	七九・〇〇	七九・〇〇	七六・〇〇	四、六〇〇
滙豐銀行	一五七・〇〇	一六〇・〇〇	一六二・〇〇	一五六・〇〇	五四、一二四
倫敦登記	一三六・〇〇	一三八・〇〇	一三八・〇〇	一三六・〇〇	四、八一〇
香港發展	七・〇〇	六・九〇	六・九〇	六・九〇	三三、〇〇〇
香港發展（除各項）	—	六・六〇	六・六〇	六・六〇	一、〇〇〇
黃埔船塢	一〇・四〇	一〇・三〇	一〇・七〇	一〇・二〇	三二七、〇〇〇
香港燈	二二・九〇	二三・二〇	二三・五〇	二二・八〇	四五〇、九三六
遠東企業	一三・二〇	一三・五〇	一三・七〇	一三・三〇	一〇八、二一〇
中華煤氣	一五・一〇	一五・七〇	一五・七〇	一五・四〇	六、二五〇
大酒店	七四・五〇	七七・〇〇	七七・〇〇	七四・〇〇	二〇、九九八
九龍倉	三〇・〇〇	三〇・七五	三一・〇〇	三〇・五〇	一二一、八〇〇
置地公司	九六・五〇	九九・〇〇	一〇〇・〇〇	九六・五〇	一三一、七六〇
信託	二・七〇	二・八〇	二・八五	二・七二五	九一、二〇〇
電話公司	四四・二五	四四・七五	四六・五〇	四四・五〇	一三〇、四六七
電車公司	一四・二〇	一四・四〇	一四・六〇	一四・二〇	七二、二〇〇
香港毛紡	三・二〇	三・一二五	三・二二五	三・二〇	二三、〇〇〇
堪富利士	三五・〇〇	三五・五〇	三五・七五	三五・二五	四、〇〇〇
和記企業	二一・一〇	二一・六〇	二一・九〇	二一・〇〇	一〇九、〇〇〇
和寶	五・八五	六・〇五	六・一〇	五・八五	二四、〇〇〇
太平洋證券	五・九五	五・九〇	六・〇〇	五・九五	二六、五〇〇
怡和	五八・〇〇	六〇・五〇	六一・五〇	五八・〇〇	三三、〇三九
怡和（除各項）	—	三〇・五〇	三〇・五〇	三〇・二〇	三、五二九
九龍巴士	三九・二五	三九・五〇	四〇・〇〇	三九・五〇	五、六〇〇
運卡佛	二七・二〇	二七・二〇	二七・四〇	二七・一〇	六、八〇〇
立興公司	三・四五	三・三〇	三・三五	三・三〇	六、〇〇〇
鋼業	六・五〇	六・六〇	六・六〇	六・五〇	二〇、〇〇〇
美麗華酒店	一二・〇〇	一二・三〇	一二・五〇	一二・〇〇	二二、〇〇〇
新英華	三・九〇	三・七〇	三・八〇	三・七〇	六八、〇〇〇
南豐紗廠	五・三〇	五・三五	五・四五	五・二五	五六、五〇〇
南洋紗廠	一二・九〇	一三・七〇	一三・七〇	一三・七〇	一、〇〇〇
保華建築	六・九〇	六・九〇	六・九〇	六・九〇	三、〇〇〇
聯邦地產	一・六八	一・七五	一・七八	一・六九	三五五、〇〇〇
橡膠信託	一〇・四〇	一〇・七〇	一〇・七〇	一〇・七〇	六、七六一
生力啤酒	七〇・〇〇	七一・五〇	七一・五〇	七〇・五〇	一、二〇〇
新馬製衣	一一・四〇	一一・九〇	一二・一〇	一一・四〇	五一、七〇〇
南海紗廠	一八・八〇	一九・五〇	一九・五〇	一九・一〇	二、六〇〇
天星小輪	一五・二〇	一五・五〇	一五・五〇	一五・四〇	一、二〇〇
太古船塢	六七・〇〇	六九・〇〇	七〇・五〇	六七・五〇	二六、一〇〇
聯紡	一八・二〇	一八・五〇	一八・五〇	一八・二〇	三、一〇〇
大利公司	七・八〇	七・八〇	七・八〇	七・八〇	五、〇〇〇
會德豐紗廠	九・〇〇	八・四〇	八・四〇	八・四〇	一、〇〇〇
屈臣氏	九二・〇〇	九五・〇〇	九六・五〇	九二・五〇	一〇七、九〇〇
會德豐	一二・八〇	一二・八〇	一二・九〇	一二・六〇	一八、五八二
南聯實業	一四・二〇	一四・四〇	一四・五〇	一四・一〇	三〇、〇五〇
永高	一三・二〇	一三・七〇	一四・〇〇	一三・五〇	八、九三〇
長江製衣	四・九〇	四・八〇	四・九〇	四・八〇	二、〇〇〇
油蔴地小輪	六三・五〇	六四・五〇	六五・五〇	六三・五〇	四、三〇〇
仁孚	五・七〇	五・八五	五・八五	五・七五	九三、五〇〇
盛德	四五・〇〇	四三・〇〇	四三・〇〇	四三・〇〇	[illegible]
和記企業（優先股）	一二四・〇〇	一二六・〇〇	一二六・〇〇	一二五・〇〇	[illegible]
先施	一一・七〇	一一・九〇	一一・九〇	一一・七〇	[illegible]
隆豐投資	二・五七五	二・八七五	二・八七五	二・七五	二、〇〇〇
中華巴士	三三・二五	三五・〇〇	三五・〇〇	三三・七五	五〇、〇四〇
東亞銀行	八六・五〇	八七・〇〇	八七・〇〇	八七・〇〇	六、七一〇
亞洲航業	三・六〇	四・三五	四・三五	四・三〇	八、〇〇〇

合計二、四〇一、一二九股　共值五八、六三〇、〇〇〇元

去週港股市普轉稍升 週息率相應略報降

（特訊）去週香港證券交易所股票市價稍多上漲，故去週之週息率相應下降者較上升者多，週息率上升者計有太平洋證券、九龍燈、黃埔船塢、金門公司、凱聯酒店、環球電子、大利公司、香港發展、信昌企業、香港毛紡廠、長江製衣、立興公司及會德豐紗廠等。週息率下降者計九龍倉、怡和、滙豐銀行、電話公司、信託、香港燈、九龍巴士、均益倉、天星小輪、大酒店、太古實業、置地公司、牛奶公司、和記企業、遠東企業、港機工程、堪富利士、永高、城市酒店、聯邦地產、美麗華酒店、生力啤酒、中華煤氣、鋼業、電車公司、和寶、屈臣氏、油蔴地小輪、聯合企業、新馬製衣、太古船塢、仁孚、橡膠信託、帝后酒店、聯合橡膠、南聯實業、南海紗廠、聯紡、南洋紗廠及南豐紗廠等，其餘之週息率均無甚變動。茲將上週各項股票之週息率與上一週比較列下：

股名	十一月十三日週息率	十一月六日週息率
太平洋證券	二・三七	二・三五
九龍倉	二・九二	三・〇〇
怡和	三・一一	三・二七
滙豐銀行（倫敦登記）	三・六九	三・七五
滙豐銀行	三・一八	三・二四
九龍燈	三・九七	三・六四
電話公司	四・一五	四・二九
信託	四・二八	四・四四
香港燈	四・三一	四・三六
黃埔船塢	四・三六	四・三二
九龍巴士	四・四三	四・四五
均益倉	四・三五	四・四七
天星小輪	四・五一	四・六〇
大酒店	四・五四	四・六九
太古實業	四・五四	四・七二
置地公司	四・八九	五・〇二
牛奶公司	四・九五	五・〇八
金門公司	五・〇〇	四・九三
和記企業	五・〇九	五・二一
遠東企業	五・一八	五・三〇
港機工程	五・三一	五・五二
運卡佛	五・五一	五・五一
堪富利士	五・六三	五・七一
永高	五・八三	六・〇六
城市酒店	五・九二	六・四二
四海置業	五・九五	五・九五
聯邦地產	六・〇〇	六・二五
美麗華酒店	六・〇九	六・二五
會德豐	六・二五	六・二五
生力啤酒	六・三六	六・五〇
中華煤氣	六・三六	六・六二
鋼業	六・四三	六・五三
電車公司	六・五九	六・六九
和寶	六・六一	六・八三
屈臣氏	六・八〇	七・〇六
油蔴地小輪	六・九七	七・〇八
聯合企業	七・二四	七・三五
新馬製衣	七・五六	七・八九
凱聯酒店	七・七三	六・八八
太古船塢	七・八二	八・〇五
保聯事業	七・九七	七・九七
環球電子	八・三三	八・二五
仁孚	八・五四	八・七七
橡膠信託	八・八七	九・一三
大利公司	八・九七	七・六九
帝后酒店	九・〇一	九・二九
香港發展	九・〇九	八・五七
衛生實業	九・〇九	九・〇九
聯合橡膠	九・一八	九・三二
南聯實業	九・三七	九・五〇
信昌企業	九・五二	九・二三
香港毛紡	九・六〇	九・三七
南海紗廠	九・七四	一〇・一〇
長江製衣	九・八九	九・六九
立興公司	一〇・六〇	一〇・四〇
聯紡	一〇・二七	一〇・四三
會德豐紗廠	一〇・七一	一〇・〇〇
南洋紗廠	一〇・九四	一一・六二
南豐紗廠	一一・九六	一二・〇七
新英華	一四・五九	一四・六一

狂龍虎 東城 樂宮 輿論推崇 觀衆讚好 樂宮今天加映早場。 金像獎性格巨星：安東尼昆 「哥甘絲」金像女星：莎莉溫德絲 主演 金像導演加勞烈傑作 華納本年度巨獻 特藝七彩 大銀幕 Anthony Quinn The Last Warrior 成報影評 紅綠影評 兒童不宜

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

金陵金國寶聲 今天四場 金色的夏娃 最後四場 黑劍鬼驚天 實聲四場 一代王劍

海運 今早十一點正 魔毡門神燈 今早十二點半 大型天鵝湖 今晚十一點九 連環奪命槍

香港大舞臺 國際娛樂公司經營！ 大陣容 大口碑 載道 三點正 七點半 九點九 今天全新節目 日夜三場獻演 盲大俠新獨臂刀戰 奧寶導律九大隊力奏 金領非賓人樂傾演！ 丁何星子洪施麥菁溫甄蓓顏

麗宮 今天五場獻映 老少遍宜七彩片 查理士布朗臣 東尼寇蒂斯 美芝梅 茜 合演 戰鬥雄師 全部快動作 You Can't Win'Em All

新樂英英國百新舞台 都京華民樂 都 昨午夜場觀衆大讚夠味 四週 鬼見愁決鬥 獨臂刀王 THE GREAT DUEL 潘迎紫 易原 吳彬 傅清華 演

LIBRARY
1970

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

經濟及公共事務科 （三）

Economic and Public Affairs (3)

15th November, 1970

Answers to Exercise 2.

1. What are the aims of the CDO scheme ? What service can it do for Hong Kong ?

Ans: In March 1968 Government announced the establishment of the City District Officers Scheme which has not been attempted in any other modern city. The ideal is to achieve an advisory and co-ordinating organisation to give everyone a fair share of the services which the community can afford.

The aims of the scheme have been summarized . David Lai, Kowloon City District Commissioner:
- eing as accessible as possible to those living in the district, and keeping in touch with local organizations;
- assessing the overall impact of Government policies on the people of their districts,
- explaining Government policies, difficulties and achievements,
- recommending variations and emphasis suitable to the needs of the region an the implementation of departmental policies
- considering and advising on the co-ordination of public services within the districts;
- initiating proposals for changes in policies or new policies when the need for these becomes apparent from the feeling of the public,
- getting to learn of problems and conflicts at an early stage before attitudes have been struck;
- generating a greater confidence in Government among the people;
- promoting a sense of belonging to the district and Hong Kong at large and to arouse people's interest in public affairs a community services.

It provides services for the Government, the community and the individuals:-

It helps to explain Government policies through mass communication by contacting with associations and individuals. It also advises the Government on public opinions and local needs since through its familiarization with the public it would be in a favourable position to do so. With the assistance of the City District Offices, the Government is able to penetrate down to the grass-roots of the community.

In its services for the community, it emphasizes on arousing the interests of the inhabitants in the public affairs of their district and to suggest methods of solution. This is achieved by organizing activities together with the youth associations clansmen and kaifong associations, etc. It helps eventually, by results, to inculcate civic pride.

It also helps to solve individual problems. The CDOs have the authority to witness statutory declarations and the obligation to preserv anonymous the complaints of corruption. CDOs have frequently been asked to intercede with the different Government departments. For a long time the Secretariat for Chinese Affairs has helped the public to solve their personal problems, including family disputes. The CDOs scheme will only make these services much more widely available.

2. What is an ombudsman ? What has Hong Kong done towards the establishment of an ombudsman ?

An ombudsman is a completely independent person who has great experience and special knowledge to work impartially between the Government and the people. He watches constantly how our present legislation works and suggests means of remedy to redress wrongs, if any, before they have gone too far. He is also responsible for investigating into public compliants over corrupt practices or unfair treatment. Thus, an ombudsman pays close attention to public opinions and criticisms from the newspaper to form up his own ideas

The existence of an ombudsman would never interfere with the work of the Government, for it only plays a supervisory role to ensure Government efficiency and at the same time to guarantee a careful consideration of public opinions.

In 1966, the unofficial and appointed members of the Urban Council unanimously approved a motion that Government should study the feasibility of an ombudsman in Hong Kong. Two years later, a committee under the chairmanship of Hon Dhun Ruttonjee was set up to study the problem. The report of the committee came out to approve the establishment of an ombudsman in Hong Kong. "Its recommendations deserve the most careful consideration of Government, for this flexible system, adopted so far by 12 different countries, promises to benefit the administration as much as the people it serves." (from S.C.M.P.)

As far as theory is concerned, the existance of an ombudsman is inevitable, but , in practice, it is still doubtful whether it is really necessar in a place like Hong Kong. It is more justifiable to go into deeper consideration of the practicabilities and applicabilities of the system in Hong Kong before arriving at any decision. Thus, the Government adopted a careful measure towards the problem by extending the services of the existing UMELCO (Unofficial Members of the Executive and Legislative Council Office.) which serves similar functions of receiving public complaints as an ombudsman does. The decision is based mainly on two reasons: that under Hong Kong's present situation it is not ripetime for the establishment of an ombudsman and that the establishment of an ombudsman would overlap the work of the UMELCO the Ward System of the Urban Council and the City District Officers. So, the Government has no intention of a further study of the ombudsman proposal before any reponse is heard from the extended service of the UMELCO.

Exercise 3

I. What have these three organizations contributed to the trade promotion of Hong Kong : Department of Commerce and Industry, Trade Development Council and Hong Kong Credit Insurance Corporation ?

II. Choose the most suitable answer from each of the following :-

1. Under which Government department does the Tenancy Inquiry Bureaux work ?
   a. Police Department
   b. Magistracy
   c. Urban Council
   d. Secretariat for Home Affairs
   e. Labour Department
2. There was a large rapid increase of population in Hong Kong during the period 1948-50. This is because of :-
   a. a flood in China.
   b. a poor harvest in China
   c. the Korean War.
   d. the civil war in China.
   e. the good employment opportunities in Hong Kong
3. School Medical Service in Hong means to provide all school children wit.
   a. free injection and vaccination.
   b. free medical service.
   c. aided medical service.
   d. fully charged medical service
   e. free annual X-ray checking.
4. Which is the kind of work beyond the power of the Government Information Services ?
   a. prepares all pamphlets, booklets posters, etc. for the different campaigns.
   b. checks all the newspapers before their publication.
   c. censors all films according to law.
   d. designs for Government exhibitions and display
   e. channels information to newspapers.
5. We need more technical schools in Hong Kong because
   a. our students like technical subjects.
   b. Hong Kong's entrepot trade is doing well.
   c. our industry is prospering.
   d. the number is small when comparing with other types of schools.
   e. we are to follow other countries' examples.
6. Which of the following is indirect tax:-
   a. entertainments tax.
   b. property tax.
   c. interest tax.
   d. profits tax.
   e. salaries tax.
7. The purpose of imposing protective tariff is
   a. to protect the local manufacturing interests
   b. to protect the foreign products coming into local market.
   c. to make all kinds of goods expensive
   d. to make all kinds of goods cheaper.
   e. both b and d.
8. A progressive tax is one which charges a greater proportion on
   a. the middle
   b. the upper class.
   c. the poor class.
   d. the weak.
   e. the able.
9. Excise tax is a tax on
   a. imports.
   b. exports.
   c. locally-made goods.
   d. petrol and alcohol.
   e. tobacco and cosmetics
10. The Hotel Accommodation Tax is introduced to raise revenue for
   a. the Trade Development Council
   b. the Hong Kong Tourist Association.
   c. Department of Commerce and Industry.
   d. promoting our tourist trade.
   e. the Government's treasury.

華僑教育

半島青年商會舉辦 青年翻譯比賽

以提高青年對中英文翻譯興趣為目的 此為第二次舉辦 歡迎三十歲以下人士參加

（特訊）半島青年商會在民政司署贊助下，為配合當前社會需要，於下月初舉辦第二屆全港青年翻譯比賽，以提高青年對中英文翻譯的興趣。

此項比賽，該會於去年已舉行過第一屆，參與比賽之青年很踴躍，收穫美滿。因此，今年繼續作第二屆之舉辦，並歡迎各在校學生參加，現已開始報名，至月底截止。

第二屆全港青年翻譯比賽舉辦之宗旨，在引起社會人士對翻譯工作的興趣，從而提高香港中英文翻譯水準。凡[illegible]三十歲以下之青年，不論性別，籍貫均可報名參加。

翻譯比賽之參加者需能在兩小時內完成翻譯文稿，兩篇一為英文譯中文，另一為中文譯英文。

比賽日期定於本年十二月六日（星期日）上午九時至十一時，在九龍紅磡[illegible]學院[illegible]舉行。[illegible]

報名[illegible]附上半身相片二張[illegible]

[illegible]九龍[illegible]中心[illegible]

截止日期為本月三十日下午五時。

中譯英及英譯中之評判標準，每篇滿分為四十五分，字體端正可酌加五分。[illegible]評判員[illegible]大會評判則後裁定，學術界知名人士擔任。

本屆獎品共設卅五個，第一名獎購書券五百元，第二名獎購書券三百元，第三名獎購書券二百元，第四名獎購書券一百五十元，第五名獎購書券一百元，另三十名安慰獎，各可得購書券廿五元。（成）

美墨日韓四國遊 · 霍逸樵

（丁）科羅拉多州

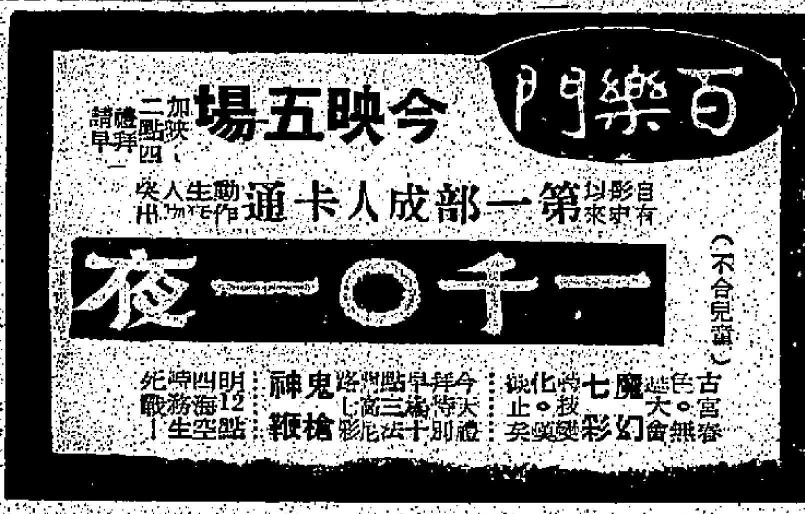
六月廿一日早上九時半，我們辭別M和C，由嘉熊駕車載我們去費城機場趁飛機去丹佛。我們於十一時半抵步，辦妥機票及交帶行旅後，又去泛美公司定妥七月十日乘PA1班機飛日本大阪，以便參觀在那裏舉行的萬國博覽會。十二時兆和樹榮來機場送行，我們五人同去茶廳吃了一回茶，就去聯合航空公司第十五號候機室，才知1A557號班機改遲於一時四十五分才開行。那時正滂沱大雨，黑雲滿佈。我們和他們握別登機，熊鴻車返馬利蘭大學，兆及樹榮則返新澤西。

科羅拉多州（COLORADO），該州佔地拾萬零四千餘方哩，別名為山國（MOUNTAIN STATE），因為大部份地方是位於高多呎高的洛基山脈（ROCKY MOUNTAINS）之中，該山脈是全國最大最高的山脈，直貫全州中部，像脊樑的骨一般，該州東界坎薩斯州（KANSAS），南界新墨西哥州（NEW MEXICO），西界猶他州（UTAH），北界懷奧明州（WYOMING）和尼布拉斯加（NEBRASKA）。都會是丹佛（DENVER），最大的河流是科羅拉多河（COLORADO RIVER），柏勒特河（PLATTE RIVER）阿庚索斯河（ARKANSAS RIVER）和里奧格蘭地河（RIO GANDE RIVER）。著名的城市，除都會外還有柏布羅（PUEBLO），科羅拉多泉（COLORADO SHRING），布德（BOULDER）等。著名旅遊勝地則有洛基山國立公園，密沙華地國立公園，中央城市等。這些地方我曾於一九六二年一九六八年到過，并在我所寫的「美國紀行」（一九六二年出版，現已售罄。）及「美國縱橫遊」（一九六八年九月起在本報連續刊載三個月，單行本在編印中，不日出版）兩書內詳述過了，現在想不再贅。要產品有甘蔗，馬鈴薯，水菓等；礦產品有煤，鈾（URANIUM），鐳（RADIUM），鉬（MOLYBDENUM），鐵（VANADIUM），金銀鋅等。此外尚有牲畜及農業，礦業製造品等。

該州於一八七六年成為美國的第三十八州，阿庚索斯河之北和洛基山以西的地方是於一八〇三年與法國拿破崙訂立之一條合約名為路易斯安那購地合約（LOUISIANA PURCHASE）以一千五百萬美元購入十三州的地方之其中的一部分，於一八五九年因發現金礦而知名，後來又衰一回，到一八七五年又因發現銀礦而再行馳譽於全國。

（一）丹佛（DENVER）：牠是科羅拉多州的首都，位於南帕勒特河，在一八五八年移民於此，一八七〇年和一八八〇年左右曾兩次遭受金礦和銀礦工人大罷工而受到影響，後來興築[illegible]院及銀圓廠而再復繁榮起來，成為農產品的運輸，分配及處理中心，又是牲畜聚合之區。現在不特是科羅拉多州，而且是洛基山脈一帶的最大城市，和金融中心，該城擁有大牧場，煉油廠，麵粉製造廠，水菓及蔬菜罐頭製造廠，礦產品，[illegible]，火箭，傢俬，橡膠，棉織品製造廠。到今日又成為旅遊中心，因為牠是國內航空線的中心。這裏有鑄幣廠，自然歷史博物館，動物園，博物館，空軍軍官訓練學校，羅烈滋女子學院，科羅拉多大學和丹佛大學等。（五千）

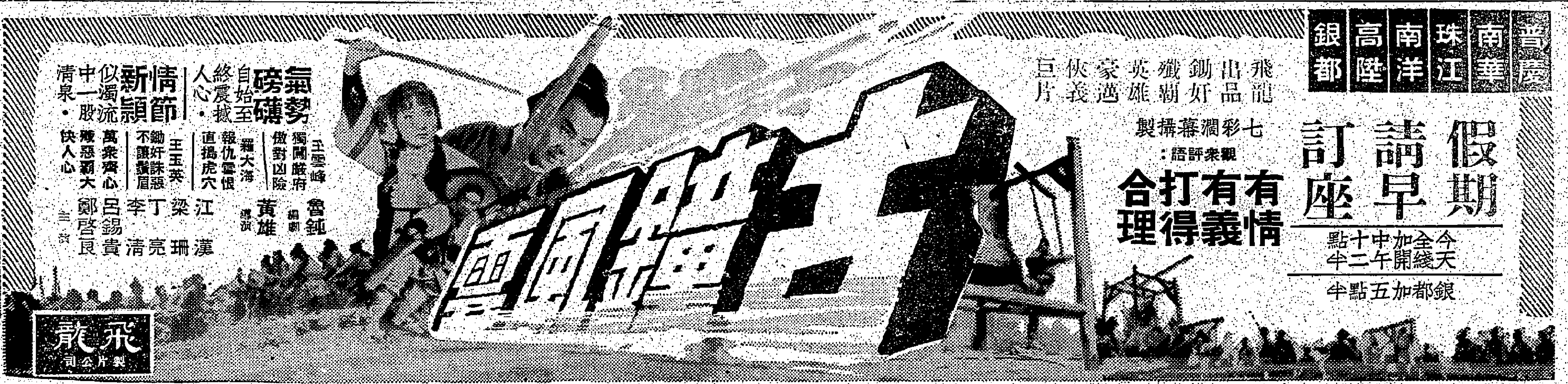
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 華樂 金陵 龍華
新華豪華 今晚十一時半特別映午夜場
提早訂座免得排龍
華泰公司榮譽出品
賣座紀錄 一枝獨秀
原班人馬・再度合作
鬼見愁
彩色闊銀幕片
輿論一致好評
成報：「論武場，此片必能令人滿足！」
紅綠日報：「本片出色地方，便在動作方面。」
「鬼見愁」女主角：
領銜主演・
張清清
武俠片唯我獨尊。諸色劍盡皆失色
大導演：
劍龍
黑劍鬼驚天
奪命三招 招招攝胆 招招奪魄
易原 「鬼見愁」男主角 百萬大劍豪
江彬 「鬼見愁」男主角 百萬英俊大俠
・領銜主演・
武俠巨星
巫敏雄
巫明霞
・聯合主演・
黑劍一出 金劍一現
動地驚天・橫行無忌
攝懾寰宇・羣魔辟易
敬請特別注意
本片武打鏡頭
緊張 殘酷 夠狠 夠毒
胆小者與兒童不宜觀看
韓江 何玉華 金蓮 龍嘯 黃俊 羅斌 石洪 劉楚 林漢銘 李敏郎
聯合主演
出品人：任競天
監製 鄭關善 編劇 田哥


百樂門
今映五場
自有影史以來第一部成人卡通
一千〇一夜
（不合兒童）

麗斯
昨日今天滿五場
12點半 兩點半 五點半 七點半 九點半
萬机空群大轟炸
七彩
THE 1000 PLANE RAID
基士杜化 佐治。 娜史蒂芬 蓮
聯合主演
二次大戰最冒險而又最成功的一頁光輝史！
烏龍鬼船長

中央
即日仍映
時間：12點半 兩點半 七點半 九點半
男女情慾彩色片
迷幻桃源
（下期獻映）
蓋世美人
仙樂
今天九場仍映
七彩武俠 激烈打鬥
黑劍鬼驚天
江彤 張清清 易原
今1點半早場
獨臂神尼 七彩
雪妮・呂奇

東城・樂宮 下期隆重獻映
緊張刺激 驚心動魄 血肉模糊 搏鬥兇殺
血路追兇
"DARKER THAN AMBER"
性格巨星 洛泰萊
性感尤物 蘇絲簡杜

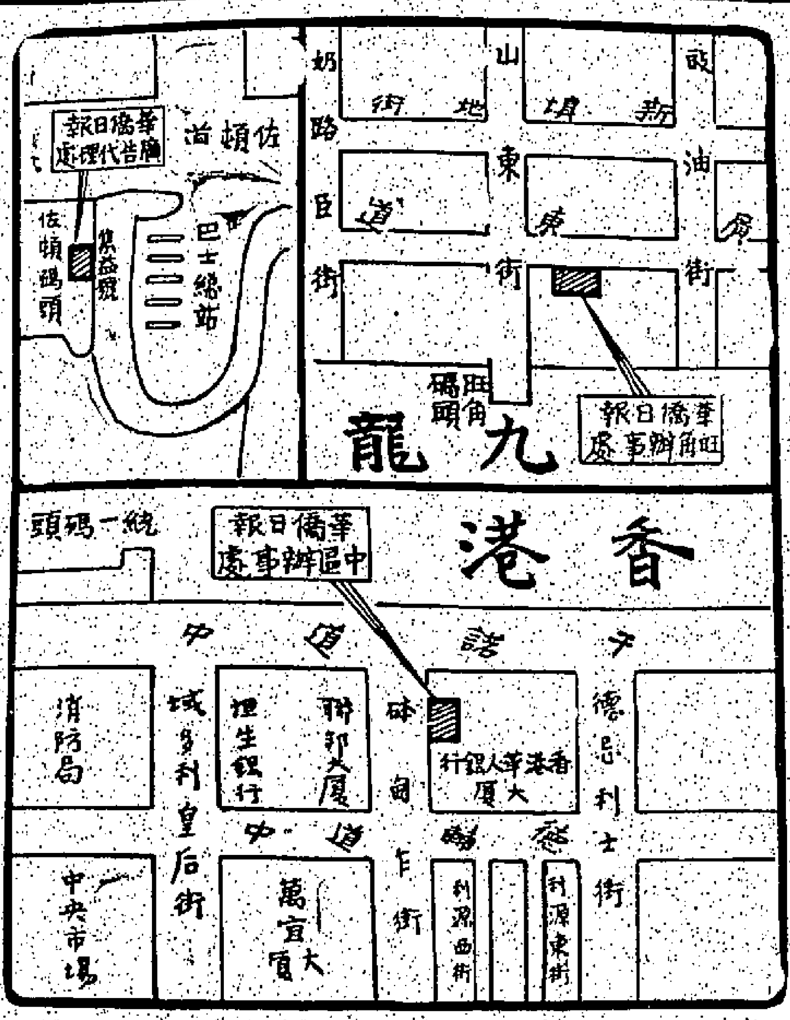

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
飛龍出品 鋤奸殲霸 英雄豪邁 俠義巨片
七彩闊幕攝製
觀眾評語：
有情有義 打得合理
假期請早訂座
今天全綫加開中午十二點半
銀都加五點半
氣勢磅礡 自始至終震撼人心・
情節新穎 似濁流中一股清泉・
王雲峰 獨闖敵府 傲對凶險
羅大海 報仇雪恨 直搗虎穴
王玉英 鋤奸誅惡 不讓鬚眉
萬衆齊心 殲惡霸大快人心
編劇 魯鈍
導演 黃雄
主演 江漢 梁珊 丁亮 李清 呂錫貴 鄭啓良
飛龍製片公司

翡翠 娛樂 國都 永華 眞光 荷李活 倫敦 黃金 金門 觀塘 明聲 亞洲
今天全綫五場獻映
場場客滿購票請早
正宗武俠 冷門絕招
大場面 大氣派 大屠殺 大流血
聯合主演 黃宗迅 尤情 顧文宗 樊梅生 翟諾 王清河 沈勞 吳璋 唐廸
嚴俊客串
邵氏出品 必屬佳片
邵逸夫監製 嚴俊導演
SHAW SB SCOPE
鐵羅漢
保證 武俠片迷心滿意足
睇過人人讚好嘢
英雄蓋世鐵羅漢
神威莫測護龍刀
採花大盜 兇悍毒辣 反面無情 趕盡殺絕
THE IRON BUDDHA
領銜主演 凌雲 方盈 虞慧 陳鴻烈
翡翠娛樂 倫敦 荷李活 黃金 禮拜
午夜場
今晚五院十一點半再映一場
女子公寓

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來函惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，列字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，多期照計，不折不扣，上期發數，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元



時裝設計
多年經驗之時裝設計師業餘替各製衣廠担任設計時裝樣本 電H751454何洽

經驗補習

待聘

補習求進

經驗教師

補習

專補英文

倫大二優

純數物理

現職升中

待聘

家庭補習

拔萃U6

香港大學

香港大學

香港大學

香港大學

理帳報稅

CPC出入口

各科補習

謄寫油印

大學預科

滬籍廚師

聘請書記

請練習生

送貨打什
某文具公司請送貨打什，數名，體健耐勞，薪優時間，好合列歷近，照函華僑報，七四五號箱

聘請褓姆

急請職員

聘請

狗
病 貓 百

方泉獸醫
病 百 貓 狗

司厨求職

F5英文

招請工人

中區後生
中環大公司聘初中以上後生需體健克苦耐勞薪優供午膳前途良好請函香港郵箱1710號洽

外勤後生

聘女會計

聘請

男售貨員

送貨打什

半天煮飯

徵聘工程師

聘請護士

電器學徒
小學程度，十六歲以上，體健，耐勞，有工作機會，升工有興趣，電器管津，六十元起，供膳，有宿，意者照二近號相片，附履歷書，道英皇道廿二號，到上午九時至十時，或每日上午九時親到址洽

男售貨員

女男後生

請練習生

聘練習生

檢定英文

女事務員

聘請會計

聘請管理貨倉一名
茲有某大工廠擬聘請有經驗管理貨倉一名，有興趣者請將履歷，經驗，待遇，及近照一幀，若干投寄華僑日報七四〇號箱為盼

誠聘：優薪代理冷氣總代理雪櫃修理部主管
國內電機工程系畢業或同等學歷，對雪櫃洗衣機冷氣機有五年以上修理經驗，能獨立處理及分配工作，待遇視資歷而定，但月薪不少於1000元

修理技工多名：
對雪櫃洗衣機冷氣機有五年以上修理服務經驗，請詳細學歷經驗，希望待遇，近照寄香港郵箱13340號合即函約面試

某大洋行

酒庄職員

港東津校

美國加拿大移民就業升學 星馬泰印尼越南台灣
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
彌敦道豉油街旺角廖創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790K880213（電梯按5字）

醫所見習

聘請

書局職員

女文員

聘男書記

業餘兼職

女記帳員

高薪文員

女性電話

聘女教師 業會考畢

聘請職員

大廈管理員

女售貨員

聘請文員

女登記員

聘醫院員工

聘女會計

聘請廚師

出口主任

廠務助理

製藥廠請

香港大學 香港中大 通達補習班
（一）中英中學
（二）A各級數理化
（三）B英語語法
（四）純數應用數學
（五）英語會話

授教冷凝膠

專教修理

聖心

侍應訓練

太子道 免費英文夜校 致會主辦 西人教授 不限年齡

招生

招請後生

請女傭

金行後生

請售貨員

學校職員

廠務見習

助理會計

誠聘教師

香港工科學校暨北角分校
11月 新 17班
九龍旺角彌敦道601 廖創興銀行四樓K305075　香港北角英皇道37—39號二樓H708115
機械繪圖　無綫電工程　電機工程
工廠生產管理　廣告畫裝飾室內設計　冷氣工程

社交舞
陳步禮精授

電視技術

英人教授

學
H466935

學車
H691094

學
H768866

學
H479992 225404

學
K935790
大發新車 擔法教授 中期路試 歡迎急考

半島瓷相
創於1952年・歷史久・經驗多・技術新
出國升學 宜謀生
彩色 碟 電 瓷 影 全 相 燒 片 樓 科
佐敦道21號大華樂七樓A半島專業一千至九時

香港婦女分科學校
十一月中日夜校新班十六日開課
美容 設計服裝 日語英語
裁剪縫紉 烹飪
……週末裁縫班本週六開課……
太子道一四四號 電話806223

學舞 五元

日語

英F6英文F5人

新舊數理化 預科數理化

文亮英語

應用文班 書法班

手風琴 結他

畫 鋼琴

機電

純數 應用 理化

五元教舞

雪莉裁剪學校
立案
招上午班下午班夜班速成班 時裝樣設計班新生
（個別教授）

李氏畫苑 兒童藝術園
傳統國畫・兒童畫・素描・水彩畫・油畫
英皇道390 亞洲大廈四樓安華學校 H704124

香港商科語言書院
安德烈博士主理・即招日夜新班・電858440
英文拼音・英語會話・日文・法文
G.C.E.文憑班・打字・簿記
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）

攝影 瓷相

香港商科語言書院
安德烈博士主理・招各科日夜班・電858440
英文專修班・中英會計班・商業全科
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）
旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

英人小姐
K670272

郭彬舞

結他民歌30

天使育嬰院
・月費$250・
醫護主理・環境高尚
院址　北角馬寶道八十一號五樓
電話H六弍一弍六八

華僑會計

京菜筵席

短褸速成

打字
英文必文打字中心
保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節
立案 香港商科語言書院 安德烈博士主理
旺角彌敦道607 新興大廈三樓電858440（大人對面）

漏水

現貨跳樓

電視 上門修理
K713018
永華行 保用一年

雪櫃噴油

雪櫃噴油

立機 日起 重新 電洗
K651884

不打針鷄脚

裝修油漆

命相十元

國光機械社

真空包裝機

收縮包裝機

熱壓包裝機

聖誕咭

營業

強身術

李會超親自教授

超群烹飪

Strojimport 捷克機械工具
中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，並有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號　電話：H弍弍九〇弍五洽
MAS　TOS

熨金月曆

脫水機

收購舊機

裝修鋁門鋁窗傢俬
H743327

工業焗爐

專執漏水

NEW STYLES 歐美洋服樣本
全本特價 $18
款式最新　圖片百餘　新型裁剪
七彩印刷　精美釘裝　筆法雄勁
歡迎外埠代理洽購電話H七三三三一

快亮牌
三樓打蠟吸塵兩用機
現代化
特價每部九拾伍元
陽光無線電行

精設心計 聖誕賀咭 最新多款
零售批發一律歡迎
一雅文具製咭公司
中區士丹利街58—64號大廈
送貨電話：H236382 H238537

上海冷氣工程

紙牆布牆
零沽批發 代理價格　精工糊裱 直接供應
總代理：宏光洋行有限公司
星光行1201室電話：K675257 K673400

平打字機

打字機修理

電視

香港九龍 英皇車行
買賣汽車 的士小巴 分期付款 代理保險
英皇道27號 電話H704826 704626

府上修理 電視收音

惠風牌冷氣機
1H.P. 適合150方呎用
冷靜可靠・銷數最多 每部港幣$925.-
中國冷氣有限公司
香港政府採用超過3000部

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

讀者諸君：
倘處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啟

茲函附（支票／郵票）計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九七〇年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「支票」二字劃去如係郵票請將「郵票」二字劃去（請用面額五仙或一角者為荷）
每段大字四個 細字四十個 每天二元
七十個 每天三元

Garrard 英國加樂唱盘
九龍彌敦道241號金華大厦901室
K676658 K682782

精修電視 五元

追債

漏水

內綫電話

地毯梳化

精修電視

萬能角鋼 百葉窗簾

名畫 油彩水畫

麥根盤 問顧遊旅

石屎鑽讓

洋服醫院 活衣有術

天面漏水

透明膠盒

華英

尚有分類 在七張二頁

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 大生織造廠

上等線衫

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫

三菱原子粒 SILICON & GERMANIUM
KOAOHM 電阻
日本興亞電工株式會社製造
品質精良・種類齊全・現購定貨・一律歡迎
光裕電業公司
電話：H220538. H247898

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個、細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜函洽 ㈠總社：香港荷李活道一○六至一○八號 ㈡中環分處：中環華人行五樓 ㈢九龍旺角分處：九龍旺角彌敦道六百六十二號 ㈣九龍代理處：佐敦道碼頭側售票處

租賃（香港）

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：373 374 379 380 383 389 392 393 394 398 3 8 9 12 14 15 17 22 23 28 30 32 38 39 40 42 50 52 54 58 60 62 64 65 68 76 77 80 81 83 84 85 88 89

中區辦事處信箱號碼：505 507 508 510 511 516 517 520 523 526 529 531 536 538 539 542 543 544 546 547 561 563 567 568 570 571 575 578 579 580 583 584 587 588 589 590 593 594 595 596 597 598 599 600 601 603 604 606 608 609 612 613 615 619 620 621 623 625 629 631 633 637 639 640 641 642 644 647 649 650 656 657 661 663 664 667 668 670 672 673 674 676 677 678 680 681 682 686 689 690 692 693 695 696 697 698 700 703 705 709 715 717 718 722 724 727 728 730 731 732

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：901 904 908 912 919 932 936 940 946 947 952 959 963 969 970 975 978 979 980 981 982 983 984 985 986 988 989 990 991 992

旺角辦事處信箱號碼：1351 1353 1355 1361 1362 1365 1372 1379 1383 1384 1390 1391 1393 1396 1397 1398 1401 1402 1405 1406 1364 1365 1008 1011 1013 1014 1016 1021 1027 1028 1031

舖位出租

鑼銅灣地下面積壹萬呎適宜作貯存乾貨用請函華僑日報七十四號箱洽

一樓商業樓宇出租

西環聯邦新樓　由800餘呎至2,300呎　平租　適合各行手工業工場・電話H-249311

港九旺舖地下招租

灣仔……軒尼詩道新禧大廈　西環……德付道西慶創興大樓　旺角……彌敦道永如大廈　請電H 242046內線55譚接洽

中區一流　全層廉租　筲箕灣住宅　灣仔旺舖　寫字樓頂　石塘咀　旺舖租　闊大地窖　小型洋樓　北角洋樓出租　高尚梗房

二樓平租

中環江蘇酒家側　摩囉下街18—20號新建樓宇　四便單邊　即可入伙　八百餘尺適合商業、住宅、工場、請問本樓合隆胡君引看電H770105

吉樓招租　吉樓租售

停居想理 港旅期短

面向海港　獨立梯宇　全層地氈　傢俬全　用具全　冷氣　電H七三三七六四七二二○八

洋樓租售　全層平租　洋樓出租

售租樓一業商

四呎百六千三層全號二坌一街大洲脷鴨　用適家酒廠工堂教數學校學兩梯樓邊單面　拘不層半買租　售廉梯電動自位客十菱三本日有另　請電：H439271洽

工廠出租（九龍）

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街　灣仔……莊士敦道　灣仔……灣仔道　九龍 紅磡……必嘉街　電話：H225156　K726090洽

招廠租房　中環寫字樓　南北行大廈　文咸西街22號　A座14樓550呎　A座18樓550呎　A座19樓550呎　B座18樓550呎　招租　正義電話453265

寫字樓廉租

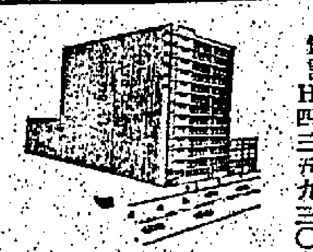
近南北行銀行區　大道中367至375號萬利大廈　寫字間約一千尺廉租有意電H四三坌三四　三京華銀行信託部鄭洽

廠房出租

已入伙 即可遷入　尖沙咀全層出租

招廠租房

葵浦藍田街 金葵工廠大廈 壹萬貳千呎 平租 有意者請電K一三三七○二趙太洽



星洲工業大廈分層招租　觀塘道338號

荃灣工廠

面積三千餘呎租金弍千叁百元　裝修電器設備齊　電話K八五七○○五

廠房平租　廠房招租　九龍城地王

空廠房租售

新蒲崗13,000餘呎C75上期按金共三個月無小費買亦可即交吉電K二一三○六七洽

工廠出租　尖沙咀梗房

招租廠房　灣瓜　土

工場大閣　工廠出租　招租　遊客旺舖

售租廠工

彩虹道旺景大厦五千呎至二萬呎交通便電梯多本月入伙特價出賣K二○五八三五吳

旺舖 別墅 唐樓

廠房招租

官塘美德工業大廈四樓4500尺即租即用租平晚間八時後請電N.T.200985周洽

普卡廸64奧　唐樓出售　洋樓出售　美孚二期　好望角大廈　官塘二樓

出售

安泰工業大廈

已有入伙紙分層招租

官塘鴻圖道640地段，即82號面積一萬呎樓高十層建築費用四千至一萬尺　如洽處：安泰華布房　地址：官塘道334號地下　電話：K893499　K896878　K897535

德豐工業大廈

荃灣德士古路　分層出租　祇餘一層　設備優良　交通方便　請電H235235H243261接洽

全層招租　工廠出租

廠房租售

官塘偉業街金寶工業大廈　伙伙單边・設備齊全　材料上乘・歡迎參觀　洽購處：香港德輔道中十二號・電話：H438640 433536 436193

北角洋樓　金冠　汽車出讓　太安樓　荃灣吉樓

工業大廈分層出售

官塘，偉業街一四七號，已有入伙紙　近碼頭，交通便捷，快捷主要客貨　電梯，每單面積由伍千餘呎起　洽購處：建生有限公司或本地盤　電話：H240796H220430K410824

唐樓平售　唐樓出售　三面單邊商業一樓廉售

永桂第三工廠大厦

荃灣古坑道，富仔街電話N.T,405070　建至頂樓，快將完成，用料上乘，欲購從速　交通方便，毗鄰新區，設備齊全，光綫充足　洽購處：德付道中39號占飛大廈十四樓A　室電話：H二三三九九二H二三二二四二

廣安銀行歡迎樓宇按揭

利息低廉　務求迅速到　鏡記舖樓　靚北角樓　紅磡靚樓　旺舖位出售　現貨高尚洋樓廉售

交吉旺舖工廠求售

新蒲崗五芳街　永顯工廠大厦　A座樓下實用五千呎

翠景樓

跑馬地黃泥涌道55號　特大舖位兩間　近電車總站

冠景樓

堅拿道西10號四樓　商業樓宇　上蓋三千呎另平台　四千呎全層或半層

洽購處：香港士丹利街16號302室・昌生公司　電話：H222277. H231840.

交吉商業樓宇　舊樓平售

旺舖租售

工廠樓出售

官山道永康街五層高工廠大厦　面積共約一萬呎將全部交吉特價　出售有意函華僑日報726號箱

吉樓廉售

土瓜灣美景樓十三樓約八百呎特價五萬五千元廉售請辦公時間電K六二二○六五○羅洽

旺舖吉售　德成行屋樓　旺角吉樓出售　旺舖住宅

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈　官塘興業街工廠樓　石硤尾　保德街　工廠樓

公寓　或住家　新舖急售

旺舖租售

廠房出售

深水埗瓊林街嘉利工廠大厦九樓全層實用10,937呎分售亦可即交吉可分期電H223011或K940211　恒生地產部洽

海景洋樓　全幢平售

九龍 靚樓廉售

荔枝角道57—59號：「榮光樓」　地點適中・交通利便・新住宅樓　面積：約六百尺　交吉售：$52000　不交吉：$48000　洽辦電話H234523・239250

雲峯大廈　新居之喜　舊樓平賣　地王旺舖　四萬　吉樓廉售　吉樓出售　寫字樓售

花園洋樓

又一村分層交吉戲售每層千七尺新裝美國士丹證顏色潔具入牆衣櫃材料上乘間格實用即買即住實價前座二樓廿四萬，三樓（包括千七尺大台）廿五萬五千，後座三樓連天台廿四萬五千。辦公時間請電K942620K944865洽湯兒

廠房租售

新蒲崗大有街旺景工業大廈十三樓D座4812尺本月入伙租售可分期上午電K六五○六五八

寫字樓・舖位・工廠・分層出售

士丹利街號數層樓餘間　中環德輔道街口商上尺1200　灰口面大每每八　花四閣一一

旺舖出售　吉樓廉售　舖位出售　吉舖廉售　貨倉出售　葵興工業大廈　唐樓廉售　唐樓廉售　唐樓出售　廠房交吉　吉樓平賣

屋租過平樓供

首款一萬月供$12240新舊樓皆可申請　香港建屋貸款有限公司大道中恒基大厦1603室　電話：H 239186

旺角二樓　新樓交吉　萬二呎地

單邊 吉出售樓

旺舖連大閘　海景花園　唐樓出售　寫字樓廉售　華懋置業

鳳凰新村巳租旺舖出售

樓名	單位	售價	月租
鳳儀	A	167,000	1,730
鳳鳴	2B	160,000	1,680
鳳翔	3	120,000	1,430
鳳翔	B	161,000	1,360
鳳翔	A	225,000	2,730
鳳翔		92,100	1,130
鳳閣		154,300	1,860
舖位		292,500	3,500

華懋置業有限公司　電話H232803H224578

安昌工廠大厦

官塘大業街十九號　七樓3540呎　歡迎租售　電話：H453265洽

吉樓平售

新到滾囉機床刨床

英國1960出品DOWDING精密滾齒機　10—64DP。OD。O—14"　9.000元
英國KEARNS。OC3直徑鏍軸搪床　15.500元
英國24"新型橫鉋床　7.500元
英國8尺硬面車床　9.500元
元洲街269K866051H726636協興

吉廉讓樓

出讓

舖位廉售

H 239596

商興大廈	備豐大廈	利士甸路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

尖沙咀樓　街市旺舖

何東產業有限公司代理

長興大厦・長發大厦

九龍旺角　長旺道十七號（興旺角道交界）　有入伙紙　分期付欵　尚餘數層　電K 935757洽購

租售處：㈠本公司置業按揭有限公司　㈡洛克道四八弍號本公司大廈十五樓　電話：七六○二○五　㈢偉德大廈地盤　洛克道與堅拿道交界　電話：七三四九三五

偉德大厦分層出售

灣仔洛克道414至430號　銅鑼灣旺地・圖則新型・戶戶南窗　十弍年付欵・平過納租歡迎洽購　三三樓商業寫字樓每層千七百餘呎合酒樓商用

餐廳出讓　牛價出讓

九龍城道中小型冷氣工廠廉讓

洽間電K 622650龔

工廠廉讓

咸雲街單邊吉讓　出國急讓　喜臨門讓

名廠櫃平沽

熟奶維他奶櫃　鮮奶西餅櫃　雪糕櫃　汽水櫃

製衣廠廉讓

大角咀衣車76台廠房4000呎裁床設備齊全　洽君洪兔等郵政信箱九龍六七八三號

食物製品工場 出頂

毛織廠讓

鋼琴廉讓

英國名廠ROBINSON鋼琴廉讓

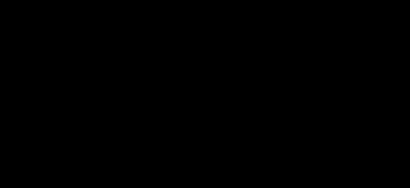
香港年鑑1970

每冊十元　商行學校家庭・工廠社團個人必備

送贈 哮喘與因之療治成

陳乃超教授新著

書報



惠風 王子公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡叙・工商酬酢・团体聯歡　泊九龍海運大廈・香港卜公碼頭（每日四班）　環島午餐：十一時$28.黃昏暢遊：五時卅分$18.晚餐：八時$32.　電話K671970

旅運

凱信旅遊社K660131

台灣 出入境證

保證15天辦妥收費廉　並辦理各國簽證　快捷妥當・保證滿意　尖沙咀漢口道19—21號1樓（6字）漢宜大廈（近新樂戲院）

華人牙醫公會今日就職聯歡

（國際社）香港華人牙醫公會，今（十五）日下午八時，假座灣仔英京酒家五樓，舉行第三屆理監事就職，暨廿四週年會慶紀念，會員同人聯歡宴會，敦請太平紳士謝雨川監誓，及頒發選任證書，該會已柬邀紳商名流蒞臨觀禮。

新九龍婦女會十八日開大會

（國際社）新九龍區婦女聯誼會，十八日下午三時，假座打老道榮華酒館，舉行會員大會，歡迎各界婦女有意參加入會者前往諮詢入會手續。該會主席王秀貞，麥舜瑛，王靜婷，經聯絡發信通知會員依時出席。

陳敬協鄭金潤大喜

本港宏達膠木廠有限公司董事長兼總經理陳尚文，其第二公子陳敬協，於昨（十四）日下午一時半，與飲食業前輩鄭九之第三女公子鄭金潤小姐，在九龍窩打老道安素堂教堂舉行結婚典禮，由該堂徐汝牧師主禮。到場觀禮親友百餘人。晚間，乾坤兩宅假平安酒樓歡宴親友，筵開七十餘席，場面熱鬧。新郎敬協君供職上海商業銀行，新娘金潤小姐則服務於香港教育機構，一對新人，珠聯璧合，佳耦天成。

陳敬協鄭金潤新婚儷影。

電影製片商會廿四開年會選舉職員

（新新社）香港電影製片商會，廿四（星期二）日下午五時，在彌敦道三二六號七樓會所舉行第七次會員大會，及選舉第八屆理監事。是日議程如下：（一）審核年結；（二）理事會報告會務；（三）核數師報告，查賬後；（四）選舉下屆理監事；（五）推舉下年度核數師。

香港德教紫香閣昨舉行閣慶盛況

（德訊）香港德教紫香閣，前（十三）日為慶祝第十九週年閣慶紀念，是日上午在該閣禮拜仙佛，並舉行紀念典禮，下午敬備齋筵，招待嘉賓……計有：香港德教總會、九龍……等各團體代表……蒞臨參加者約五百餘人，……晚上並有……，各界人士致送賀品者……

康樂家庭

星期特刊 家事常識

婦女與家政

一提起做家事，許多人都有厭煩感覺，他們認為躲在家裏做那些家務，實在是沒有工作能力的表現。作為一個現代女性，應該到社會服務才對。當然，這種想法是錯誤的。女性天生母性，現代女性由於所受的教育比以往為高，可以幹男子一般的工作，出而在社會做事，同時，在婚後有一個家庭，為當使到家庭更美好，更快樂，對於家政方面的有關常識，又怎可以忽略呢？況且，現社會根本就沒有忽視家政的重要性，中學設有家政課程，大學裏亦有家政一科，供女學生上課，讓有志於此科的女性研究，以便日後成為專業人材。至於在婦女服務團體方面，亦安排不少有關家政的科目，如裁剪班，烹飪班，編織班等等，而前往學習的婦女之踴躍，亦可知其重要性。由此，可見家政科成為現代婦女所要學習的，婦女亦非常需要。

一個家庭，看似簡單，其實所處理的事情甚多，不要以為做飯，洗衣，打掃就算……都要有正確的方法，始能事半功倍。例如烹調，如果你對烹調完全不識，又怎會弄得好味道，引起家人食慾呢？非但你的丈夫及家人不開心，得不到營養，同時白花了材料和金錢。

前面已經說過家政是一件繁複的知識，管理一個家庭，而又要達到整整有條地步，首先要有家庭預算上下功夫，以便財政支銷及收入平衡而有盈餘，然後是對於撫育子女的正確方法，照料家人與家庭，主持家務得其法，此外，更要對於烹調技巧，裁剪等方面有知識，這樣才能把家事弄得有條有理。

尤其是現在香港環境，要需女傭根本並非易事，月入千餘元的小家庭，也不易請女工人打理家務，就是大富之家，亦出現此一項惱，身為婦女者，實在是位全能的人，在外要幹與男子同樣的工作，在社會地位不遜男子，在內又要主持家務，成為一位成功的女性，當然要具備的條件很多。所以，我建議職業婦女有空閒時，不妨利用餘暇，多學習家政，如參加裁剪班，烹飪，插花班等等，更可多閱讀有關書籍及文章，充實自己，那就無須倚靠傭人而可獨立處理家務瑣事了。（若）

育兒心得

養育一個孩子，可不是一件容易的事，由呱呱墮地，以至他們會行走會說話的那一段過程，可不知要用盡父母多少心血，多少精神與多少時間，金錢方面更不用說。

一代傳一代，這是人的天責，是無可避免的，唯一的希望，便是自己應怎樣將自己的兒女養育成人，使他們有健康的體格，良好的習慣，長大後給他們接受好教育，那便於願已足矣。所以，為父母的，為了要盡自己的責任，應該要小心將其養育的，尤其是身為母親的，更責無旁貸。

初生兒時，其各部器官的發育都未臻完善，要跟隨時間才慢慢的成長起來的，小兒能得以正常發育，應該是在母親細心護養得法的條件下進行的，小嬰的體格絕不是大人的縮影，他的身體各部分與大人是完全不相同的，不過，將來長成後便會一樣的，這是不用担心的。小兒的皮膚特別光滑柔嫩，容易被刺傷，所以必須小心預防外界有害的東西影響，灰塵或髒的東西也會傷害他們的皮膚，所以他們的衣服應該絕對保持清潔，而且每天都應該替他們沐浴一至兩次，沐浴對嬰兒健康是大有裨益的。其次，發育正常的嬰兒身的筋肉與皮下脂肪組織都非常發達，是使得小兒……

……而應該多給他們做運動，例如在床上爬動，抓些玩具來玩，或者坐在小輪椅上來走去，都是很適當的。有些父母恐怕孩子會跌傷，而不讓他們落地，那是不智的，可能會養成他們身體孱弱，因為抱得太多，在衛生上更不好，所以，在適當環境下應讓孩子多玩耍。

嬰兒應有足夠的睡眠，他們的睡眠時間隨年齡而不同，年齡越幼越應睡多些，通常初生一歲的嬰兒，要睡十五至二十小時，而一歲以上至三歲則睡十四至十七小時，五歲則睡十二小時便可，七歲以上只睡十小時，如果有拾歲則與大人同一的睡眠，原則上也可以，健康的孩子，睡眠較少，體弱的孩子，睡眠較多些。

除營養是孩子的飲食之外，應該要決定他們的時間和份量，便是無論如何都不可忽略他們的飲食，他們喜歡的食物，而且要使他們養成良好的飲食習慣，因此，入學後，又要選擇一些適當的學校，給予良好的智育……孩子由出生以至長大，父母必須要使他們有健康的體格，養成良好的教育，受着良好的家庭，這便是父母應盡的責任。（賢）

毛絨編織基本針法 新款花式變化無窮

在這乍冷還熱的季節裏，穿衣服實難作準的，有時溫差相差到十多度，早晚和中午，穿着方面更要躊躇，在這季候裏，最適宜的衣物，當要算是用毛線編織的衣物了。因為毛線編織的衣物，除了攜帶方便外，此外最大的優點，就是不論長了或短了，小了都可以拆了再織，同時款式花樣可以隨心所欲，因此編織物一向為人們所喜愛，但由於它的花樣變化大，並以致編織多變化的。

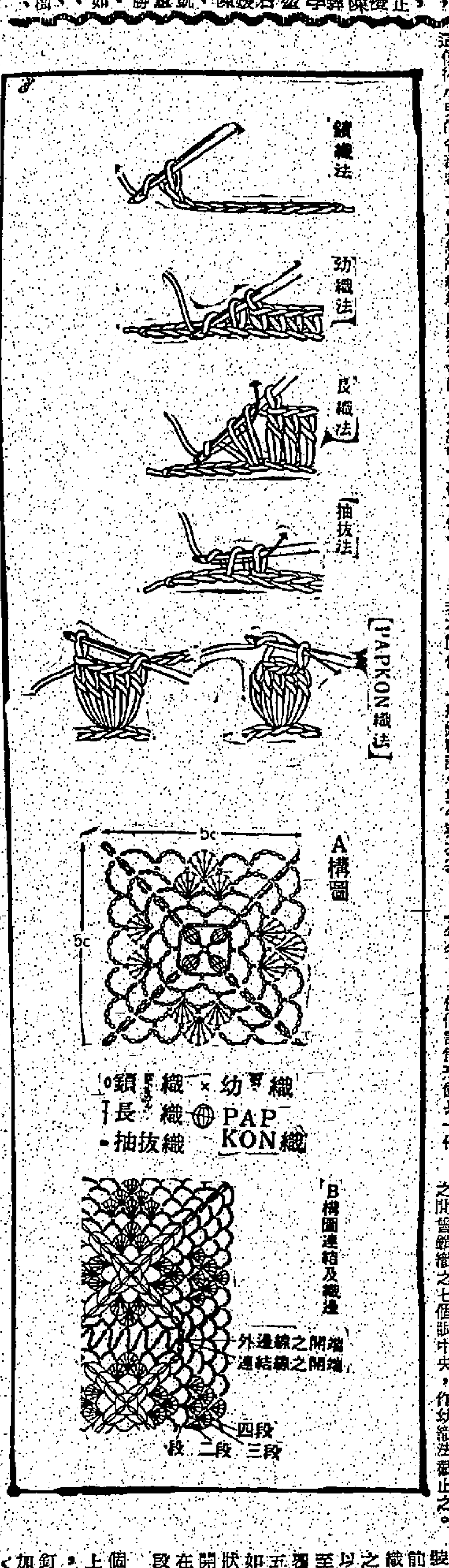
不滿足於一般的式樣，而求介紹更多的新款式樣及其結法了。款式的變化形形色色，還是要首先懂得基本的編織針法及選用那一手針和用多少線都是值得知道的常識，現在我們介紹一般性的常識：

（一）毛線由於粗細不同和織的樣式各異，用線多少也就有不同，一般男人毛衣，需用粗線一磅到一磅半，細線約一磅就夠了，兒童毛衣需要粗線十二安，用細線只要十安左右。

（二）織毛衣的針要和毛線的粗細相適應，針過粗，織出來的毛衣就會太鬆，過細，不但費工夫，衣服也太密太硬，穿起來不暖和，但是，織領子的時候，袖口，可以用較細的針，這樣既可保持衣邊和袖口鬆緊，毛衣款式較好看，用線也較省。

（三）起針多少和人身體肥瘦，毛綫粗細都有關係，一般針數計算法，如果你選中了一種花式，同時決定了粗或細的毛綫及針，就先用它們結二十針，一行上針即為平針，一下二至三寸長，量一下橫一寸是幾針，直一寸是幾行（普通細毛綫每寸約九針至十一針，粗綫每寸約六針至八針，細綫約十二行至十四行，粗綫八行至十行半），這樣就知道你這件衣服需要幾針，但款式寬緊及用法，下擺從腰中起多少針……以上所說的都是基本的編結法……

……用具：花綫一只，鈎針一個，十二號綫針二枝。材料：用細綫，深色四兩，淡色十一兩。尺寸：長八十四公分，下擺二十四公分，腰圍五十四公分。編結法：……



縫工昂貴 婦女宜習裁剪

既可省錢復有一技之長

料合計，一套「衣衫」要三、四百元並不為奇……近來一般婦女來說，實在不甚合算……公司都有婦女服裝出售，但這亦只限於普通身材的婦女穿着……太矮肥的太太小姐，很難找到合身的……衣，至於一些服裝的款式亦未必稱心……因此，為一般婦女裁剪是最好的方法，一來可以自己設計新穎款式，二來可以節省一筆可觀的縫工……

目前本港不少裁剪學校均歡迎婦女學習，學校的課程內容包括多方面，有旗袍、西裝、男女服裝，時裝，科目齊備……

烹調講究技巧

如何做到色、香、味全？

任何一位家庭主婦，都希望自己能有好的烹調技巧，以便時常弄可口的小菜……

鈎織藝術 檯心墊

·木村鞠子·

MERCER-CROCHET……四十號（四十五枚綫團）

鈎針……六號

圖形花樣……三十五枚

尺寸……長三十五

幅，闊二十五

圓形花樣之編織法

將短綫織手指頭中，在其環狀圈中，作細織五個鎖，抽針拔出。

第二段如A圖所示，作粒狀鎖針……

……連結方法如3圖一樣，以織連綴。

家庭護病常識

一年四季裏，家中難免有人感染疾病，無論大病小病，甚至只是傷風感冒，主婦能夠照理病人，適當的照顧……

技巧的，否則不但增加病人的痛苦……

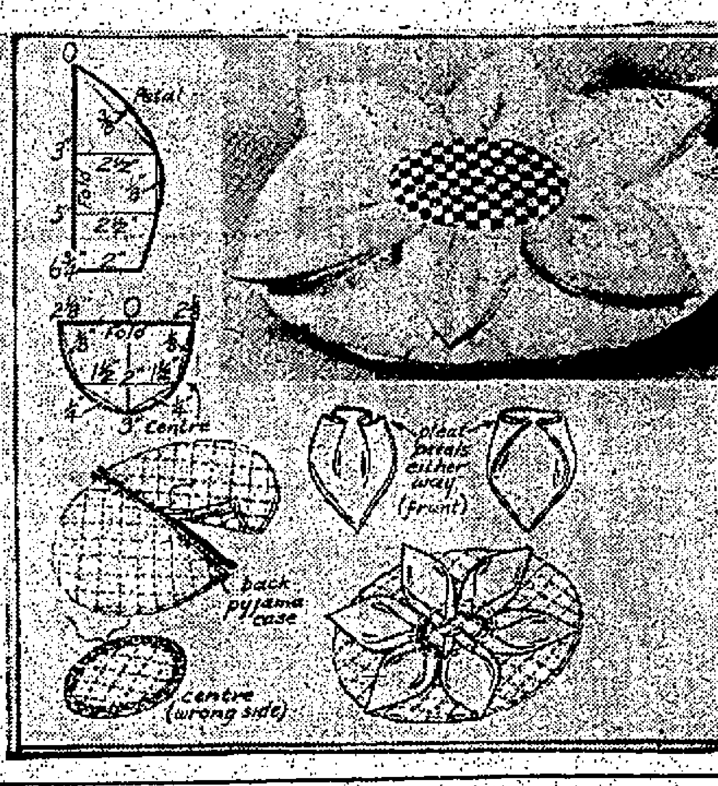
又常病人進食的東西，一定要容易消化，如：稀粥，粉，牛奶，麵包……

做個睡衣袋

這個蓮花式的圓袋子，看似一個軟枕，實在卻是睡衣袋，把穿過的睡衣摺好放進裏面，使到你的睡床又整齊又美觀。

材料：三十六寸闊印花布一碼，三十六寸闊格子或圓點布碎少許，鮮色料十二寸拉鍊一條。

製法：先剪出兩個直徑十五寸的圓形布塊，一幅作底部，在中央剪開，縫上拉鍊。鮮色布塊剪成十二塊花瓣（如草圖），然後兩塊縫合起來，中央兩側摺一摺，用針縫於布面上，形如加上用布碎所裁的圓心便成。（若）



華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

訪尋 尋番狗 尋人 皮包遺失 許榮貴 尋歐俊炳 啟事 遺失聲明

承退股聲明

香港黎氏宗親會有限公司通告

領長壽金

徵求 誠徵女友 求徵舊琴

租寫字樓

某大美國入口商欲採購 各款手袋（包括膠袋）珠手袋晚裝手袋籐手袋各類雨遮及一至14歲小童成衣等存貨或新辦如廠商有意接洽 電話 H 248486 H 248632

徵求鋼琴 請電K682781洽

徵求矮人

徵求住樓

水源充足 永久得福 井字科

衛夫人 徵食品廠 誠徵女友 機啤膠塑購收 氣功 誠徵女友 徵租全層 急徵官塘 免悲觀 誠徵美女

徵購彌敦道吉舖 貨倉 瑞香園 代客貯貨 珠寶 寶光珠石 特價週 醫藥 洪冠洲 香港整形院 喉 洪桂昌吹喉散 洪子儀

向有分類廣告刊在第七張第一頁

橫江劍湖

文：董千里 圖：楚子

二五八：船中老叟

陸老頭轉來，這個老頭分明是鬼王莊的人了，他想起了，鬼臉三爺，既名爲三，乃是排行第三，在他之上，還有兩個人，二爺未曾露過臉，四爺五爺也出現過了，看這個老頭子，可能是二爺，而這個小鬼臉，乃是大爺的兒子，大爺當然是掌門人了，小鬼臉是小掌門了，怪不得他的武功如此厲害，香玉劍也佔不到便宜。

陸老頭想到此，不禁又一驚，自己踏入湖中又沒有酒，如何抵敵，那老頭子笑道：「原來你們是從老三的莊中走出來的，你們也幹得好事，把老三的莊子燒得一塌糊塗。」陸老頭冷笑道：「那一把火，乃是湖邊釣叟所放的，但陸老頭往返徵役，也殺了許多莊丁。」原來這個鬼臉二爺正想到鬼王莊探老三，不料來到了中途，便見火起，又見到三人要戴船到江北，他便知道此三人與這一場大火有關，那陸老頭乃江湖中成名人物，也早已知道陸老頭其人，乃見到香玉劍，雖然是膺品，但劍上也刻了香玉兩個字，所以他肯定他們三人與火燒鬼王莊有關，也便把心一橫，不容他們三人登岸了，把三人接到了江心，他便再作區處。

到了鬼王莊火起，又見到了迎面而來的一艘船，船上有鬼王莊一派的人物，便知事有蹺蹊，也便飛身上船來一查究竟，才知道火燒鬼王莊正是這三個人，而二叔也在船艙之內。

小鬼臉卻三爺笑道：「小鬼，住手。」那小鬼一聽了二叔言語，便把鬼王刀一收，一下跳回二爺身後。二爺放眼望去，道：「你們三人也好生大膽，居然把我們的莊子燒了。」王冠玉板劍而立，道：「這等匪徒巢穴，不把它燒了，留他害人。」二爺冷笑道：「好小子，你們這樣污衊鬼王一派的威名，……」他衣袖一捲，話已出口，一陣又寒又毒的雙手

好，王冠玉吃了一驚，這一雙手那似是人的手，好像是用鐵鑄成的。

他想起了，鬼臉三爺除了使刀之外，還使出刀來，鬼王掌法也領教了，而今這個老頭子不施展刀來，卻亮下雙手，分明是此人要施展鬼王掌。陸老頭一沉，道：「好，就領教一下你的鬼王掌。」二爺笑道：「原來你們也是鬼王掌的人，只是我巳隱居多時了，久巳不想動武了。」那陸老頭就在他對話之際，偷偷把斷臂向江中一沉，湖底便馬上濺了水，這便是他的兵器，他把湖底一撥一拍，水便直射而出，向二爺的雙眼便擊。

那鬼臉二爺何等樣人，他的本領比三爺高，只是他當年退隱了，離開江湖，人不犯已，他懶得動手，而今見到一條水柱，竟然把眼已一張，大吼一聲，只見那條水柱到眼前，竟轉了方向，斜向江中射去，陸老頭大驚，鬼臉二爺道：「你們既已向我們行徑，我也不大高興，便怪我們不合作了，他動手來。我平生便不你們這樣沒出息，你們吃點苦頭吧，也就教你們吃點苦頭吧，他竟然把腳一跺，好船向岸邊去，他挽了小鬼的手，一躍上岸，再又借一踏之地，躍回了江心，那船家知道二爺心意，輕身落水，那一艘船，便無人把舵，在急流中打轉。

幽默短篇

西門穆

不懂情趣

一個阿陳是個未見過世面的青年，他認識了一個女朋友蘇絲。蘇絲很漂亮，是個交遊廣闊的女人，蘇絲有過許多次戀愛經驗了，而阿陳，卻是第一次接近女人，第一次認識女朋友。

這一天，阿陳和蘇絲在街上散步，蘇絲笑道：「你到我家去坐吧！」

「好不好？」阿陳說：「你有許多家人，我還是改天再去的好。」

「阿陳，我家裏沒有人，全都去了。」蘇絲說：「我們回去吧！」

於是蘇絲的家，果然沒有人。陳設很不錯，情調很好，蘇絲招呼他在長沙發上坐下來，這客廳光線柔和而帶幽暗。蘇絲播放出動人的音樂，便坐在阿陳的身邊。

「阿陳，」蘇絲笑笑問道：「你認爲這個環境怎麼樣？」

阿陳說：「不過，光線太幽暗了些吧！」

「這才有氣氛，」蘇絲說：「阿陳，你說吧！在這個環境中，我的家人都不在家，只有我們兩個人，你以爲最好是做甚麼呢？」

「太寂寞了。」阿陳說：「我以爲，燈光亮一點比較好，而且，多幾個人談話，熱鬧得多了。」

蘇絲白他一眼，向他搖頭，問道：

[illegible]

新的時代

何行

史璜笑笑說：「那位小姐有好印象了，真不知有多少位小姐使你看不入眼的。」

「我們祇是普通朋友，甚於男女同事關係。」穆人傑笑說：「看之得入眼看不入眼，那言之過早了。」

「今天禮拜，你有沒有約好這一位小姐？」史璜對他說：「假使說約好了就算了。」

「我沒有約好。」

穆人傑看她問：「一定有甚麼事？你這樣問，是有意思的。」

史璜苦笑說：「假使你沒有約，那末今天你陪我出去走走，我真是爲人英事心煩得不得了。」

「好好！我們就一起出去吃中飯。」穆人傑說：「吃好飯再到甚麼地方去坐坐吧！」

[illegible]

花邊雜文

于立

跳舞樂隊樂師的花名……

香港跳舞樂隊方面樂師，上海人稱之爲「洋琴鬼」，分「外國洋琴鬼」與「中國洋琴鬼」兩大類，「洋琴鬼」一名詞，今亦流行于廣東人社會中。

三十五年前，上海的跳舞樂隊，都是由外國人來組織的，菲律賓人較多，較好，其次是白俄，中國人的樂師點數而短小。當時，我們中國人與菲律賓人相處，而比日本人略矮。這十八年來，日本人已平均高了兩吋，世上中國人社會中，絕大多數人士的營養不能與日本人比，當然在體型的發展上受到阻礙了。

「鬼」，上海人對自己的幼子幼女臉上稱「鬼」，亦稱「像鬼」，「像赤佬」，所以把菲律賓樂師稱「洋琴鬼」，「洋琴」指鋼琴等樂器來自西洋。可是，舞女們往往喜歡菲律賓樂師的藝術與風趣而獻身，他們在房中也有取悅異性的一套，舞女若與他們有染，往往打得火熱，舞客們當然極酸，更惡之爲鬼了。

我國當大革命後的一個不短的時期中，人民的體質在退化，這是有資料來證實的。上海在華東，上海居民中士著僅佔少數，多數亦來自華東區，華東區人民體型的標準又比華南高大，清朝募兵，在廣東所訂年前，上海人眼中的菲律賓樂師矮小，江南人討厭矮黑，矮小本是鬼的特徵，上海有「小鬼」與「小赤佬」兩語，「赤佬」即

再後來才有，由中國人組織的洋派跳舞樂隊，樂師遂被稱作「中國洋琴鬼」，最有名的一隊稱「中華大樂隊」，不少是國立音專的學生，其中領班係廣東人，後來到了香港。他是目前香港正統音樂界的有名人物，他之所以在上海組織「中華大樂隊」，當然亦爲稻粱謀而已！

後來上海出現了些小舞場，突廣東音樂，卻無人把他們稱作「廣東洋琴鬼」，由于樂器中以中國傳統的居多，在口頭用「廣東音樂師」與「廣東吹打」等。

跳舞樂師亦不得此名詞，正如香港人對西人稱「鬼佬」，「番鬼佬」，每年端午競渡，大埔且有一「番鬼佬隊」，亦每見「洋琴鬼」。我們稱樂師爲「洋琴鬼」自嘲，當然不能用「洋琴鬼師」，最近我聽到一夜總會主人與一樂師說話時，常用「洋琴鬼」三字，而代以英文了！主人無禮，他笑道：「現在也沒有人以爲這三字是侮辱呢！」一個名詞用成習慣了，本身意義不合按字面來解釋，把他們稱「樂師」嗎？這兩字還未成爲習慣呢！」他的話極有理由。

牛公惠傳

臨門一脚

香港竹枝詞

半個詩人

密實裝

中等冷空氣又將來了，宋眾幾天可能降冷，密實裝應上市來，正是：

今日流行興密實
當年迷你去無蹤
只因長脚唔經冷
捲地寒人有怪風

酒洋怪異錄

雅名

蠟像館的秘密

雖然在不少的參觀的人中，以爲那些頭顱就是原來的頭顱，那是可怕和恐怖，可是，他們卻很少注意到，那些蠟像的衣服，纔真正是犯人在案發時所穿的。因此，總有不少的人，爲了好奇和虛榮，常常從那些蠟像的衣服上，偷偷地摘下一顆鈕子，作爲紀念，等到館方管理當局向他們警告時，他們會感到後悔莫及了。

[illegible]

在古埃及的時代，女人穿貼肉穿上男人的襯衫的。自然，這個近侍，卻也聰明，在那條襯衣之上，再加上一條外衣，所以完全沒有發覺。

[illegible]

像，她死於一八五〇年，誰知她的蠟像和那「恐怖之室」，竟然會比她的生命長得多。（下）

僑樂村

紫荷花

甘穗香

二五：她有所懷疑

陸家洪完全信任，而在葉銀芳眼前，她不時稱讚陸先生。

「銀芳，你也到學校去吧！別再呆在這間房裏了，錢又不夠用了，不做事，又做甚麼呢？」

「去學做假髮，得先辭了這份現成的工作。既要交學師錢，又失了這裏的三百元，這樣算過才行。」葉銀芳說。

「你不必養家，怕什麼？」葉翠娣說。

「呀！你怎知道我不必養家？我有五六歲的兒子啊，每個月要給一百多元他作生活費用。」葉銀芳說。

「你真的有兒子？」葉翠娣說：「怎的他不跟你住？」

「我沒有時間照顧他，跟你的學師嬸。」

[illegible]

預期的謀殺案

偵探小說

天風

[illegible]

「這是很容易回答的，」希爾達說：「波拿在銀行方面來的控制，清楚地說要脈之於法律更難，但他非控告斯覺不可。」

杜比望着斯覺，「我很快就派人到這裏取證，你自己去研究，假如你他，這是自尋死路。」他再向希爾達問：

[illegible]

花鳥蟲魚集

園叟

三種美麗的賞葉菠蘿

菠蘿除了它的果可吃之外，大部位是可以作賞葉植物的，它屬於菠蘿科植物，像今天我們刊登的三種菠蘿，有許多人見了，還不相信它們是菠蘿呢。

所以，菠蘿雖然沒有花，但是它的葉片就是美麗的花朵了。圖片上面的一種叫（CRYPTANTHUS BROMELIOIDES VAR. TRIDOLOR HOPT.）左的一種叫（C. BIVITTATUS Z. ONATUS BEER）右的一種叫（C. REGEL）。

三種菠蘿的葉子，我都喜歡左面的一種，它那黃綠相間的花紋，有美麗的花紋。

菠蘿是屬於鳳梨科植物，總共有一千五百多種，只有少數菠蘿是其果可吃之外，其他都是園藝觀賞。栽種菠蘿不需太多陽光，如果在夏天栽種，中午陽光強烈就要遮蔭。

栽種菠蘿的土壤要求疏鬆透氣爲原則，最適宜的是腐葉土一份，泥炭土一份，加牛糞作爲基肥。

因爲菠蘿大部份屬於熱帶植物，所以在冬天屬休眠期，所以不宜給水太多，要制水，並需給以適宜保護。

振振有辭

她：「爲什麼你不再跟佐治玩高爾夫球了？」

他：「一個會欺騙，會偷改他積分，會在你背轉身時拾去你的球的人，還跟他玩高爾夫球嗎？」

她：「當然不。」

他：「佐治也不。」（梁）

地久天長

翠瑩

一一三：不如意的消息

這一番纏綿悱惻的說話卻又把小意的愛火熄滅，她頓感進退不決，心煩意亂，他倆又陷在甜蜜之愛河中，趁合北的日期，自然便拖着猶豫不成行，她在日記簿上胡亂地寫上幾句。

「我要行，我怕行，又怕我行傷你心，傷心我不行！——」

她剛把這幾句寫好，澄光將日記寫完。

「姨——」澄光叔來了。」那是學秀的聲呼。

「嘍——」小意迎忙把日記簿合上收藏。

「楓——」澄光滿面愁容，踏了進來。

「你——不舒服嗎？」她伸手輕撫他的額角。

「不是的——」他聲音低沉坐在床沿。

「怎的呢？」小意無限關心，柔聲低問。

「——」澄光沒有回答，眼睛紫紅，開了房門。

「小意會迎忙把房門關上。

「光——到底發生了甚麼事？」她緊張到那

「楓——醫生說我肺部有問題，明天再要去照X光。」澄光完眼眶紅紅。

「不會吧！——」小意的心馬上往下沉，臉孔愁苦的。

「現在還不能確定，不過相信不會錯的——」

「到底都過情形怎樣，你今天的醫生說——」

她一邊說一邊走前兩手伸步輕輕撫着他。

「我今天去檢驗身體，這個下個月開始新工作。」

「我——不要緊，即使肺病也不是大不了的事。」她強笑安慰，「何況還沒有證實。」

「不——別接近我。」澄光吊下兩滴淚，她說着輕撫着他頸了一下。

「傻子——我愛你！不許你難過。」

「楓——我怕，我很擔心——」他流在她身上。

「怕甚麼？有我啊！光，假如你真的染上肺病，我便不去台北了，我不離開你，我會盡我的一切使你儘快復原，光——我愛你，知道不？」

小意柔情千萬，試語呵慰，她的話便是她的心聲，句句發自心之底處，沒有虛假，沒有做作，全是情的真擊。

「楓——」澄光感動到了極點，緊擁着她。他倆互相擁抱着，沒有說話，那是兩情到了最高峰境界，他們再不須以說話表達了，如此過了良久，小意纔抬起一雙深情的眸子說：

「醫生有甚麼說？不嚴重吧？」

「醫生說祇是一些吃輕微的肺病，祇要醫治幾個月便好的了。」

「哦——原來祇是一點兒輕輕的肺病，那還有甚麼好愁的？光，別擔心，我會照顧你的。」她的心情比較放寬。

「雖然這樣說，但我——」澄光說不下去。

巴黎龍虎

司馬紅

一一一：意外的相逢

康達想不到會在這裏碰到狄安娜的，頗有點意外之感，但在這種情況下，他唯有裝作若無其事的，硬着頭皮向她走過去。

「我們的勇敢的英雄。」她嫣然一笑地說：「那一晚你有辦法逃脫，底是難得呢。」

「沒有甚麼。」康達說：「當時情況混亂，我乘機溜走吧了。」

「你的本領真不錯。」她斜睨着他。

「也不見得。」

「坐下來吧！英雄。」

「現在是白天呢。」狄安娜帶着開玩笑的口吻。

康達坐下來，也要了一杯咖啡，遊目四顧，似乎沒有羅柏的蹤影在，這使他較爲放心。

「只我一個人。」狄安娜似瞧出她的不安，微笑說：「有時候，我喜歡單獨一個人喝咖啡，坐下來，靜靜地想一些東西。」

「唔。」康達沒應聲。「那天晚上，羅柏的一名打手死了。」

「是嗎？」她漫不經心地應着。

「他有甚麼反應？」康達試探的問。

「我不知道。」狄安娜聳聳肩，像向他反問：「你是說羅柏嗎？」

「我不知道。」康達也學着他的口吻說。

他們兩人相顧大笑起來。

「事實上我當時正在賭廿一點。」狄安娜說：「我甚麼事也不知道。」

「贏了，還是輸了？」康達隨口問，他心中想，狄安娜是故意假裝甚麼也不知道，還是真的不知道呢？若是假裝的話，她倒是一個相當值得演戲的人。

「我贏了。」她笑得十分開心：「真是有趣。」

「那麼，你贏了，羅柏一定輸了。」

「你又知道。」狄安娜喝了一口咖啡，有一種特殊的目光向他瞄瞄。

康達也喝着咖啡，其實他暗中留意着周遭的環境，會不會是羅柏測到他一定會到遊艇去的，特別派出狄安娜來，佈下一個桃色的陷阱。

「嗯……」狄安娜的目光落在他的臉上：「你的手受傷了。」

「沒有甚麼。」康達將件說出來：「我剛由死門關裏逃出來。」

女飛衛

滄海客

十七：千里走嬋娟

四人稱他莊主，那不過是在外人面前，掩人耳目，其實乃谷峰的弟子，四人的武功如何，他自是知道得極清楚，當真小小一座廟，廿四個得力手下困住那沒影兒在廟中，抑恐也難飛出，他如何不信。

那四人又齊聲答道：「回稟莊主，打天黑起，祇有潘廟的人，實沒出廟的。」

谷峰猝地一旋身，再想扣老道的手腕，不料這番可不容易了，老道似乎嚇得急退，手亂手忙，谷峰卻不但抓了個空，老道的袖管飄了起來，堪堪拂中谷峰的脈門，這老頭兒亦非等閒之輩，黑她吐了口氣，左搖呼的一聲拍出，老道這才一聲哈哈，飄退撤袖。

谷峰道：「原來道長果是一位高人，這些年近在咫尺，倒失敬得很。」

老道又是一聲哈哈，說道：「谷莊主在這一帶財雄勢大，統率眾多，便是貧道也不會向你們個小綠，你我是彼此彼此。」

老道話中有話，谷峰哼了一聲，說道：「原來道長你的話原在此，竟是衝着我來的，那好得很，真人既已露相，道長可改以道號見示？」

老道又打了個哈哈，說道：「谷莊主，道麼說，你也實在是見面不如聞名了，你的徒眾眾多，多有知我名的，你卻不知。」

谷峰強忍了一口氣，回望了他那四個弟子一眼，一個便道：「他，他叫……」

「……」老道說：「還是我自報名號吧，你別難爲他們了，路，其實我就算報名號走了的，谷峰目光如炬一直凝視着他，老道身上穿的是半長不短的道袍，雖不破爛，但卻百補千疤，不解什麼意思。老道卻已把道袍牽了起來，拂了一拂，說道：「出家人綠化四方，我老道既不化綠，便難免落得把一件道袍補了又補。」

[illegible]

村中人語

越柙

有越押犯被送回，又借屍還魂而去，前事之不忘，未必後事之師。

不宜觀

學泰山飛人，又有童子被綁勒斃，未知此片，亦有兒童不宜觀看之字幕否。

乾燥天氣

連日來，多處火燭。到這時候，人們都想到能下一場雨便好。

旅費

赴澳，要收旅客費，加多一點成本而已。

刀劍風雲

文：寶原 圖：秋風

這一回：志大才疏空作態 捨生拼命見真情

歐陽青道：「照我的意思是，你們應該先前的條件合作，我知道，你對莊主懷有懷疑，由今千金去敗夕，不惜冒險，假如你真個有心和莊主作對，你是不會到今天才出手的；莊主對你也一樣心裏所以我到今天才開口。旁觀者清，依我看，你們的懷疑都是多餘的，因此，我主張你們化除成見，從新開始合作，這是最好的，也是唯一的辦法，如果各走極端，結果只有大家一無所有！」

歐陽青這番話說得十分圓滑，非常得體，也非常公正，並無偏袒任何一方的跡象。更難得的是他給予對方以下台的藉口，使他們可以無失面子，但他們似乎仍有顧慮，所以總了之後，雖似心動，仍不肯開口，歐陽青頓歇了片刻之後，又道：「依我看，兩位實毋須過慮。現在，這份寶藏到底有多少，誰都無法知道，假如說這寶藏十分豐富，你們平分了，數字亦不少，足以致富了；要是寶藏根本不多，那麼，就算是一個獨吞，所得亦極有限，更不在乎分享了！我認爲江湖人物，義氣爲先，何必因財失義，寶藏未見到就先失了和氣？莊主，鄧兄，我言盡於此了，你們以爲如何？」

「莊主，你說！」鄧形說：「寶藏平分可以，但寶藏圖必須先你交出來，如果到時你

飛天豹以話挺了駱天奇施鄧潔英爲人質，將迫鄧形交出寶藏圖，鄧形內心雖然焦急萬分，外表依然十分鎮定，神色也未變呢！他略一沉吟，便說：「我也早料到你會這樣的了，你把我父女都殺了吧，殺了我們，你還是得不到寶藏圖。」

飛天豹嚇了一跳了，他愕然一怔看了歐陽青一眼，似是向歐陽青求助。歐陽青果然會意，勸道：「莊主，鄧兄，你們何必鬥的如此緊張？依我說，你們的目的都在寶藏，並非爲仇，何苦因小失大，便宜了外人！」

「依你怎麼說？」鄧形傲然反問。

「你們應該照先前的條件合作，」所以在把握前才說沒有，我說並非損失重大？」

「你當然想着寶藏圖，你知道寶藏圖在那裏，還用得和我分享哼！狼外婆抓小雞？」

「你真不答應？」

「不答應，不答應！」

「不行！我不答應！」

「鄧形，我再問你一句，你可別後悔！」

「哈哈，我鄧形做事，從不後悔！」

「好！我倒要試試你的骨頭硬，還是我的鞭子硬！」他一揮手，立即有人上前聽他吩咐，取了幾根木棒來，在飛天豹的指揮下，降了鐵籠向鄧形戳打，有橫掃的，亦有直搗的，鄧形被困籠內，無法還手，只有挨打，十分狼狽。

鄧潔英看在眼內，又心痛，又悔恨，一股無名火燒遍全身，一急之下，竟然解開了穴道，這一驚真叫他如狂了。她顧不得穴道初解，氣力未復，一下子就搶了出去，喝道：「飛天豹，休得傷我爹！」一聲到人到，空手就向飛天豹進攻。飛天豹的武功極有火候，如何會給她打中，他只一閃就避開了，道：「小丫頭，你也來放光，去！」兩掌一記陰陽掌打出，竟打得她連退幾步，「嘩」然驚叫。鄧形聽得叫聲，急問：「潔英，你怎麼了？」

「爹，我沒事！」飛天豹身形一撲，飛身又撲來招！

身形一撲，恍如一隻小老虎。鄧形雖然眼盲，耳朵卻靈敏無比，他聽風聲，已知女兒動手了，不禁叫她小心。（八二）

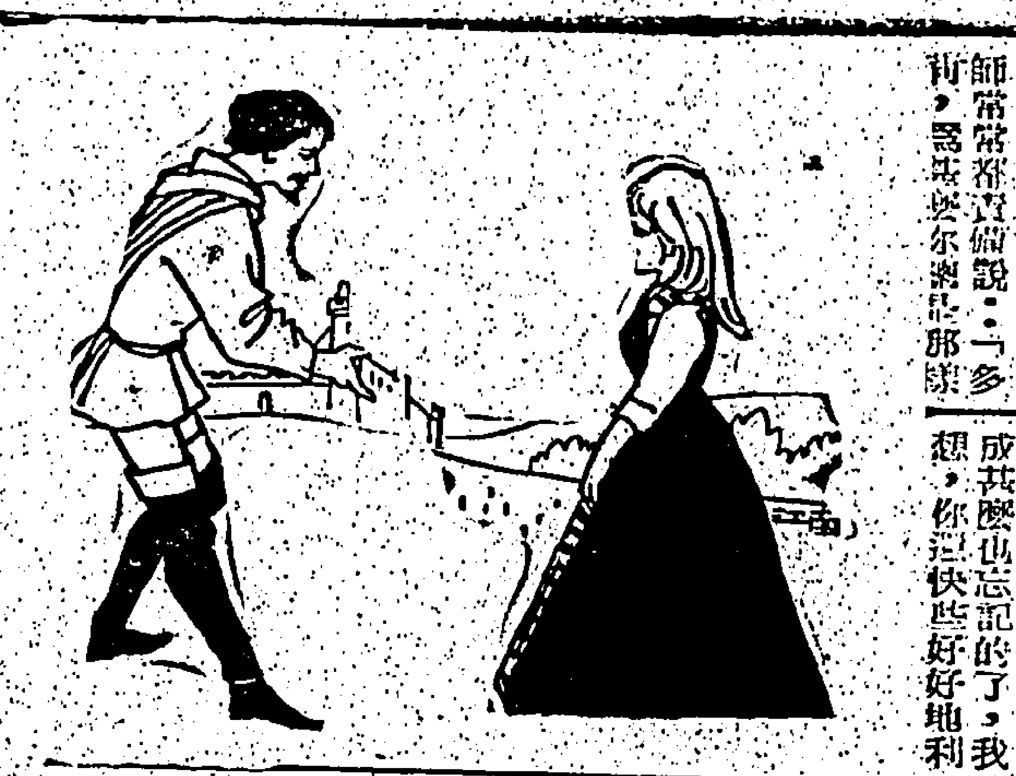
第一〇三四期
劉惠瓊主編

多莉的腦袋

姹蓉

多莉是一個年紀小小的女孩子，但是她的腦力很差弱，因爲她從來也不肯把要記的事情記在腦袋裡的，例如當她的媽媽對她說：「多莉，你今天要記着把昨天留在學校裡的運動鞋帶回來啊！知道嗎？」「知道啦。」她聽了便會立刻回答媽媽說，不過，到了放學的時候，她還是把媽媽的吩咐忘得一乾二淨的。

在學校裡，多莉的表現也是跟她在家裡一樣，她常常忘記把老師要她繳交的功課帶回去的，因此，她的級任老師常常都責備說：「多莉，要你還記得那樣的沒記性？要是你再不肯用心把事情記牢，恐怕有一天你的腦袋也會被你忘記帶回學校來哩。」



多莉聽了老師的責備，雖然心裡很不高興；但是她知道她的腦袋是在她的頭顱裏，而她的頭顱是緊連在她的脖子上，無論怎樣也不會被她遺失或忘記的。當她一想到這點，她的心裡也就快慰起來了，把老師的責備也忘記了。

有一天，多莉又忘記了自然科老師的吩咐，沒有把蒲公英帶回學校，因此遭受老師的責備。到了放學的時候，她便懷着滿肚子的不愉快獨自步回家去了。

多莉家離學校不遠，可是，多莉總習慣地在半路的窗檐下休息一會兒的。那天，多莉悶悶不樂地來到那兒，坐下來，覺得心裡非常煩悶，正想站起身回家的時候，突然她看見籬笆那兒出現了一個小矮人，很友善地跳蹦蹦地走到她的面前，對她很有禮貌地說：「唉！小姑娘，讓我告訴你吧，你的記憶力已經漸漸地消失了，而且很快你便會變成甚麼也忘記的了，我想，你還快些好好地利用你的腦袋吧。」「甚麼？」多莉不相信地笑了笑說：「哈，我不相信，你別騙我了，我的記憶力很好呢，我知道它是不會消失的。」跟着多莉不禁又想起老師說的話，她想：我的腦袋現在不是好好地藏在頭顱裏嗎？她又怎會把它遺失呢，唉，這真是荒謬極了。

「好吧，」小矮人看見多莉不相信他，禁不住便說：「既然你不接受我的勸告，我只好走了，不過，我現在送給你一張我的咭片，不論你在甚麼時候失去了記憶，你拿着它，就可以找到我來替你想辦法了。」說着，小矮人果然拿出一張小小咭片來，送給多莉，跟着小矮人便離開了。

多莉看了看那張咭片，知道了小矮人的名字叫做「好記性」，她心裡想：那有這樣古怪的名字的？要她向一個這樣的小矮人求助，實在是沒有可能的。於是，她隨手便把咭片往衣袋裏一扔，然後，站起來，拿着書包，跑回家去。

但是，奇怪得很，走了一會兒，多莉發覺她自己好像迷了路，忽然她覺得迷迷惘惘，連她自己是誰，住在那兒，她的爸爸和媽媽是誰，通通都胡塗起來了，因此，她感到非常害怕。

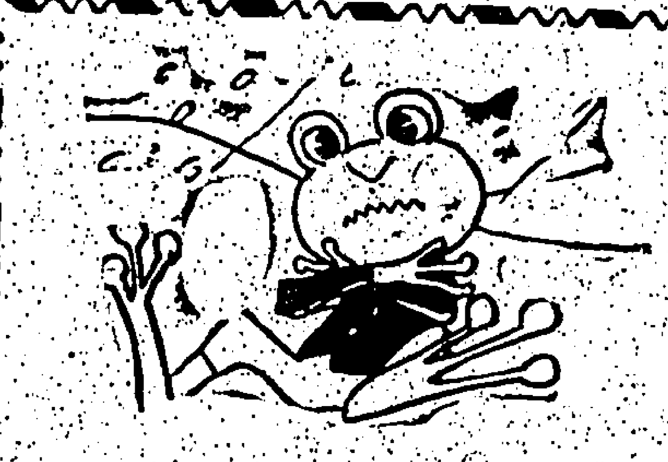
她希望遇到一個熟人，把她帶回家，回到爸爸和媽媽的身邊，可是，她遇不着這樣的一個人，她唯一遇着的，只是一些過路的人，當她向他們問路時，他們便反問她住在甚麼地方，叫甚麼名字，這都把她難倒了，因爲，她根本把這些都忘記了，現在，她實在甚麼也記不起來了。

就在她糊糊塗塗地遊蕩了好一會兒後，她又再次遇到小矮人了，這時，小矮人走來問她說：「小姑娘，你看，剛才你不聽我的話，好好地留心去記每一件事情，現在，你不是甚麼都記不起了嗎？」「是的，我知道錯了。」多莉回答小矮人說：「現在請你教教我怎樣能記憶起全部的事情呢。」「唔，我看你現在的情形，完全因爲記憶失去了，唯一補救的辦法，是替你補上一個仙子的腦袋。」「仙子的腦袋」？多莉摸不着頭腦說：「噢，甚麼是仙子的腦袋呢？」「仙子的腦袋跟平常人的腦袋一樣，是用來記牢一切一切的知識和事物的，不過，一定要好好地利用它，否則，它也會跟你以往的腦袋一樣失去了的，你明白嗎？」「明白了。」多莉點頭說。

於是，小矮人便替多莉裝上了一個仙子的腦袋，多莉有了仙子的腦袋後，便把悄悄記起來了。她連忙跑回家，雖然，她又給媽媽罵了幾句，說她爲甚麼這樣遲才回來，不過，她還是一樣的高興，因爲她知道自己有了一個仙子的腦袋，以後只要她善於利用，她便會不再把事情忘記了。

了不起的小青蛙

稚森



小青蛙四條腿，在菜園的草地上跳來跳去，快活極了。忽然有一隻老田鼠跳過，小青蛙說：「老田鼠，你雖然會跳，可是，你能跳得比我高嗎？」小青蛙說話，用後腿一蹬，跳過了竹籬笆。小田鼠看見，搖搖頭說：「我老了，再沒有比賽的興趣了。」說完便走了。

小青蛙不禁驕傲地唱起歌來：「啦啦啦！我是了不起的小青蛙，一跳跳過竹籬笆，把田鼠嚇跑啦！」

忽然，有一隻燕子飛過，燕子一邊飛一邊捉天上的飛蟲吃。小青蛙說：「小燕子，你雖然會捉蟲，可是，你能捉得比我多麼？」小青蛙說完，把嘴巴裏的舌頭吐出來，啊，他的舌頭真厲害，只一吐，就把飛過的蚊蟲黏在舌上，吞進肚裏了。小燕子看見說：「我忙着呢，再沒有跟別人比賽的興趣了。」說完便飛跑了。

小青蛙又不禁驕傲地唱起歌來：「啦啦啦！我是了不起的小青蛙，捉到飛蟲滿嘴巴，把小燕子氣跑啦！」

於是，小青蛙覺得自己十分了不起，常常唱唱歌，跳跳蹦蹦，餓了又吐吐舌頭捉捉蟲吃，快快樂樂，閒閒散散的過日子。

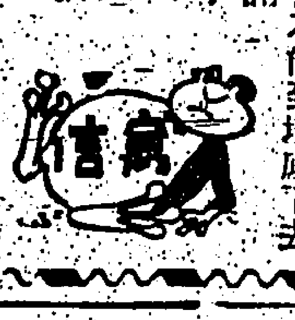
冬天快到了，別的青蛙都忙着捉蟲吃，只有小青蛙還像往常一樣，閒閒散散的。青蛙媽媽說：「孩子，冬天快到了，我們要冬眠了，快快捉點蟲吃吧！」小青蛙說：「不！我是了不起的青蛙，是用不着冬眠的，至於捉蟲嘛！那簡單極了，我只要張開嘴巴，我能捉到不少的蟲啦！」小青蛙沒有聽從別人的勸告，還是懶洋洋的過日子。

不久，冬天到了，大雪紛飛，一下子到處變成了銀白色的世界。動物們都紛紛躲到地底下，躲到樹洞裏，或是躲到池塘底的泥沼裏去冬眠了。小青蛙冷得瑟縮在松樹下，忽然，樹上墜下一塊雪，跌在小青蛙身上，小青蛙冷得全身顫抖。牠想張開嘴巴捉點蟲吃。可是，只要呼呼的北風吹進口裏，冷得牠牙關打顫……如果青蛙也有牙關的話。

青蛙開始後悔了，牠想：「我不應該不聽別人的勸告啊！唉！我快快找地方去冬眠吧。」青蛙便到處找地方去睡覺了。

但是，池塘早就結了冰，不能再到地底去了；地面堆滿了厚厚的積雪，牠不能到地底下去了；樹木又積滿了雪，找不到半個樹洞了。

那後，這隻驕傲的青蛙就活活凍僵了。



翻譯故事　白鴿皇后（一）

祖西原著　加如譯

小朋友，你喜歡與魔術有關的故事嗎？我現在寫的正是一個和魔術有關的故事，這故事裡面有一個王子和一個漂亮的女孩子和一個可怕的魔術師。

親愛的小朋友，這個故事的開始是在一個天氣清朗的早上，故事中的王子騎着馬，和幾個侍從一同出外狩獵；到中午的時候，王子爲着追逐一頭小鹿，不知不覺策馬沿着一條小徑來到一個森林外，小鹿跑到森林去了，王子也沒有繼續追趕，他停下來等待他的侍從；但是到了黃昏，王子還不見侍從的蹤跡，他開始緊張了；他看見離他不遠的地方有一條清澈的小溪。

王子跳下馬，跑到小溪旁，正想用手捧水來喝；但是，他看見有三隻白鴿在河面嬉水，同時溪邊還放着一件美麗、精巧的白袍，王子順手拿起那件白袍，心裏想：究竟誰是這件衣服的主人呢？

「呀！王子，請你把衣服還給我。」一個悅耳的聲音說。

王子抬頭看看，離小溪不遠有一所房子，但是人聲不見了；溪上的白鴿已經不見了；一株樹幹上卻站着一隻白鴿，在溪旁的不遠。

「就是我叫你呀！」「那要白鴿說——」

「我叫白鴿加，這便是我的衣服，請你拿還給我吧……」王子便把那件白袍拋向白鴿，白鴿一接到就迅速地飛到白袍裏，一刻間，王子見到在這個美麗絕俗的女子站在他跟前；王子驚訝又歡喜，也不知道應該說什麼了。

[illegible]

劉姐姐講故事　石頭誕生的孩子

從前有一個老石匠，年紀很老了，沒有妻子，也沒有兒女，生活過得很寂寞。

有一次，他到山上去採石，預備回來雕刻一塊石碑，當他用鑿子鑿開一塊大石的時候，忽然他聽見一些聲音在叫着：「老伯伯，請你小心一點，你把我鑿得很痛啊！」

老石匠住了手，回頭向四處看看，什麼也沒有，連一個影子也沒有，聲音從那兒來呢？不，一定不是聲音，是自己的耳朵作怪吧了！

他繼續埋頭埋腦去鑿開那塊大石，可是聲音又來了，這回不是叫痛的聲音，只是一些呻吟聲夾着說話聲。

「老伯伯，我知道我要忍着痛的，請你輕輕地在左邊鑿三下，又在右邊鑿五下，我自然會出來和你見面了。」

老石匠再也不懷疑他自己的耳朵有毛病了，因爲說話的聲音是這麼清晰，一句一句都可以聽清楚，而且聽起很像小孩子的聲音……

老石匠愈想愈害怕了，他懷疑石裏面有妖怪，他連忙丟下鑿子便逃了，但那聲音又把他叫住了：

「老伯伯，做做好心吧，我實在悶得透不過氣來，只要你小心地在左邊鑿三下，在右邊鑿五下，我便可以出來跟你見見面了。」

石匠雖然有點害怕，但是心裏又好奇，終於依照聲音的吩咐，在那塊大石左邊鑿三下，右邊又鑿五下，突然石頭發出一陣光亮，從石裏面跳出一個很矮小的石孩子來。石匠細看那石孩子，樣貌長得很可愛，他一步步走到老石匠的面前，很有禮貌地說：「老伯伯，謝謝你，你救了我出來，你知道我悶在石頭裏已經三千年了，現在讓我跟你回家做你的兒子吧！」

老石匠看見石孩子長得很可愛，而他自己的生活又過得這麼孤寂，要是有個孩子，就算是石頭的也好的。因此他高興地接納了石孩子的請求。

老石匠給石孩子取了一個名字，叫做石生，石生很聰明，很能幹，只是心地太差，他跟鄰近的孩子玩，常常欺負他們，拳打腳踢，石生全身的肌肉都是石一般堅硬的，捱了他拳腳的孩子，沒有不叫苦連天。老石匠爲了這件事，感到非常痛苦，他勸告石生，可是石生全不理會他。後來，想起石生是石裏生出來的，一定缺乏了一顆溫暖的心了，沒有溫暖的心，就不知道去愛別人，去同情別人了。

老石匠決定要把自己的心拿出來，放在石生的心裏，但是剖開心胸去把心挖出來不是一件易爲的事，但是爲了石生，他寧願忍受一切痛苦。

在一個月明的晚上，他拿出預備好的一把利刃，一插插在他自己的胸部，鮮血像泉水一般噴出，他勉強忍着痛，把心挖了出來，心是沸熱的，還冒着煙，他走到石生的面前，一刀劃開他的心胸，然後趕快把心放下去，裂口立刻合攏起來。石生醒過來了，他變成了一個有血有肉的真孩子了，他緊緊地摟着石匠說：「爸爸，請你原諒我以前一切的過失吧，從今後，我會聽你的話，做你孝順的兒子了。」

老石匠含着笑，可是他的傷口痛得難受，終於含笑而逝了。

老石匠醒來，才知是夢。

小小故事　看管妹妹

巧雲

一天下午，露美太太要出外買東西，她在臨行的時候，吩咐比莉說：「比莉，你留在家裡要看管妹妹的啊！」「知道了。」比莉回答媽媽。於是，露美太太便和她兩個女兒說了聲再見，出門去了。

露美太太走後不久，比莉忽然想起了一件事，那就是她在昨天放學的時候，曾經答應了她的同學美倫……

[illegible]

HALL LIBRARY

藝園拾錦

獵奇故事　鹿島奇遇

何紫

在日本鹿兒島附近，有一個小島，聽說島上住着一大群野鹿。木村一家三兄弟，都是打獵能手。有一天，他們划了一隻小艇，帶着兩頭獵狗，向這小荒島進發。

小艇泊岸了，他們上岸後，帶着兩隻獵狗，搜索鹿群的蹤跡。透過又長又密的野草，他們果然發現了鹿的蹤跡，他們急忙躲在樹後窺看。呀，這群鹿中有幾百隻，雌的頭上沒有角，雄的角像樹枒似的分立耳群。

「啊！我們快要吃到烤鹿肉了！」小弟弟說。

「那些鹿角才是頂呱呱的寶貝哩！」二哥說。

三弟搔搔頭問道：「鹿角硬崩崩的，又不能吃，有什麼用？」

大哥笑說：「鹿角是名貴的藥材呀！初生的鹿角叫做鹿茸，是十分有益的補品呢！」

他們的談話聲音，引起了鹿群的驚覺了。

「糟糕！」大哥說，「鹿群要被嚇跑啦！快放獵狗去捉吧！」

他們放了手，兩隻獵狗箭一般向着鹿群衝去。鹿群急忙四散逃跑。可是，其中一頭高大的公鹿却沒有跑，牠像要掩護同伴撤退似的。於是，兩隻獵狗沒有去追那四散的鹿群，都跑來把這公鹿包圍起來了！

洪昇原著、王鞍改寫的「長生殿」

馮毅德

我國的戲劇在清代，並不因受外族人統治而中止發展，反而更趨蓬勃。在清代初年，我國劇作中，有些叫做「雜劇」，有些叫做「傳奇」。一般來說：雜劇是短篇的；傳奇是長篇的。這時候，清代康熙、乾隆年間，有兩部最出色的傳奇劇本：一部是上期曾介紹過的「桃花扇」，作者是孔尚任；另一部是長生殿，作者是洪昇。

洪昇是清代有名的文學家王士禎和施閏章的學生，對戲曲很是精通。他的作品，除了「長生殿」之外，還寫過「回文錦」等十個劇本，可惜都已失傳，就只有「長生殿」一直流傳到現在。這位傑出的劇作家，就是死也比別人死得戲劇化，他是在船上喝醉了酒，跌進水裏而淹死的；他死時，才只有五十多歲。

「長生殿」傳奇是搬演唐玄宗（即唐明皇）和他的貴妃楊玉環的戀愛悲劇故事的。唐代詩人白居易早就爲這個戀愛悲劇寫了一首「長恨歌」，白居易的朋友陳鴻也特地寫了一篇小說叫做「長恨歌傳」。「長生殿」傳奇就是根據「長恨歌」和「長恨歌傳」編成劇本的。它曾在皇帝面前上演，很得皇帝的激賞，曾使戲班裏的人一度「出盡風頭」；後來，却因招來嫉妒，被人誣爲侮辱太后，凡曾搬演「長生殿」的，都要受懲罰，而作者洪昇也因此被斥逐，過着窮途潦倒的生活。世事有時也有點像舞台上的戲劇啊！

首先，讓我們看一看「長生殿」的內容梗概，然後再討論其他吧！

唐玄宗原是個英明帝主，在他的統治下，國泰民安，社會十分繁榮。可是，到他晚年，却因恃着光輝的成就，不禁驕傲起來，開始專心享樂了。在他六十一歲時，他從宮廷裏的宮女之中，選出了楊玉環做他的貴妃。新婚之夜，大宴羣臣，極盡奢華。

那楊玉環是一個天生的美人，嬌艷無比，自然得到玄宗的無限寵愛，因此替她的兄長姊姊帶來功名富貴。然而，楊玉環對唐玄宗的感情却不像一般妃嬪之對君王的感情的虛偽，她們只利用自己的地位去謀取富貴換樂，其實全無眞正的愛情可言；楊玉環却眞的把唐玄宗看作她的愛人一樣，雖然他已是垂暮的老人。這可從楊玉環妒忌她的姊姊被玄宗過於寵愛，和她與玄宗在長生殿對天起誓這兩件事看得到。原來，唐玄宗是個風流天子，見到一個美人便會容易着迷的。他看見玉環的姊姊虢國夫人生得貌美，便頓時忘掉了玉環，這很使玉環不舒服，口出怨言，因而被玄宗趕回父家。但她在出宮之前，却剪下了自己的秀髮，託宮女交玄宗作爲紀念。這種多情的舉動，倒又使風流的玄宗回心轉意，把她重接入宮。其後，二人在七夕乞巧，立誓要在天做一對比翼鳥，在地做兩株連理樹，永不分離。可見這對老人少女的愛情是漸趨眞摯的。

可是，因爲玉環的哥哥楊國忠，當丞相的地位，結黨營私，排擠善良，賣官鬻爵，並且撩怒了早有作反之心的安祿山，造成安祿山領導胡人叛變。不久，安祿山快要攻進京師了，玄宗不得已帶同貴妃準備逃到四川成都去避亂了。可是，軍隊走到馬嵬坡，却不肯再繼續前進，他們先殺掉了誤國的楊國忠，又請求賜貴妃死。礙於形勢，玄宗惟有順從軍隊的請求，讓他的心愛美人離開了人間。

亂事過去了，玄宗再無心情做皇帝了，把皇位傳給兒子，自己終日躲在昔日楊玉環曾住過的宮廷裏，想念死去的貴妃，以至茶飯不思，日益衰老。最後，在術士爲他召喚玉環的魂魄回來之後，於中秋夜死去了。

「長生殿」的故事，描寫年齡相去那麼多的男女主角，眞誠相愛，似乎不易使人入信和不合理，然而它却能仍在若干程度上反映了唐代的宮廷生活，使讀者了解我國昔日貴族的奢華荒逸。此外，「長生殿」尚有一個特點，就是對女主角楊貴妃的處理是比較公平的，它沒有把國家的禍亂歸罪於無能爲力的楊貴妃身上，而只是把她描寫爲這個悲劇中的一個痴情而又可憐的絕代佳人。當然，它也還有一個缺點，就是迷信的神話色彩過濃厚哩！

「長生殿」是王鞍君根據傳奇以現代語言改寫的。

名著介紹

兒歌　夜登扯旗山

纜車好像一隻大甲蟲，

慢慢地爬上了香爐峯，

一抹斜陽渲染半天紅，

淡淡的月亮帶來晚風。

轉瞬兒萬家燈火齊明，

一點點，一閃閃，

像星星，不，簡直是

一座嵌滿寶石的皇宮！

中國歷史故事　大實業家張謇（四）

上文說到張謇在未高中狀元之前，已經很留意到家鄉通海各地老百姓的生活。及至中了狀元之後，因侍父病重返通海，還是爲百姓的幸福而努力。其後日本侵略中國，清兵擊敗，張之洞又要他在家鄉一帶，組織自衛的團隊，以保障居民的安全。

然而，當張謇統領清團隊後的不久，便發覺到國家的多難和各強國的不斷藉故入侵，并非一個自衛團隊所能保障的。況且那時朝上用人不當，所以每次被外人欺侵之後，都要割地賠款。要救國，就不得不另想辦法了。

本來，他已經是一位狀元，如果依靠清朝上的一兩位大官，是可以得到一份不小的官職的。但心懷大志的張謇，見到國家的危急，已經把個人的榮華富貴，置身度外了。他曉得日本能夠以一個彈丸般的小國而戰勝了廣大幅員的中國，是因爲軍事的強大。而強大的軍隊，一定要有富足的工商業做後盾。在自己的能力未足的時候，他覺得自己家鄉衆多居民都是紡織布爲生，最理想莫如在那裏開設紗廠了。而且，以前的人常說：「百無一用是書生。」張謇不信那句話，爲了要做一位有用的書生，所以設法開設一家大規模的紡織廠。

剛巧那時的江蘇和浙江總督劉坤一，看見日本人已經要求在中國開設紗廠，爲了不要被日本人賺去財富，也想設廠來競爭。於是張謇把那計劃貢獻給劉坤一之後，一說即合。決議在通州設立一間大規模的紡織廠，官家負責一半資本，其餘一半由民間募集。

雖然因爲總督的同意而有了一半的資金，但由張謇負責招募的一半却得來不容易了。因爲當時的人還十分保守，中國人從來沒有過買機器和設立工廠的經驗，所以有錢的人都不肯拿錢出來。結果得他東奔西跑，到處受人白眼和奚落，籌備了三年，才在一八九九年的四月，正式設立了一間紗廠。

當時，在中國不是沒有工廠，而是沒有中國人自己開設的工廠。所以一切的錢財，都被他們賺去了。而且，那時受僱於外國人經營的工廠，簡直就像在地獄中過活一樣。吃不飽，穿不暖，住不好之外，每天還要做十幾小時的苦工。張謇看見了外國工廠這種情形，便想到爲工人謀福利。他在紗廠的附近建造了房屋，以便工人居住；設備了學校，以便工人和他們的子弟可以讀書；此外，還有醫院和公園，與及工人銀行等等，凡是爲工人的福利而設具備的，可說樣樣齊備。在七十二年前來說，在歐美各國，也都少見呢。所以，當時的人，不但大家都想進入張謇開設的紗廠工作，就是在工廠內工作的，大家也士氣高昂，因此業務十分發達。

既然辦紗廠成功了，接着又陸續開設了油廠、麵廠、鐵廠和絲織廠等等，並且集中在他的家鄉通州附近。於是，不但鄰近的居民，都有了安居樂業的機會，而且中國也第一次有了自己的企業，可以和外國人爭競了。

張謇除了以上對工業的貢獻以外，還做了一樣大家吃驚的，那便是開設了一間墾牧公司。他開設這間公司的理由，是因爲中國一向是農立國，但因爲每一戶人所佔的耕地都極有限，所以沒有辦法用大規模耕墾的方法來種植禾田和飼養牲畜。他想，如果成立一間有組織的公司，那就可以將荒蕪的土地開墾，不但有益農民，而且對全國糧食的供應，也有了很大的幫助。

從冥王星來的客人

王令

（四）宇宙飛環

「什麼？冥王星？」明銘和明心異口同聲地叫道。他們的眼睛都瞪得大大的，露出驚訝的表情。

于悌微笑着點點頭，他似乎早料到他們一定會感到驚訝。明銘和明心對望了一眼，再看看于悌，緊張的心情漸漸平復。

「你怎麼來的？」明銘問于悌說。

「是不是乘太空船？」明心問。

「可以說是太空船；不過我們稱它爲「宇宙飛環」，形狀就像一個圓環，這是我們在宇宙間旅行的一種交通工具。速度很高，據眼看來像一隻圓碟子。你們地球人曾稱它爲「飛碟」。」于悌回答說。

「你爲什麼要到地球來呢？」明銘問道。

「因爲地球的陽光對我們的家鄉很適合：：」于悌還未說完，明心就插咀說：「所以你就到地球來盜取我們的陽光？」

「明心，這不是盜取，只是取。地球上的陽光實在是太充足了，而且你們地球人根本不懂得珍惜它，善用它。有些地球人根本不顧它，寧見陽光，任憑陽光白白的照射，都不懂得去享用，實在是太可惜了。我只是收取一些你們多餘的東西，帶回冥王星去。讓我們的同胞可以分享一點吧了；這又怎能說是盜呢？」于悌平心氣地對明心解釋。

「那你又爲什麼不到別的星球去收取陽光呢？」明心問。

「對了，水星最接近太陽，你爲什麼不到水星去呢？」明銘又問。

「我們冥王星的科學家對太陽系的每一個星球都作過詳細的探測。水星雖然最接近太陽，但面對太陽的一邊溫度太高，背着太陽的一面溫度又太低。只有地球的溫度最適中，陽光的猛烈程度最適合，而且地球人的形狀和我們冥王星的人類的形狀差不多，所以我就被派到地球來。」于悌答道。

「那你怎能懂得我們的語言呢？」明銘問道。

「你們地球人的語言我們已經研究很久了，不過還沒有完全懂。事實上地球人的語言的種類實在太多了。我本人懂得五十種地球語言，其中我最喜歡的還是中國語。」于悌說。

答讀者問 陳老師教作文（下）

上期刊登了梁堅君寄來一封討論文法的信。我曾經指出發本中有文法錯處的原因，大概不外一是作者自己寫的詞和句根本是蹩腳；或者是他們既成名家，就不必斤斤計較常人所認爲規律的文法了。

照我個人的見解，不論文法錯誤的原因在那裏，祇要讀來順口，而且也不會令人誤解的話，那是絕對可以接受的。反過來說，有時過份留意文法的結構和規律，往往使作者的思想和感情無法在文章中表現出來。

況且，許多時候懂文法與不懂文法，寫出來的作品並沒有什麼不同的。例如：「青山和綠水」的一句，大家都知道「青」與「綠」都是形容詞，但我們懂或不懂這幾個詞，也一樣知道在適當的機會中寫下「青山和綠水」啊！所以不懂也不見得有壞處。

學作文時不必太注重文法一說，我指的是寫中文的作品。至於學寫英文的文章，因爲英文不是我們的母語（即是說：我的讀者中沒幾個是一出世便全部英語對白的），所以在毫無根據之下，不得不先學學文法，以瞭解外國語的原則和結構。但到我們的英文有了相當程度的流暢之後，也就不必太拘謹於那是什麼「詞」了。

再談到梁同學所提出的問題。老師們沒有指出習中某句的文法有錯誤，那是對的。因爲大家讀的是比較顯淺的讀物，所以錯的機會不多。正如：「這是一位漂亮的女孩子」，因爲句子簡單，一定沒有錯誤。但如果將這句子延長，寫成「這是一位漂亮而又帶有憂鬱感的女孩子」，則是否有錯，那便容易引起爭論了。原因是「漂亮」和「帶有憂鬱感」是兩回事，而且是不對稱的，所以用來描寫一位女孩子，嚴格來說是不對的。但爲什麼不能接受？

但如果是深度比較高深，詞和句的運用比較複雜時，錯的機會自然多了。但是，是否眞的錯，許多時候仍然是仁者見仁，智者見智的。有這一個眞實的故事。好幾年前我在外國唸書的時候，有一次一位同學，因爲不滿意教授說他的論文中某一句文法不太妥，因而爭論起來。他的論文也不是研究語文的，於是兩人同意請一位文學的教授來評論誰是誰非。那知該教授看過之後，所下的評論是：「兩種用法都可以，但嚴格的說，兩種寫法都不是絕對正確。」當然，用什麼標準來衡量是否絕對正確，那是値得懷疑的。

但也說明文法的論爭。因爲他們自小已經懂英語，所以才會有爭論，更不可能爭論了。設使教授說我寫的句子錯了，我便不敢懷疑。所以，近幾十年來，許多教語文的老師都主張學生們寫文章時用簡單句子，原因便是不但避免錯，而且更不可能引起誤解和爭論。許多年前的作者，以爲作品中句子不夠複雜便是自己本領不高，那種想法是絕對錯誤的。

普通爲中小學生而寫的讀物，很少有文法錯誤的。梁君和其他同學放心學習好了。（我當日說「何英文既都會有錯誤時」，沒有指明是高深的英文，引起誤解的地方，感到抱歉。）至於梁同學在信中提出另一問題：說他引用一位大學教授而且具有高深英文涉的老師所教他的文法寫出一些句子，中學英文老師說他錯的問題，我在上文說及在外國唸書時，一位同學與老師爭論的故事，似乎已經間接答覆了這個問題。在未再解釋之前，我想指出梁同學來信中那句「具有高深英文文法的老師」，本身的文法便有問題。比較正確的寫法，應該是「懂得高深英文文法」或者「有高深英文文學修養」才對。

大學教授所講授的是高深的文法，而中學教師需要是能明白的文法。況且一般文章中有些句子是大學教授改正的，但放在全篇文章中未必便妥善，所以中學教師所改的，未必便是錯。況且，那位大學教授的文法有修養，那祇是梁同學自己的見解，並不一定是絕對「好」呢！

當然，也可能是中學教師自己弄錯了的，我不知那幾句是什麼時，無法下斷語。但同學們練習寫作時，不求賣弄花巧，寫些深奧艱澀的句語，則被批評文法錯誤的機會便少了。

習作及評論

我也來談「自傳首章」

金丁

在九月十三日一期「談文說藝」版中，「手術室」刊出了呂佩珠的「自傳首章」；它雖已被陳老師解剖過，但細讀之下，我覺得陳老師有點太武斷，所以仍想討論一下。

本來這篇文章寫得不錯，卻正如陳老師說：「想像的多於眞實」，讀起來總不對勁；試問，一個還未開明悟的孩子那懂得用「腦袋艷眸」來「欣賞」？那會知道「幸福」的眞義？那會明白母親的心境？那會了解喪父之痛？做母親的又那會驟候讓小孩獨自往墓地去？文中也有交待得不淸楚之處，例如母親後來爲什麼沒有負起撫育兒女的責任？由此可見作者的手法未免過於誇張，且太文藝化了。

話得說回來，本篇的命題爲「自傳首章」，陳老師說「作者會往下寫」，「首章」不一定就是「第一篇」吧！作者會在原文末段中說「一夜專如一夢」；夢，是不能再的，作者既然已這樣寫，如果還有「續集」，那豈不是自相矛盾。

我相信作者倘若能將文中主角的年齡和其他不大合理的情節稍加更改和調整的話，本文將更有意義，更具眞實感，從而亦將更有價値！

我來談談下

李美馨

在九月十三日，期「談文說藝」，這期手術室所寫的有一篇由呂佩珠所寫的「自傳首章」。文章已被陳老師加以剖解，所以不用我治和評判，作多言。但我將其文章診斷，覺得陳老師所施的手術不切實，或許這是各人的見解和想法不同。我想：除被送入手術室之文章外，其他作者也必診治一外，接受其他人之批評。所以我也不怕別人論笑，跟陳老師作一次討論，來給各位見笑。

這篇文章，作者寫得非常不錯，但正如陳老師所言：「想像多於實際」，所以就如作者說：「我的童年」全是眞實的話，那又不免太入世了。有些時候，假設和虛構的東西，才能引人入勝，以至三四歲剛出生的小童，他們的思想及感染力，也正好像雨過天晴的一般淸淡。試問，一個不滿的小孩能夠領悟到甚麼是幸福和溫暖呢？作者非到年長一些才能領悟得父母的愛護。如果作者眞是在小四的時候，作者「我的童年」，那麼就有些不盡不實了。作者在文章中說父親從他的職位，就被派到故鄉去。我說有些疑問，因爲政府公務員不容易由內地遷入中國大陸的故鄉，我想一定是在中國大陸。

又在第三段，在前文已提過，一個幾多的孩子沒有可能用腦袋和兩眸來欣賞東西，文中那些樸實，傾慕的辭藻是從書籍中抄襲下來的。一個人要身體健康和强壯才能擔當工作，一位政府消防員的工作，就會知道作者的父親因身體的健康問題，就會那容易的一命嗚呼，那自然之事，但也只是一去也！夫死是淚下而已。做孩子就淚然下淚的，不見到孩子的父親已作逝，而且，作者她也跟著哭起來，而且依樣葫蘆般的哭個不休。不然的話，作者就是思想太早熟，或神經有些問題了。還有，好母親那會讓那麼多弱小的女兒常常到墓去，這根本沒有可能。

尾第二段，作者在父親死去的那年秋入，余著一束小野菊到父親墓地去道別，她不用大人引路，又怎知墓地之所在。我不明白作者爲什麼不由媽媽帶同，而由姨姨帶引，難道她媽媽沒有同來證。既然，姨媽常爲亡夫而下淚，何以她不離開傷心地，去把女兒撫養成材呢？

由此可知，這篇文章所言的也是作者假設和虛構的。照陳老師說作者會在下寫，但我認爲不是；「自傳首章」而以「首」字，以爲是命題的「首」。陳老師所題的必是「第一的」意思。陳老師說作者太「一篇文勝匠」，所以命名也用古文常用的字。「首」是「第一」的意思，不是我的武斷。全題應是一「自傳的第一章」，既已將首、尾兩段說完了，夢只能產生一次，所以尾段作者所寫的事，即是自傳已完。所以我說她不會再寫其他有關自傳的文章了。那麼就等如不是有些多餘呢？假如作者能將時間作一改，年歲改一改，作文中……

我也來談談

白涯樓

我在九月十三日一期「談文說藝」中，有一篇由呂佩珠同學所寫的「自傳首章」，雖然已被陳老師剖開診治，但我仍然覺得陳老師所施的手術方面「不切實」，或者對於見解方面，人有各人的意見和入手方法，所以我認爲文章除了接受陳老師的診治之外，也應該能夠得到他人的批評研究。

這篇文章，作者寫得很好，但正如陳老師所言，想像的多於眞實，便變成了一個不設實際的想法。如果作者眞的誇張了事實，一個三四歲的小孩，怎會道出這樣的思想和感慨？但在文中一個幾歲的小孩，竟然會領悟到甚麼是幸福，是不是會那麼懂得珍惜，作者說到：「這些都不會是異口同聲說的」，我相信這是作者一個虛構幻想的故事吧！

現在我綜合幾點値得懷疑的地方，一一寫出來：一、作者的父親本是一位消防員，他在職的時候，本來就能防止火災的，但竟然在三段說：父親因病而踏上西天之路。既然事情是父親因病而去，一命嗚呼了，但這樣一問，作爲妻子是非常的發展……

還有一點，就是使作者發生懷疑的：當時她的年紀尙小，她媽媽怎會讓她經常一個人獨自到小墳去呢？而且在結尾的第二段，作者竟然在父親死後那年的秋天，領著小野菊到父親墳前道別，小小年紀，怎會那麼懂得這些？作者到了小墳後，又怎會知道墓地在那裏？而作者由姨媽帶領到墳前，何以作者的媽媽不來呢？作者說她媽媽沒有同往，難道是因爲她媽媽常常爲亡夫而下淚，便什麼不能離開傷心地，把女兒撫養成材呢！

所以根據以上我們得到的結論，就是自傳首章內，有很多是作者所沒有交待淸楚的。陳老師說：「作者會在下寫」，可是作者卻不會一一寫下去。「首章」的「首」字，是「第一章」的意思。以「自傳」的「首章」爲名，是用作者的話說：全章就是一個「一夢」，但誰都知道夢是一生只有一次的，所以我認爲作者不會再寫下去。

我想假如作者能將這故事改成合情合理，加以刪改一切不通的地方，就眞是十全十美的好文章了！

陳老師的話

十月廿五日的「兒選」發表了余榮傑同學的「我來談談下」。我除了十分欣賞作者的勇氣和求知慾以外，又因爲他們自己的文章也寫得欠通暢和錯字太多，所以公開徵求「大夫」來替余同學「治病」。聲明來稿祇限一週，以便能迅速揭曉，使大家先睹爲快。

在一週內，我收到了十多位的「應徵」信。數目不多的原因，恐怕是因這是大手術，自命不是「醫術高明」的，也不敢應徵吧！不過貴精不貴多，十多位小醫生也可說各有千秋，那値得高興的，就是余同學也申請了，祇可惜醫術還未見得高明，爲了避免下錯藥，所以割愛了。

幾經考慮之下，我還沒法在衆多應徵者中選出一位「主任醫師」。於是祇好挑出三位醫生，由他們集體診治。希望每一位的好處都能吸收，使「病人」早日「痊癒」。爲了沒有文章可以拔爲首選，所以變通了辦法：白涯樓、金丁及李美馨各同學，每人各得稿費六元，接到本刊的通知便可以領取了。

所選出的三位同學的文章，可說是各有好處，也各有缺點，所以取捨之間頗有困難。就文章而論，金丁的寫得很流暢，但有一顯著的缺點，便是把余同學的原文縮得太短，因而許多原作的論據都忽略了。本來因原文太冗長而刪掉不必要的語句和段落，是寫作技巧的最高表現。無奈縮得太短時，往往會違反了原作的「精神」。此外，還有一缺點是金丁誤解（或歪曲）了部份原意。例如原文說「陳老師的手術不切實」，但被改成「太武斷」。在詞彙中，「切實」和「武斷」是有很大出入的。作者在最後一段「話得說回來」一語，也並非原作所具有的。

白涯樓君寫來比較忠於原著，本來可以考慮首選。但作者在改錯之餘，自己的文章也出現了錯字，例如「不切實際」寫成「不設實際」；又如「命名」寫成「提名」，都是値得挑剔的地方。還有，就是部份的標點符號也用得不很正確。

李同學寫得也不錯，但連不通的題目也沒有改正，實在是扣分的最大理由。而且標點不寫在格內，也是一般「徵文」所不接受的。在辭句方面，作者也不很高明。

其實，佳作還不止這幾篇。所以落選的也千萬不要失望。爲了增加大家寫作的興趣，我以後還會經常舉行，讀者們總有機會做做醫生的。

最後還得一提，就是我破例准用筆名列登。原因是作者也許「不好意思」。其實，在學問的研討上，我們不必有無謂的自尊心。否則會阻礙了大家的進步。

樂壇簡介

俄羅斯民族音樂之王——穆梭斯基

（M.P.MUSSORGSKY. 1839—1881）

・敏輝・

在上一期的「樂壇簡介」內，我曾把五人團的民族音樂家介紹過，而這期所要介紹的俄國民族音樂家穆梭斯基，作一個簡短的比較：……生前不爲人認識，不爲人尊重，死後才戴上「俄羅斯民族音樂之王」的桂冠。穆梭斯基在一八三九年（另一說一八三五年），三月二十一日，生于俄國，克雷佛的破落貴族的家庭。初由母親而彈鋼琴老師，啓發他在音樂上的知識。後來他亦會跟一位侯克君學習，但照記戰，他音樂上的知識與修養，多是靠自學的。十三歲被送入近衞士官學校，畢業後，會一度在近衞隊担任軍職之務，不久，他毅然放棄戎馬生涯，改爲進修音樂，據他離職前一年（一八五九年），已經寫了一些優美的歌曲。除了音樂之外，他還研究法國的進化論等哲學。他不斷的學習，貧窮和委屈都不能使他降服，還再一次工作，使我感到無限的感慨，似乎從來的音樂家們，大多與環境和健康的歷追相戰鬥而進行其音樂的研究，固然穆梭斯基也同樣地受到這類安排，但作品的查禁也不能斷絕他創作的血脈，他從民間音樂汲取生命的泉源，更是俄羅斯音樂反形式主義的王父，就民族性一點說：他的偉大是無比的；就獨創性一點說：他的成就是劃期的，何況他不問飲食形諸夢寐的，還有對于人們苦難的關切。

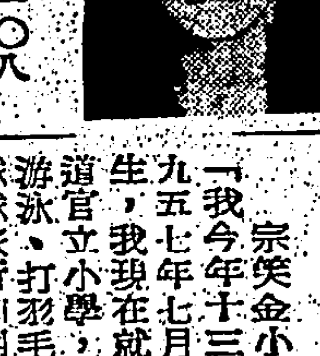
雖然他只是一個卑微的公務員，但他寫了互著的歌劇「波里斯．戈杜諾夫」——表現人們打擊外敵，懲罰叛徒的業績，渺小的地位不能限制偉大的靈魂的飛躍，他本人更自信他的工作是堅石的苦工，然而決不應該放棄，他明白「停止就是退後」，所以要求「勇敢前進」。

穆梭斯基曾寄居宜夫的介紹，認識巴拉基雷夫，後來更組織所謂「五人團的活躍；巴拉基雷夫是五人團的中心人物，和音樂協會的創設會；居宜原是文學家，後亦加入「五人團」；鮑羅丁爲化學教授，因時間所限，工作繁忙，無暇作曲，然也如「五人團友」之一，有留下作品「中亞細亞草原的樂章」；林姆斯基高沙可夫當初是軍人，後來從事作曲，他可以說是「五人團」中最優秀的理論家，其理論著作「和聲學」等，…等歌劇「天方夜譚」、「金雞」、「神童後人」不少。如其代表作：有主角皆如穆梭斯基是此團中題的最有創作能力的作家，其代表作有交響詩「荒山之夜」，及鋼琴曲「繪畫展覽會」等，此團可謂「五傑」，成爲對抗中國的活動；「一大勁旅」！他們在一八七九年，他的生活算是遇到光明的一閃，當年，他陪同女歌唱家萊昂諾娃到南俄旅行，担任鋼琴伴奏，可是長時間的屈辱與折磨，已經毀滅了他的健康，終于一八八一年三月二十八日，逝世于彼得堡的尼古拉陸軍醫院，享年四十二歲。

穆梭斯基的身體已倒下來了，但是他的精神卻永遠屹立着！

會客室

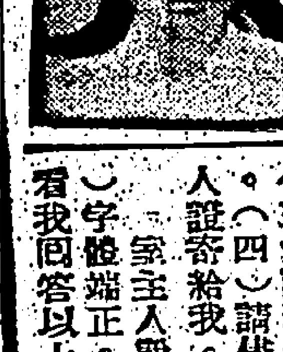
黃綺文一一〇八



黃綺文小朋友說：「我今年十二歲，是在一九五八年七月二十五日出生的。我現在就讀於長沙灣警察下午小學的小六班，平日的興趣有打籃球、游泳、唱歌、舞蹈、彈琴和收集各種植物標本等，特長是彈琴，志願是將來做個音樂家，女教師和電視藝員。現請問室主人：（一）我很希望能儘快收到小客人證，可以嗎？（二）請問小客人證可以用多久？」

室主人：「（一）可以。（二）只要沒有把小客人證遺失，小客人證的有用時期是無限的。」

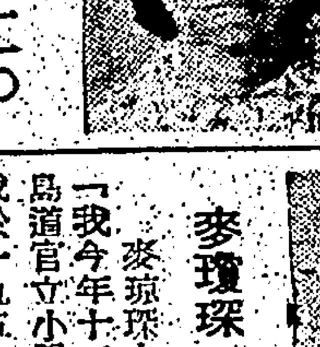
宗笑金一一〇九



宗笑金小朋友說：「我今年十三歲，在一九五七年七月初一日出生，我現在就讀於香島道官立小學，日常愛好游泳、打羽毛球、乒乓球球旅行和閱讀，志願將來做護士。現請問室主人：（一）我的字體端正嗎？（二）如因事未能參加會客室的活動，會有被取消參加此後活動的可能嗎？（三）請猜猜我的性格吧？（四）請儘快寄給我小客人證。」

室主人說：「（一）字體尙屬端正。（二）不會的。（三）性情溫柔文靜。（四）好的。」

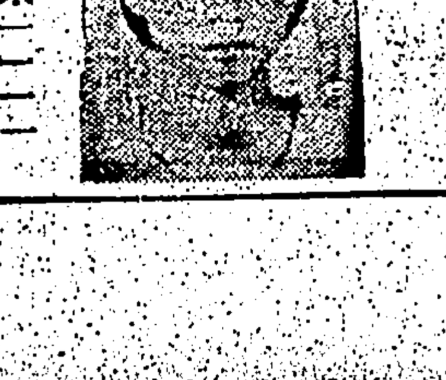
郭鳳霏一一一〇



郭鳳霏小朋友說：「我今年十三歲，在一九五七年八月二十一日出生，現在就讀於香島官立小學。我的興趣是游泳、打乒乓球、羽毛球、旅行和閱讀，志願是做一個護士。現請問室主人：（一）我的字體如何，端正嗎？（二）如因事未能參加會客室的活動，會被取消以後參加活動的資格嗎？（三）請猜猜我的性格。（四）請儘快把小客人證寄給我。」

室主人說：「（一）字體端正。（二）請看我回答以上那位小客人的第二個問題。（三）性情爽朗友善。（四）好吧。」

麥瓊琛一一一一



麥瓊琛小朋友說：「我今年十二歲，是香島道官立小學的學生，我於一九五八年三月二十五日出生，興趣是游泳、閱讀、旅行、打羽毛球和乒乓球，我希望將來成爲一個護士，現在，我想請問室主人：（一）我的字體端正嗎？（二）如因事而未能參加會客室的活動，是否會被貴會取消日後參加活動的資格的呢？（三）我的性格如何？（四）可以儘快把小客人證寄給我嗎？」

室主人回答說：「（一）端正。（二）請看我回答一一〇九小客人的第二個問題。（三）爲人率直，但缺乏主見。（四）可以。」

由京都到博覽會

劉姐姐

親愛的小朋友：

我們在京都停留了兩個晚上，節目包括了遊覽和參觀。第一天所遊的是伊勢神宮和鳥羽眞珠島等，上期我已經介紹過了，現在讓我告訴你們我在京都第二天的行程吧！

我們一早出發，往遊平安神宮、清水寺、國際會議館、西陣織物館等。寺院神宮，對我來說，印象不深，沒有什麼可記，只是國際會議館，建築得倒是十分別緻，從外面看來，似乎沒有一根柱是垂直的，都是向內傾斜的，形成上寬下窄的姿勢，會議廳內最大的圓形會議廳，也是向上斷濶，就好像一個平底鍋。

從會議館出來，我們便往西陣織物館，這是日本最負盛名的絲織品廠，裏面陳列着各種手工的絲織品，有衣料、領帶等，都是非常名貴，可是價錢也相當高貴哩，普通一件和服衣料，往往標價千元港幣以上，我只選購了幾個日本娃娃，都是穿絲織衣服、製作精巧、樣子美麗的。後來還有日本和服的表演，由日本模特兒穿着演出，也相當好看。

午餐後，我們便到奈良參觀東大寺、春日神社和奈良梅花鹿公園，我覺得最有趣的便是梅花鹿公園了，一到那裏，所看見的都是梅花鹿的標誌，那些紀念品，像掛牆的裝飾物、煙灰碟、心針、袖鈕等，都不離以鹿爲主題，到了鹿場，鹿羣便向遊客迎來，許多人買備一些鹿餅，餵給鹿吃，趁此時候來拍取一些精彩的鏡頭，這確是很有趣的。

離開京都後，我們便出發到博覽會去，這是我們最後的一段旅程，也是夢寐以求的一個節目。

小朋友們都不會不知道，博覽會是在大坂舉行的。大坂是在京都之西南，而博覽會是設立在大坂的郊區，佔地極廣，有一百多間的臨時建築物，巧妙地散佈在場內，集世界各國的設計家和建築家於一起，各出心裁，也各有獨特之處。而太陽神之塔位於中央口，是最惹人注目的焦點，也是博覽會的象徵。

「每週一語」

兒童特訪

兩個好寶寶

郭惠妮、郭嘉妮小妹妹

英姐姐

在北角，我熟識一間很具規模的幼稚園，那兒叫做明瀅幼稚園，那兒設備很完善，學生的質素很好，個個都是聰明玲俐、活潑可愛，難怪許多小朋友都稱它是兒童們的樂園了。

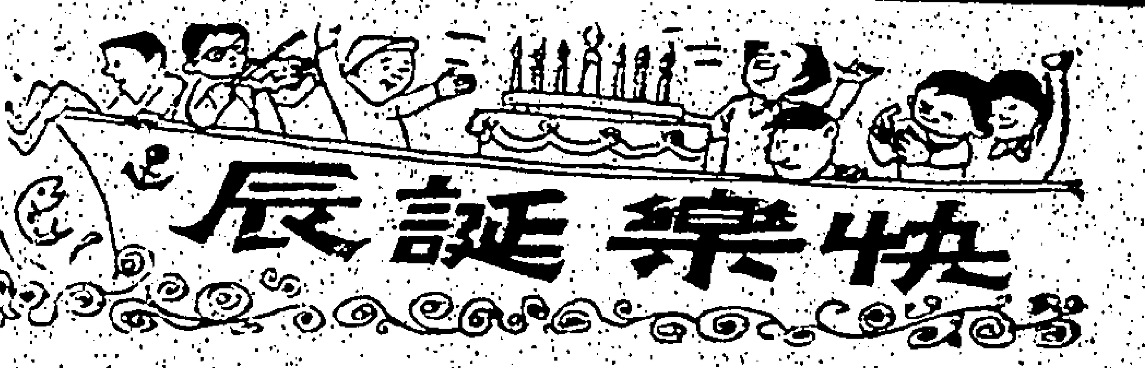
有一天，我在明瀅幼稚園裏，認識了一對小姊妹，她們的年紀都很小，但是都非常可愛，她們就是郭惠妮和郭嘉妮了。

郭惠妮小妹妹是郭嘉妮小妹妹的姊姊。她今年四歲，因爲她比嘉妮大一歲，在幼稚園裏也比嘉妮高了一級，是初班的學生了。在學校裏，惠妮的成績和她的一切表現，都很不錯的。別看她年紀小小，不懂得甚麼，但是，事實上惠妮懂得的事情卻多着呢！例如，她懂得怎樣去和小朋友相處啦，怎樣回答老師的問題啦，她在幼稚園裏所學到的各種知識也非常豐富哩。她眞是比普通的小孩子能幹得多了。

至於妹妹嘉妮了，今年才三歲，她的樣子是長得胖胖白白的，非常討人喜愛，她在幼稚園裏唸BB班，動作自然活潑，聲音清脆悅耳，她曾親自告訴我說她是最喜歡吃魚、雞蛋和蘋果的。此外，她又說她最喜歡唱歌，最喜歡唱的是幼稚園歌選裏的「金色之願」，但要是問她那究竟是甚麼原因，她却說不出來了。

各位小朋友，以上就是有關郭惠妮和郭嘉妮這雙小姊妹的簡介了。當你們看完了後，只要你們再看看那張照片中的她們，你們便知道惠妮和嘉妮這兩個小妮子，確實是比我們的描寫來得更可愛，是嗎？

天真樂園



快樂誕辰

葉志明（十四歲）

葉志明小弟弟是一個快樂的小孩子，小朋友，你們猜得着誰是他嗎？志明弟弟今年十四歲，在一九五六年十月廿六日出生，他現在就讀於英皇中學，平日常常被同學稱做「大頭菜」的，因爲他的頭比起其他的同學是較爲大了一些，他的嗜好是爬山，在上月廿六日所許下的生日願望是想得到一對爬山的皮鞋和一個背囊。

鄧綺華（十三歲）

鄧綺華小妹妹有着一把很長的頭髮，樣子是那樣的可人的，綺華在一九五七年出生，在十月二十七日生日，因爲她會在去年的生日裏，得到哥哥送給她一份玩具，所以她對去年的生日留下了一個很深刻的印象。她現在九龍天光道警察學校就讀，今年的生日願望是想得到一個大洋娃娃和另外一套玩具做她的生日禮物哩。

陳國璋（十二歲）

去年的十月二十七日是陳國璋小弟弟印象最深刻的一個生日，因爲國璋在那天收到了許多禮物，那是媽媽和哥哥送給他，來替他慶祝生日的，所以，他感到非常高興。國璋現年十二歲，是賽馬會官立小學的學生，他今年的生日在上月已經過去了，他的生日願望就是想得到一本大郵票部和一枝玩具槍來做他的生日禮物哩。

戚秀珠（十二歲）

一個很愉快的女孩子坐在草地上，她好像微微笑着說：「各位小朋友，你們好，我名叫戚秀珠，我是在上月二十七日生日的，我的興趣是在游泳和裁剪，我很希望在我的生日，我會得到一個手錶和一本英文書來做我的生日禮物，同時我還希望你們會跟我一樣的愉快哩。」

葉潔梅（十二歲）

這位小姑娘多漂亮？她，就是葉潔梅小妹妹了嗎？不錯，她就是葉潔梅小妹妹了。潔梅今年十一歲，長得漂亮過人，她現在是一位賽馬會小學的學生，她的愛好有玩洋娃娃和游泳，平日在學校最喜歡是上體育和音樂課的，她今年的生日是在上月二十七日，她希望在生日那天得到的禮物是一個大洋娃娃和一個玩具鋼琴。

潘大偉（五歲）

哈哈，各位小朋友，你們看，這位名叫潘大偉的小弟弟多威風！他是不是長得很趣緻呢？潘大偉小弟弟不特樣子可愛，而且還長得相當結實的，像是一個體育健將的。大偉今年才五歲，他現在立本幼稚園裏唸高班，在學校裏，他最喜歡的科目是算術，平日又喜愛看卡通片，他今年的生日是在上月二十八日，生日願望是想得到一枝大型的玩具火箭。

馮遂心（十二歲）

有「歌后」之稱的馮遂心小妹妹，平日是最喜歡唱歌、跳舞和游泳的。遂心在一九五八年十月二十八日出生，現在新法書院就讀，她今年的生日已經在上月二十八日過去了，生日願望是想在那天得到一架錄音機的生日禮物。

朱家亮（四歲）

在一九六六年十月二十九日出生的朱家亮小弟弟，本應是在上月慶祝生日的，但是爲了參加本欄的小朋友太多

，所以便把他的生日延遲慶祝了。家亮今年只有四歲，他現在美欣幼稚園裏就讀，他認爲最令他難以忘懷的那個生日就是去年的生日，因爲他在去年得到爸爸媽媽送給他一副積木和一副飛行棋的生日禮物哩。

吳慧儀（十三歲）

架着一副黑邊的近視眼鏡的吳慧儀小妹妹，今年十三歲了，她在一九五七年十月三十日出生，現就讀於麗澤中學，她的興趣是游泳、旅行和繪畫，平日慧儀因爲精乖玲俐，使到爸爸和媽媽非常開心，所以他們對她甚爲疼愛。慧儀今年的生日是在上月三十日，生日願望是想得到一架玩具打字機。

李展程（十五歲）

現正在高主教英文書院就讀的李展程小弟弟，已經在上月三十日渡過了他的十五歲誕辰了。展程平日對攝影和足球是最感興趣的。他曾在去年的生日，得到爸爸送給他一副相機的生日禮物，他今年希望得到的生日禮物是一副錄音機。

鄭秀英（十六歲）

鄭秀英妹妹有一個很有趣的花名，那就是「芒果頭」了，不過，這個「芒果頭」倒是長得很漂亮的，不是嗎？你看她臉兒甜甜，嘴兒小小的樣子，多可愛！秀英今年十六歲了，是在嘉諾撒學校唸書的，本月四日是她的快樂誕辰，她今年的願望是想自己能在這一年內做一些有意義的事。

關慧娣（十二歲）

關慧娣小妹妹的眉毛是彎彎的，樣貌又端莊又可愛。慧娣在一九五八年十月三十一日出生，現於利瑪竇英文書院就讀，她對今年的生日，除了想它能過得比去年高興外，還希望得到一盒大富翁來做她生日禮物哩。

周騰達（十歲）

現正坐在車上愉快地微笑着的周騰達小弟弟，是在一九六〇年十一月二日出生的。騰達今年才十歲，樣子長得很是趣緻，他現在聖保羅小學的小四班裏唸書，平日最愛是踏單車和砌模型。他曾在去年的生日，給爸爸和媽媽帶了去吃海鮮和游泳，所以他覺得去年的生日是他印象最深刻和最難忘的一個。他今年的生日是在本月二日，生日願望是想得到一輛自動的模型坦克車哩。

莊美玉（十三歲）

莊美玉小妹妹有着一把又長又直的頭髮來陪襯着她那可愛的臉兒，使她看來是多麼的嬌滴滴啊？美玉現年十三歲，是在聖瑪加利女書院唸書的，她平日愛好游泳、唱歌、跳舞、旅行和打網球，她印象最深刻的一個生日就是在前年的那個，因爲生日那天媽媽爲她帶來了大鋼琴和新衣。她今年希望生日爲她帶來的禮物是一個芭蕾舞的洋娃娃和一個生日蛋糕。

黃宗翰（七歲）

黃宗翰小弟弟的頭髮長得好長啊，你看，他的頭髮是不是把他的小額遮蓋了？不過，雖然是這樣，但是倒覺得他很好看呢！宗翰今年七歲，是一位荃灣天主教小學的學生，他有一個特點，那就是他最愛集郵，因此，他在今年的生日裏，也是希望得到一本郵票簿和一些世界各國的郵票來做他的禮物。

李月娥（十歲）

這位李月娥小妹妹，現在是就讀於新會尚會小學的。她在一九六〇年十一月一日出生，平日有唱歌、旅行和游泳的興趣。本月一日是她的快樂生辰，她希望在那天得到的生日禮物是一座玩具鋼琴。

卓碧珊（八歲）

現年才八歲的卓碧珊小妹妹，是一個非常能幹的小孩子，她在一九六二年十一月一日出生，現就讀於聖佑學校，她不特樣貌好，而且生性聰明可愛，同時又勤於向學，她在學校的成績是很好的，非常得到父母和師長的愛戴。她今年的生日是在本月一日，生日願望是想得到一把小雨傘和一個音樂盒的生日禮物。

葉紫玲（八歲）

看樣子是一本正經的葉紫玲小妹妹，現年也不過是八歲吧？紫玲在一九六二年十一月二日出生，現就讀於嘉諾撒學校。去年的生日是她印象最深刻的一天，因爲她在那天得到了兒週刊替她慶祝哩。

何世惇（八歲）

何世惇小弟弟有一個與眾不同的特點，那究竟是甚麼呢？原來就是他那[illegible]和妹妹說笑的情形了。世惇今年八歲，但是他已經是一位係得受個妹妹的好哥哥，他在一九六二年十一月二日出生，現在紅磡信義律貼學校就讀，他希望今年的生日會過得比去年的愉快，同時，他還希望得到一本郵集來做生日禮物。

。她今年的生日願望是兒週刊爲她再次慶祝和她的成績進步。

梁國彬（六歲）

看，梁國彬小弟弟的神情多有趣！他把小嘴兒半開的張着，眼睛定定的，好像是要說甚麼「媽，哦！想起來了，」國彬弟弟一定是想告訴我們一些有關他自己的事情呢，他一定是想告訴我他今年六歲，現在[illegible]慈學校唸書，本月二日是他的生日，他很希望在生日那天得到一輛電動火車和一隻電動魚缸哩。

李麗諒（十四歲）

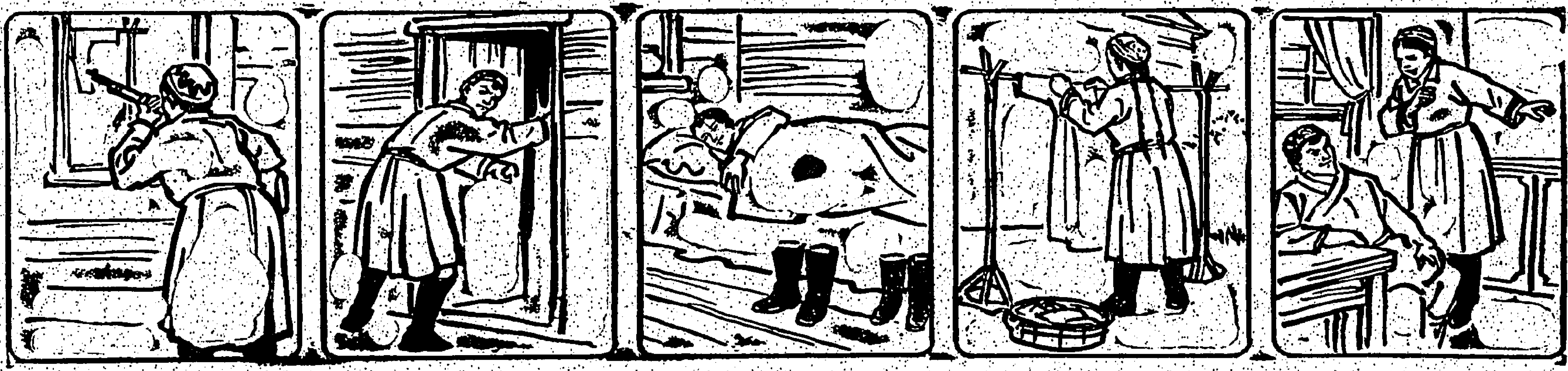
李麗諒妹妹的快樂誕辰是在本月三日，她今年是希望生日得到一個手錶做禮物的。麗諒現在蘇浙公學就讀，她今年唸中一，平日最喜歡彈琴、打羽毛球、游泳和集郵，她的出生日期是一九五六年十一月三日。

970 HALL

中國民間連圖故事

阿凡提

巧雲文　江南圖



㈠從前，在中國的新疆族裏有一個名叫阿凡提的青年。阿凡提有一個妻子，但是他為人很傻氣，常常鬧出許多笑話。

㈡一天，阿凡提因事出了外，他的妻子在家裏和他洗衣服，衣服洗好了，她便把它晾到院子的木架去。

㈢到了晚上，阿凡提回家休息。因為他很累，所以他一進屋後，甚麼也不理，倒頭便睡覺了。

㈣半夜裏，阿凡提醒來了。他走出院子去乘涼，看見晾在架上的衣服，心疑是賊，因此他又悄悄地回到屋子裏去。

㈤阿凡提回到自己的房間，拿出一把火槍，便在窗前向衣服瞄準，然後才一槍的打過去。

㈥當阿凡提放了一槍後，立刻跑到院子外面去看看，他發現被他「打中」的原來是他的一件襯衣。

㈦阿凡提拿了襯衣，興高采烈的對妻子說：「幸虧老天爺有眼，要是當我開槍的時候，我是穿上它的，那時你不就成為寡婦嗎？」

㈧又有一天，阿凡提的家裏鬧賊，阿凡提看見了賊，就鑽到床底下的箱子裏去藏起來。

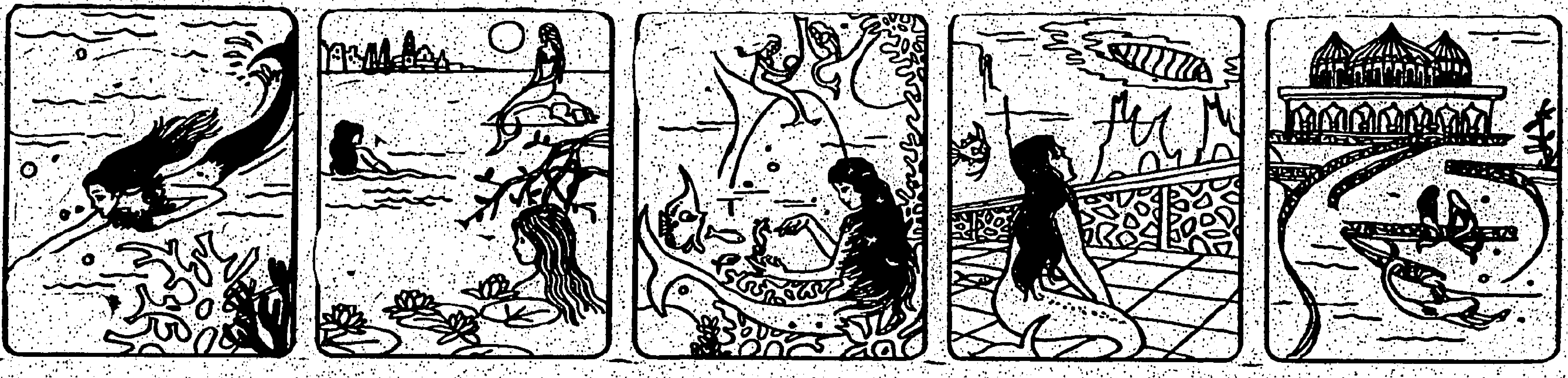
㈨後來，當賊把他的屋子搜到後，發覺他躲在箱子裏時，便問他為的是什麼，怎料他竟然回答說：「我覺得很慚愧哩。」

㈩原來，阿凡提是說因為他的家裏貧窮，沒有值錢的東西給他們，所以他只好躲在箱子裏去。賊人聽了，受感動，離開了。

外國連圖故事

人魚公主

小曼文　圖



㈠從前，在丹麥的深海裏，有一座海底宮殿，那裏的國王有六位千金，她們都是美麗的人魚公主。

㈡每位人魚公主都很渴望自己能到陸上去，因為她們對陸上的一切都感到新奇，只是，她們得不到國王的允許。

㈢國王要等她們滿十五歲時才讓她們到陸上去，因此，她們只能慢慢的期待着，等候她們所渴望的那一天的來臨。

㈣後來，其中五位人魚公主，都已滿十五歲，她們手牽手的一同到陸上去遊玩，留在海底裏的，就只有最年幼的那位人魚公主了。

㈤雖然海底很美麗，可是那位最年幼的人魚公主很不開心，因為她很孤獨，同時又非常渴望到陸上去學習人一般的生活。

㈥終於，公主也滿十五歲了，她得到國王的允許，可以到陸上去了，但是，她在離開皇宮時，卻偷偷地去找那見的巫婆。

㈦原來公主找巫婆的目的是想把自己變成人類哩，巫婆也答應替她施法術，不過她要公主願允下嫁給公主所見的第一個人。

㈧巫婆還說，如果公主不依約下嫁，就會喪生的，不過，公主還是答應了，她終於吃了巫婆的毒藥。

㈨公主吃了毒藥便昏過去了，她醒來的時候，發覺自己睡在陸上，全身痛楚，但是她的尾巴已不見了。

㈩過了不久，那兒有一位王子經過，王子看見公主那麼漂亮，便愛上她，要把她帶回皇宮去做皇后。因此，公主的心願也就得償了。

NOV 1970

天寶找朋友

(一)涉涉家附近，有一個小公園，晚飯後，涉涉有空，便會帶天寶和阿花去散步的。

(二)一天，天寶看見一隻非常漂亮的北京狗，很喜歡牠，便走前去跟牠打招呼。

(三)北京狗很害怕，連忙跑到牠的主人那裏，主人把牠抱起。

(四)涉涉"女孩子打招呼，女孩子厭惡地說：（道）「這野狗是你的嗎？」

(五)女孩子說完便抱着北京狗走開了。

(六)一會兒，涉涉聽見遠遠有狗吠聲，天寶豎起耳朵，立刻跑去了。

(七)涉涉和阿花也跑前去，看見原來那隻北京狗正被一隻大狼狗欺侮。天寶上前攻擊狼狗。

(八)北京狗被狼狗咬傷，涉涉立刻回家去取紅藥水和紗布。

(九)涉涉替北京狗包裹好傷口，女孩子很感謝涉涉。

(十)她告訴涉涉她叫美妮，那北京狗叫絲絲。

(十一)美妮跟涉涉做了好朋友，絲絲也跟天寶和阿花做好朋友了。

中華民國五十九年 公曆一九七零年 十一月十五日 星期日
華僑日報
庚戌年十月十七日
第八張第七頁
兒童週刊

猩猩兒

（一）猩奶奶曾告訴過猩猩兒，在森林深處，有一個山洞，是猩猩們將來等死的地方。

（二）猩猩兒攀上那個山洞，果然在那裏找到猩奶奶。

（三）猩猩兒走上前撲到猩奶奶身上，猩奶奶顯得非常辛苦。

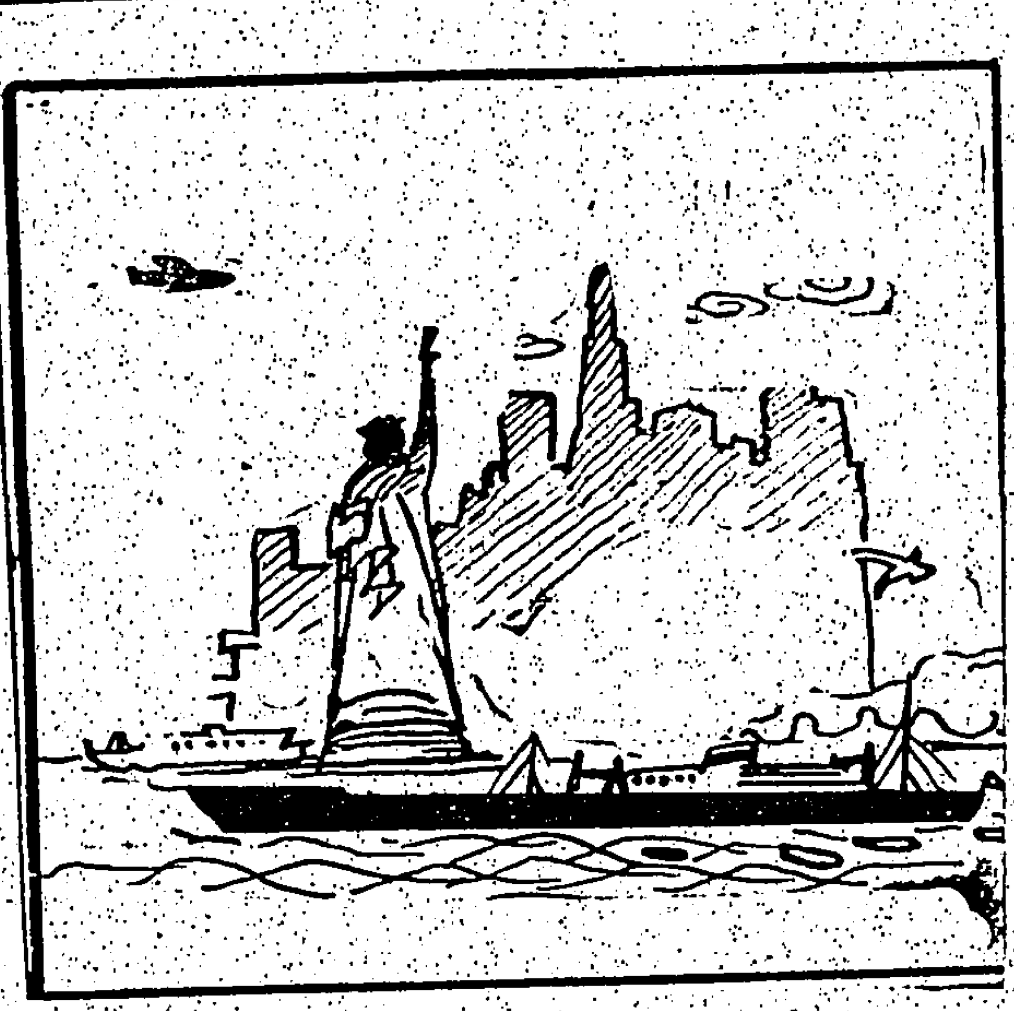
（四）猩奶奶用手輕輕撫着猩猩兒的頭，一會兒，便無力地倒下了。

（五）猩奶奶死後，猩猩兒回到樹上，韋定夫婦高興地迎接他。

（六）猩猩兒感到猩奶奶既然死了，也無意留在森林。

（七）韋定夫婦和約翰叔叔商量妥後，便決定明天起程。

（八）起程的時候，猩猩兒的森林好友都來相送，大家依依不捨，尤其是小白象。

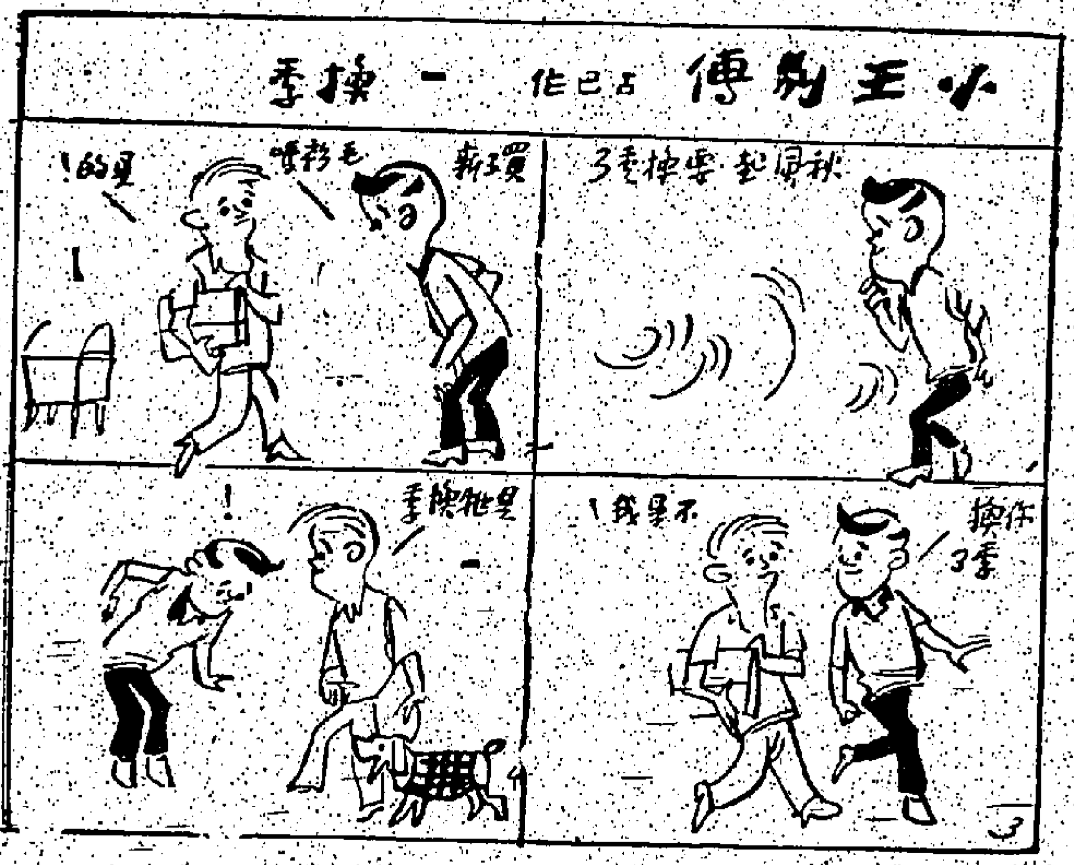


（九）他們經過幾天辛苦的路程，終於搭上一艘貨船。

（十）他們回到美國後，猩猩兒跟韋定夫婦一起生活，起初有點不習慣。

（十一）由於韋定夫婦的愛心，使他漸漸恢復原來的本性，學習過人類的生活。

（十二）後來猩猩兒進學校讀書，跟金髮女同學，他們成為很要好的朋友哩。（全故事完）

華僑日報
中華民國五十九年 公曆一九七零年 十一月十五日 星期日
庚戌年十月十七日
第八張第八頁
兒童週刊

漫畫天地